

معجم الدخيل

في اللغة العربية الحديثة ولجاتها

태권도 津波 বাংলাদেশ کچری

Калашников معجم व्यावहारिक

αρχidiaκονος மரங்காய் 茶叶

çeşni מִכְשִׁיר

تأليف

الدكتور ف. عبد الرحيم

دار القلم
دمشق

معجم الدكتور خليل

في تلفظ لغات متعددة



mohamed khatab

مؤلف

دار النشر



أسسها:
محمد علي قولة
سنة ١٩٦٧م

دار القلم
دمشق

الطبعة الأولى
١٤٣٢هـ - ٢٠١١م

حقوق الطبع محفوظة

تُطلب جميع كتبنا من:

دار القلم - دمشق

هاتف: ٢٢٢٩١٧٧ فاكس: ٢٢٥٥٧٢٨ ص.ب: ٤٥٢٢

www.alkalam-sy.com

الدار الشامية - بيروت

هاتف: ٨٥٧٢٢٢ (٠١) فاكس: ٨٥٧٤٤٤ (٠١)

ص.ب: ١١٢/٦٥٠١

توزع جميع كتبنا في السعودية عن طريق:

دار النبشير - جدة

٢١٤٦١ ص.ب: ٢٨٩٥ هاتف: ٦٦٥٧٦٢١ فاكس: ٦٦٠٨٩٠٤

تصدير

الحمد لله رب العالمين، المُنزِل كتابَه بلسان عربي مبين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، المبعوث إلى الناطقين بجميع اللُغين^(١)، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد: فقد أصدرتُ عام (١٣٩٣هـ) كتاباً باسم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها؛ ذكرت فيه نحو (٨٠٠) كلمة، والآن وقد مضى على إصداره نحو أربعين سنة أقدم للقراء الكرام هذا الكتاب المبني على سابقه باسم معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، وقد أودعته أكثر من (١٦٠٠) كلمة مما يرد في اللغة العربية الفصحى، وفي لهجات بعض أقطار المشرق العربي كالسعودية ومصر وبلاد الشام.

وفي الختام أسأل القارئ الكريم أن يوافيني بما قد يحضره مما فاتني من الدخيل في هذا الكتاب سواء أكان ذلك في اللغة العربية الفصحى أم في لهجة من اللهجات العربية، وذلك على عُلوانِي^(٢) drvarabic@gmail.com عسى أن أستدركه في الطباعات القادمة إن شاء الله.

(١) تجمع اللغة على لُغات، ولُغَي، ولُغَيْن كما تجمع البُرة على بُرات، وبُزَي، وبُزَيْن، علماً بأن «لُغَيْن» في حالتي النصب والجر، وأنه «لُغُون» في حالة الرفع.

(٢) كنت قد اقترحت في كلمة لي نشرت في ملحق التراث قبل مدة أن نسمي عنوان البريد الشبكي (الإلكتروني) «عُلواناً»، فيقال: «هذا عُلوانِي»، وهذا عُلوانِي، فاللام ترمز إلى «الإلكتروني»، و«العُلوان» باللام لغة في «العنوان» بالنون. قال الجوهري في سادة «علن»: «وَعُلُوانُ الكتاب: عنوانه. وقد عُلُونْتُ الكتاب إذا عرَّضْتُهُ اهـ.

والله أسأل أن يجعل عملي هذا خالصاً لوجهه، وينفع به الناس، إنه سميع
مجيب. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

ف. عبد الرحيم

طية الطية

مقدمة

إن التقارض بين اللغات من الظواهر اللغوية المعروفة التي تعم جميع اللغات. فاللغات تأخذ من جاراتها، ومن اللغات التي تتصل بها لمختلف الأغراض كالتجارة، والسياسة، والسياحة ما قد تحتاج إليه من كلمات، وتغيّرها لتوافق نظامها الصوتي، وبناءها الصرفي، وقد تغيّر في معناها. والتقارض من عوامل ثرية اللغة في مفرداتها، ومن ثم قيل: إن نقاء اللغة لدليل على فقرها (A pure language is a poor language).

لم تشذ اللغة العربية عن مثيلاتها، فأخذت وأعطت؛ غير أنها زهدت في الأخذ وأجزّلت في العطاء.

ويسمى ما دخل في اللغة العربية من لغات أخرى دخيلاً، ولكل عصر دخيله، فكان معظم الدخيل في العصر الجاهلي من اللغات الفارسية، والسريانية، واليونانية؛ وفي بعض العصور الإسلامية كثرت الكلمات الدخيلة من اللغتين التركية والفارسية؛ أما عصرنا هذا، فجاء أكثر دخيله من اللغات الأوروبية كالإنكليزية، والفرنسية، والإيطالية؛ كما جاءت كلمات من اللغة الأردنية وبخاصة في لهجات الخليج^(١).

(١) أستخدم الفاصلة المنقوطة (؛) للدلالة على شبه انفصال كما تستخدم في اللغات الأوروبية التي وضعتها، ولا أستسيغ وضعها قبل التعليل إذ إن ذلك يؤدي إلى تمزيق الجملة قبل تمامها.

وفيما يلي تفصيل هذا الإجمال:

اللغات التي دخلت منها كلمات في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها بكثرة، هي:

○ الإنكليزية: دخلت منها كلمات ك: إنترنت، وورشة، وبنشر، ووبوك، وجربكس، وسندوتش، وشاط، وچيك وما إلى ذلك.

○ الفرنسية: دخلت منها كلمات ك: رجيم، وأرشيف، ورتوش، وسيزك، وأوكازيون، وكورنيش، وبشاميل وما إلى ذلك

○ الإيطالية: دخلت منها كلمات ك: فاتورة، وبوسطة، وكيميالة، وتياترو، وبرافو وما إلى ذلك.

غير أن معظم الكلمات الإيطالية دخلت في اللغة العربية عن طريق اللغة التركية.

○ التركية: ودخلت منها كلمات ك: بصمة، وبدروم، ويخشة، وأفندي، وقنبلة، وشرشف، وطاقم، وبكباشي، وأونباشي وما إلى ذلك.

لقد قَدِّمَت اللغة التركية للغة العربية بالإضافة إلى كلماتها الأصلية عدداً كبيراً من كلمات لغات أخرى كالفرنسية، والإيطالية، والفارسية.

○ الفارسية: لقد دخلت في اللغة العربية الحديثة كلمات كثيرة من اللغة الفارسية، غير أنها دخلت عن طريق اللغة التركية ك: ساده، وطازه، وخانة، وكليم، وبشكير، وبشرف وما إلى ذلك.

○ الأردية: دخلت في اللهجة السعودية كلمات من الأردية منها: تولة، ودرزن، وينجرة، وهندول، ولدّو، وبرياني، وشباتي (في لغة الحجاز)؛ ولّك، وتجوري. وثمة كلمات آخر دخلت في كثير من اللهجات العربية غير أنها لم تدخل مباشرة من اللغة الأردية، إنما دخلت عن طريق الإنكليزية أو لغات أخرى، منها: ساري، وكاكي، وبيجامه.

○ اليونانية: معلوم أنه قديماً دخل في اللغة العربية عدد كبير من الكلمات اليونانية ك: أسطول، وأسقف، وإقليم، وبطاقة، ودرهم، وطاووس، وفلسفة، وقولنج، وماليخوليا، وموسيقى، وهيولي وما إلى ذلك. أما اللغة العربية الحديثة فلم تقتض من اللغة اليونانية مباشرة، إنما دخلت فيها كلمات قليلة عن طريق اللغة التركية ك: أفندي، وكوبري، ولغم، وطاقم... غير أن كثيراً من الكلمات العلمية التي دخلت في اللغة العربية في عصرنا هذا من اللغات الأوروبية إنما هي يونانية الأصل.

ليس كل ما دخل في اللغة العربية في هذا العصر مما تدعو إليه الحاجة، إنما دخل بعضه تلبية لرغبة نفوس ضعيفة في محاكاة من تراها المثل الأعلى في القول والعمل، ومن أمثلة هذا القبيل من الدخيل: طنط، ومزسي، وباي باي، غير أن كلمات هذا النوع قليلة.

مما يشر بالخير ويبعث على الارتياح أن عدداً غير قليل من الكلمات الدخيلة وضعت لها كلمات عربية أصيلة، وقد انتشر بعضها وحل محل الدخيل في كلام الناس وكتاباتهم، منها: الهاتف للتليفون، والناسوخ للفاكس، والحافلة للباص، والشاحنة للآوري، والحاسوب للكمبيوتر، والقرص للدسك، والقرص المدمج للسي دي، والتأشيرة للفيزا، والشبكة العالمية للإنترنت، وما إلى ذلك.

غير أنه ينبغي أن تكثف الجهود في هذا المجال، كما ينبغي أن تقوم وسائل الإعلام المختلفة باستخدام الكلمات العربية الأصيلة ونشرها بين الناطقين بلغة الضاد. ولا تنسى ما لتبني الجهات الرسمية لهذه الكلمات من دور فعال في قبولها وانتشارها بين الناس.

ما كل ما ذكر في هذا الكتاب مما دخل في اللغة العربية في عصرنا هذا إذ ذكر فيه ما دخل قديماً كأسماء الشهور السريانية والرومية، وكلمات أخرى؛

ذكرناها في هذا الكتاب الخاص بدخيل اللغة العربية الحديثة لسبين:

الأول: أنه كثر ورودها في هذا العصر.

والثاني: أن كثيراً منها لم تعالج في كتب الدخيل القديمة.

وأشرح فيما يلي منهجي في هذا الكتاب مع بيان المصطلحات المستخدمة
فيه:

١ - المصدر: لقد جمعت هذه الكلمات من الكتب والمعاجم الحديثة، ومن وسائل الإعلام المختلفة، ومن اللافئات، ومن أفواه الناس المتممين إلى البيئات اللهجية الآتية: لهجات المملكة العربية السعودية، ومصر، والسودان، وبلاد الشام (أي سورية، والأردن، ولبنان، وفلسطين). لقد عشت في مصر والسودان، وأعيش الآن في السعودية؛ وعاشت ناساً من بلاد الشام.

لم أتطرق في هذا الكتاب للدخيل في لهجات الخليج والعراق من المشرق العربي، ولا في لهجات بلاد المغرب العربي إلا قليلاً.

٢ - الترتيب: رتب الكلمات ترتيباً أبجدياً، وجعلت التاء المربوطة حرفاً مستقلاً، ووضعناها بعد الهاء.

إذا كان للكلمة مشتقات، ذكرتها تحت المدخل الرئيس، وإذا خشيت أن لا يهتدي القارئ إلى أصلها، ذكرتها في مواضعها، ثم أحلتها على المدخل الرئيس نحو: «شياكة، انظر كلمة: شيك»، و«مُهَذَّرَج، انظر كلمة: هدرج».

٣ - الضبط: ضبطت الكلمات بالحرف، وذلك لأن في بعض الكلمات الدخيلة حركات ليس لها علامات في اللغة العربية كإمالة الفتحة (كما في «بوفيه»)، وكالضمة غير المشبعة (كما في «بون»).

وكتبت عبارات الضبط بحرف مغاير لحرفي المدخل والشرح.

٤ - الإملاء: كثير من الكلمات الدخيلة لم يستقر إملاؤها، فتكتب بصور عدة، وأكثر ما يقع فيه الاختلاف هو إثبات أحرف العلة أو حذفها نحو: أوربا/ أوروبا، سوفيتي / سوفياتي، سينما / سينما... وقد يقع اختلاف في بعض الأحرف الصحيحة كما بين القاف والجيم نحو: جراج / قراج؛ وبين الغين والجيم نحو: بيليوغرافيا / بيليوغرافيا، وبعض هذا الاختلاف مرده اختلاف اللهجات، فالكاف المجهورة (g) - مثلاً - ينقله المصريون بالجيم، والسعوديون بالقاف، واللبنانيون بالغين أو الكاف، ومن أمثلة ذلك كلمة (garage) الفرنسية التي دخلت في اللهجة المصرية بصورة «جراج»، وفي اللهجة السعودية بصورة «قراج»، وفي اللهجة اللبنانية بصورة «كراج».

وقد يكون سبب الاختلاف مصدر الكلمة، فالكلمة المأخوذة من الفرنسية تختلف صيغتها عن صيغة الكلمة نفسها وقد أخذت من الإنكليزية كـ: «إيدروجين» من الفرنسية، و«هيدوجين» من الإنكليزية.

٥ - الشرح: إذا نقلت شرح كلمة دخيلة من مصدر كمعجم أو بحث ذكرت المصدر، وإذا تصرف في الشرح بزيادة أو نقص أشرت إلى ذلك بوضع علامة النجمة (*) بعد اسم المصدر.

٦ - التأصيل: ذكرت أصل الدخيل مكتوباً بحرف لغته؛ وإذا كان الأصل بالحرف اللاتيني اكتفيت به، وإذا كان بالحرف اليوناني، أو السريليكي أردفته بالحرف اللاتيني؛ أما إذا كان بغيرهما كأن يكون بالحرف العبري أو السرياني، كتبت نطقه بالحرف العربي.

كتبت الأصل التركي بالحرف اللاتيني، وإذا كان الأصل من اللغة التركية العثمانية كتبته بالحرف العربي، أو بهما معاً.

ذكرت في مواضع معلومات إضافية قد تساعد القارئ على فهم أصل

الدخيل فهما أوضح، وذلك بربط الدخيل بصيغه المختلفة الموجودة في لغات أخرى.

إن كثيراً من المصطلحات العلمية التي دخلت في اللغة العربية الحديثة من اللغات الأوربية إنما هي يونانية الأصل، فعند تأصيلها ذكرت مصدرها القريب، ثم فصلت القول في أصلها اليوناني.

تحديد اللهجات: إذا كانت الكلمة خاصة بلهجة بلد معين أذكر ذلك بين قوسين كأن أقول: (الحجاز)، (السعودية)، (مصر)، (الشام)، (فلسطين) وما إلى ذلك. وإذا أطلقت الكلمة فإن ذلك يعني أنها تستعمل في معظم لهجات المشرق العربي، أو أنها كلمة متداولة في اللغة العربية الفصحى.

مصطلحات الكتاب

ذكر المصادر:

مط: المعجم الوسيط.

معس: المعجم العربي الأساسي: إصدار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية (١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م).

م: المنجد (الطبعة السادسة والعشرون).

م م: ملحق المنجد.

هـ: معجم اللغة العربية الحديثة المكتوبة لـ هانز فير (أوتو هاراسوفتس، فيسبادن)^(١).

كع: ألفاظ الحضارة: بحث لكوركييس عؤاد منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي (٢٩) لعام ١٩٧٨ م، ص ٢٥٢ - ٢٧٩.

ح: ألفاظ دارجة ومدلولاتها في الجزيرة العربية: إعداد عبد الكريم بن حمد بن إبراهيم الحقييل (١٤١٤ هـ / ١٩٨٩ م).

(1) A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

بغ: معجم اللغة العامية البغدادية: للشيخ جلال الحنفي البغدادي: من منشورات وزارة الثقافة والإعلام بالجمهورية العراقية (١٩٨٢م).

تدل النجمة (*) الموضوعية بعد ذكر المرجع أن العبارة أُخذت بتصريف.

* * *

كلمات جديدة

استعملت في هذا الكتاب كلمات وضعتها أنا، وهي:

١ - النّخَط: وهو منحوت من «النحت الطّرفي»، وهو أن تكوّن كلمة من الأحرف الأول لعدّة كلمات يتكون منها الاسم الكامل مثل: Unesco الذي يتكون من الأحرف الأول للكلمات التي يتكون منها اسم هذه المنظّمة، وهي:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

ويعرف هذا النوع من المنحوت باللغة الإنكليزية بـ acronym.

وخير مثال للنخط في اللغة العربية: «كُشاجِم»^(١)، وهو لقب الشاعر محمود ابن الحسين (ت ٣٦٠ هـ)، وهذا لفظ مرّكب من أوائل الكلمات الآتية: كاتب، شاعر، أديب، جميل، مُغنّ^(٢).

فالكلمات المنحوتة تختلف عن الكلمات المنحوتة مثل: بسملة، وفذلكة، وعيشمي، وبزماثي وما إلى ذلك.

٢ - المِثْي: وهو لفظ موضوع من «مائة»، على وزن «عَشِير» من

(١) نظّره الفيروزآبادي بـ «غلايط»، وفي التاج: هكذا ضبطه الأكثر، ووقع في توضيح ابن هشام أثناء ما لا يتصرف أنه بالفتح. ٨١.

(٢) انظر: التاج بين «كسم» و «كشم».

«عشرة»، فمعناه: جزء من مائة جزء، ويعبر عنه بعشر العشر، أو عشر العشير، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن السنتيمتر مئتي المِتر.

٣ - المِثْلَاف: وهو لفظ موضوع من «ألف» على وزن «مِغْشَار» من «عشرة»، فمعناه: عَشْرُ عَشْرِ العَشْرِ، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن المترَ مِثْلَافٌ الكيلومتر.

٤ - المِليَان: وهو بمعنى جزء من مليون جزء، كما في قولنا: الميكرون مِليَانُ المتر.

مصطلحات الضبط

الحروف:

- (١) الجيم المهموسة: الجيم الفارسية المثلثة (چ)، وهي قريبة من ch كما في cheese بالإنكليزية^(١).
- (٢) الجيم الفارسية: هي الجيم المهموسة.
- (٣) الجيم اليمانية: هي الجيم المنطوق بها كالكاف المجهورة، وتسمى الآن «الجيم المصرية»، وهي أصلاً من اللهجة اليمانية.
- (٤) الشين المجهورة: هي الجيم الشامية، وهي كحرف «j» بالفرنسية، وكحرف «s» في كلمة measure بالإنكليزية. وتكتب بالفارسية زايأ مثلثة (ژ).

(١) كان هذا الصوت اللغوي مستعملاً في بعض اللهجات العربية القديمة، وكانت كاف المخاطبة تنطق هذا النطق. قال ابن دريد: إذا اضطر الذي هذه لغته قال: «جيدش» و«غلامش» (أي: جيدك، وغلامك) بين الجيم والشين لم يتهاى له أن يفرد (جمهرة اللغة ١: ٦) اهـ. ولا تزال كاف المخاطبة تنطق هذا النطق في كثير من اللهجات العربية المعاصرة، منها لهجة الخليج. يكتب هذا الصوت في الكلمات الدخيلة بالجيم المثلثة في بعض اللهجات كاللهجتين العراقية، والكويتية. وكذلك يكتب في بعض لغات المسلمين كالفارسية والأردية. وحقيق به أن يستعمل في بقية البلاد العربية. إن استعمال حرفي التاء والشين لأداء هذا الصوت مأخوذ من اللغة الفرنسية التي تستعمل tch لهذا الغرض، ولئن كانت هذه الطريقة صالحة للغة الفرنسية إنها غير صالحة للغة العربية إذ تؤدي إلى البدء بالسكون في بعض الكلمات كما في «تشاد» و«تشيكوسلوفاكيا»، وإلى التقاء الساكنين في بعضها الآخر كما في «كراتشي».

بمجموعة آداب اجتماعية^(١).

فرنسي etiquette.

أتيليه : بفتح الهمزة، وكسر التاء، وسكون اللام، وإمالة فتحة الياء مرسوم الرسّام.

فرنسي atelier.

إثنوغرافيا : بكسر الهمزة والغين علم وصف الشعوب، وهو أحد علوم الإنسان، وينصبّ على دراسة المظاهر المادية للنشاط الإنساني من عادات وتقاليده كالمأكل والمشرب والملبس (معس).

يوناني εθνογραφία (ethnographia)، وهو مركب من εθνος (ethnos) بمعنى الشعب، وγραφω (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها ethnography بالإنكليزية، وethnographie بالفرنسية.

إثنولوجيا : بكسر الهمزة والجيم علم الشعوب، علم الأجناس، وهو العلم الذي يدرس توزيع الشعوب وميزاتها (معس).

يوناني εθνολογία (ethnologia)، وهو مركب من εθνος (ethnos) بمعنى

الشعب، وλογία (logia) بمعنى العلم.

أثيل : بالفتح (في الكيمياء) مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الإيدروجين (مط).

إنكليزي ethyle، وهو منحوت من ether بمعنى الأثير، وηλη (hyle) باليونانية بمعنى المادّة.

أثيوبيا : بفتح الهمزة، وسكون التاء، وضم الباء الحبيشة.

يوناني Αἰθιοπία (Aithiopia)، مسن Αἰθίοψ (Aithiops)، بمعنى الحبشي، وأصل معناه «ذو الوجه المحروق».

أجزجي : بفتح الهمزة والراء، وسكون الجيم الأولى الصيدلي.

تركي eczacı. انظر اللفظ التالي.

أجزخانة : الصيدلية، مخزن الأدوية.

تركي eczahane.

وهذه الكلمة التركية مركبة من كلمتين إحداها عربية، والأخرى فارسية. أما الكلمة العربية فهي «أجزاء»، وهي معرفة من «أجزاء»، وتطلق باللغة التركية على الدواء لأنه يتركب من أجزاء مختلفة. وأما الكلمة الفارسية فهي «بخانه» بمعنى الدار.

أما «أجزجي» فهو مركب من «أجزاء»، واللاحقة التركية «جي» بمعنى المصاحب. أجنّدة : بفتح الهمزة وكسر الجيم المفكرة.

(١) الجدير بالذكر أنه وضع الآن في اللغة الإنكليزية كلمة netiquette، وتعني الآداب المطلوب مراعاتها عند زيارة الإنترنت، وهو منحوت من «نت» بمعنى الشبكة، و«إتيكيت».

وبكسب باللغة الإنكليزية بصورة
archipelago بزيادة h بعد c حتى يوافق
الصيغة اليونانية الأصلية؛ وبالفرنسية
والألمانية Archipel. ويبدو أن الكلمة
المعربة مأخوذة من الصيغة الألمانية لاتحادهما
في النطق.

الأردو : بالضم إحدى لغات شبه القارة الهندية الواسعة الانتشار. هي من اللغات المنحدرة من السنسكريتية. تكتب بالحرف العربي، وتشترك مع اللغة الهندية في الصرف والنحو وكثير من المفردات الأساسية، وتتميز بكثرة مفرداتها العربية والفارسية.

تركي ordu.عني المعسكر، وسميت هذه التسمية لكونها نشأت في المعسكر.

أَرْثُوأَز : بفتح الهمزة، وسكون الراء، وصم
الْقَالَ^(١) حمر صلصاليّ، ذو لون أدكن
يضرب إلى الزرقاة أو الخضرة.
ويستعمل في سقوف المنازل، ويتخذ منه
ألواح للكتابة، كما تصنع منه أحياناً
أنايب المياه (مط).

فرنسیسی ardoise.

أرستقراطية : يفتح الهمزة، وكسر الراء، وصم
الناء طبقة النبلاء والأشراف ذوي

شمالى فرنسا حيث تكثر هذه الآثار.
أرثوذكسي : يضم العمرة والثناء والذبال،
 وسكون الراء المتصفي إلى الكنيسة
 الأرثوذكسية، وهي الكنيسة الشرقية
 للنصارى.

يوناني ὀρθόδοξος (orthodox)، وأصل معناه «الصحيح العقيدة»، وهو مركب من ὀρθος (orthos)، بمعنى المستقيم، و δόξα (doxa)، بمعنى الرأي والعقيدة.

أَرْجُوز : مفتحنين راجع كلمة «قره
جوز».

أَرْجُون : يفتح الهمزة، وسكون الراء عنصر غاري عديم اللون والرائحة، يوجد في الهواء بنسبة قليلة، ويستخدم عادة في مصلء المصابيح الكهربائية (مط).

إنكليزي argon، من αργον باليونانية، أصل معناه «الخامل»، وهو مركب من α (a) وهو أداة التنفي، و εργον (ergon)، بمعنى العمل، النشاط.

أَرْخَبِيلُ : بفتح الهمزة والخاء مجموعة جزر متقاربة.

إيطالي Arcipelago، وهو أصلاً اسم بحر
لإيجة، ثم أطلق على كل بحر تكثر فيه جزر
مقاربة. والكلمة مركبة من كلمتين
يونانيتين، هما αρχος (archos) بمعنى
الرئيس، و πελαγος (pelagos) بمعنى
البحر.

(١) ضبّطت الهمزة في المعجم العربي الأسامي بالفتح، وفي المعجم الوسيط بالكسر؛ وهي مفتوحة في الأصل الفرنسي.

الامتيازات، و«الأرستقراطي» : من ينتمي إلى هذه الطبقة.

يوناني (aristokratia) ἀριστοκρατία، وأصل معناه «حكم الصفوة المختارة»، وهو مركب من ἀριστος (aristos) بمعنى الأحسن، الأفضل، وκράτος (kratos) بمعنى الحكم.

دخلت هذه الكلمة اليونانية في معظم اللغات الأوروبية، فهي aristocracy بالإنكليزية، وaristocratie بالفرنسية والألمانية.

أرسلان : علم، أو لقب.

تركي «أرسلان» arslan, aslan بمعنى الأسد. وهو يسكون الرء والسین. ضبطه معص في ترجمة الأمر شكيب أرسلان بفتح الهمزة، وكسر الرء، وسكون السین.

أرشنون : بفتح فسكون مقياس يساوي ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تستعمل في الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد).

تركي «آرشين» arşin، وهو عند الترك مقياس يساوي ٢٧ بوصة. والكلمة ذات صلة بـ «آرش» arş بمعنى الذراع.

أرشييف : بالفتح دار حفظ الوثائق. والمكان المخصص لحفظ الوثائق في مؤسسة ما. وقد اشتق منه : «الأرشفة»، وهي حفظ الوثائق بالطريقة المعروفة.

فرنسي archives، وهو من الكلمة اليونانية ἀρχεῖον (archeion) بمعنى دار الحاكم، وهي بدورها مشتقة من ἀρχή (archê) بمعنى الحكومة.

أرشيمندريت : بفتح الهمزة والميم والذال صاحب رتبة كنسية مسيحية معروفة (م).

يوناني ἀρχιμανδριτης (archimandrites) وهو بمعنى رئيس دير في اصطلاح الكنيسة اليونانية.

أرضي شوكي : الخرشوف.

هو محرف من artischocke بالألمانية، وهذه الكلمة الألمانية محرفة من «الخرشوف» بالعربية. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوّهة.

إرلندة : بكسر الهمزة، وفتح اللام دولة أوروبية تقع غرباً إنكلترة. عاصمتها دبلن (Dublin).

إيطالي Irlanda.

أرغن : بضم الأول والثالث آلة موسيقية يصنّع بها منافخٌ جلدية، وأنايب ومفاتيح لتنظيم الصوت (مط)؛ والجمع : أرغن.

يوناني ὄργανον (organon)، أصل معناه : أداة من أدوات العمل، ويطلق كذلك على آلة موسيقية، وهو مشتق من ἔργον (ergon) بمعنى العمل. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها organ بالإنكليزية.

١٧٠

إستاكوز : بالكسر نوع من الحيوانات البحرية الصدفة يتخذ طعاماً.

يوناني $\alpha\sigma\tau\alpha\kappa\omicron\varsigma$ (astakos).

الآستانة : بكسر السين مدينة إصطنبول.

فارسي «آستانه»، ومعناه العتبة.

إستبنة : بكسر الهمزة والتاء دولا ب السيارة الاحتياطي.

إنكليزي stepney. يقال إن Stepney

اسم شارع في مدينة Llanelly في مقاطعة ويلز حيث مصنع للدوايب كما في معجم المحفوظ.

أستق : بالفتح نوع من الدهان يلمع به الخشب؛ ويسمى الذي يشتغل بالدهن به **الأسترجي** (مصر).

تركي astar، من الفارسية، وأصل معناه البطانة، والدهان الأولي.

إستراتيجي : بكسر الهمزة والتاء ذو أهمية عسكرية كما في قولهم : المواقع الإستراتيجية، والأسلحة الإستراتيجية. و**الإستراتيجية** : التخطيط العسكري.

إيطالي strategia، بمعنى فن قيادة الجيش؛ وهو من $\sigma\tau\alpha\tau\alpha\gamma\omicron\varsigma$ (stratagos) اليونانية، بمعنى قائد الجيش، وهو مركب من $\sigma\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$ (stratos)، بمعنى الجيش، و $\alpha\gamma\omega$ (ago)، بمعنى أنا أقود.

اصطناعية وضعها العالم البولندي ل.ل. زامينهوف L.L.Zamenhof عام ١٨٨٧م. مفرداتها مأخوذة من اللغات الأوربية المختلفة. و«إسپرانتو» Esperanto هو الاسم المستعار لزامينهوف، ومعناه «المتفائل»، «المستبشر» بهذه اللغة الاصطناعية.

أسبيرين : بفتح الهمزة، وكسر الباء أستيل حمض الساليسيليك^(١)، ويستعمل طبيّاً في علاج الصداع والروماتيزم (مط).

هو منحوت من اسمه العلمي الكامل بالألمانية $acetylirte\ Spirsaure$ مع إضافة اللاحقة «in» في آخره.

إستاتيكا : بالكسر فرع من الميكانيكا يبحث في توازن القوى التي تؤثر في الأجسام وهي في حالة السكون (معس).

إيطالي statica، من $\sigma\tau\alpha\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ (statikos) باليونانية بمعنى الساكن. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها statics بالإنكليزية.

إستاد : بالكسر ملعب دائري حوله مقاعد للمتفرجين.

فرنسي stade، من $\sigma\tau\alpha\delta\iota\omicron\nu$ (stadion) باليونانية، وقد عُرِبَ قديماً بصورة «إستاديون». راجع هذه الكلمة في كتابنا القول الأسهل فيها في العربية من الدخيل.

(١) أي: acetylsalicylic acid.

ومن الكلمة اليونانية نفسها strategy باللغة الإنكليزية.

أسترالية : يضم الهمزة والتاء جزيرة تقع في جنوب شرق آسية بين المحيطين الهادئ والهندي، وهي أصغر القارات.

إنكليزي Australia، وهو مشتق من australis باللاتينية بمعنى الجنوبي.

إسترليني : بكسر الهمزة، وفتح التاء كما في : الجنيه الإسترليني أي الجنيه الإنكليزي. إنكليزي sterling. أصل معناه معياري، غير زائف. ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن هذه الكلمة مشتقة من steorra باللغة الإنكليزية القديمة بمعنى النجم، فقد كانت بعض العملات الثرمانية (Norman) القديمة تحمل صورة النجم.

هذا، ويبدو أن كلمة «الإسترليني» في اللغة العربية مأخوذة من صيغتها الإيطالية sterlina.

إستكر : بكسر الهمزة والتاء، وفتح الكاف ورقة لاصقة تلتصق على الأشياء للكتابة عليها. إنكليزي sticker، أصل معناه اللاصق.

إستيتسيل : بكسر الهمزة والتاء والسين القاسية ورق الحرير المستخدم في الاستتساخ؛ والاستتساخ بورق الحرير.

أقترح أن تعرب هذه الكلمة بصورة «استيتسال» حتى تكون استفعالاً من النسل، ويمكننا أن نقول : «استتسلت» المذكرة، وهذه نسخة «مُستتسلة».

إنكليزي stencil.

إستوليدو : بكسر الهمزة والذال، وضم الياء له ثلاثة معانٍ، وهي :

(١) محل يرسم فيه الرُسام.

(٢) وموضع التقاط الصور الشمسية.

(٣) وغرفة البث الإذاعي أو التصوير التلفزيوني، أو التسجيل الصوتي؛ والجمع إستوديوهات.

عربيّه : **الْعَرَصَم** بالمعنى الأول؛ ويمكننا استعماله بالمعنى الثاني كذلك. أما المعنى الثالث فقد وضعتُ له أنا كلمة **الصَبِث** يفتح الصيم والياء، وتثقل التاء المتلفة ، وهي كلمة جميلة جذيرة بالرواج. يقال -مثلاً- : «ستقل الآن إلى مَبَثِّ الأخبار».

إيطالي studio. بمعنى الدراسة، والعناية، والاهتمام؛ ثم أطلق على محل الدراسة والعمل.

إستونيا : بالكسر دولة تقع على بحر البلطيق عاصمتها تالين (Tallinn).

إنكليزي Estonia.

إستبخارة : بالكسر مدرعة يلبسها الكهنة الملكيون الشرقيون (م).

يوناني στιcharion (sticharion).

أستيكَة : بالفتح المساحة، المحاة.

من «لستيك» بحذف اللام ظناً أنها لام التعريف. راجع «لستيك».

إسطمبية : بكسر الهمزة، وفتح الطاء مادة كالإسفنج تزود الختم بالحرير.

تركي istampa، من stampa بالإيطالية

بمعنى الختم.

أسطى : بضم الهمة، وفتح الطاء صاحب صنعة ماهر، ميكانيكي، سائق سيارة.

تركي usta، وهو مقتطع من «أستاذ»^(١).

إسفلت : بكسر الهمة والفاء الزفت الذي تطلى به الطرق. اشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «سَفَلْتُ الشَّارِعَ» أي عاجله بالإسفلت، فالشارع مُسَفَلَّت، والمصدر : سَفَلْتَة.

إنكليزي asphalt، وفرنسي asphalte، من asphaltos (asphaltos) باليونانية.

إسقالة : بالكسر ما يربطه المهندسون من الأخشاب والخيال ليتوصلوا بها إلى الخصال المرتفعة؛ الجمع أساقيل (قاع العروص)^(٢)، والعامة تقول «سقالة» بحذف الهمةز وكسر السين.

إيطالي scala بمعنى السلم. انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الخذل ص ٦، وكلمة «إسكلة» في هذا الكتاب.

إسقربوط : بكسر الهمة، وفتح الفاء مرض يصيب الإنسان من نقص فيتامين ج، يؤدي إلى نزف اللثة وتشقق الجلد (معس).

لاتيني scorbutus، ومنه scorbut الفرنسية والألمانية، و scorbuto بالإيطالية، و escorbuto بالإسبانية. أما scurvy بالإنكليزية فهي كلمة مستقلة، ولا صلة لها

بهذه الكلمة اللاتينية.

وبما أن الكلمة اللاتينية تبدأ بالسكون احتلت همزة في أولها عند التعريب.

إسكارس : بكسر الهمة والراء دود يسبب مرض الإسكارية.

انظر الكلمة التالية.

إسكارية : بالكسر^(٣) مرض ينشأ من وجود دود الإسكارس في الأمعاء وغيرها (مط).

يوناني ασκαρίς askaris، منه Ascaris بالإسكارية.

أسكندنيا : بفتح الهمة والكاف، وضم الدال انظر كلمة «إكي دنيا».

إسكلة : بكسر الهمة والكاف السلم المتنقل؛ مرفأ السفن (مط في مادة «سكل»). والغريب أنها فسرت في المعجم بالميناء في بحر الروم.

إيطالي scalo بمعنى المرفأ. أما معنى السلم فهي من scala، والسلم المتنقل بالإيطالية scala mobile.

إسكلمي : بكسر الهمة والكاف الكرسي (بلغة العراق).

تركي iskemle.

إسكنبيل : بكسر الهمة، وفتح الكاف ورق اللعب.

(٣) هكذا ضبطت الهمزة بالقلم في هذه الكلمة، وفي كلمة «الإسكارس» في مط وحققا أن تكون مفتوحة كما في الأصل.

(١) انظر أصل «أستاذ» في المعجم للحوالي في تحقيقنا ص ١٢٥.

(٢) ذكر هذه الكلمة مع تفسيرها المعجم الوسيط كذلك.

يقال إن معناه «أكلة اللحم النيء»^(١)، فبلغة الكري^(٢) (Cree) : aski : معناه السيء، وmow معناه يأكل.

إسلندة : بكسر الهمزة، وفتح اللام جزيرة تقع في شمال المحيط الأطلسي، وهي كذلك دولة عاصمتها ريكيافيك (Reykjavik).

إيطالي Islanda، وهو بالإنكليزية Iceland أي أرض الجليد.

إسمنت : بكسر الهمزة والميم مادة البناء المعروفة. والإسمنت المسلح : الخرسانة المدعمة بأسلاك الحديد.

إنكليزي cement. أما «الإسمنت المسلح» فهو ترجمة للتعبير الفرنسي béton armé. أسنيا : بفتح الهمزة، وسكون السين القارة المعروفة. وقد تنطق آسيا بالمد.

يوناني Asia (Asia). أسبيلين : بفتح الهمزة، وكسر التاء غاز عديم اللون يحترق بنور شديد، يستعمل للإنارة، وفي اللحام وقطع المعادن مع الأكسجين.

إنكليزي acetylene.

(٢) ينظر :

Oxford English Dictionary, Oxford Concise Dictionary of English Etymology.

غير أن الموسوعة البريطانية (ط ١٩٩٤م) تقول

إن هذا المعنى لم يثبت.

(٣) إحدى اللغات الألغونقية (Algonquian)

السائدة في منطقة البحيرات الكبرى في كندا.

تركي «إسقبيل» (iskambil).

إسكندنافية : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والدال الترويج، والسويد، والدنمرك، وإسلندة.

إنكليزي Scandania، من اللاتينية.

إسكنر : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والون

الماسح الضوئي الذي ينقل الكتابة والصورة إلى ذاكرة الحاسوب.

إنكليزي scanner، أصل معناه الفاحص.

إسكواش : بكسر الهمزة، وضم الكاف لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان.

إنكليزي squash rackets.

الإسكوريال : بكسر الهمزة والراء دبر قرب

محيط بإسبانيا يضم مكتبة فيها الكثير من المخطوطات العربية (معس).

إسباني Escorial.

إسكيم : بالكسر ثوب الراهب (مط).

سرياني ܐܨܟܝܡܐ (إسكيم) إمالة فتحة

الهمزة، من σχημα (schema) باليونانية.

الإسكيمو : جبل من الناس يسكنون

منطقة القطب الشمالي في أمريكا، وفي المناطق الآسيوية القريبة منها.

إنكليزي Eskimo. وهو من

بالدنمركية (eskimå بالسويدية)، وأصله

من اللغات الهندوآرية الشمالية.

(١) «هندوآريكي» كلمة وضعها أنا مقابل

Amerindian بالإنكليزية، وتعني : ما يخص

الهنود الأمريكيين، أي الهنود الحمر.

هذا الجبار - وهو يحمل الكرة الأرضية على كتفيه - تثبت على غلاف كتب الخرائط، فسميت باسمه.

والجدير بالذكر أن «المحيط الأطلسي» منسوب إلى سلسلة جبال الأطلس هذه. **أطلنطي** : بفتح الهمزة واللام أطلنسي، كما في «المحيط الأطلنطي»، أو «المحيط الأطلنطقي».

إنكليزي Atlantic، وفرنسي Atlantique، من Ἀτλαντικός باليونانية، وهو منسوب إلى «أطلس» ↑ باللغة اليونانية.

أعما : الخصي، وجمعه أغوات بفتح العين، وهم رجال مخضون يقومون بالخدمة في الحرمين الشريفين؛ وهو لقب احترام في بعض الأقطار العربية كالعراق^(١).

تركي ağa، أصل معناه السيد، ويطلق كذلك على الخادم المخصي.

أغسطس : بفتح الهمزة، وضم العين والطاء، الشهر الثامن في التقويم الرومي، ويطابق شهر آب في التقويم السرياني.

لاتيني Augustus. سُمي هذا الشهر باسم الإمبراطور أغسطس كما سُمي «يوليو» باسم الإمبراطور يوليوس قيصر. وكان حق هذا الشهر أن يكون عدد أيامه ثلاثين فإنه يأتي بعد يوليو الذي أيامه واحد وثلاثون يوماً، غير أنه زيد فيه يوم مراعاة لهذا الإمبراطور.

أسيتون : بالفتح سائل طيار عديم اللون له رائحة مميزة (مط).

إنكليزي acetone، وهو من acetum باللاتينية بمعنى الحل.

إشراش : بالكسر نبات يخرج منه بزر مستطيل، يتخذ منه غراء قويّ تلتصق به الفتوق وجلود الكتب، والعامّة تقول «رشراس» (مط).

فارسي «إشراش» بكسر الهمزة، وبشيمس. **أشكره** : بفتح الهمزة والكاف بمعنى «علناً» كما في قولهم : فعل كذا أشكره خير (الأردن).

تركي aşikâre، من «آشكاره» بالفارسية. **إصطاسيون** : بكسر الهمزة والسين محطة القطار القديمة في المدينة المنورة التي لا تزال أطلالها باقية في حيّ العنبرية.

تركي istasyon، من station بالإنكليزية ولكنه بالنطق الفرنسي، علماً بأن الكلمة الفرنسية للمحطة هي gare.

أضالية : بالفتح انظر كلمة «دهلية».

أطلس : بفتح الهمزة واللام كتاب يحتوي على خرائط جغرافية أو سياسية.

إنكليزي، وفرنسي atlas، من Ἀτλας (Atlas) باليونانية. وهو في الأساطير اليونانية اسم جبار أحجر على حمل السموات على كتفيه، ثم مسخ وحول إلى سلسلة من الجبال، وهذه السلسلة هي جبال الأطلس الممتدة في شمال غربي إفريقيا عبر المغرب والجزائر وتونس. كانت صورة

(١) انظر : المعجم العربي الأمامي.

بإزعين على كل واحد منهما حجر من
جزع، وعلى المحجرين أسماء أسباط بني
إسرائيل (م).

عري Tidy (أيفود) بإمالة فتحة الهمزة.
أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير
مشبع المحامي (مصر).

إيطالي avvocato، وهو الصيغة الإيطالية
للكلمة اللاتينية advocatus، ومنه
advocate بالإنكليزية.

أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير
مشبع فاكهة تشبه الكمثرى، وهو من
فواكه أمريكا الجنوبية.

إنكليزي avocado، من aguacate
بالإسبانية، وهو بدوره مأخوذ من
ahuacatl بلغة الأزتك (Aztec) في
المكسيك.

أفيش : بالفتح اللاتعة، الإعلان (مصر).
فرنسي affiche.

أقر: بفتح الهمزة والفاء حلوى شبيهة
بالماسية كانت تصنع بالمدينة المنورة قبل
مدة، وهي من أصل إندونيسي.

ملايو agar-agar وهو ضرب من نبات
البحر (seaweed)، ويطلق كذلك على
الهلام المستخرج منه.

أكاديمية : بالفتح مجمع علمي، أو لغوي،
أو أدبي. و«الدراسة الأكاديمية» أي دراسة
علمية بحثية. و«من الناحية الأكاديمية» أي
من الناحية العلمية دون النواحي الأخرى

أعشت : بفتح العين، وسكون الشين الصيغة
المغربية لـ «أعسطس» ↑.

أفخارستيا : بفتح الهمزة، وكسر الراء والفاء
هو عند النصارى مَرَّ القربان (م).

يوناني eucharistia (eucharistia)، أصل
معناه الشكر. ومن هذه الكلمة اليونانية
eucharistia بالإيطالية، و eucharist
بالإنكليزية، و eucharistie بالفرنسية.

أفنديم : بفتح الهمزة والفاء، وكسر الدال معناه
بالتركية «يا سيدي». يستعمله المصريون
بمعنيين أولهما بمثابة «لبيك» تلبية لنداء،
والآخر رجاء من المخاطب أن يعيد كلامه،
وهو بمثابة «نعم؟».

تركي efendim.

أفندي : بفتح العين لقب كالسيد. ويطلق
أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمترجم بالزّي
الأوربي؛ يقولون : فلان أشيخ هو أم
أفندي؟ وكان يطلق في الشام على كل
من له وجاهة واحترام بسبب نسب، أو
علم، أو منصب، أو سن؛ ويجمع على
أفنديّة.

تركي efendi، من αἰθνης
(afthentes/afthendes) باليونانية، ومعناه
باللغتين : السيد.

أفود : بالفتح نوع من الثياب كان يلبسه
عظيم الأحبار من بني إسرائيل، وهو مؤلف
من قطعتين تغطي إحداها الصدر وقسماً
من البطن، والأخرى تطرح على الظهر؛
وهاتان القطعتان متصلتان على الكتفين

فرنسي eczéma، إنكليزي eczema، من
اليونانية (ekzema) باليونانية، وأصل معناه
الغليان.

إكسبريس : بكسر الهمزة والسين، والراء
سريع، ويطلق على القطار السريع.
إنكليزي، وفرنسي express.

أكسجين : بضم الهمزة، وكسر السين عنصر
غازي من عناصر الهواء علم اللون والطعم
والرائحة، وهو لازم للتنفس (معس).
ويكتب كذلك : «أكسجين» بياء بعد
السين، و«أوكسجين» بواو بعد الهمزة،
مع الياء بعد السين.

وأكسجة الشيء : تزويده بالأكسجين،
وتأكسجه^(١) : تزوده به.

فرنسي oxygène، وهو يوناني الأصل،
معناه : «مولّد الحامض»، وهو مركب من
oxy (oxygen، بمعنى الحامض، و
gennao) أي أنا أولّد.

سمي هذه التسمية لاعتقاد علماء الكيمياء
القدامى أن جميع الحوامض تحتوي على
الأكسجين.

أكسرخوس : بفتح الهمزة والسين رتبة
كنسية عند النصارى الشرقيين (م*).

يوناني ἐξάρχος (exarchos)، أصل معناه

كالناحية الإدارية وغيرها من الواحي.
يوناني ἀκαδημία (Academeia)، وهو
أصلاً اسم حديقة بقرب من أثينا في اليونان
حيث كان أفلاطون يلقي دروسه. دخلت
هذه الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي
academy بالإنكليزية، و academie
بالفرنسية، و Akademie بالألمانية،
و accademia بالإيطالية.

أكتزيون : بضم الهمزة والياء، وكسر الزاي
بيع التصفية، بيع السلع بسعر مخفض خلال
مدة معينة للتخلص منها قبل انتهاء الموسم.
فرنسي occasion، أصل معناه الفرصة.

أكتوبر : بالصم الشهر العاشر في التقويم
الرومي، يوافق تشرين الأول في التقويم
السرياني.

لاتيني October، وهو مشتق من octo
بمعنى الثمانية، فقد كان هذا الشهر هو
الثامن عندما كانت السنة تبدأ بمارس. ثم
جعلوا بداية السنة من يناير، وأصبح أكتوبر
الشهر العاشر.

أكتينيوم : بفتح الهمزة، وكسر الين، وضم الياء
النافية جسم بسيط مُشعّ، رمزه
Ac (م).

إنكليزي actinium، من ἀκτις (aktis)
باليونانية بمعنى الشعاع، وهو في حالة الحرّ
ακτινός (aktinos).

إكزيما : بالكسر [في الطب] التهاب في
الجلد يصحبه طفح جلدي وبثور (معس).

(١) لم اسمع هذه الصيغة، غير أنها قياسية. يمكننا أن
نقول : «كأت وفاته بسبب عدم تأكسجه».

اللاتينية نفسها equator بالإنكليزية،
 وéquateur بالفرنسية.

سمي هذا البلد هذه التسمية لوقوعه على
 خط الاستواء.

أكورديون : بفتح الهمزة، وضم الكاف والياء
 صماً غير مشبع آلة موسيقية شعبية محمولة
 تصدر عنها الأنغام من منفاخ وملامس
 معدنية (معس).

إنكليزي accordion، وهو من accord
 بمعنى التوافق والانسجام.

أكونيتين : بفتح الهمزة، وكسر النون والتاء مائة
 غدرة تستخرج من نبات خائق الذئب
 (مط).

إنكليزي aconitine، من aconite، وهو
 خائق الذئب، وهو من akoniton
 (akoniton) باليونانية.

إكي دنيا : بكسر الهمزة والكاف المشددة نوع
 من الفاكهة تشبه البرقوق. هي أصلاً من
 الصين واليابان، ويزرع شجرها في أمريكا
 الشمالية منذ ١٧٠٠ م.

تركي yenidunya، أصل معناه «الدنيا
 الجديدة»، وتطلق هذه التسمية على
 أمريكا. وسميت هذه الفاكهة بهذا الاسم
 لكونها تأتي من أمريكا. والغريب أنها
 تسمى بالشام «أسكدنيا» بفتح الهمزة
 والكاف، وضم الدال ومعناه «الدنيا القديمة»

الرئيس.

إكيسوار : بكسر الهمزة والسين الأولى
 أصل معناه «الملحق»، ويطلق على
 ملحقات زينة المرأة، وديكور البيت.

فرنسي accessoire.

أكسيد : بالضم عنصر كيميائي متحد مع
 الأكسجين. واشتق منه : تأكسد. يقال :
 تأكسدت المادة تأكسداً أي اتحدت
 بالأكسجين، وأكسدها غيرها أكسدةً.

فرنسي oxyde.

إكليروس : بالكسر الكهنة عند
 النصارى.

يوناني κληρος (kleros).

إكلينيكي : بالكسر سريري في الاصطلاح
 الطبي كما في قولهم : التقرير الإكلينيكي،
 وهو الذي يُعدُّ بناءً على مراقبة المريض، ولا
 دخل فيه لأمر نظرية.

فرنسي clinique، وإنكليزي clinical، من
 κλινικός (klinikos) باليونانية بمعنى
 سريري، وهو منسوب إلى κλινη (klinē)
 بمعنى السرير.

الإكوادور : بكسر دولة تقع على
 الساحل الغربي لأمريكا الجنوبية بين
 كولومبيا وبيرو.

إسباني Ecuador، معناه خط الاستواء،
 وهو من aequator باللاتينية بمعنى المقسم
 قسمين متساويين. ومن هذه الكلمة

(eskidunya)

الكلمة الأولى في «إكّي دينا» تكتب بالتركية العثمانية هكذا «بكي» وتنطق هذه الكاف المثناة النقط كالتون المخففة في الكاف. غير أن العرب لم يتمكنوا من نطقها الصحيح، وجعلوها كافاً عادية.

آلاي : فرقة كبيرة من الجيش، وقائدها أمير آلاي (في مصر سابقاً).

تركي alay.

الألب : بفتح فسكون جبال الألب : أعلى سلسلة جبلية في أوربة تمتد في فرنسا وإيطالية وسويسرة والنمسة، أعلى قماتها الجبل الأبيض (٤٨٠٧ متر) (معس).

فرنسي Alpes، من باللاتينية. وهو بالإنكليزية Alps.

ألبكة : بفتح الهمزة والباء حيوان مجتر يعيش في أمريكا الجنوبية؛ نسيج صوفي يحاك من شعر الألبكة (م).

إسباني alpaca، وهو مكسون من لام التعريف العربية و pako باللغة الكجوائية (Quechua)، وهو مشتق من pako بمعنى البني الضارب إلى الحمرة.

ألبوم : بفتح الهمزة، وضم الباء مجلد لحفظ الصور أو الطوابع؛ شريط أو قرص حاسوبي يحتوي على عدة أغاني لمغنٍ واحد. وقد يشترك في ألبوم واحد أكثر من مغنٍ.

إيطالي، وفرنسي، وإنكليزي album،

والمرجح أنه مأخوذ من اللفظ الإيطالي لأن الباء فيه مضمومة، وهو من album باللاتينية، وأصل معناه «الأبيض» أي غير مكتوب فيه كأنه دفتر غير مكتوب فيه؛ والغريب أن أوراق الألبوم سوداء بخلاف اسمه.

ومن الناس من يحذف الألف واللام من أوله ظناً أنهما أداة التعريف، ويقول : «يوم»!

ألزهايمر : بفتح الهمزة، وسكون اللام والراء، وكسر الميم مرض تنكسي في المخ يتميز بموت خلايا العصب في قشرة الدماغ.

منسوب إلى طبيب الأعصاب الألماني ألزهايمر^(١) (Alois Alzheimer) فالألف واللام من بناء الكلمة، وليستا أداة التعريف العربية^(٢).

الكتروني : بكسر الهمزة واللام، وضم التاء والراء منسوب إلى الإلكترونيّ، وهو دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكّل جزءاً من الذرة، عربيّه «الكهّرب» مصغراً.

(١) الحرف (z) يطق باللغة الألبانية كالكاف المكسكة.

(٢) ومن الناس من يعاملها معاملة أداة التعريف، ففي تحقيق مشور في صحيفة الرياض (في عددها الصادر في ١١/٦/١٤١٧هـ) جاء ما يلي : مرض الزهايمر، الإصابة بالزهايمر، علاج الزهايمر. اهـ.

ويطلق مجازاً على موضع يحصل فيه المرء على السعادة المطلقة.

أما **شانتل إيليزيه** فهو اسم أشهر طريق في باريس يمتد بين ساحة الكونكورد وقوس النصر، وهو بالحرف الفرنسي Champs Élysées، وأصل معناه «حقول إيلسيون»، وهو ترجمة للتعبير اليوناني Ηλυσιον πεδιον (elysion pedion).

إمبراطور : بكسر الهمزة، وفتح الباء ملوك الملوك؛ ملك عظيم؛ والمؤنث : إمبراطورة. ويجمع الإمبراطور على أباطرة. والإمبراطورية : ما يحكمه الإمبراطور من دول.

لاتيني **imperator**، أصل معناه «الأمر»، وهو مشتق من الفعل **imperare** أي أمر يأمر. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها **imperatore** بالإيطالية، و**empereur** بالفرنسية، و**emperor** بالإنكليزية.

إمبريالية : بكسر الهمزة والباء والراء تدخل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى؛ سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى.

إنكليزي **imperialism**، وهو من **imperial**، معنى «إمبراطوري».

أمبير : بفتح الهمزة، وإمالة فتحه الباء وحدة قياس قوة التيار الكهربائي.

إنكليزي **electronic**، من **ηλεκτρονικός** (elektronikos) باليونانية.

ألو : كلمة تبدأ بها المكالمات الهاتفية. فرنسي **alio**.

ألومنيوم : بفتح الهمزة، وضم اللام والميم والياء، وكسر الين معدن خفيف فضي يستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ.

إنكليزي **aluminium**، وهو مشتق من **alum**، معنى الشب. هذه الكلمة وضعها **H. Davy** عام ١٨٠٨ بصيغة **alumium** على غرار صوديوم، وبوتاسيوم، ثم عدلها عام ١٨١٢ إلى **aluminium**.

إلياذة : بالكسر ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب طروادة بين الإغريق والطوراديين، نقلها إلى العربية شعراً سلمان البستاني.

يوناني **Ιλιάς** (Ilias)، وفي حالة الجر **Ιλιάδος** (Iliados)، وهو مشتق من **Ιλιος** (Ilios)، معنى طروادة.

وقد تكون كلمة «إلياذة» مأخوذة في العربية من الصيغة الإيطالية **Iliade**.

إليزيه : بكسر الهمزة واللام، وإمالة فتحه الراء، وعدم الطق بالهاء قصر الرئاسة الفرنسية في باريس.

فرنسي **Élysées**، وهو من **Ηλυσιον** (Elysion) باليونانية. و«إليسيون» في اعتقاد اليونانيين مقر الصالحين بعد موته،

منسوبة إلى هضبة أمهرة في شمال ووسط
أثيوبيا، وهي موطن الشعب الأمهري.
أمونيوم : بفتح الهمزة، وكسر الهمزة، وصة الهاء
جذر أحادي الكفاءة، لم يحصل عليه
منفرداً. يدخل في تركيب أملاح الأمونيوم
مثل سلفات الأمونيوم المستعمل سحاداً في
الزراعة (م).

إنكليزي ammonium.

أميبيا : بالفتح حيوان أولي وحيد الخلية
يتوالد عن طريق الانقسام. ويكتب كذلك
بالهاء (أميبة) (معس).

إنكليزي amoeba، من αμοιβη (amoibe)
باليونانية، وأصل معناه التغير، وسمي هذه
التسمية لكون شكله دائم التغير.

أميرال : بالفتح قائد القوآت البحرية.
فرنسي amiral. والجدير بالذكر أنه لفظ
عربي محرف إذ أصله «أمير البحر»، أو
«أمير الماء». حذف منه «بحر» أو «ماء»،
وضمت لام التعريف إلى «أمير»، فتتجت
منه صيغة «أميرال». وهو بالإنكليزية
admiral، أقحموا فيه حرف «d» ظانين
أنه من admirabilis باللاتينية. بمعنى «جدير
بالإعجاب». فهذه بضاعتنا ردت إلينا
مشوّهة منقوصة.

أناضول : بفتح الهمزة، وصم الصاد صفاء غير
مضجع الجزء الأسوي من تركية. يقال له
كذلك : أناطول بالطاء.

سمي باسم الفيزيائي الفرنسي
A.M. Ampère (١٧٧٥-١٨٣٦م).

أمريكة : بالفتح القارة الواقعة بين المحيطين
الأطلسي والهادئ. أمريكة اللاتينية :
الأمريكان الوسطى والجنوبية، ووصفت
باللاتينية لكون اللغتين الإسبانية
والبرتغالية^(١) سائدتين فيها، وهاتان اللغتان
منحدرتان من اللغة اللاتينية بخلاف اللغة
الإنكليزية.

أول من أطلق هذا الاسم على هذه القارة
هو الجغرافي الألماني فالدرزيمُلر
(Waldseemüller) في كتابه
Cosmographieae Introductio (المدخل
إلى وصف العالم) المنشور عام ١٥٠٧م،
ذلك اعترافاً بالرحلات التي قام بها الرحالة
الإيطالي Amerigo Vespucci، والظاهر أن
فالدرزيمُلر لم يكن مطلعاً على رحلات
كرستوفر كولومبس، ووصله إلى أمريكة.
أمريكان : بالفتح مواطنو الولايات
المتحدة؛ والمفرد أمريكياني.

إنكليزي American.

الأمهرية : بفتح الهمزة والهاء لغة أثيوبيا
الرسمية، وتكتب بالحرف الحمزي. وهي

(١) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في معظم البلاد
الأخرى.

بالإيطالية.

قال صاحب المعجم: «إن الأنبيق كلمة فارسية» اه، والصواب ما ذكرنا.

أنطاركتيكا: بفتح الهمزة والراء، وكسر التاء القارة الجامدة الجنوبية المحيطة بالقطب الجنوبي (مط*).

لاتيني Antarctica، من antarktikos (antarktikos) باليونانية، وهو مركب من arktikos، بمعنى العكس، و anti (anti) «الذي»، واكتسب معنى «الشمالي» لأن كوكبة الدب الأصغر فوق القطب الشمالي.

إنتربول: بكسر الهمزة، وفتح التاء، وضم الباء صماً غير مشبع هيئة دولية تتعاون عن طريقها قوات الشرطة في مختلف البلاد فيما بينها في محاربة الجرائم.

إنكليزي Interpol، وهو منحوت من international police، أي الشرطة الدولية.

إنترنت: بكسر الهمزة والنون الثانية الشبكة العالمية للمعلومات.

إنكليزي internet، وهو منحوت من international net أي الشبكة العالمية.

إنترنت: بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية شبكة المعلومات الداخلية لمؤسسة ما.

يوناني ανατολη (anatole)، بمعنى الشروق، الشرق.

أناتول: انظر الكلمة السابقة.

أناناس: بالفتح فاكهة معروفة.

إنكليزي ananas. توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات، وهي من nanas بلغة بيرو الأصلية. وقد وصفه الراهب André Thevenet عام ١٥٥٥م. ويقال له كذلك anana بالإنكليزية، وتحت هذه الصيغة يحذف الناس حرف «s» من آخره ظناً منهم أنه علامة الجمع.

أنبا: بالفتح لقب كهنوتي عالٍ عند النصارى الأقباط.

سرياني ܐܢܒܐ (أبا) بمعنى الأب، ومنه αββας (abbas) باليونانية. في «أنبا» قلبت إحدى الباعين نوناً.

أنبيق: بالفتح (١) جهاز يستعمل لتقطير السوائل والزيوت الطيارة (معس، مط).

يوناني αμβίξ (ambix)، بمعنى جهاز تقطير. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اليونانية المعربة دخلت في اللغات الأوروبية بلام التعريف العربية، فهي alembic بالإنكليزية، و alambic بالفرنسية، و alambique بالإسبانية، و lambicco

(١) ضبطت الهمزة بالفتح في المعجم العربي الأمامي، وبالكسر في المعجم الوسيط، والمعجم؛ وهي مفتوحة في الأصل اليوناني.

دخلت هذه الكلمة اللاتينية في كثير من اللغات الأوروبية، فصيغتها الإنكليزية antimony؛ أما صيغتها الفرنسية فهي antimoine، وفسرت بأن معناها «مضاد للرهبان» [anti + moine] !

أنجق : بفتح الأول والثالث. عمنى «أنا»
الجازمة، نحو : «أبلغت الستين؟ - أنجق»
أي لما أبلغ (الأردن).^(١)

تركي «آنجق» *ancak*، من معانيه :
فحسب، بكاد.

إنجليز : سكان إنكلترة. يقال لهم أيضاً الإنكليز.

ترکي ingiliz، من inglese بالإيطالية.
إنڊونيسيّة : بالكسر مجموعة جزائر تقع
 في جنوب شرق آسيا، وهي كذلك دولة
 عاصمتها جاكارتا.

إنكليزي Indonesia، وهو يوناني الأصل،
معناه «الجزائر الهندية»، وهو مركب
من Indo (Indo) بمعنى الهند،
و νησος (nesos) بمعنى الجزيرة.

إنزيم : بـكسر فسكون^(٢) عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل الجسم الكائن الحي (معس).

إنكليزي، وفرنسي enzyme، من اليونانية،

إنكليزي intranet، وهو مركب من intra باللاتينية بمعنى «في الداخل»، و net بالإنكليزية بمعنى الشبكة.

أنتولوجيا : بالفتح مجموعة مختارات شعرية أو نثرية أو موسيقية (م).

إيطالي antologia، من ανθολογια (anthologia) باليونانية، وهو مركب من ανθος (anthos) بمعنى الأزهار، و λογια (logia) بمعنى الكلمات.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها
anthology بالإنكليزية، وanthologie
بالفرنسية.

أنتيكا : بالفتح الأشياء القذرة البالية
(الشام).

إيطالي antica (cosa)، من antiquus
باللاتينية. بمعنى القدم.

أنتيركخانة : بفتح الهمزة، وسكون الكاف
 المتحف. (كانت هذه الكلمة مستعملة في
 مصر، وقد انقرضت الآن).

هو مركب من antique بالفرنسية، بمعنى الآثار، و«خان» بالفارسية، بمعنى الدار.

أنتيمون : بالفتح الإثمد (مط، معس).

لاتيني *antimonium*، ويرى فقهاء اللغات الأوروبية أن هذه الكلمة اللاتينية من أصل عربي، وربما كان ذاك الأصل «الإمّد» نفسه.

(١) أفاديه أخوا الدكتور حازم حيلبر.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتح الهمزة؛

وفي المنهج بكسرها.

إنفلونزة : بكسر الهمزة، وضم الفاء واللام، وفتح الواو حمى يسببها فيروس، تتميز بالتهاب رئوي في الجهاز التنفسي أو الهضمي أو العصبي، يصحبها صداع وأرق (مط*).

إنكليزي *influenza*، وهي كلمة إيطالية. **الإنكشارية** : بكسر الهمزة والكاف فرقة من فرق الجيش العثماني أنشئت في القرن الرابع عشر الميلادي (في نحو ١٣٣٠م)، وتمتعت بسلطان واسع في القرنين السابع عشر والثامن عشر حتى قضى عليها السلطان محمود الثاني في مذبحه حرت في إصطنبول عام ١٢٤٢/٥١٨٢٦م^(١).

تركي «يكنجري» وبالحرف اللاتيني *yeniceri*، أصل معناه «الجيش الجديد»، وهو مركب من «يكني» (*yen*) بمعنى الجديد، و«چري» (*çeri*) بمعنى الجيش. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية دخلت في الفرنسية بصورة *janissaire*، ومنها انتقلت إلى اللغة الإنكليزية بصورة *janizary*، ولها صيغ أخرى. **أنوفيليس** : بالفتح بموحس يحمل في جسمه جرثومة الملاريا وينقلها إلى الإنسان أثناء اللدغ (م*).

يوناني *ανopheles* (anopheles)، أصل معناه «ما لا فائدة فيه».

وأصل معناه مختمر، وهو مركب من *en* (en) بمعنى «في»، و *zyme* (zyme) بمعنى الخميرة.

إنسولين : بالكسر هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول السكري (معس).

إنكليزي *insulin*، وهو مشتق من *insula* باللاتينية بمعنى الجزيرة، ذلك لأن الغدد التي تفرز هذا الهرمون تسمى «جزيرات»^(١) *لنغرهانس* (*islets of Langerhans*) باسم الطبيب الألماني بول لنغرهانس الذي وصفها أول مرة عام ١٨٦٩م.

إنش : بالكسر مقياس طولي يساوي ٢٥ر٤ مم (السعودية)، ويسمى «البوصة» في مصر وغيرها.

إنكليزي *inch*، انظر كلمة «أونس». **أنشوجة** : بالفتح نوع من السمك.

إيطالي *acciuga*، إسباني ويرتغالي *anchova*.

يبدو أن الصيغة المعربة تراوح بين الصيغتين الإيطالية والبرتغالية، ففي الأولى جسيم لا توجد في الثانية؛ وفي الثانية نون لا توجد في الأولى.

وصيغته بالإنكليزية *anchovy*.

(١) بصيغة التصغير، ويجوز «جزائر لمرهانس»، لأنها تسمى كذلك:

islands of Langerhans.

(٢) انظر المعجم العربي للأسامي.

الإنياذة^(١) : بالكسر ملحمة رومانية للشاعر فرجيل باللاتينية تصف متاعب الأمير الطروادي أئنياس (Aeneas) بعد هزيمة بلده على أيدي اليونان، ووصوله مع الناجين إلى لاتيوم (Latium) في إيطاليا، ونصرتة ملكها لاتينوس (Latinus)، وزواجه بانيته لفينيا (Lavinia)، وتأسيسه مدينة لفينيوم (Lavinium). يعتقد الرومان أنهم من نسل أئنياس هذا.

لاتيني Aeneid : بالفتح سائل زيتي طيار عديم اللون، له رائحة نافذة وطعم لاذع، يجمد إذا تعرض للهواء والضوء، ويذوب في الغول (الكحول) والبنزين، وهو صيغ كيميائي يتخذ من تقطير التبليج مع البوتاسا الكاوية (مط).

إنكليزي aniline، وهو مشتق من anil بالبرتغالية، وهو من «النيل» بالعربية، وهو نبات العظلم الذي يتخذ منه التبليج. انظر «النيل»، و«التبليج»، و«التبليج» في كتابنا سواء الصبيل إلى ما فيه العربية من التحليل ص ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٠.

أنيميا : بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختل تركيبه، ويصحبه شحوب وخفقان (مط)، عربيته : فقر الدَّم. إنكليزي anaemia، من anaemia

باليونانية، وهو مركب من av (an)، وهو أداة النفي، و haima (haima) بمعنى الدم. **الأوابك** : بضم الهمزة، وكسر الباء منظمة الدول العربية المصدرة للنفط. إنكليزي OAPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Arab Petroleum Exporting Countries.

أوبرا : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء مسرحية غنائية. إيطالي opera.

أوبريت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وفتح الباء، وكسر الراء أوبرا خفيفة قصيرة. فرنسي operette، وهو تصغير opera بالفرنسية.

الأوبيك : بضم الهمزة صمّاً غير مشبع، وبإمالة فتحة الباء منظمة الدول المصدرة للنفط. إنكليزي OPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Petroleum Exporting Countries.

أوتوماتيكي : بالضم ما يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية (أي لا تحتاج إلى الملء)، وسيارة أوتوماتيكية (أي تتغير سرعتها تلقائياً). وعربيته «تلقائي».

فرنسي automatique، إنكليزي

(١) ذكرها المعجم العربي الأمامي.

(Europe) باليونانية. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Europa بالألمانية، والإسبانية، والبرتغالية؛ و Europe بالفرنسية، والإنكليزية.

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم عربياً بصورة «أورقي»، ذكره ياقوت الحموي في معجم البلدان، وضبطه بالفتح ثم السكون، وفتح الراء، والفاء مشددة مكسورة، وياء.

الأوردو : انظر كلمة «الأردو».

أورطة : يضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء كتيبة من الجيش (مصر).

تركي orta، أصل معناه الوسط، ويطلق كذلك على كتيبة من الإنكشارية ↑.

أوركسترا : يضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء، وكسر الكاف فرقة موسيقية.

إيطالي orchestra، من ορχήστρα (orchestra) باليونانية، ومعناه : المكان المخصص في المسرح اليوناني القدم لرقص الكورس.

أورمان : يضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء اسم حديقة في القاهرة الكبرى.

تركي orman، ومعناه الغابة.

أورنيك : يضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء، وإمالة فتحة النون الاستمارة (السودان)؛

وفي الجيش المصري يطلق على التحويل لعيادة الطبيب؛ وجمعه : أرانيك.

تركي örnek، ومعناه النموذج.

automatic، من αὐτοματός (automatos) باليونانية، ومعناه : ذاتي الحركة.

أوراكل : يضم الهمزة ضمّاً غير مشبع برنامج حاسوبي خاص للبرمجة الحاسوبية.

إنكليزي Oracle.

أورانوس : يضم الهمزة والنون أحد كواكب المجموعة الشمسية التسعة، وهو أول كوكب اكتشف في العصر الحديث، اكتشفه هرشل Herschel عام ١٧٨١م؛ يدور حول الشمس مرة كل أربع وثمانين سنة.

إنكليزي Uranus، من οὐρανός (ouranos) باليونانية بمعنى السماء.

أورانيوم : يضم الهمزة والياء، وكسر النون عنصر فلزي إشعاعي النشاط؛ يقال له كذلك يورانيوم (مصر).

إنكليزي uranium، سماه هذه التسمية كلاپروث Klaproth عام ١٧٨٩م باسم الكوكب «أورانس»، وكان حديث الاكتشاف آنذاك.

أوربة : يضم الهمزة والراء، وتفتيل الياء إحدى قارات العالم، وأكثرها كثافة بالسكان، وأصفرها مساحة باستثناء أستراليا.

أرى أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أوربه أوربة أي جعله أوربياً.

تركي «أوروبا» (Avrupa)، من Europa بالإيطالية، وهو من Ευρώπη

أوریکا : بضم الهمزة اكتشاف علمي جديد^(١).

إنكليزي eureka، أو heureka بهذا المعنى، وهو من εὕρηκα باليونانية. بمعنى «لقد وجدته»، وهو صيحة العالم اليوناني أرخميدس (٢٨٧-٢١٢ ق.م.) عندما توصل إلى طريقة لمعرفة نسبة الذهب الخالص في تاج هيرون ملك صقلية، وذلك بوزن التاج في الماء. تقول حادثة المعارف البريطانية: أما الرواية الشهيرة أنه جاءته هذه الفكرة وهو في البانيو، فخرج عرياناً يجرى في الشوارع وهو يصرخ «أوريكا» فزيادة شعبية لتزيين القصة^(٧).

أوزاليد: بزمة غير مشبعة بروفة طباعية
تعد على ورق حساس للضوء.

إنكليزي Ozalid، وهو مقلوب diazo مع إدخال لام بين a و i. و diazo نفسه طريقة طباعة على ورق حساس للضوء، وهذه الكلمة من مصطلحات الكيمياء، وتعني مركباً يحتوي على ذرتين من ذرات الآزوت، وهي مركبة من di بمعنى «مرتين»، و azo، وهو اختزال من azote بمعنى «النيتروجين»، وكتبنا

الكلمتين من اليونانية. انظر كلمة
« آزوت ».

أوزون : بصم الهمزة والرأي صاعاً غير مشبع غاز عديم اللون له رائحة قوية، وهو أحد أشكال الأكسجين (O_3).

يوناني (ozon) ὄζον، أصل معناه «مُثَنٌّ».
ومنه ozone بالإنكليزية والفرنسية.

أوستيك : هم الهمزة، وسكون السين
سلسلة تربط بها الساعة على المعصم
(مصر).

أصله «قوستيك» بالقاف. انظر هذه الكلمة.

أوسكار : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبّع، وسكون السين جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم والفنون السِّنمائية كل عام للإبداع في مجالات السِّنما المختلفة كالإخراج، والتمثيل، والتأليف.

إنكليزي Oscar. لا يعرف سبب تسمية
الجائزة بهذا الاسم، غير أنه يقال إن أمينة
مكتبة الأكاديمية مرغريت هرريك
(Margaret Herrick) - التي أصبحت فيما
بعد المديرية التنفيذية للأكاديمية - قالت مرة
إن تمثال الجائزة يشبه عمها أوسكار، ومن
ثم طفق موظفو مكتبها يسمون الجائزة بهذا

(١) يذكر تحت هذا العنوان اكتشاف علمي جديد في صحيفة المصنونة (صفحة «العلم»).

(٢) دائرة المعارف البريطانية : ماكروبيديا :
أرخبندس ..

تقول الأساطير اليونانية إن هذه الألعاب سُمِّها هيراكليس بن الكمسيني (Heracles/Alcmene).

و«أولمبياد» من Olympiad بالإنكليزية، ويعني انعقاد الألعاب الأولمبية، فيقال مثلاً: كان الأولمبياد الأول عام ٧٧٦ ق. م. أوم : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع وحيدة المقاومة الكهربائية (ه).

من اسم عالم الكهرباء الألماني غيئورج زيمون أوم Georg Simon Ohm (١٧٨٧-١٨٥٤م).

أونا : بالضم واحد. يقول النادي في المزاed العلني : أونا، دُوبه، تَريه^(١) : أي واحد، اثنان، ثلاثة (بلاد الشام).

إيطالي una, due, tre.

أونباشي : بضم الهمزة، وسكون الواو والسين رتبة في الجيش والشرطة، ويكتب أيضاً «أُمباشي»، ويجمع على أُمباشية (مصر)، وقد حُجر هذا المصطلح الآن.

تركي onbaşı، أصل معناه «فائد العشرة»، وهو مركب من on أي العشرة، وbaş أي الرئيس.

انظر كذلك كلمتي «بوزباشي»، و«بكباشي».

(٢) ضبط الـكـمـتـين الثانية والثالثة : بإمالة فتحة الواو فيهما، وعدم النطق بالهاء.

الاسم^(١).

أوضة : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع الغرفة؛ وجمعها : أَوْض بضم ففتح.

تركي oda.

أوفرول : بضم الهمزة والراء ضمّاً غير مشبع، وفتح الفاء ما يلبسه العمال في أثناء العمل، وهو عبارة عن قطعة واحدة.

إنكليزي overalls.

أوفسيت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الفاء، وكسر السين طريقة طباعة ينقل فيها ما يراد طبعه على أسطوانة مطاطية أولاً، ثم ينقل منها على الورق. (وهو «أوفسيت» بالطاء بلغة المغرب).

إنكليزي offset (printing).

الأولمبياد : انظر الكلمة التالية.

أولمبية : بضم الهمزة واللام كما في «الألعاب الأولمبية»، نسبت هذه الألعاب إلى «أولمبيا» (Olympia)، وهو موضع في شبه جزيرة «بيلوبونيسوس» (Πελοποννησος) في جنوب اليونان حيث كانت تعقد هذه الألعاب. يقع هذا الموضع عند ملتقى النهرين «ألفيوس» (Alfios) و«كلاديوس» (Kladios) على بعد ١٦ كلم من الساحل الغربي.

(١) صحيفة المندو (The Hindu) الهندية في عددها الصادر في ٢٥/٣/٢٠٠٢م.

أونس : بفتح الهمزة، وسكون الواو والدون وزن يساوي ٢٨,٣٥ غراماً.

إنكليزي ounce، من uncia باللاتينية، وهو نصف سدس الرطل، والقدم. وهذه الكلمة اللاتينية نفسها أصبحت inch بالمعنى الثاني، ودخلت في اللغة العربية الحديثة بصورة «إنش». والجدير بالذكر أن كلمة uncia دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أوقية» وذلك بحذف النون من الصيغة الأصلية «أوقية».

أونطة : بفتح الهمزة والواو النصب والاحتياال. والأونطجي : التمثال المحتال.

تركي avanta، ومعناه الكسب غير الشرعي.

أويمة : بضم الهمزة، وسكون الياء النقوش المحفورة على خشب الأثاث (مصر).

تركي oyma، وهو مصدر oymak بمعنى الحفر.

الأياتا : بفتح الهمزة المنظمة الدولية للنقل الجوي.

إنكليزي IATA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

International Air Transport Association.

أيار : بفتح الهمزة، وتشديد الياء من الشهور السريانية، ويطلق مايو من الشهور الرومية.

سرياني بجمّة.

إيجة : بكسر البحر الواقع بين تركيا واليونان.

تركي Ege، من Aigaios (Aigaios) باليونانية.

إيدروجين : انظر كلمة «هيدروجين».

أيدز : بفتح الهمزة، وسكون الياء والدال (١) مرض نقص المناعة المكتسبة.

إنكليزي AIDS، وهو منحوط من اسمه الوصفي الكامل :

acquired immunity deficiency syndrome.

إيدولوجية : بكسر منه مذهب سياسي أو اجتماعي؛ علم الأفكار.

إيطالي ideologia، من idologia (idiologia) باليونانية، ومنه ideology

بالإنكليزية، وidéologie بالفرنسية.

أيلول : بفتح الهمزة، وسكون الياء من الشهور السريانية، ويطلق سبتمبر من الشهور الرومية.

سرياني بجمّة.

أيريل : بإمالة فتحة الهمزة، وبكسر الراء سلك هوائي، هوائية.

إنكليزي aerial.

إيشرب : بكسر الهمزة، وفتح الشين منديل تغطي به المرأة رأسها (الأردن).

(١) من الناس من يكسر الهمزة.

أيون : بفتح الهمزة، وضم الياء المنخفضة ذرة ذات شحنة كهربائية موجبة أو سالبة. وتأين الشيء : تحوّل إلى أيون. إنكليزي ion، من ion باليونانية، وأصل معناه «الذاهب».

فرنسي écharpe، وهو ذو صلة بـ scarf بالإنكليزية.

أيقونة : بفتح فسكون صورة أو علامة صغيرة على شاشة الحاسوب ترمز إلى برنامج معين يمكن فتحه بالنقر عليها. إنكليزي icon، من εἰκὼν باليونانية بمعنى الصورة والتمثال.

إيميل : بكسر الهمزة، وإمالة فتحة الميم البريد الإلكتروني، وهو الرسالة المرسلة بالإنترنت ↑ أو بالإنترنت ↑.

يمكننا أن نشقّ منه فعلاً، ونقول : أَيْسَلْ يُؤْمَلْ أَيْمَلْ أي أرسل رسالة بالإيميل، وتلقيت رسالة مؤيملة.

وكذلك أقترح أن نسمّي عنوان البريد الإلكتروني : «العلوان» باللام (وهو لغة في «عنوان»)، فنقول - مثلاً - : «اكتب لي عنوانك، وعلوانك»، واللام تشير إلى «إلكتروني».

إنكليزي e-mail، وحرف (e) اختصار لكلمة electronic أي «إلكتروني»^(١).

(١) لقد كثر الآن استعمال الحرف (e)، فيقال : e-commerce أي التجارة الإلكترونية، e-banking أي الصرافة الإلكترونية، e-booking أي الحجز الإلكتروني. وطعن الناس يستعملون هذا الحرف كفعل كذلك، فنقول الشركات :

We will e your life أي «سنكثّر حياتك لكثرة»، أي نعوّدها إلى حياة إلكترونية.



بابا : رئيس الطائفة الكاثوليكية من الصاري. ويطلق كذلك على رئيس الأقباط؛ جمعه باساوات، والنسبة إليه بابوي.

لاتيني papa. معنى الأب.

باباي : فاكهة معروفة.

إسباني papaya، من اللغات الكاريبية.

بابوج : خفّ أو حذاء من دون رقبة (مط).

تركي papuc, pabuc من «پاپوش» بالفارسية، وهو مركب من «پاي» بمعنى الرجل، القدم؛ و «پوش» من «پوشیدن» بمعنى التغطية.

بابور : انظر كلمة «وابور».

باثولوجية : علم الأمراض أسبابها وأعراضها (معس).

يوناني παθολογία (pathologia)، وهو مركب من παθος (pathos). بمعنى المرض، و λογος (logos). بمعنى العلم؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pathology بالإنكليزية.

بار : محلّ مختصّ في الفنادق وغيرها لشرب المشروبات المسكرة؛ الجمع بارات. إنكليزي bar، أصل معناه قضيب من

الحديد ونحوه، وتفرّع من هذا المعنى معنى الحاجز، وتفرّع منه معنى المكان المفصول بحاجز.

بار : وحدة قياس الضغط الجوي (معس). إنكليزي bar، من βαρος (baros) باليونانية بمعنى الوزن.

باراشوت : مظلة ينزل بها من الطائرة.

إنكليزي parachute من الفرنسية، والكلمة الفرنسية مركبة من الكلمة الإيطالية para بمعنى «أتق»، والكلمة الفرنسية chute بمعنى السقوط. والغريب أن الإيطاليين يسمونه paracadute مستعملين الكلمة الإيطالية للسقوط، وهي cadute.

بارفان : يسكون الرائحة العطر الأوربي.

فرنسي parfum، وهو مركّب من per بمعنى «عبر»، ومن fumus باللاتينية. بمعنى الدخان، لأنه كان يطلق في الأصل على دخان البخور. ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها perfume بالإنكليزية، والإسبانية، والبرتغالية، و profumo الإيطالية.

باركية : يسكون الرائحة وإزالة فتحه الكاف أرضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط.

فرنسي parquet.

باروكة : الشعر المستعار.

إيطالي parrucca، ومنه peruka بالتركية، وperuke بالإنكليزية، وperruque بالفرنسية؛ وبالإسبانية peluca باللام في موضع الراء.

بارومتر : بكسر الميم مقياس يقيس الضغط الجوي (معس).

إنكليزي barometer، من اليونانية، وهو مركب من βαρος (baros) بمعنى الوزن، وμετρον (metron) بمعنى القياس، والمقياس.

بارة : ربع عُشر القرش في مصر. لقد انقرض هذا اللفظ الآن.

تركي para.

پاز : بتفخيم الباء جواز السفر (في لغة كبار السن في فلسطين).

هو المقطع الأول من passport بالإنكليزية بمعنى جواز السفر.

پازار : السوق، وبخاصة ما يقام بمناسبة، كالبازار الخيري المقام في ليالي رمضان المبارك^(١).

فارسي «بازار».

پازلت : بفتح الذاي، وسكون اللام صخر بركاني دقيق الحبيبات، لونه إلى السواد،

(١) ورد في صحيفة المدينة في عددها الصادر ١٤٢٤/٢/٢٥ (ص ٨) : «بازار خيري لصالح الأسر المحتاجة».

يكثر في الهضبة الحبشية، ويوجد في مصر بمنطقة أسي زعبل، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله (مط).

إنكليزي basalt، من basalt باللاتينية.

باسن : انظر كلمة «بوس».

باسيفيكي : كما في «المحيط الباسيفيكي»، وهو المحيط الهادئ.

إنكليزي Pacific. مماء البحار مجلان Mare Pacificum باللاتينية أي المحيط الهادئ لخلوه من الأعاصير نوعاً ما.

باسيل : أي نوع من البكتيريا يسبب المرض^(٢).

فرنسي bacille، من bacillus باللاتينية، وهو تصغير baculus بمعنى العصا. انظر «البكتيريا».

باش : سابقة تفيد معنى الرئيس كما في «باشكاتب» أي رئيس الكتبة؛ و«باشمهندس» أي رئيس المهندسين (مصر).

تركي baş بمعنى الرأس والرئيس.

باشا : أعلى لقب شرف تركي.

تركي paşa.

باص : الأوتوبيس، الحافلة؛ جمعه باصات (الشام).

إنكليزي bus، وهذا اللفظ هو المقطع

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «الكرز».

Sind & Baluchistan.

باككم : بكسر الكاف معناه في الأصل فرامل القطار؛ ويستعمل كذلك للفرامل مطلقاً.

إنكليزي vacuum-brake، معناه : فرامل الخواء. أصبح الحرف (v) باء في هذه الكلمة، وهذا الإبدال قليل، وقد وقع في «بلف» لـ، و «نابور» ↑.

باكو : علبة صغيرة، أو كيس صغير؛ يقال: باكو سحائر، باكو شاي (مصر).

إيطالي pacco.

باكيت : باماله فصح الكاف، بمعنى الباكو.

إنكليزي packet.

بالدي : بسكون اللام السُّطَل (اليمن).

أردى «بالئ».

بالستى : بكسر اللام كما في «القذائف

البالستية»، وهي : القذائف التي ترمى بالزاوية والسرعة المطلوبتين لإيصالها إلى هدفها البعيد.

إنكليزي ballistic، من βαλλω (ballo) باليونانية بمعنى أنا أرمي.

بالطو : بسكون اللام معطف طويل يلبس فوق الملابس العادية؛ جمعه بَلَاطُ (البلاطي).

تركي palto، من paletot بالفرنسية.

بالو : بلام مضدّة مرقص، حفلة راقصة.

تركي balo، من ballo بالإيطالية.

بالون : المنطاد.

إنكليزي balloon، فرنسي ballon كلاهما

الأخير من اسمه الكامل omnibus، ويعني باللاتينية «لجميع»، وسيت الحافلة هذه التسمية لكونها وسيلة نقل للجميع. وقد ركبّه الفرنسيون بـ auto وقالوا autobus، ودخلت في اللغة العربية بصورة «أوتوبيس».

باغة : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض السكاكين، والأقلام، والأمشاط وما إلى ذلك.

تركي бага، وأصل معناه : السلحفاة، وكذلك يطلق على عظم ظهرها.

بافدير : بسكون القاف فتحة في سقف المطبخ لإخراج الدخان (ح).

هو مقلوب «بادقير» بتقديم الدال على القاف، وهو تعريب «بادجير» بالفارسية، ومعناه : أخذ الهواء، وهو مركب من «باد» بمعنى الهواء، و «جير» بمعنى الأخذ، وهو من «گرفتن» بمعنى أخذ. والكلمة الفارسية بصورتها الأصلية مستعملة في بعض لهجات الخليج، وتطلق على فتحة التهوية.

باكستان : بكسر الكاف دولة في شبه القارة الهندية أنشئت عام ١٩٤٧م.

أردى «پاکستان» (Pakistan)، هو منحوت من أسماء المناطق التي تكونت منها هذه الدولة الجديدة، وهي :

Punjab, Afghan Province, Kashmir,

مركب من *petra* أي الصخر، و *oleum* أي الزيت.

لقد ظهر هذا الاسم أول مرة عام ١٥٥٦م في رسالة لعالم المعادن الألماني غيورگ باور *Georg Bauer* المعروف بـ *Georgius Agricola*.

بتي فور : بالكسر كعكة صغيرة.

إنكليزي *petit four*، من *des petits fours* بالفرنسية.

بجّوم : بكسر الباء، وضم الجيم اليمانية المشددة السقالة (فلسطين).

عبري *בגום* (بجّوم)، والجيم العبرية كالجيم اليمانية (g).

بُخاري : بالضم اليرقوق (السعودية).

فارسي «آلو بُغارا».

بُخشة : بالفتح الحديقة (الحجاز).

تركي *bahçe*، وهو تصغير *bağ* أي الحديقة، من «باغ» بالفارسية.

بدال : بكسر الباء، وتخفيف الدال رافعة تعالج بالقدم لتحريك رحيّ أو مخرطة أو درّاجة، أو لتغيير النغم في آلة موسيقية (مط).

ذكر المعجم الوسيط أن هذه الكلمة محدثة؛ ومعنى ذلك أنها كلمة عربية. والصواب أنها دخيلة، أصلها *pedal* بالإنكليزية، أو *pédale* بالفرنسية، وهما من *pedalis*

والعين قائمة كتب وبحوث تتعلق بموضوع ما.

يوناني *βιβλιογραφία* (*bibliographia*)، وهو مركب من *βιβλίον* (*biblion*) بمعنى الكتاب، و *γραφω* (*grapho*) بمعنى أنا أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *bibliografia* بالإيطالية، و *bibliographie* بالفرنسية، و *bibliography* بالإنكليزية.

بِقاسمة : بالفتح حلوى كان أهل مكة المكرمة يوزعونها على الناس بمناسبة إتمام أبنائهم وبناتهم حفظ القرآن^(١).

أردني، وهندي «تاسا»، «تاشا»؛ وهو من أصل سنسكريتي، وأصل معناه «الملء هواء»، وذلك لكون هذه الحلوى جوفاء.

بترول : بالكسر عربيّ «النفط» بفتح النون وكسرها، والكسر أفصح كما قال الجوهري. وكان العرب يعرفونه قديماً. قال الليث : النفط حُلاّبة جبل في قعر بشر توقد به النار. والنفاطة : الموضع الذي يستخرج منه النفط. والنفاطات : أدوات تعمل من النحلس يُرمى فيها بالنفط والنار^(٢).

فرنسي *pétrole*، من *petroleum* باللاتينية، أصل معناه زيت الصخر، وهو

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لنواد علي رضا ص ١٠٧.

(٢) قهنجهج اللغة ١٣ : ٣٦٤.

(٣) الموسوعة البريطانية (*Macropaedia*) في

مادة : Fuel.

الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والأقواس.
تركي pergel من «برغال» بالفارسية،
وهو بالباء والكاف الفارسيين، وله صيغة
أخرى بالراء في موضع اللام أي «برگار».
وقد عربت هذه الكلمة قديماً بصورة
«فرجار».

برجماتية : بكسر الباء، وفتح الراء الحكم
على الأمور بحسب نتائجها، وليس بناء
على مبادئ وأصول.

إنكليزي pragmatic، من праγμα (وفي
حالة الجر πραγματος) باليونانية. بمعنى
الفعل، الشيء الفعلي.

برئورة : بالفتح الحخر الذي في حافة
رصيف الشارع.

فرنسي bordure.
برُسَمَاتَة : بصحنين غدة تحيط بعنق المثانة
(مط).

إيطالي prostata، من prostaticus
(prostates) باليونانية، أصل معناه
«الواقف في الأمام»، ويراد به الحامي،
الواقفي.

برشام : بالكسر نوع من المسامير له
رأس مدور يستخدم في وصل المعادن.

تركي perçin بمعنى المسمار ذي الرأس
المستدير، من «برجين» بالفارسية، وهو
الباء والجيم الفارسيين.

برشام : بالكسر غلف تحشى أدوية،
الواحدة برشامة (مط). وريقة تحتوي على
معلومات يغش بها الطالب في الامتحان.

باللاتينية، وهو مشتق من pes. بمعنى القدم
(في حالة الجر pedis).

بُدْرَة : بالضم انظر كلمة «بودرة».

بُدْرُوم : بالفتح الطابق السفلي من
العمارة، ويقال له أيضاً بَدْرُون بالنون^(١).

تركي bodrum، أصل معناه السرداب.

برافو : بسكون الباء، وضم الفاء المجهورة ضمّاً
غير مشبع كلمة استحسان وتشجيع،
عربيّه : «أحسنتم».

إيطالي، وإسباني bravo.

بربريش : بفتح فسكون حرطوم الماء
(فلسطين).

أصله «ماربيج» بالتركية، فقد حُرِفَ
إلى «نريج» ↓ في لهجة الشام، وإلى
«نبريج» ↓ في لهجة حمص، و«بريش» في
لهجة فلسطين.

بُرْتَقَال : بضم الباء والتاء الفاكهة المعروفة؛
يقول العامة في مصر بَرْتَقَان بالنون، وفي
سوريا بَرْتَقَان بالذال والنون.

تركي portakal، سميت باسم بلاد البرتغال
لأنها تُستورد منها.

بِرْجَر : بفتح الباء والجيم^(٢) هو اختصار
لـ هَمِيرَجَر ↓.

بِرْجَل : بفتح الباء والجيم أداة من أدوات

(١) جملة المعجم الوسيط الأصل، وقال : فارسيته
بيدون ام. والصواب أن «البدروم» بالميم هو
الأصل، وهو دخيل من التركية كما ذكرنا.
(٢) ومن الناس من ينطقه على وزن «قفذ».

الكيس؛ ويرى ت. ف. هود مؤلف الوجيز في أصول الظواهر الإنجليزية أن الكلمة اللاتينية من *byrsa* *byrsa* باليونانية بمعنى جلد الحيوان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية حاء *purse* بالإنكليزية بمعنى الكيس، و *bursar* بمعنى أمين الصندوق؛ و *bourse* بالفرنسية بمعنى المنحة؛ و *bolsa* بالإسبانية والبرتغالية بمعنى الكيس.

بِرْضَه : بفتح الباء، وضم الضاد، بمعنى «كذلك»، «أيضاً»، «مع ذلك».

تركي *birde* معناه «بالإضافة إلى ذلك». ومن الناس من يرى أن الهاء في «برضه» ضمير الغائب، فيستبدل بها الكاف عند الخطاب، ويقول : «أنت برضك».

بِرْطَمَان : بفتح الباء والطاء، إناء من زجاج أو خزف تحفظ فيه المربيات ونحوها (مط). جاء في المعجم الوسيط أنه فارسي الأصل، ولفظه عندهم «مرتبان» اهـ.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : وهو كذلك. وقع في اللفظ المعرب قلب مكاني، فتقدمت الباء وتأخرت الميم. والكلمة الفارسية بصيغتها الأصلية (أي مرتبان) مستعملة في الأردن وفلسطين.

بِرْغُل : بضم الباء والعين، حريش القمح المسلوق.

فارسي «برغول»، ومنه *bulgur* بالتركية، وقد وقع فيه قلب مكاني فتقدمت اللام على

انظر كلمة «برشان».

بِرْشَان : بالكسر والضم خبز فطير رقيق يستعمل للتقديس عند النصارى؛ وخبز رقيق يستعمل لحتم المكاتب، ويقال : *بِرْشَن* الرسالة أي ألصقها بالبرشان؛ وأقراص صغيرة بحوفة لتعبئة الأدوية (م*).

سرياني **هَرَشَانَا** (هورشانا)، وهو مشتق من الفعل **هَرَشَ** (برش) بمعنى خصص، ميز، فصل، ومن هنا يأتي معنى القربان إذ هو مخصص لله.

فاللغة الأولى لهذه الكلمة هو خبز التقديس، ومنه تفرع معنى الخبز المستعمل للختام، وكذلك معنى الكبسولة، ووريقة الغش. وتأتي هذه الكلمة بالنون - وهي الأصل - وبالميم.

بِرْشَوْر : بضم الباء، كتيب إعلامي أو دعائي.

إنكليزي *brochure*، من الفرنسية، وهو من *brocher* بمعنى خاط الكتاب.

بِرْصَة : بالضم المصنق، سوق الأوراق المالية؛ والجمع **بِرْص** بضم هـ فتح. يكتب كذلك بالواو أي بورصة.

تركي *borsa* من *borsa* بالإيطالية، وأصل معناه الكيس. وهو *bourse* بالفرنسية، و *Börse* بالألمانية؛ وهذه الكلمات من *bursa* باللاتينية المتأخرة بمعنى

جنوب شرق آسيا المعروف كذلك
بـ «بورما» ↓.

بَرْنْدَة : بفتحين عمر مرتفع مسقوف
حول البيت، أو في بعض جوانبه.
برتغالي varanda، من «برندا» بالأردية
والهندية، والظاهر أنه من «برآمده»
بالفارسية.

ومن هذه الكلمة الأردنية نفسها
veranda, verandah بالإنكليزية.
بُرُنْدُ : بضمين أشابة من النحاس
والقصدير.

فرنسي وإنكليزي bronze، من bronzو
بالإيطالية، من (aes) Brundisium
باللاتينية، ومعناه النحاس المحلوب من مدينة
برنديسي في إيطاليا. هذا قول^(٢)، وثمة
أقوال أخرى في أصله، منها أنه من bruno
بالإيطالية بمعنى «السي»، أو من bronza
باللهجة البندقية بمعنى «الفحم المتوقد»^(٣).
بُرْتِيْطَة : بالضم لباس الرأس عند
الفرنج؛ والجمع بُرَانِيْطُ (مط).

إسباني birreta، وهو لباس الرأس يلبسه
كهنوت النصاري؛ وهو berretta
بالإيطالية، ومنه biretta بالإنكليزية؛
و béret بالفرنسية، ومنه beret

العين.

بُرْعِي : بالضم السمار الملوب؛ جمعه
بُرَاغ (البراعي).

تركي burgu، ومعناه المثقب.

بِرْكَار : بالكسر أداة لرسم اللوثر
والأقواس. يقال له أيضاً **فَرْجَار**، و**بِرْجِل**.
انظر كلمة «برجل».

بِرْلَمَان : بفتح الباء واللام^(١) مجلس
النواب؛ جمعه برلمانات.

فرنسي parlement، وهو مشتق من
parler بمعنى تكلم. ومن هذه الكلمة
نفسها parliament بالإنكليزية،
parlamento بالإيطالية والإسبانية،
Parlament بالألمانية، وпарламент
بالروسية.

بِرْلَنْتِي : بفتح الباء واللام أعلى أنواع
الألماس صفاء؛ يقال له أيضاً **بِرْلَنْت**.

إيطالي brillante، وهو بالإنكليزية
brilliant أصل معناه : شديد اللمعان.

بِرْمَاوِي : بالفتح المتشبي إلى بورما.
يطلق هذا الاسم في المملكة العربية
السعودية على النازح من بورما الساكن في
السعودية.

هو منسوب إلى «برما» القطر المعروف في

(٢) ذكره معجم القرن العشرين

(٣) ينظر معجم المحفوظات.

(١) ومن اللس من يضم اللام.

وسكون السين والنون التابع لمذهب البروتستانتية، وهي إحدى الفرق النصرانية. إنكليزي protestant، وأصل معناه «المحتج»، وسمي بذلك الذين احتجوا عام ١٥٢٩م على بيان الملك البريطاني تشارلز الخامس الذي هاجم فيه حركة الإصلاح في النصرانية التي قادها مارتن لوتر Martin Luther (١٤٨٣-١٥٤٦م).

بِرُوتِسْتَو : بسم الباء والراء، وكسر الناء الأولى ورقة رسمية تحرر بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكمبيالة، أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني (مط).

إيطالي protesto، وأصل معناه الاحتجاج. **بِرُوتوكول** : بصقات غير مشبعة اتفاقية بين دولتين؛ ونظام الآداب الدبلوماسية.

فرنسي protocole، من πρωτοκολλον (ptrotokollon) باليونانية، وأصل معناه : الصفحة الأولى في المخطوط المتضمنة معلومات عنه، وهو مركب من πρωτο (proto) بمعنى الأولى، وκολλον (kollon) بمعنى الغراء، أي الصفحة الأولى المقررة. وكانت كلمة البروتوكول تطلق سابقاً على النسخة الأصلية من وثيقة دبلوماسية، أو حضر وما إلى ذلك.

بِرُوتون : بصقات غير مشبعة أحسد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة (مط).

بالإنكليزية. فـ «بُرَيْطَة» أصلها «بَرَيْطَة» بكسر الباء، وتشديد الراء، وقد ذكر دوزي هذه اللغة كذلك. ثم أبدل من أحد حري التشديد نون. وهذه الكلمة من birretum باللاتينية المتأخرة.

بِرْنِيَقِي : بفتح الباء صيغ مصنوع من بذر الكتان تدهن به لمصوّرات وغيرها ... وهو الورنيش (مط).

منسوب إلى مدينة «برنيقا» (Bernice) في برقة (Cyrene) في ليبيا القديمة^(١). هو باليونانية المتأخرة Βερνίκη (Berenike)، ومنه vernix, vernica باللاتينية المتوسطة، ومنه vernis بالفرنسية، ومنه varnish بالإنكليزية.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية بصيغ متقاربة، فهي barniz بالإسبانية، وverniz بالبرتغالية، وvernice بالإيطالية، وFirmis بالألمانية.

بِرَواز : بالكسر الإطار. واشتقوا منه فعلاً وقالوا : بَرَوَزْتُ الصورة أي جعلت لها برَوازاً. وفي اللهجة السورية : **برَواز**، وبَرَوَظَ بالطاء.

تركي pervaz، من «برواز» بالفارسية. **بِرُوتِسْتَانْتِي** : بسم الباء والراء، وكسر التاء،

(١) جاء في المعجم الوسيط أن «برنيقا من بلاد إسبانيا»، والصواب ما ذكرنا.

السين صفا غير مشيع أستاذ جامعي.

إنكليزي professor، فرنسي professeur.

بِرُوفَة : بالضم لها معنيان : [١] تجربة يجربها الممثلون للتمثيلية قبل القيام بها أمام الجمهور وذلك للتأكد من سلامتها من الأخطاء؛ [٢] ومُسَوَّدَة الطبع، عريها «تجارب الطبع».

تركي prova، من prova بالإيطالية، وهو من probare باللاتينية بمعنى جَرَّب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها proof بالإنكليزية، وépreuve بالفرنسية، وprueba بالإسبانية.

بِرُولُقَارِيَا : بضم الباء، وكسر اللام الطبقة الكادحة، وهي طبقة العمال في عرف الشيوعيين.

فرنسي prolétariat، من proletarius باللاتينية، وكان يطلق في رومة قديماً على المواطن من الطبقة السادسة، وهي الطبقة الأخيرة؛ وهو مشتق من proles بمعنى النسل أو الولد، فأصل معنى proletarius «ولدي»^(١) أي الذي يخدم الدولة بولده فقط لا بماله ولا بعقاره، وهذا بحسب تقسيم سَرَفِيوس تُلْيُوس (Servius Tullius) لمجتمع.

إنكليزي proton، من proton (proton) باليونانية بمعنى الأول.

بِرُوتِين : بضمين مادة بانية للأجسام أساسية للاحتفاظ بالعافية (معس).

إنكليزي protein من proteios باليونانية بمعنى الأولي.

بِرُوجِكْتُور : بضم الباء والراء، وكسر الجيم، وضم التاء صفا غير مشيع جهاز عرض الأفلام. إنكليزي projector.

بِرُوجِي : بالضم النافخ في البوق، وهو من المصطلحات العسكرية. تستعمل كلمة «البروجي» في مصر والسودان، أما سورية فتستعمل فيها كلمة **البراطان** بضم الباء.

تركي borazan، وهو مركب من الكلمة التركية boru أي البوق، والكلمة الفارسية «زَن» أي الضارب، أو العازف، أو النافخ. فكلمة «البراطان» المستعملة في اللهجة السورية هي الصيغة الصحيحة. أما «البروجي» فلا وجود لها في التركية، ويبدو أنها من وضع المصريين بتركيب اللاحقة «جي» بـ «برو».

بِرُوش : بضمين حلية صغيرة تثبتها المرأة في ثوبها.

فرنسي broche، وهو بالإنكليزية brooch.

بِرُوفِسُور : بضم الباء، وكسر الفاء، وضم

(١) بصيغة النسب.

برائز.
إيطالي presa. وهو prise بالفرنسية، ومنه priz بالتركية.
بريك : بضم الباء، وإمالة فتحة الراء نوع من الفطير.
تركي börek.
بريمو : بالكسر الأول، من الدرجة الأولى (مصر).
إيطالي primo.
بزالية : بفتح الباء والياء، وكسر اللام من الخضر اوات.
تركي bezelye. انظر كلمة « البسلة ».
بُزُق : بضمين آله موسيقية، هي نوع صغير من الطيور، تشبه العود (مط).
تركي «بوزوق».
بَزُونُك : بفتحات كلمة سبّ وشتيم، وأصل معناه القَوَاد (الأردن وفلسطين).
تركي pezevenk.
بَس : بفتح الباء، وتشديد السين حسب، يكفي.
قال الصغاني : بَسُّ بالفتح بمعنى حسب، ويستردله بعضهم^(٢) اهـ. نقله الفيروزآبادي كذلك في القاموس. وأورد الزبيدي قول البهاء العاملي إنه فارسي. وهو الصواب، ولفظه بالفارسية « بس » بالسكون.

بُرُوم : بالصم جسم بسيط ذو رائحة تنتنه يستخرج من مياه البحر في شكل سائل أحمر سام، رمزه Br. وبُرومور : مركب من البروم ومن جسم بسيط (p).
فرنسي brome، من bromos (bromos) بمعنى الثن. وهو بالإنكليزية bromine؛ أما برومور فمن bromure بالفرنسية، وهو bromide بالإنكليزية.
برياني : بالكسر أَرَزَّ مطبوخ مع اللحم والتوابل.
أردي «برياني»، من «بريان» بالفارسية بمعنى المقلّي.
بري بري : بكسر الباء في الموضعين مرض ينشأ من نقص الفيتامين (ب)، ويتميز بالتهاب الأعصاب وضعف القلب (مط).
إنكليزي beriberi، من «بري» (beri) بالسّهالية^(١) بمعنى الضعف.
بريتون : بالكسر الصفاق، وهو غشاء يطن جدران البطن من الداخل، ويغشي الأعضاء الموجودة فيه (ذكره المعجم الوسيط في شرح الكلية).
يوناني περιτωναίον (peritonaion)، منه peritoneum بالإنكليزية.
بريزة : بالفتح المقبس الكهربائي، الموضع الذي يؤخذ منه التيار الكهربائي؛ والجمع

(٢) التخملة والطبل والسلة.

(١) السهالية (Sinhalese) لغة سريلنكا.

تتخذ من دقيق وبيض وسكر.

تركي biscuit، من biscuit بالفرنسية. أصله لاتيني، وهو مركب من bis بمعنى «مرتين»، وcoctum أي مطبوخ، أو مخبوز؛ فأصل معنى الكلمة «المخبوز مرتين». ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها biscotto بالإيطالية، وbiscoito بالبرتغالية، وbizcocho بالإسبانية.

بِسْلَة : بكسرتين، ويتشديد اللام بقل زراعي حولي من القرنيات الفراشية، ضروبه كثيرة، وتطبخ قرونه وبزوره (مط).

إيطالي pisello، من pisum باللاتينية، وهو من πικον (pison) باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها pea بالإنكليزية^(١)، وpois بالفرنسية.

البُسْفُور : بالضم مضيق يفصل ترقية الأوربية عن ترقية الآسيوية، ويصل البحر الأسود ببحر مرمرة.

فرنسي Bosphore، من Βοσπορος (Bosporos) باليونانية، وأصل معناه «مخاض الثيران»، وتقول الأساطير اليونانية إن الإلهة أيو (Io) عبرت هذا المضيق بصورة ثور.

بَسْتَرَة : بفتح الباء والتاء تعقيم الحليب وغيره على طريقة العالم «باستير». يقال : بَسَّرَ الحليب، فهو مُبَسَّر.

مشتق من اسم العالم الفرنسي Louis Pasteur (١٨٢٢-١٨٩٥م).

بَسْتَلَة : بفتح الباء والتاء برميل صغير واسع الأعلى يستعمل لغسل الملابس وما إلى ذلك. يقال له أيضاً **مَسْتَلَة** بالميم، وهو الأصل.

إيطالي mastra بالميم في أوله، معناه معجنة كبيرة. ويلاحظ أنه أبدل من الميم الباء، ومن الراء اللام عند التعريب.

بَسْتِم : بكسر الباء والتاء رافعة للسيارات، وهي عبارة عن قضيب على رأسه منصبة تنقل إليها السيارة، فيرتفع القضيب رافعة السيارة ليتسنى غسل جزئها السفلي.

إنكليزي piston.

بَسْطَرْمَة : بفتح الباء والطاء لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط.

تركي pastirma.

بِسْكَلِيَت : بكسر الباء والكاف، وإمالة فتحة اللام الدراجة؛ يقال لها أيضاً **بِسْكَلَتَة** بكسر اللام.

فرنسي bicyclette، وهو مركب من bi باللاتينية بمعنى «ثنائي»، وκυκλος (kyklos) باليونانية بمعنى العجلة.

بِسْكُوِيَت : بفتح الباء والكاف أقراص هشة

(١) الكلمة الإنكليزية الأصلية pease، ظنوها جمعاً، فحذفوا منها الـ s. فهي الآن pea للمفرد، وpeas للجمع.

پیشرو (pişrev, peşrev) ومعناه المقدمة، من «پیشرو» بالفارسية، وهو مركب من «پیش» أي الأمام، و«رَوَ» أي الذهاب، فمعناه «الذهاب أماماً» أي المتقدم.

بَشْكَة : بالفتح جماعة من الأصدقاء والجلساء (السعودية).

تركي «بشقه»، «باشقه» (başka)، معناه «آخرون».

بَشْكِير : بالفتح فوطة كبيرة للحمام (مط). وثوب يوضع على الصدر عند الخلاقة؛ والجمع بشاكير.

تركي «پشكير» (peşkir)، من «پیشگیر» بالفارسية، وهو مركب من «پیش» أي الأمام، و«گیر» بمعنى الآخذ، أي الآخذ من الأمام.

بَشْمِينَة : بالكسر نوع من الحلوى (حمص).

فارسي «بشمينه»، أصل معناه : المصنوع من الصوف، وهو مشتق من «بشم» بمعنى الصوف.

بَصَن : بالفتح «الباص» ↑ باللهجة السودانية.

بَصْمَة : بالفتح العلامة؛ وانطباع خطوط الأصابع؛ الجمع بَصَمَات. يقولون : بَصَمَ القماش أي رسم عليه البصمة أي العلامة (لبنان). وفي سوريا تستعمل كلمة البصمة لنوع من الحلوى المضغوطة، فيقولون :

پِشَمَتِي : بفتح الميم والميم ضرب من الأرز الهندي يمتاز برائحة طيبة نافذة.

أردو «پاشتی»، أصل معناه : «طَيِّب الرائحة».

بِشَامِيل : بالفتح صلصة بيضاء تتكون من الدقيق والزبد والحليب والبيض، تدخل في إعداد بعض الأطباق كالمكرونة بالبشاميل. فرنسي béchamel.

نسبت هذه الصلصة إلى لويس دي بشاميل (Louis de Béchamel) مدير تموين لويس الرابع عشر ملك فرنسا.

بَشَاوَرَة : بفتح الباء، وسكون الواو مسّاحة السبورة (مصر).

تركي paçavra، ومعناه الحرقعة.

پِشْت : بالكسر كساء من صوف غليظ النسيج، لا كُمَيْنَ له، يرتديه أهل الرِّيف في الشتاء (مط)، وقد نص على كونه دخیلاً.

الظاهر أنه من «پِشْت دار» بالعارسية، معناه الحرفي «ذو ظهر»، ويطلق على ثوب غليظ.

پِشْتِي : بالكسر من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان).

تركي puşt، من «پِشْت» بالفارسية.

پِشَرَف : بفتح الميم والراء من المصطلحات الموسيقية، وهو ما يعرف بعد التقسيم وقبل الفصل الأصلي والسماعي الأخير.

تركي «پیشرو»، «پیشرو»

كافة بصمة^(١).

تركي basma، وهو مصدر basmak، بمعنى طَبَعَ، خَتَمَ، ضَمَطَ.

بطاريا : بفتح الباء، وتشديد الطاء لها معنيان : [١] مجموعة مدافع توضع في مكان ما لضرب العدو، وهذا مصطلح عسكري، [٢] وجهاز يخزن القوة الكهربائية، وهي نوعان : جاف وسائل.

تركي batarya، من batteria بالإيطالية؛ وهو من battuere باللاتينية، بمعنى الضرب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها batterie بالفرنسية، و battery بالإنكليزية.

بطاطا : بالفتح يطلق في مصر على الجذر الخلو الذي يشوى ويؤكل؛ أما في الشام فيطلق على ما يسمى البطاطس في مصر والبلاد العربية الأخرى.

إسباني patata، من batata بلغة هايتي ومعناه الجذر الخلو المذكور، ومنه potato بالإنكليزية، وكان يطلق أولاً على الجذر الخلو، ويطلق الآن على البطاطس، ويسمى الجذر الخلو sweet-potato.

أما «بطاطس» فهو تعريب patates بالتركية.

بطاطس : بفتح الباء، وكسر الطاء انظر الكلمة السابقة.

بطرشيل : بفتح الباء والراء نسيجة طويلة يجعلها الكامن النصراني في عنقه وعلى صدره عند الخدمة، ويقال له كذلك بطرشين بالنون (م*).

يوناني (epitrachelion) επιτραχηλιον، **بُعاشة** : بالضم حلوى سيّفة تتخذ من دقيق وسمن وتحمى بالقمشة أو الجبن (مط).

تركي «بوغاچه» (boğaç, poğaç)، **بُفّا** : بالضم نوع خفيف من السموسك ينتفخ عند القلي.

إنكليزي puff وهو نوع أجوف من الحلوى يحشى قشقة أو مربى. وأصل معناه «الانتفاخ».

بُقّة : بالفتح نوع من النسيج القطني الأبيض الناصع الناعم.

فارسي «بافته»، وأصل معناه «منسوج»، وهو اسم مفعول من «بافتن» أي نَسَجَ.

بفتيك : بالكسر شريحة غليظة من لحم البقر تشوى أو تقلى.

فرنسي bifteck، ومنه biftek بالتركية؛ وهو بالإنكليزية beefsteak.

بُقجة : بالضم الصرّة، قطعة قماش وضعت فيها أشياء وضمت أطرافها الأربعة.

فارسي وهو تصغير «بوق» بمعنى قطعة

(١) كتب في المفرد بالالف (بصم).

يُحَلَّى وقد يَحْشَى (مط).

تركي «باقلوا» (baklava).

بك : بالكسر لقب تركسي، وهو دون الباشا. في اللهجة المصرية ينطق «بكية» بإمالة فتحة الباء، ويجمع على «بَهَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة السورية ينطق «بك»، ويجمع على «بَكَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة اللبنانية ينطق «بيك» بفتح فسكون، ويجمع على «بيكوات»، وعلى «بيكات»^(٢).

وتسمى رتبة البك في اللهجتين المصرية والسورية «البَكْوِيَّة» بفتحتين.

تركي «بگ»، وينطق الآن «بكية»، ويكتب بالحرف اللاتيني bey. والجدير بالذكر أن زوجة البك يقال لها «بگم»، ويستعمل لقباً للمرأة في شبه القارة الهندية، ويكتب في اللغة العربية «بيجوم» بحسب النطق المصري للحجم، وضمت الحيم بسبب الإملاء الإنكليزي لهذه الكلمة، فلها تكتب begum، غير أن حرف الـ (u) ينطق فيها فتحة.

بكالوريا : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشع، وكسر الراء شهادة الثانوية العامة (لبنان).

فرنسي baccalauréat. راجع الكلمة

قماش يلف بها الفراش، ركب — «جه»، وهو أداة تصغير بالفارسية. دخل في التركية كذلك، وكان يكتب بالعثمانية بصورة «بوغجه»، ويكتب بالحرف اللاتيني الآن بصورة bohça.

دخل في اللغة العربية قديماً، وقد ورد في الفصحى ليلة وليلة. وورد في رحلة ابن بطوطة بصورة «بُقْشَة»^(١).

بُقْسِمَاط : بضم الباء والسين اسم لنوع من الخبز، يخبز ويجفف. يسمى في المغرب «بشماط» (مط). ورأيت في السعودية عليه مكتوب عليها «بقصم»، وقد يكون المراد به البقسماط.

تركي «بكسماد» (peksimet).

بُقْشِيْش : بالكسر ما يعطى خدام الفنادق والمطاعم وغيرهم من نقود. هو «بخشيش» بالخاء في اللهجات الشامية، وهو الأصل.

فارسي «بُخْشِش» معناه العطية، ودخل في التركية بهذه الصورة (بخشیش bahşiş)، ودخل في العربية من التركية. غير أنه يتأثر من الكلمة التركية «باغشش» بمعنى العطاء أبدلت الخاء قافاً عند بعض الناس.

بقصم : انظر كلمة «بقسماط».

بقلاوة : بالفتح فطير يتخذ من رقائق،

(١) انظر : رحلة ابن بطوطة ، ط دار صادر

التالية.

بكالوريوس : بفتح الباء، وضم اللام ضمًا غير مشبع، وكسر الراء أول شهادة جامعيّة، وخاصة في العلوم.

لاتيني *baccalareus*، إن فقهاء اللغة اللاتينية يجهلون أصلها. وذهب المستشرق رشدول (*Rashdall*) إلى أنها كلمة عربية، وأنه قد يكون أصلها «بحقّ الرواية» أي أن هذا الخريج يدرّس بعد الحصول على حق الرواية عن شيخه. غير أنه لم يعثر على هذه العبارة في النصوص العربية^(١).

بكباشي : بالكسر رتبة عسكرية، وينطق «بنباشي» (مصر).

تركي «بيكباشي» (*binbaşı*)، وينطق بهذه الكاف المثلثة النقط كالتون المخففة قل الكاف، وأصل معناه «رئيس الألف»، وهو مركب من «بيك» بمعنى الألف، و«باش» بمعنى الرأس، والرئيس.

بكتيريا : بفتح كائن نباتي دقيق لا يرى إلا بالمجهر بسبب بعض الأمراض.

إنكليزي *bacteria*، وهو جمع *bacterium*، وهو من *βακτηριον* (*bakterion*) باليونانية، وهو تصغير *βακτρον* (*baktron*)، بمعنى العود، والعصا. سمي هذا

الكائن هذه التسمية لشبهه بالعود في الشكل.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *bactérie* بالفرنسية.

بكرج : بفتح الباء والراء، إبريق طويل يوضع فيه الحليب.

تركي «باقرج» (*bakrac*)، بمعنى وعاء من النحاس، وهو مأخوذ من «باقر» (*bakır*) بمعنى النحاس.

بكلّاه : بفتحين نوع من السمك يؤكل بحففاً ملحاً.

إيطالي *baccalà*.

بكلّة : بالفتح إبريم لشد الحزام؛ حديدة في شكل البكلّة تركب في الثياب للزينة.

إنكليزي *buckle*.

بكينّي : بالكسر لباس البحر للنساء والفتيات يتكون من قطعتين مختصرتين.

فرنسي *bikini*، وهو أصلاً اسم أطول^(٢) في جزائر مارشال، وقد يكون سبب هذه التسمية قلة ما يلبسه أهل هذا الأطول^(٣).

بلاطين : بالكسر عنصر فلزي فضي اللون. فرنسي *platine*، من *platino* بالإسبانية، وهو مشتق في الإسبانية من *plata*، بمعنى الفضة. الصيغة الإنكليزية للبلاطين

(٢) الأطول بفتح الهمزة، وضمّ الطاء. هذا تعريب *atoll*

بالإنكليزية، ويعني جزيرة مرجانية في شكل حاتم وسطها بحيرة ماء ملح. هنا تعريبي أنا.

(٣) انظر : *World Book Dictionary*.

(١) راجع : قوائم الإحطاء باللغة الإنكليزية ص

بَلَش : من باب فقل تعبيلاً بدأ (الأردن)؛
أففى، ترك (مصر).

بالمعنى الأول هو مقلوب «بَشَل»، وهو من
başlamak بالتركية بمعنى بدأ، وهو مشتق
من «باش» بمعنى الرأس. أما «بَلَش» بمعنى
ترك فهو مشتق من «بَلَش» وهو محرف
من «بلا شيء».

بُلْشَفِي : بضم الباء والشين عضو الحزب
السياسي الذي استولى على الحكم في
روسيا في نوفمبر ١٩١٧م، ثم سمي بالحزب
الاشتراكي في مارس ١٩١٨م؛ جمعه
بلاشيف. و**البُلْشَفِيَّة** : مذهب البلاشفة
السياسي، وهو الراديكالية المتطرفة.
و**بُلْشَف** البلد بُلْشَفَة : جعله بُلْشَفِيًّا.

روسي **большевик** (bolshevik)، أصل
معناه «الأكثر».

بَلْطَة : بالفتح الفأس. ومنه **بَلْطَجِي**،
وهو الحارس المسلح بالفأس، ويطلق مجازاً
على رجل مستبد متشدد.

تركي **balta** و **baltacı**.

بَلْطِيق : بالفتح بحر اللطيق : البحر
الذي يفصل البلاد الإسكندنافية عن ألمانيا
وروسيا.

فرنسي **Baltique**، من **Baltia** باللاتينية
بمعنى إسكندنافيا.

بَلَف : بالفتح الصمام.

إنكليزي **valve**.

بَلْكِبي : بالفتح يمكن، ربما، لعله، من

platinum.

بلازا : بالكسر جمع تجاري.

إسباني **plaza**، من معانيه ساحة في المدينة،
وجمع تجاري.

بلازما : بكسر الباء، وسكون الراء الجزء
السائل من الدم (مط).

إنكليزي **plasma**، من **πλασμα** (plasma)
باليونانية بمعنى ما شكّل في قالب.

بلاستيك : بكسر الباء، وسكون السين مادة
صناعية تصنع منها أشياء كثيرة، عربيّة
«اللدينة».

فرنسي **plastique**، إنكليزي **plastic**، من
πλαστικός (plastikos) باليونانية، أصل
معناه «قابل للتشكّل»، وهو من **πλασσω**
(plasso) أي أنا أشكّل، أعجن.

بلجيكا : بالكسر^(١) مملكة في أوربة الغربية
عاصمتها بروكسل.

تركي **Belçika**، والظاهر أن الصيغة
التركية مأخوذة من الصيغة الإسبانية
Bélgica.

بُلْدوزر : بضم الباء، وضم الدال ضماً غير
مشبع، وفتح الزاي آلة قوية لحفر التراب
وتسوية الأرض، وما إلى ذلك.

إنكليزي **bulldozer**.

(١) ضبط في المعجم العربي الاسامي بالفتح
بالقلم، وفي هانز فهو بالإمالة بالحرف
اللاتيني.

بَلَوْتُ : بفتح الباء، وضم اللام صما غير مشبع ورق اللعب.

فرنسي belote.

بُلُوتُوْتُ : بضم الباء واللام تكنولوجيا حاسوبية يمكن بها نقل معلومات من جهاز إلى آخر مباشرة.

إنكليزي Bluetooth.

بُلُوزَة : بضمعين ضرب من اللبس النسوي.

إيطالي blusa، ومنه blouse بالفرنسية والإنكليزية.

بُلُوفَر : بضمعين لبس من الصوف يلبس فوق الملابس في الشتاء.

إنكليزي pullover.

بُلُوك : بصمتين سرية من الجيش.

تركي bölük.

بُلُوك : بضم الباء، وضم اللام صماً غير مشبع طوب ضخمة من الإسمنت، أو الطين المحروق.

إنكليزي block.

بَلِيَاتَشُو : بفتح الباء، وسكون التاء المهرج.

تركي palyaço، من pagliaccio بالإيطالية.

بَلِي : بكسر الباء، وسكون اللام كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

المأمول. وفي لهجة حلب «بركة» بالراء؛ وفي لهجة العراق ونجد «بلكن»؛ وفي لهجة فلسطين والأردن «بلكن» و«بلاكن». وفي اللهجة الشرقية في السعودية كذلك «بلاكن».

وكلمة «بلكي» غير مستعملة في اللهجة المصرية.

تركي belki. معنى: يمكن من المأمول، وهو من «بلكه» بالفارسية، وهو مركب من «بل» بالعربية، و«كه» بالفارسية.

بَلْكُونَة : بفتحتين الشرفة.

إيطالي balcone، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها balcon بالفرنسية، وbalcón بالإسبانية، وbalcão بالبرتغالية، وbalcony بالإنكليزية.

بَلَنْتِي : بفتحتين ضربة الجزاء في كرة القدم (الأردن).

إنكليزي penalty، وقع في الكلمة الدخيلة قلب مكان، إذ أصله «بَلَنْتِي» بتقلص النون على اللام.

بِلْهَارْسِيَا : بكسر الباء والسين، وسكون اللام والراء جرثومة تسبب البول الدموي وغسره من الأعراض (معنى^(١)).

Bilharzia، سميت باسم عالم الديدان الألماني Theodor Bilharz (١٨٢٥-١٨٦٢م) الذي اكتشفها.

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط.

bon، بمعنى الطَّيِّب.

بَنْدَر : بفتح الأول والقالت من الأعلام، ويستعمل كذلك مصغراً أي : بُنْدِير (السعودية).

فارسي « بَنْدَر » بمعنى مكان اجتماع التجار، ومرور القوافل التجارية. ويطلق في بعض البلاد العربية على مركز المحافظة الذي تتبعه عدّة قرى (معس)، وهذا المعنى مبني على المعنى الفارسي. أمّا العلم فيبدو أنه مأخوذ من «شاه بندر» أو «شهيندر» الذي كان يطلق في الدولة العثمانية على ما يشبه الملحق التجاري، وكان معناه: رئيس التجارة.

انظر كلمة «بندر» في كتابنا القول الأحجل فيما في العربية من الخليل ص ٥٨. **بَنْدَة** : بالفتح حيوانٌ يكون كالدبّ أبيض الجسم.

إنكليزي panda، يقال إن هذا اسمه باللغة النيبالية.

بَنْدُورَة : بفتحين الطماطم (الشام والحجاز).

إيطالي pomodoro, pomodoro، أصل معناه «التفاح الذهبي».

بَنْدُول : بالفتح جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور أفقي ثابت (مط).

فرنسي pendule، من pendulum باللاتينية، ومعناه المعلق، وهو مشتق من

المنبر، ويستعمل في الطب للتخدير. يقال : بَنَحَه تَبْنِجاً أي نوّمه بالبنج. وهي من الفارسية، وأصلها «بنگ»، وتوئمها بالسنسسكريتية भंगा (bhanga). وقد دخلت هذه الكلمة في العربية قديماً. انظر كتابنا القول الأحجل فيما في العربية من الخليل ص ٥٧.

بَنْج بُونَج : بكسر الباء الأولى وضم الثانية صمّاً غير مشيع تنس الطاولة.

إنكليزي ping-pong، وهو محاكاة للصوت الصادر عند ضرب الكرة بالمضرب.

بَنْجَر : بفتح الباء والجيم من الخضراوات، ويسمى «الشَوْتَر» ↓ في سورية، و«الشْمَنْدَر» ↓ في الأردن وفلسطين.

تركي «بانجار» (pancar).

بَنْجَرَة : بفتح الباء والجيم كوة المدفع؛ والجمع بناجر (م).

تركي pencere، أصل معناه النافذة.

بَنْجَرَة : بضم الباء، وفتح الجيم سوار خفيف من الذهب؛ والجمع بناجر. ذكر الحقييل : **بِنَاقِر** ↑ بالقاف، ولم يذكر مفرداً.

أردني، هندي «بَنْجَرِي» بالراء الهندية، و«بَنْجَرِي» بالراء العربية. وقد دخلت هذه الكلمة الهندية نفسها في اللغة الإنكليزية بصورة bangle باللام في موضع الراء.

بَنْبُون : بضم الباء، صمّاً غير مشيع قطعة من الحلوى.

فرنسي bonbon، وقد تكون بتكرير لفظ

pendere، بمعنى علق.

بَنْسِر : بمصنوع قماش أو بلاستيك يكب عليه إعلان ويعلق في الشوارع.

إنكليزي banner.

بَنْزْهِير : بفتح الباء والراء الليمون الحامض.

تركي panzehir، ومعناه «الترىاق»، ويبدو أن الليمون سمي هذه التسمية نظراً لخواصه العلاجية.

بَنْزِيم : انظر الكلمة التالية.

بَنْزِين : بالكسر^(١) سائل سريع الاشتعال ينتج من تقطير البترول ويستعمل وقوداً للسيارات ونحوها (معص). وتقول العامة «بنريم» بالميم.

تركي benzin، من benzina بالإيطالية. قد تكون الحقيقة أغرب من الخيال. إن «البنزين» كلمة عربية أصلها «بُنان جاي»، وقد حُرِفَت هذه الكلمة إلى benzoin. ثم توالى عليها تحريفات في اللفظ وتغييرات في المعنى حتى وصلت إلى ما وصلت إليه. فهذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة اللفظ مغيرة المعنى.

بَنْس : بالكسر مَيَّ^(٢) الجنه الأسترالي.

الجمع بنسات.

إنكليزي pence، وكان أصلاً جمعاً لـ penny. وهذه الكلمة ذات صلة بـ Pfennig بالألمانية.

بَنْسَمَة : بالفتح حديدة مموجة مثنية تستعملها المرأة في الشعر لمنع انتشاره.

الظاهر أنها من pincettes بالفرنسية، ومن معانيه الملقط، متاف الشعر.

بَنْسِيلِين : بكسر الباء والسين عَقَّار من العقاقير التي تقف نموّ الجراثيم، ويفيد في كثير من أمراض التنقيح (مط).

إنكليزي penicillin، وهو مأخوذ من Penicillium باللاتينية الحديثة، وهو اسم جنس الكَرَج؛ وهذه الكلمة من penicillum باللاتينية بمعنى فرشاة الرسام؛ سمي الكرج هذه التسمية بسبب الشبه بينهما في الشكل.

بَنْسِيُون : بفتح الباء، وكسر السين، وصم الباء بيت يستضيف صاحبه النزلاء بإيجار (مصر).

فرنسي pension، ويستعمل في الإنكليزية كذلك. والكلمة من pensio (وفي حالة الجرّ pensionis) باللاتينية بمعنى دفع المال، أو القسط.

بَنْشَر : بفتح الباء والسين ثقب أو تمزق في أنبوبة إطار السيارة والدراجة وغيرها. يقال : بَنْشَرَتِ السيارة، فهي مُبَشَّرَة. إنكليزي puncture معناه الثقب، والخرق.

(١) ضبط في المعجم الوسيط بالكسر، وفي المعجم العربي الأمازيغ بالكسر والفتح.
(٢) انظر المقدمة.

إنكليزي bank، فرنسي banque من banca بالإيطالية؛ هو نوع bench بالإنكليزية. بمعنى مقعد خشبي، علماً بأن المعنى القديم للبنك هو منضدة الصراف.

بنكرياس : بفتح الباء، وكسر الكاف والراء غدة كبيرة تقع قرب المعدة تصب إفرازها في الاثنا عشري. يقال له كذلك : بنكرياس بالقاف^(١).

إنكليزي pancreas، وبالفرنسية pancréas، من اليونانية أصله في تلك اللغة παγκρεας، أصله معناه : «كله لحم»، وهو مركب من παν بمعنى : كل، كله؛ وκρεας بمعنى اللحم.

بنكنوت : بفتح الباء، وصم النون الثانية ضمّاً غير مشبع الأوراق النقدية.

إنكليزي banknote.

بنكه : بالفتح المروحة (الكويت، واليمن). أردي «بنكها».

بنوار : بالفتح مقصورة في المسرح للمتفرجين؛ جمعه بناوير.

فرنسي baignoire.

بُهرة : بالضم طائفة من الشيعة الإسماعيلية تعيش في غرب الهند (مط*).

هندي बोहरा (bohra)، ويطلق في أصل

بُنط : بالضم مقياس حجم الحرف في الطباعة. (في اصطلاح سوق العقود المصرية) : جزء من مائة جزء ينقسم إليها الريال، والجمع: بنوط (مط).

تركي punto من punto بالإيطالية. بَنْطَلُون : بفتح الباء والطاء السرّوال الإفريقي. وقد عرّب بصورة بَنْطال، ويجمع على بَنْاطِيل.

إنكليزي pantaloen، فرنسي pantalon من pantalon بالإيطالية. وهو مأخوذ من «بنتلونه» Pantalone، وهو شخصية في الملهة الإيطالية، وكان عبارة عن شيخ هزيل خرف من البندقية، وكان يلبس سروالاً من نوع معين. والجدير بالذكر أن اسم هذه الشخصية مأخوذ من اسم القديس بنتليونو Pantaleone، وهو القديس المحب عند أهل البندقية.

بَنْغَلَايْش : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١م/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

بنغالي বাংলাদেশ (Bangladesh)، معناه وطن البناغلة، فـ «بنغلا» اسم هذا الجبل، و«دش» أصله «ديش» بإمالة فتحة الدال بمعنى الوطن.

بنقرياس : انظر كلمة «بنكرياس».

بَنَك : بالفتح المصرف؛ وجمعه «بنوك» في المشرق العربي، و«بنك» في المغرب.

(١) ذكرت الكلمتان في المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأسامي في شرح كلمة «الإنسولين»، ولم تذكر مستقلاً.

مقر الباباوات من ١٣٠٩ إلى ١٣٧٧م.
بُوبِينَة : بكرة يلف عليها الخيط.

تركي bobina.

بوتاسا : من مركبات البوتاسيوم. (ورد في مط في شرح كلمة «أنيلين»، ولم يرد مستقلاً).

إيطالي potassa. انظر كذلك كلمة «بوتاسيوم».

بوتاسيوم : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ لّن، من مجموعة القلويات (مط). إنكليزي potassium؛ هذه الكلمة وضعها ديفي Davy عام ١٨٠٧م من pot ash بالإنكليزية^(١)، وأصل معناها «رماد القدر»، وتطلق على كربونات البوتاسيوم المتكون بتبخير الماء المختلط برماد الخضروات.

بوتاغاز : غاز يستعمل وقوداً في المنازل والمصانع؛ وقد يطلقه الناس على موقد الغاز أيضاً.

هو منحوت من اسم هذا الغاز «بوتان» butane، وكلمة «غاز».

بُوجِي : شعة الاشتعال في السيارة؛ جمعه بُواج (البواجي). ويقال له أيضاً «بُوجيه»، ويجمع على بُوجيات.

فرنسي (bougie d'allumage) أي شعة

وضعه على جماعة من التجار المراكشيين في قرى غرب الهند؛ وهو من व्यावहारिक (vyāvahārika) بالسكربتية بمعنى التاجر. بُهْرِيْز : بالفتح خلاصة مركزة لشربة اللحم (مصر).

تركي pehriz، وهو مقلوب perhiz، من «پرهيز» بالفارسية، أصل معناه الحمية، أو طعام المريض.

بَهْلَوَان : بفتح الباء واللام البارغ في نوع من الألعاب كالمنشي على الحبل (مط)؛ ويطلق أيضاً على من يأتي بحركات جسمانية صعبة. يقال : يقوم فلان بحركات بهلوانية.

تركي pehlivan، معناه المصارع، البطل، وهو من «بهلوان» بالفارسية بمعنى القوي الشجاع.

بُوب : بضم غير مشيع موسيقى البوب : نوع من الموسيقى الصاخبة.

إنكليزي pop، وهو مقتطع من popular بمعنى الشعبي.

بُوبِلِين : بضم الباء الأولى، وسكون النانية نوع رفيع من نسيج القطن.

إنكليزي poplin من popeline، بالفرنسية، وهو من papalina بالإيطالية، وأصل معناه «بابوي»، وسمي هذه التسمية لأن نوعاً من النسيج كان يصنع في المدينة البابوية «أفينيون» (Avignon) في فرنسا، وكانت

(١) قد يكون من potasschen بالهولندية بمعناها

الديانة.

بُور : الميناء كما في «بُور سعيد»، و«بور توفيق»، و«بور فؤاد».

فرنسي port. أما «سورت» كما في «بورتسودان» فمن الإنكليزية؛ فالكلمة نفسها تنطق بالتاء في آخرها بالإنكليزية، وبدونها بالفرنسية.

بُورِت : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء الميناء كما في «بورتسودان».

إنكليزي port. انظر الكلمة السابقة.

بُورْجُوازِيَّة : بسكون الراء، وضم الجيم كلمة أطلقت أصلاً على سكان المدن الفرنسية، ثم عمّت فيما بعد بحيث أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد. وأطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية التي تملك أدوات الإنتاج تمييزاً لها عن طبقة البرولتاريا ↑.

فرنسي bourgeoisie، وهو مشتق من bourg بمعنى مدينة صغيرة ذات سوق، وهو من burg, burh بالإنكليزية القديمة الذي أصبح borough بالإنكليزية الحديثة.

وتوهمه الألماني Burg بمعنى الحصن، ومنه Bürger بمعنى المواطن، ساكن المدينة.

بوسْتَر : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين إعلان ورقي كبير يلصق على الجدران، أو على لوحات الخشبية أو كرتونية، ويعرض في الأماكن العامة.

الاشتغال؛ والجدير بالذكر أن كلمة bougie بمعنى الشمعة أصلاً اسم مدينة جزائرية، وهو Bougie بالفرنسية، وهو تحريف «بجاية»، وهي مدينة ساحلية وميناء، ومركز ولاية سطيف، وكانت مشهورة بتصدير الشمع. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة.

بُوجِيه : انظر الكلمة السابقة.

بُودِرَة : بسكون الدال المسحوق؛ مسحوق الزينة. ويقال لها كذلك : بُدْرَة بدون الواو، ذكرها المعجم الوسيط.

تركي pudra، من poudre بالفرنسية، وهو من pulvis باللاتينية (وفي حالة الجر pulveris)، ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها powder بالإنكليزية.

بُودِي : من يدين بالديانة البوذية ^(١).

نسبة إلى «بُودا»، وهو تعريب **بُده** (Buddha) ^(٢) بالسنسكريتية بمعنى الحكيم، وهو لقب **گوتام** (Gotama) مؤسس هذه

(١) البوذية منتشرة في سريلنكا، والصين، واليابان، ودول جنوب شرق آسيا كبورما، وتايلند، وفتنام وما إلى ذلك. وهي غير الهندوسية المنتشرة في الهند، والبوذيون قليلون في الهند.

(٢) هذه الكلمة السنسكريتية بدالين، الأولى كالدال العربية، والأخرى منقّسة. أحدهما العرب من الإنكليزية. وحذفوا الدال الأولى، وجعلوا الثانية دالاً.

بُوش : بصمة غير مشبعة الكلام الفارغ؛ وفي مقامي الحجاز يطلق كذلك على الفنجان الفارغ.

تركي boş، معناه «فارغ». والجدير بالذكر أن هذه الكلمة مستعملة باللغة الإنكليزية أيضاً بمعنى «كلام فارغ»، وهي أيضاً مأخوذة من التركية، وتكتب bosh. وقد دخلت في اللغة الإنكليزية عن طريق قصة «مورير» J.J. Morier المسماة «عائشة» Ayesha المشورة عام ١٨٣٤م التي يكثر فيها ورود هذه الكلمة.

بُوصة : مقياس طولي يساوي ٢٥،٤ مم.

فرنسي ponce.

بُوصلة : بفتح الصاد جهاز الإبرة المغناطيسية لتعيين الجهات.

تركي «بوصوله» (pusula)، من bussola بالإيطالية؛ وهو bússola بالبرتغالية، و boussole بالفرنسية.

بُوظ : ص باب فقل تعميلاً أفسد؛ وبلفظ : فسد (مصر).

تركي bozmak، أي أفسد.

بُوظ : الثلج (سورية).

تركي buz.

بُوظة : براى مفخمة عصر الفواكه المثلج المحمّد الذي يسمى «الآيس كريم» (الشام).

إنكليزي poster، أصل معناه : ما يلصق، وهو من post. بمعنى ألصق، وهو من post بمعنى العمود.

بُورصة : انظر كلمة «برصة».

بُورما : يسكن الرء دولة في جنوب شرق آسيا، وتسمى الآن «ميانمار» (Myanmar).

إنكليزي Burma، وهو ينطق بفتح الباء، وقد أخطأ المترجمون في نقله بالضم. انظر كلمة «برماوي» ↑.

بُورمة : يسكن الرء نوع من المسمار اللولبي.

تركي burma.

بُوري : آلة التنبيه في السيارة.

تركي boru، معناه البوق. أما آلة التنبيه في السيارة فتسمى بالتركية korne، korna. انظر كلمة «بروجي».

بوس : بصمة غير مشبعة الثقيل. وباس يوس : قِبَل.

أورده الفيروز آبادي في القاموس المحيط، وقال : فارسي معرب اه، وهو كذلك والفعل منه بالفارسية «بوسیدن».

بُوسطة : يسكن النسيب البريد؛ والبُوسطجي : يفتح الطاء ساعي البريد.

تركي posta، من posta بالإيطالية، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها poste بالفرنسية، ومن الفرنسية post بالإنكليزية.

والجمع يارق، والبيرقدار : حامل البيرق (مط).

تركي «بايراق» (bayrak). و«بيرقدار» مركب من «بيرق»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى صاحب، وهو مشتق من «داشتن» بمعنى يملك، يحوز.

بيرة : نبيذ الشعير المسكر، عريته الجعة. تركي bira من birra بالإيطالية؛ والكلمة جرمانية الأصل، ومن هذه المادة نفسها beer بالإنكليزية، وbière بالفرنسية، وBier بالألمانية والهولندية.

بيروقراطية : بكسر الفاف تركر السلطة في أيدي الموظفين في الدولة؛ روتين حكومي مبالغ فيه. ومنه بيروقراط بمعنى الموظف.

فرنسي bureaucratie؛ وهو مركب من الكلمة الفرنسية bureau، أصل معناه المكتب الذي يكتب عليه، ثم أطلقت على الدائرة الحكومية؛ ومن الكلمة اليونانية κρατος (kratos). بمعنى السلطة.

بيش : إمالة فتحة الماء خمسة في لعبة الطاولة.

تركي beş.

بيشة : إمالة فتحة الباء نوع من النقاب

في الجيب يئيه حامله بالرنين أو الاهتزاز أن صاحب الهاتف الذي يظهر رقمه على شاشته يطلبه؛ والجمع تياجر. وأصبح بعد انتشار الهاتف الجوال في غير كان. إنكليزي pager.

بيجوم : انظر كلمة «بك».

بيداغوجيا : بالكسر فن تربية الأولاد وتعليمهم (م).

يوناني παιδαγωγία (paidagogia)، معناه تربية الأطفال. من هذه الكلمة اليونانية نفسها pedagogy بالإنكليزية، وpédagogie بالفرنسية.

بيديه : بكسر الباء، إمالة فتحة الدال، وعدم النطق بالماء مشطف لغسل العورة بعد التبرز.

فرنسي bidet، أصل معناه البرذون، شبة به هذا المشطف لكون مستخدمه يركبه كما يركب البرذون.

بيرمون : بفتح الباء والراء اليوم الذي يتقدم بعض أعياد النصرانية كعيد الميلاد، يستعدون فيه بالصوم والتعبذات للعيد القادم في غده. يقال له كذلك بارامون (م).

يوناني παραμονή (paramone).

بيرق : بفتح الباء والراء الراية أو العلم؛



تابو : أقوال وأفعال تحرّمها بعض القبائل البدائية لكونها مقدسة أو نجسة في معتقدها، ويطلق كذلك على ما تحظره الأعراف والتقاليد.

إنكليزي tabu، من بلغة التونغا (Tongan)، وهي من لغات بولينيسيا (Polynesia).

تابور : انظر كلمة «طابور».

تابلوه : بسكون الباء والواو لوحة فنية مرسومة أو راقصة. فرنسي tableau.

تاكسي : بسكون الكاف سيارة أجرة؛ وأهل المغرب يلفظونه بالطاء (طاكسي). يجمعه أهل السودان على تكاسي (التكاسي).

الأحسن أن نعرّبه بصورة «تَكْسِي» حتى يكون على وزن عربي.

إنكليزي، وفرنسي taxi، وهو اختصار taximeter أي عُدّاد الأجرة، وهو مركب من taxe بالفرنسية بمعنى السمر المحدد، و meter بمعنى العُدّاد.

تانت : بسكون النون الحذلة، أو العمّة. وينطقه العامة في مصر بطّاعين ويحذف الألف (طّطط).

فرنسي tante، وصورته بالفرنسية القديمة ante من اللاتينية amita بمعنى العمّة.

والجديد بالذكر أن aunt بالإنكليزية مأخوذة من الفرنسية القديمة.

تاي : الشاي (في المغرب العربي).

فرنسي thé، إسباني té. انظر كلمة «شاي».

تايكوندو : بسكون الباء، والنون الكراتيه على الطريقة الكورية.

كوري 태권도 (tae kwon do).

تاير : بكسر الباء الأولى حلة نسويّة مكوّنة من قطعتين؛ يقال له أيضاً «تاير».

فرنسي tailleur؛ أصل معناه الخياط، ويطلق كذلك على الحلة النسويّة.

تيسبي : بالكسر صينية صغيرة يقدّم عليها الشاي ونحوه.

تركي tepsi.

تبغ : بفتحين (١) نبات من الفصيلة الباذنجانية يستعمل تدخيناً، وسُعوطاً، ومضغاً، ويكثر استعماله في صناعة السيجار والسيجارة (معس).

فرنسي tabac، من tabaco بالإسبانية، وأصله من لغة هايتي في البحر الكاريبي؛ وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم من اللغة الإسبانية.

انظر كذلك كلمة «تنباك».

تبّة : بفتح التاء، وبالباء المشدّدة التلّ

(١) ضبط في المعجم العربي الأمامي بفتحين، وكذلك بكسر فمكون.

و«رَوَان» أي السائر أو المتقل. ودخلت الكلمة في العربية عن طريق التركية.

تراجيديا : بفتح التاء المأساة (في الأدب).

يونانی τραγωδία (tragoidia). یری

فقهاء اللغة أنه مركب من τραγος

(tragos) بمعنى الماعز، و (oide)

معنى الفصيصة، ومعنى الجزعين : قصيدة

الماعز.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات

الأوربية، ومنها دخلت في كثير من لغات

العالم.

تراخوما : بالفتح داء من أدواء العين،

وهو الرمد الحُبِّي.

يوناني τραχωμα (trachoma).

تراجم : بالكسر سلسلة من عرات تسير

علم قضاان بالکھ باء و ثقا الم کاب

داخل المدينة.

انکلیری tram

ترسانة: ^(١) موضع بناء السفن وإصلاحها.

تركي tersane. والجدير بالذكر أن هذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة مشوهة، إذ أصلها «دار الصناعة»، وتعني محل بناء السفن. قال الحميري في وصف مدينة بجاية: «وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل لأن الخشب في أوديتها وجبالها كثير» ^(٢). وقد حرفت هذه الكلمة العربية في اللغات الأوربية، وأصبحت arsenal بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والألمانية، وarsenale بالإيطالية. وبالإسبانية لها صيغة أخرى، وهي atarazana.

وتوجد هذه الكلمة بالتركية بصيغة «ترسخانه» أيضاً، وهذه نتيجة محاولة لإيجاد أصل فارسي لها يربطها بـ «بخانه» بمعنى البيت، أو المحل. وهذا يصدق عليه قول الشاعر الفارسي:

جون نديدند حقيقت ره افسانه زدند

أي عندما جهلوا الحقيقة سلكوا مسالك الظن والخيال.

ترفاس: بالكسر جنس بري من الفطور يطلق على معظم أنواع الكمأة

وصم البناء الثانية صماً غير مشبع نوع من أجهزة الاستقبال الإذاعي. ويقال له كذلك «ترانزستور» بقلب السين الأولى زايماً.

إنكليزي transistor.

تربيزة: بفتح التاء والراء، وإمالة فتحه الباء المنضدة، المائدة.

يوناني trapeza τραπεζα، أصله tetrapezōs τετραπέζος أي «ذو أربع قوائم»، وهو مركب من tetra (tetra) بمعنى أربع، وpeza (peza) بمعنى القدم.

تربين: بالضم عجلة يديرها تيار من الماء، أو الهواء، أو البخار. يقال له أيضاً «توربين»، و«طوربين».

إنكليزي turbine من turbo باللاتينية بمعنى الدوامة، المفلز، وصيغته في حالة الجر turbinis.

تريزر: بكسر الأول والثالث رقاق معدنية أو بلاستيكية مستديرة لامعة صغيرة ذات ألوان متعددة تُوشى بها ملابس النساء (معس).

تركي «تيرتيل» tirtil، من معانيه شريط مصنوع من خيوط فضية تزين به الملابس. في الكلمة الدخيلة أبدلت اللام راء للمشاكلة.

ترزي: بالفتح الخياط.

تركي terzi من «دُرزي» بالفارسية بمعناه.

(١) ضبطه المعجم العربي الأمازيغي بالفتح والكسر.

(٢) المروض المعطار ص ٨١.

ترمس : بضم التاء والميم (١) زجاجة

تحتفظ فيها الأشياء بدرجة حرارتها.

فرنسي وإنكليزي thermos، وهو اسم تجاري لمثل هذه الزجاجة، والكلمة من θερμη (therme) باليونانية بمعنى الحرارة.

الظاهر أن «الترمس» مأخوذ من الصيغة الفرنسية إذ هي بالتاء المثناة، أما الصيغة الإنكليزية فالتاء المثناة.

ترمس : بضم التاء والميم شجرة لها حب مفلطح مَرَّ يؤكل بعد نفعه (مط).

هذه الكلمة من المعربات القديمة. قال الليث : حب الترمس حب مضلع محز (٢)

اه، وقد نقل الصغاني والفيروزبادي كذلك هذه العبارة. وقال الدينوري : الترمس الجرجر المصري، وهو من القطاني (٣) اه.

هي يونانية، وأصلها في تلك اللغة θερμος (thermos). وحق التاء في الصيغة المعربة أن تكون مكسورة، غير أنها ضُمَّت إِتْبَاعاً لضم الميم. والعامة في مصر يكسرون التاء، ويكسرون الميم إِتْبَاعاً لها.

ترموجراف : بكسر التاء، وكسر الجيم جهاز يسجل بالرسم البياني درجة حرارة

(مط).

إسباني trufas، وهو جمع trufa. وهو بالفرنسية truffe، وبالفرنسية القديمة truffle، ومنه truffle بالإنكليزية.

ترك : بسكون التاء، وفتح الراء الشاحنة الكبيرة (الشام).

إنكليزي truck.

تركتور : بكسر ففتح جرّار قوي يسير بالبنزين يستعمل لجرّ آلات الحرث وما إلى ذلك؛ عربيّه الجرّار. وهو لدركتور على لسان العوام.

إنكليزي tractor، فرنسي tracteur، معناهما الجرّار.

ترلي : بصحين، وتشديد اللام نوع من الطعام يدخل فيه خضراوات كثيرة.

تركي tirlu، وأصل معناه «مشكل».

تريليون : بكسرات في الولايات المتحدة : مليون مليون، أي عدد يتلوه اثنا عشر صفاً، وفي بريطانيا : مليون مليون مليون، أي عدد يتلوه ثمانية عشر صفاً.

إنكليزي trillion، وهو منحوت من tri أي ثلاثة أضعاف، وmillion أي مليون.

انظر كلمتي «مليون»، و«بليون».

ترم : بالكسر الفصل الدراسي في الجامعات، وهو عبارة عن نصف العام الدراسي.

إنكليزي term. وهو بالفرنسية terme.

(١) ضبطت التاء بالضم والكسر في المعجم العربي الأمازيغي، وبالكسر فقط في المعجم الوسيط.

(٢) تصنيف اللغة ١٣ : ١٥٦.

(٣) التمهلة والتحليل والحلة للصعاني : ترمس.

القضبان التي يسر عليها، غير أن المصريين يطلقونه على الترام نفسه.

ترويكّا : بضم التاء والقراء، وسكوب الواو والباء الثالث (ليس في مجال العقيدة النصرانية) كما في : «الترويكّا الأوربية تستعدّ لجولة شرق أوسطية»^(١).

روسي (тройка) (troika)، من трое (troe)، بمعنى ثلاثة.

تريكو : بالكسر ثوب من الصوف ينسج على هيئة الجسم.

فرنسي (tricot).

تريلا : بكسر التاء، وإمالة فتحه الداء حاوية ضخمة ذات عجل يجرها جرّار موصول بها بحركة مستقلة.

إنكليزي (trailer).

تريه : انظر كلمة «أونا».

تسونامي^(٢) : أمواج البحر العاتية التي يسببها زلزال في قاع البحر على عمق أقلّ عن خمسين كليومتراً وبقوة أكثر عن ٦٥٠ درجة على مقياس ريختر.

راجت هذه الكلمة رواجاً كبيراً بعد حدوث الأمواج المدمرة التي اجتاحت

الجو؛ وتسمى الورقة التي مسّجل عليها الترموجراف درجة حرارة الجو الترموجرام (مط).

إنكليزي thermograph من اليونانية، وهو مركب من θερμη (therme)، بمعنى الحرارة، و γραφω (grapho)، بمعنى أنا أكتب، أسجّل. و thermogram مركب من θερμη (therme)، بمعنى الحرارة، و γραμμα (gramma)، بمعنى الكتابة.

ترمومتر : بكسر التاء، وصمّ الميم الأولى، وكسر الميم الثانية ميزان الحرارة، أو المحرّ.

فرنسي thermomètre، وهو أصلاً يوناني، وهو مركب من θερμη (therme)، بمعنى الحرارة، و μετρον (metron)، بمعنى المقياس، الميزان.

ترنك : بكسر التاء، وفتح الداء الملابس الرياضية.

إنكليزي trunks (بصيغة الجمع) معناه ثياب قصير لا يصل إلى الركبتين يلبسه الرياضي عند السباحة، والملاكمة وما إلى ذلك.

ترينيداد : بكسرات جزيرة ودولة في البحر الكاريبي قبالة ساحل فنسزويلا. إسباني Trinidad، أصل معناه الثلاث، أو الثلاث.

تروهاي : بضمين الترام.

إنكليزي tramway، وهو سكة الترام، أي

(١) صحيفة المهدنة الصادرة يوم الخميس ١٩

جمادى الآخرة ١٤١٧هـ.

(٢) تطلق التاء والسين كالكاف المكسمة.

تَكَ: بالفتح، وتشديد الكاف نقرة موسيقية (مط).

فارسي «تَكَ» بمعنى الضربة، والنقرة.

تَكْتِيكَ: بالفتح خطّة عسكرية؛ خطّة محكمة لإنجاح أمر ما.

فرنسي *tactique*، إنكليزي *tactics* من *taktika* (تكتيك) باليونانية.

تَكَر: ضم التاء، وفتح الكاف المشددة الفلوس (في لغة من يتعامل مع الحجاج الجاويين في مكة والمدينة المكرتين).

ملايو *tukar* بمعنى الصرف.

تَكَرُونِي: بالفتح شخص إفريقيّ الأصل؛ والجمع تَكَارَنَة (السعودية). جاء في تحفة المعبين للمعبوب في (تذويعه مصب

رسول الله من حل خصي ومحبوبه عن الأغوات: «وشرط أن يكونوا حبوشاً، وإن لم يكن (كذا في الأصل) فأرواماً، فإن لم يكن (كذا في الأصل) وعدموا فتكاررة، وإن لم يوجد (كذا في الأصل) فهنود» اهـ، «تَكَارَرَة» جمع «تَكَرُونِي»^(١).

و«تَكَرُونِي» تحريف «تَكَرُونِي»، وهو منسوب إلى تَكَرُون، وهي «بلاد تنسب إلى

(١) نقلًا عن تحفة المعبين والأعباب للشيخ عبد الرحمن الأنصاري، ص ٥٤. العبارة شديدة الركاكة.

سواحل بعض البلاد الواقعة في المحيط الهندي كاندونيسية، وسريلانكا، والهند وبلاد أخرى في ٢٦/١٢/٢٠٠٤م.

ياباني 津波 (tsunami)، ومعناه الحربي «أمواج الميناء»، وهو مركب من 津 (tsu) بمعنى الميناء، و 波 (nami) بمعنى الموج. وكان اليابانيون عندما أصابهم تسونامي في مدينة آوا (Awa) عام ١٧٠٣م، ووجدوا الماء يدخل الميناء صاحوا: «أمواج الميناء!»، فصار ذلك اسمه.

تَشْرِين: بالكسر من الشهور السريانية. تشرين الأول يوافق أكتوبر، وتشرين الثاني يوافق نوفمبر من الشهور الرومية.

سرياني تَشْرِين (teshrin).

تَشِيكُوْسُلُوفاكيا: بسكون التاء جمهورية اشتراكية في أوربة الوسطى سابقاً، وقد انقسمت في ١/١/١٩٩٣م إلى جمهوريتين: الجمهورية التشيكية، والجمهورية السلوفاكية.

إنكليزي *Czechoslovakia*، والكلمة بولندية الأصل.

تَطْلِي: بفتح التاء وسكون الطاء ضرب من الحلوى يشبه الكريمة.

تركي *tatli* بمعنى الحلوى مطلقاً، وأصل معناه: اللذيذ.

المخدة، ومكان الاستراحة، ومن هذا المعنى تفرع معنى الرباط. ومن الفارسية دخلت في بعض اللغات الإسلامية كالتركية، والأردية.

تِلِبَاثِي : بكسرتين توارد فكسرة على خاطري شخصين متباعدين في وقت واحد (مط).

إنكليزي telepathy، من اليونانية، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، و παθος (pathos) بمعنى التجربة، العاطفة، الشعور.

تِلِسْكوب : بكسرتين منظور ترى فيه الأشياء البعيدة كأنها قريبة؛ عريضة المرقب بكسر الميم، وفتح القاف.

إنكليزي telescope، من أصل يوناني، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن σκοπο (skopo) بمعنى أنا أراقب.

تِلِغْرَاف : بكسرتين البرقية.

إنكليزي telegraph، وهو جهاز إرسال البرقية، أما الإشارة البرقية فهي telegram. وهو من أصل يوناني، ومركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب.

تِلِغْرِيك : بكسرات عربية صغيرة معلقة بسلك تنقل الناس من سفح الجبل إلى قمته، أو من جبل إلى آخر.

قبيل من السودان في أقصى جنوب المغرب، وأهلها أشبه الناس بالزنوج» كما قال ياقوت في معجم البلدان.

تِكْنَوْقِرَاط : بكسر التاء والفاء عضو في نظام الحكم التكنوقراطي، الذي يكون فيه الحكم في أيدي تقنيين أمثال المهندسين والأطباء بدلاً من السياسيين.

يوناني technokratia (technokratia)، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى التقنية، و κρατος (kratos) بمعنى السلطة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها technocracy، و technocrat بالإنكليزية.

تِكْنَوْلُوجِيَا : بالكسر علم تطويع الصناعات.

إيطالي tecnologia، من أصل يوناني، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى الصناعة؛ ومن λογος (logos) بمعنى العلم. **تَكَيْت** : بكسر التاء، وإمالة فتحة الكاف تذكيرة الدخول لمكان ماء، أو الركبوس ومسا إلى ذلك (الأردن).

إنكليزي ticket.

تَكْيَّة : بفتح التاء، وكسر الكاف، وتشديد الميم رباط الصوفية (مط).

فارسي «تَكْيِه» بفتح التاء وسكون الكاف وهي كلمة عربية، من مادة «وكأ»، وقد تكون تحريف «تُكَاة»، أو «توكية» - مصدر «وَكَّى» -، ومن معانيها بالفارسية

لوقوعها بعد الألف حسب القواعد الصوتية للغة العبرية.

يسمى النصارى هذه المجموعة «المهد القديم» على أساس أن كتبهم المقدسة هي العهد الجديد بحسب عقيدتهم^(١).

تتباك : بالضم نوع من التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن.

وهو صيغة مؤنثة^(٢) لـ tabac. راجع كلمتي «تبغ»، و«تباك».

تنتنة : بفتح التاءين شباك منسوجة على أشكال مختلفة يخطها النساء على ثيابهن للزينة (مط).

تركي tentene.

تتجستين : بفتح التاء الأولى، وسكون النون والجيم والسين ويسمى كذلك الولفرام بضم الواو : جسم بسيط، معدن رمادي صلب يستعمل شريطاً في القناديل الكهربائية، ويدخل في تركيب بعض أنواع الفولاذ. رمزه W (م).

إنكليزي tungsten، من السويدية، وأصل معناه في تلك اللغة «الحجر الثقيل»، وهو

تَمَلِّي : فتح التاء والميم، وكسر اللام المشددة دائماً، باستمرار (مصر).

تركي temel بمعنى الأساس، ومنه temelli، ومعناه : مؤسس على أساس متين؛ باقٍ، دائم؛ أساسي.

وكلمة temel دخيلة من اليونانية، وأصلها في تلك اللغة θεμελιον (themelion) بمعنى الأساس.

تَمُوز : بفتح التاء، وضم الميم المشددة من الشهور السريانية، وهو يوافق يولية من الشهور الرومية.

سرياني ܬܡܘܙ (tammûz).

تناخ : بالفتح مجموعة الكتب المقدسة عند اليهود، وهي عبارة عن ثلاث مجموعات، وهي : (١) التوراة، وهي خمسة أسفار (٢) والأنبياء، وهي ٢١ سफراً (٣) والصحف، وهي ١٣ سफراً. ويسمى اليهود هذه المجموعة : «توراه وكِيسِيسِيم وكُثِيسِيم» يعني التوراة والأنبياء والكتب، وينحطون من الأحرف الأول لهذا الاسم الطويل كلمة «تناخ»، وهي مكونة مسن تاء «توراه»، ونون «نييسيم»، وكاف «كيسيم»، غير أن الكاف تصبح حاء

(١) انظر رسالتي: دليل الحيارى في تسمية كتب اليهود والصارى (دار المآثر، ١٤٢٦هـ).
(٢) التأنيب هو الطق بالأنف (nasalization).

تَابَلَة.

تركي tembel، وهو من أصل فارسي.

تنورة : بفتح التاء، وصم النون المشددة إزار المرأة.

تركي tennure، وهو إزار من جلد يلبسه الدراويش، وهو من «تنوره» بالفارسية بمعناه.

نتيج : انظر كلمة «نيح».

تواليت : بضم التاء، وإمالة فحة اللام المرحاض.

فرنسي toilettes. اعلم أن toile بالفرنسية يعني نوعاً من النسيج أو القماش؛ وتصغيره toilette واكتسب معنى أخذ الزينة، والمهندمة؛ ثم أطلق على مكان مخصص للهندمة، ثم على المرحاض. لاحظ أنه يجمع إذا أريد به المرحاض.

توب : بصمة غير مشبعة بمجموعة ورق تباع مغلفة، يقال توب ورق.

تركي «طوب» (top)، بمعنى لفة ورق أو قماش. من الناس من يظن أنه عربي، وأنه محرف من «ثوب». ومنهم من يتفصح ويقول : «ثوب ورق».

توتوة : بضم التاء، وفتح الواو الثانية الألو منيوم (كان هذا اللفظ يستعمل بالمدينة المنورة، ويكاد ينقرض الآن).

مركب من tung بمعنى الثقيل، و sten بمعنى الحجر.

أما «ولفرام»^(١) فهو من wolfram بالإنكليزية، وهو من أصل ألماني.

تندة : بالفتح مظلة من قماش تركب على واحات المحلات التجارية (مصر).

إيطالي tenda، وهو من tendere باللاتينية بمعنى مدّ مدّ؛ ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها tente بالفرنسية، و tent بالإنكليزية بمعنى الخيمة.

تيس : بكسرتين لعبة كرة تكون غالباً بين لاعبين تفصل بينهما شبكة ويتقاذفان الكرة بمضربين (مصر).

إنكليزي، وفرنسي tennis. من الممكن أن يكون أصله tenez بالفرنسية بمعنى «خذوا»، وهو فعل الأمر من tenir.

تنك : بفتح تن الصفيح. والـ **تنكة** : وعاء من صفيح. وتطلق في السعودية على مقياس للبنزين أيضاً.

تركي teneke، معناه الصفيح، ويطلق كذلك على وعاء للكروسين، وعلى مقدار السائل الذي يحويه هذا الوعاء.

تنبل : بفتح التاء والباء كسلان؛ وجمعه

(١) في المقام «ولعرام» بالعين، وهو تصحيف، والصواب بالفاء.

قواعد النطق باللغة العربية.
تولة : بضمة غير مشبعة وزن نوزن به
 العطور ونحوها (الحجاز).
 أردي «تولا»، وهو مأخوذ من «تولنا»
 بمعنى وزن يزن.
توليب : بالضم جنس زهر معمر بصلي
 من الفصيلة الزنبقية غنيّ بألوانه المختلفة
 (الخزامى) (معس).

إنكليزي tulip، فرنسي tulipe، وهو
 بالفرنسية القديسة tulipan، وهو من
 tulibend بالتركية، ومعناه نسيج رقيق يعتم
 به، ومنه turban بالإنكليزية والفرنسية
 بمعنى العمة. سمي الزهر هذه التسمية لشبهه
 بالعمة^(١).

تونة : بالضم سمك كبير قد يبلغ طوله
 ستة أمتار، يؤكل لحمه طازجاً ومملحاً أو
 محفوظاً في الزيت (مط).

إنكليزي tuna. هذه الكلمة مستعارة
 بلهجة كاليفورنيا في الولايات المتحدة. أما
 الكلمة الإنكليزية العادية فهي tunny؛
 وهي بالإيطالية tonno، وبالإسبانية atún؛
 وكل هذه الكلمات من tunnus باللاتينية.
 انظر كلمة «التن» في كتابنا سواء الصبيل

وقد يضم إليه لفظ «الشينكو»، فيقال:
 «الشينكو التوتوة».

الظاهر أنه تحريف «توتيا» بالتركية بمعنى
 الزنك. لمزيد من تأصيل كلمة «توتيا»
 انظر المعجم للمحاليقي بتحقيقنا ص
 ٢١٩. أما «شينكو» فيأتي في موضعه
 ↓.

توربيد : بضم التاء وسكون الراء لغم
 للغواصات، ويقال له كذلك «طربيد» ↓.
 إنكليزي torpedo.

تورته : بضم التاء ضماً غير مشبعة، وسكون
 الراء نوع من الكعك.
 إيطالي torta.

توست : بضم التاء ضماً غير مشبعة، وسكون
 السين شريحة من الخبز العريض المستطيل
 تمص وتوكل بالزبد والمربي، وما إلى
 ذلك.

إنكليزي toast، من tostus باللاتينية بمعنى
 المحمص، وهو اسم المفعول من torrere.

توف : بضمة غير مشبعة طيب، جيد،
 بخير (فلسطين).

عبري תוף (tôv)، وهو توءم الكلمة
 العربية «طيب» غير أن اليهود الأوربيين
 يجعلون الطاء تاءً. أما الباء فتصبح فاءً
 مجهورة لوقوعها بعد المد، وذلك حسب

(١) الوديز في أصول الكلمات الإنكليزية.

تركي teyze (تيزة) بمعنى الخالة.
تَيْل : على من قتل تفصيلاً أرسل برقية
(سورية). هذه الكلمة في طريقها إلى
الانقراض.

تركي tel، وأصل معناه السِّلْك، ويطلق
أيضاً على البرقية كما يطلق wire
بالإنكليزية على إرسال البرقية، وأصل
معناه السِّلْك. هذا، وقد ذهب الأستاذ
شفيق جبري في مجلة مجمع اللغة العربية
بدمشق (٤٨ : ٢ ص ٢٥٩) إلى أنه مشتق
من كلمة «تلفراف» اهـ. والصواب
ما ذكرناه.

تَيْلَة : طول ألياف القطن (مصر).
تركي tel، ومن معانيه الليف، والسِّلْك.
تَيْم : فريق اللاعبين.
إنكليزي team.

تِيوقراطية : بكسر التاء، وضم الباء، وكسر
القاف نوع من نظم الحكم يجمع فيه الحاكم
بين السلطتين الدنيوية والروحية (مط).
يوناني θεοκρατία (theokratia)، وهو
مركب من θεός (theos)، بمعنى الإله،
و κρατος (kratos)، بمعنى الحكم، السلطة.
والصواب أن تكتب هذه الكلمة بالثاء
المتلثة بدلاً من التاء المتثناة.

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٤٦-٤٧.
تِيَاتُرُو : بكسر التاء الأولى، وسكون الثانية
المسرح (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة
الآن.

إيطالي teatro من theatron (theatron)
باليونانية، ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها
theatre بالإنكليزية، و théâtre بالفرنسية.
تِي إِنْ تِي : مادة شديدة الانفجار.
إنكليزي TNT، وهو اختزال
trinitrotoluene.

تِيَتَانُوس : جرثومة تسبب مرض
الكزاز^(١).

يوناني tetanos (tetanos).
تِيَزَاب : بإمالة فتحة التاء الحامض الكبريتي
يستخدمه الصاغة لمعرفة نقاوة الذهب
(المدينة المنورة، وقد انقرضت هذه الكلمة
الآن).

فارسي، وأصل معناه «الماء الحاد»، وهو
مركب من «تيز» بمعنى حاد، و «آب»
بمعنى الماء. ودخل في اللغة العربية عن طريق
التركية.

تِيَزَة : بإمالة فتحة التاء الخالة أو العمة.

(١) ذكره المعجم الوسيط والمعجم العربي الأحمدي في
شرح «الكزاز».

جاكتة : بكسر الكاف، وتشديد التاء نوع من المعاطف.

إيطالي giacchetta؛ صيغته بالفرنسية jaquette، وبالإنكليزية jacket. يعتقد أنه من Jacques بالفرنسية أي يعقوب.

جاكوزي : حوض استحمام يتدفق فيه ماء دافئ من عدة أماكن.

إنكليزي Jacuzzi، وهو اسم تجاري لجهاز لتحريك الماء.

جالون : مقياس للسوائل يساوي أربعة لترات ونصف اللتر.

فرنسي، وإنكليزي gallon؛ الصيغة العربية أقرب إلى الصيغة الفرنسية.

جامبو : انظر كلمة «جمبو».

جارتك : بسكون النون، وكسر الراء الخوخ قبل أن ينضج (سورية)^(١)، ويقال له أيضاً «جارتك» بتقدم الراء على النون، وفي لهجات حماة والأردن وفلسطين «جرانك».

تركي canerigi.

جلويش : رتبة في الجيش والشرطة^(٢).



جات : الاتفاقات العامة للتعريفات الجمركية والتجارة.

إنكليزي GATT، وهو منحوط من اسمه الكامل بالإنكليزية، وهو :

General Agreement on Tariffs and Trade .

جاتوه : بضم التاء صمًا غير مشبع الكعك؛ ويجمع على جاتوهات.

فرنسي gateau.

چاتين : صعب، غير ممكن (حلب).

تركي «چيتين» (çetin) بمعنى صعب.

جاز : الكيوسين، ويقال له «الказ» في سورية.

تركي gaz، من gas باللغات الأوربية، غير أنه اكتسب معنى الكيوسين في اللغة التركية فقط. انظر كلمة «غاز».

جاز : موسيقى الجاز : موسيقى راقصة صاغية أصلها من الزنوج الأمريكان.

إنكليزي jazz.

جازولين : أحد مستقطرات النفط (مط).

إنكليزي gasoline، gasolene. وفي الولايات المتحدة الأمريكية تطلق هذه الكلمة على البنزين.

(١) انظر هذه الكلمة في كتابا القول الأصول مهما في.

العربية من الدخيل ص ٢٥.

(٢) انظر كلمة «جلوش» في كتابنا صواء المصبل.

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٥٤.

السيارة (مصر). يقال له قَرَّاج في السعودية، وكَرَّاج في لبنان والأردن وفلسطين.

فرنسي garage، وهو مشتق من garer بمعنى المحافظة، وهو ذو صلة بالكلمة الإنكليزية المهجورة ware. بمعنى الحذر.

جَرَّافِيَّت : بالكسر معدن فحمي حديدي تصنع منه مادة الكتابة في أقلام الرصاص (مط).

فرنسي، وإنكليزي graphite، وهو يوناني الأصل، ومن γραφη (graphe). بمعنى الكتابة.

جُرَّارَك : بالضم عجين من التبغ المسحوق وأشياء أخرى تستعمل في النارجيلة.

هندي، وأردى «گڑاگو» بالكاف والراء الهنديتين، وهو من «گڑ» وهو عصير قصب السكر المنعقد.

جَرَّامُفُون : بكسر الجيم، وصف الميم والفاء جهاز يدير الأسطوانة ويستطلقها. يطلق هذا الاسم على الطراز القديم من هذا الجهاز، أما الطراز الحديث الذي يعمل بالكهرباء فيسمى «البيك آب» ↑.

إنكليزي، وفرنسي gramophone، وهو من (grammophonon) γραμμοφώνον

باليونانية، وهو مركب من γραμμα (gramma). بمعنى التسجيل، و φωνη (phone). بمعنى الصوت. فمعنى الكلمة

تركي çavuş.

جَبَا : بالفتح كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في بعض البلاد العربية بمعنى أن يدفع أحد الزبائن حساب المجموعة. ومنه تَجَبَّى بمعنى أعطاه مجَّاناً. يقولون : «إنك لا تحبني عليّ، إنما تعطيني حقِّي».

تركي caba، أصل معناه «مجَّاناً»، ومنه cabaci. بمعنى الطفيلي.

والكلمة قديمة في اللغة العربية فقد ذكرها الزبيدي في التاج، قال في مادة «جبي» : ويقال في الهبة من غير عوض «جبا»، وهي عامية، وكذا قولهم : «جَّباه تَجْبِيَّة» إذا أعطاه ام.

جَبْخَانَة : بفتحين مخزن الذخيرة؛ ويطلق كذلك على الحزام المحتوي على الذخيرة.

تركي «جبه خانه»، «جبخانه» (cebhane)، والجدير بالذكر أن الجزء الأول من هذه اللفظ (وهو جبه) محرف من «جبة» بالعربية، ويعني بالتركية نوعاً من الدروع الحربية؛ فـ «جبخانه» أصل معناه مكان تحفظ فيه الدروع، ثم عمم وأطلق على مخزن الآلات الحربية.

جَرَّاج ^(١) : بالفتح مكان معد لإيقاف

(١) ينطق المصريون جيمه الأولى كما في مجهزة، والثانية شيئاً مجهزة، ويوافق ذلك الطق الفرنسي للكلمة.

بمعنى «يومي».

جُرْنَان : انظر الكلمة السابقة.

جريشام : بكسر الجيم والراء صاحب

قانون جريشام في الاقتصاد الذي يقرر أن النقود الرديئة تطرد النقود الجيدة من التداول (مط*).

إنكليزي Sir Thomas Gresham.

جُزدان : بالضم المحفظة. ويقول

المصريون **جزلان** باللام.

تركي cüzdan، من «جزدان» بالفارسية، أصل معناه محفظة للكتب، وهو مركب من «جز» بمعنى الكتاب، ومن اللاحقة «دان» التي تفيد معنى الوعاء. هذا، و«جز» محرف من «جزء» بالعريية، واكتسب معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف إلى ثلاثين جزءاً، وطبع كل من هذه الأجزاء على شكل كتاب مستقل.

جُزلان : انظر الكلمة السابقة.

جزمة : بالفتح الخداء (مصر)؛ خذاء طويل الساق (سورية ولبنان).

تركي çizme، وهو الخداء الطويل الساق.

جفت : بالكسر المنقط (مصر)؛ البارودة المضاعفة السبطانة التي تستعمل للصيد (سورية).

تركي gift، من معانيه : زوج من الشيء، المنقط لأنه مكون من جزعين. وهو من «جفت» بالكسر والصم بالفارسية بمعنى

بجزءيها : تسجيل الصوت.

جرانيت : بالكسر نوع من الحجر الصلب.

فرنسي granit، granite، وإنكليزي granite من granito بالإيطالية، وهو من granum باللاتينية بمعنى الحَبّ بالفتح؛ وسمي هذا الحجر هذه التسمية لكونه مكوناً من حبيبات.

جَرَبَكْس : بفتح الجيم والراء والباء، وسكون الكاف علبه التروس التي تنقل حركة المحرك إلى العجل في السيارة.

إنكليزي gearbox، وهو مركب من gear بمعنى التروس، و box بمعنى الصندوق.

جَرْدَل : بفتح الأول والثالث سطل الماء. تركي gerdel، ومعناه سطل من خشب أو جلد.

جَرَسُون : بفتح وسكون من يتولّى إحضار الطعام والقهوة وما إلى ذلك في المطاعم والمقاهي. عربيّه «النادل»^(١).

فرنسي garçon.

جُرْنال : بالضم الصحيفة، الجريدة. تقوله العامة في مصر **جرنان** بالنون، وتجمعه على جُرَانيّن.

فرنسي journal، من diurnalis باللاتينية

(١) التَّدَل : التناول والنقل. وفي تصحيح اللغة (١٤ : ١٢٥) : التَّدَل بضم النون والدال خَدَم الدَّعوة، سَمُوا نَدَلًا لأنهم يَقْلُون الطعام إلى من حضر الدَّعوة.

تكون في العسل والثمار وغيرها (معس).
إنكليزي، وفرنسي glucose، من γλυκος
(glykys) باليونانية، بمعنى الحلو.

جلوكوما : بكسر الجيم، وفتح اللام مرض
يتميز بارتفاع الضغط داخل العين، وهي
أنواع (مط).

يوناني γλαυκωμα (glaukoma)، من
γλαυκος (glaukos) بمعنى أخضر ضارب
إلى الزرقاء. ومن هذه الكلمة نفسها
glaucoma بالإنكليزية.

جمارا : بالكسر (عند اليهود) شرح
للمشي وتكملة له (مط).

سرياني **جَمْبَرِي** (جمارا) بمعنى التكملة.
جَمْبَرِي : بفتح الجيم والباء سمك صغير
جداً أحمر، وكان يسمى قديماً الروبيان^(١)،
ويسمى باللهجة السورية القريدس ↓.

إيطالي gambero، وجمعه gamberi.

جمبو : بفتح الجيم، وضم الباء ضمّاً غير مشيع
ضخم، عملاق، نحو : الطائفة الجمبو.
يكتب كذلك بالألف (جامبو).

إنكليزي jumbo، وهو أصلاً اسم الفيل
الضخم الذي اقتناه صاحب السيرك
الأمريكي ب.ت. برنام P.T.Burnam^(٢)
(١٨١٠-١٨٩١م).

(١) انظر : حياة الحيوان الصغير، للدوري ١ : ٣٧١.

(٢) انظر : The World Book Dictionary،

والموسوعة البريطانية، ترجمة «برنام».

الزوج.
جُك : بفتح الجيم، وتشديد الكاف وعاء صغير
الماء (السعودية).

إنكليزي jug، ويرى بعض فقهاء اللغة
الإنكليزية أنه ربما سمي من Jug، وهو اسم
نحَب لـ Joan, Joanna, Jenny كما
جاء في الوجيز في أصول الطوائف الإنكليزية.
جُكَلِيَّة : بضم الجيم المثلثة، وإمالة فتحة اللام
هي الشكولاتة ↓ باللهجة البغدادية
(بغ).

جُلاش : بالضم من ألوان الطعام، وهو
رفاق تصنع منه بعض الحلوى أو المحشوات
(مط).

تركي « گلاج »، وهو من الفارسية، وهو
نوعان : [١] حلوى تشبه القطائف،
[٢] ورقاق يصنع من النشا والبيض.

جَلَسَرِين : بكسرتين سائل لزج عديم
اللون حلو الطعم، وهو يتحد بالأحماض
العضوية (مط).

إنكليزي glycerine، من γλυκερος
(glykeros) باليونانية، بمعنى الحلو.

جَلْفَنَة : على وزن فاعلة عملية طلاء أسطح
المعادن بالزنك لإكسابها سطوحاً لامعاً
مقاوماً للصدأ؛ فقد جَلْفَنَتْ، وهو مُجَلْفَن.

وهو مشتق من اسم المخترع الإيطالي
Luigi Galvani (١٧٣٧-١٧٩٥م).

جُلُوكُوز : بصقات مادة بيضاء سكرية

«جانباز» بالفارسية، وأصل معناه «اللاعب بجياته»، أي المغامر، وهو مركب من «جان» أي الحياة، و«باز» أي اللاعب.

جُنْبَلَاط : بصم الجيم والباء لقب أسرة معروفة في لبنان.

تنسب إلى «حان بولاد الكردي»، والكلمة فارسية مكونة من «جان» بمعنى الحياة، و«بولاد» بمعنى الصلب، وقد عُرِبَت هذه الكلمة قديماً بصيغة «فولاذ»^(٢).

عُرِبَ «حان بولاد» بصورة «جُنْبَلَاط» بحذف الألف من «جان»، والواو من «بولاد»، ثم ضُمَّت الجيم للمشاكلة. **جَنْط** : بالفتح هيكَل دائري من حديد يركب عليه إطار السيارة.

تركي *cant*، من *jante* بالفرنسية. **جَنْدَرَة** : بفتح الجيم والداً آلة خشبية تتخذ لصفل الملابس وبسطها (مط).

تركي *cendere*. يرى مؤلف قاموس لارنجي أنه من *kylinδros* (kylindros) باليونانية بمعنى الأسطوانة.

جَنْدَرْمَة : بفتح الجيم والداً الشرطة العسكرية.

تركي *jandarma*، من *gendarme*

جَمْجَه : من أدوات البناء تستعمل في تناول الجصّ أو الإسمنت بعد جلّسهما^(١) لاستعمالهما في البناء (كع).

فارسي «جَمْجَه»، ومعناه المغرفة. **جَمْدَانَة** : بفتحين وعاء زجاجي كبير.

إيطالي *damigiana*. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكان، فقد قدمت الجيم على الدال، إذ أصله «دمجانة». واللفظ الإيطالي من *dame-jeanne* بالفرنسية، ومعناه الحرفي «السيدة جان»، ودخل هذا اللفظ الفرنسي في اللغة الإنكليزية بصورة *demijohn* ومعناه الحرفي «نصف يوحنا».

جُمْرُك : بصم الجيم والراء ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد، عربيّه «المكس» بالفتح؛ وجمع الجمرُك : جمارِك. تركي *gümruk*.

جِمَس : بالكسر نوع من السيارة الكبيرة المرتفعة (السعودية).

هو من *G.M.C.* وهو اسم الشركة المصنعة لهذه السيارة.

جَنْباز : بالضم نوع من الرياضة البدنية. تركي *cambaz*، وهو من يأتي بحركات خطيرة في السيرك، وله معانٍ أخرى. وهو من

(١) جِلّ الثراب : صبّ عليه ماءً ودَحَكَه طياً (معبط المعبط).

(٢) انظر المعجم للحواليقي بتحقيقاً ص ٤٨٠.

مدينة سويسرية ذات أهمية عالمية، فهي مركز الصليب الأحمر الدولي، ومكتب العمل الدولي، والمركز الأوروبي للأمم المتحدة (معس).

فرنسي Genève.

جْنِيَه : بضم الجيم، وفتح النون (١) وحدة النقد في بريطانيا ومصر؛ وجمعه جْنِيَهَات.

إنكليزي guinea، وهو اسم عملة بريطانية قديمة كانت تعادل ٢١ شلنًا. سُمِّيت هذه التسمية لأنها ضربت من الذهب المحسوب من Guinea أي عينيا في غرب إفريقيا.

الكلمة الإنكليزية بكسر الجيم والنون، وعولمت في العربية معاملة المصغَّر.

جَوَافَة : بفتح الجيم، ويتخفيف الواو فاكهة معروفة تشبه الكمثرى في الشكل.

إنكليزي guava، من guayaba بالإسبانية، وأصلها من إحدى لغات أمريكا الجنوبية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها guaiva بالإيطالية.

جَوَانْتِي : بضم الجيم، وسكون النون القفاز.

إيطالي guanto، وجمعه guanti.

جُوب : بالضم ضرب من ملابس النساء، منه الميني جوب للثوب القصير جدًا.

فرنسي jupe، والجدير بالذكر أنه محرف

بالإيطالية، وهو من gendarmes بالفرنسية، وهو في الأصل gens d'armes بمعنى : رجال مسلّحون.

جَنْدُول : بفتح الجيم، وضم الذال ضمًّا غير مشيع قارب خفيف يستعمل في قنوات البندقية في إيطاليا.

فرنسي gondole، من gondola بالإيطالية، ومنه gondola بالإنكليزية.

جَنْرَال : بكسر الجيم، وفتح النون ضابط رتبة عسكرية عالية، عربيُّه «اللواء»؛ ويجمع «جَنَرَال» على جنرالات.

فرنسي général، ويوجد في معظم اللغات الأوروبية. وهو مشتق من genus باللاتينية بمعنى «الجنس»، فأصل معنى الجنرال «ما ينطبق على جميع أفراد الجنس، عالم».

جَنْزِير : بالفتح سلسلة من المعدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة (مط)؛ السلسلة المعدنية العريضة التي تسير بها الدبابة. والعربة المُجَنَزَرَة : هي المزودة بالجنزير.

تركي zencir، zincir، من «زنجير» بالفارسية، وهو كذلك بفتح الزاي وكسرهما. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، وهذا يحدث كثيراً بين الجيم والزاي كما في «جوز»، و «جواز»، و «جنزير» باللغة العامية بدلاً من «زوج»، و «زواج»، و «زنجيل».

جَنْيَف : بكسر الجيم، وإمالة فتحه النون

(١) ويطلق بعضهم بكسر الجيم، وإمالة فتحه النون.

جي : بالكسر لاحقة تركية تفيد معنى «صاحب»، «صاحب صناعة أو مهنة» كما في مكوجي، وقهوجي، وعريججي، وعطشجي وما إلى ذلك. وقد يتوسعون في استعماله كما في «نورجي».

تركي «جي» (ci) بعد حرف مجهور، و«جي» (çi) بعد حرف مهموس.

جيب : بإمالة فتحة الجيم نوع من السيارات تسير على الطرق الوعرة؛ وجمعه جيوب.

إنكليزي jeep، وهو محرف من G.P.، وكان هذا النوع من السيارة يسمّى في الجيش بمذيق الحرفين، وهما يرمزان إلى عبارة general purposes أي «لأغراض عامة». ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن الانتقال من G.P. إلى jeep قد يكون بتأثير من Eugene the Jeep، وهو اسم حيوان في فلم أمريكي مكامي أنتجه E.C.Segar.

جيتو : بإمالة فتحة الجيم، وصم التاء ضمّاً غير مشبع حيّ اليهود في المدن الأوربية.

إيطالي ghetto، وهو اسم حيّ اليهود في مدينة البندقية، وهو أصلاً اسم جزيرة من جزر البندقية حيث حددت إقامة اليهود عام ١٥١٦م^(١).

من «جبة» بالعربية.

جوت : بالضم ألياف القنب الهندي.

إنكليسي jute، من ج (جهوت) بالنغالية،

جوتة : بالضم من مشاهير الشعراء الألمان (١٧٤٩-١٨٣٢م).

الماني Goethe.

جوخ : بالضم نسيج صفيق من الصوف (مط).

تركي «جوخه» (çuha). وهو من «جوخا» بالفارسية، ومعناه : بقرة من صوف.

جودو : ضرب من المصارعة اليابانية.

ياباني، ومنه judo بالإنكليزية.

جول : بضمه غير مشبعة الهدف (في الألعاب). ويقال له أيضاً جون بالنون. إنكليزي goal.

جولف : بضم الجيم ضمّاً غير مشبع، وسكوب اللام لعبة معروفة تضرب فيها كرة صغيرة بالصولجان حتى تدخل حفرة.

إنكليزي، وفرنسي golf.

جوما : بضم الجيم البعابية ضمّاً غير مشبع المحاة في لهجة الإسكندرية.

إيطالي gomma، وهو gomme بالفرنسية.

جونة : بكسر النون، وباللام المشددة الجزء التحتاني من حلة المرأة.

إيطالي gonnella.

(١) الوجيز في أصول اللغات الإنطورية

في الماء (مط).

فرنسي gélatine، من gelatina بالإيطالية،

وهو من gelare باللاتينية. بمعنى جمد.

جِينَز : بكسر الجيم، وسكون الياء والنون

بنظرون مفصل من نسيج قطني غليظ

خشن.

إنكليزي jeans، هو أصلاً اسم النسيج،

وهو من Janne بالفرنسية القديمة، وهو

منسوب إلى مدينة جنوى (Genova) في

إيطاليا.

جينة : حزيقات مادية دقيقة توجد في

صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات

المميزة للكائن الحي... (معس*).

إنكليزي gene، من γένος (genos)

باليونانية بمعنى العرق بالكسر.

جيهان : من أعلام النساء في بعض

البلاد العربية.

تركي «جهان» (cihan). بمعنى العالم بفتح

اللام، من «جهان» الفارسية. الأكثر في

جيمه الفتح، وقد تكسر.

جيولوجيا : بكسر الجيمين، وضم الماء

الأولى علم طبقات الأرض.

يوناني γεωλογία (geologia)، وهو

مركب من γε (ge). بمعنى الأرض،

و λόγος (logos). بمعنى العلم.

جيجابايت : بكسر الجيم^(١) بليون بايت

(في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي gigabyte، وgiga كلمة يونانية،

ولفظها γίγας (gigas) بمعنى العملاق، أو

الجبار.

جِيَك^(٢) : من باب قتل تفعيلاً [١]

جِيَك المسافرُ تَجِيَكاً : أي أُلْهِى

إجراءات السفر من تقديم التذكرة

للمسؤول، ووزن الأمتعة، والحصول على

بطاقة صعود الطائرة. [٢] تأكد من وجود

الأشياء المشتراة، أو المحصول عليها، أو

المطلوب جردها بوضع هذه العلامة (✓)

أمامها.

إنكليزي check؛ وبالمعنى الأول يقال :

check-in.

جيلاتي : حلوى تصنع من عصير

الفواكه المثلج، وهو ما يسمى «الآيس

كريم».

إيطالي gelato، وجمعه gelati.

جيلاتين : مادة شبه زلالية لينة لزجة

غير قابلة للذوبان في الماء تستخرج من

عظام الحيوان وأنسجته بإغلاته الطويل

(١) ينطقه المحاسبون بإمالة فتحة الجيم قياساً على

«ميجا بايت»، غير أنه بالإنكليزية بكسر الجيم.

(٢) لم أر هذه الكلمة مكتوبة قط. والجيم المثناة

النقط ترمز إلى الجيم المهموسة نطقها كتطويع

الكاف في لمحات الخليج.



خاخام : عالم من علماء اليهود؛ والجمع خاخامات؛ وفي اللهجة العراقية **خاخام** بالخاء، وكذلك **خاخوم** بالضمه عير المشيخة (بغ ٢ : ٤٤٠).

وعري ٲٲٲ ، وهو نوع «السحك»
و «الحكيم» بالعربية.

حَزِيرَان : بفتح الحاء، وكسر الراء^(١) من
الشهور السريانية، ويوافق يونية من الشهور
الرومية.

سریانی معائنہ

خُمدار : بصفتين رئيس الشرطة
(مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

تركي *hükümdar*، ومعناه بالتركية الحاكم، الملك؛ وهو مركب من الكلمة العربية «حُكْم»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

(١) المشهور على ألسنة الناس بضم ففتح، وهذا غير صحيح. قال الزبيدي في تاج العروس: «يفتح وكسر، والمشهور على الألسنة بضم ففتح».

جاء في القاموس المعبط : « والخام : الجلد لم يديغ، أو لم يبالغ في دبعه ».

ومن معانيه كذلك : الثوب غير المغسول، وقد ورد في كلام العراقيين قديماً بهذا المعنى. قال الصغاني : وأما قول أهل العراق للكرباس غير المغسول « خام » ففارسي لا مدخل له في كلام العرب ^(١).
يبدو أن المعنى الحديث للكلمة مأخوذ من اللغة التركية.

خانة : دار، بيت، محل، مكان خالٍ في الاستمارة مطلوب ملؤه، المنزلة كما في «خانة العشرات، وخانة المئات».

تدخل هذه الكلمة في تركيب بعض الكلمات تفيد معنى الدار أو المقر كما في :
الكتبخانة : المكتبة؛ الأنتيكتخانة : المتحف؛
البطريكتخانة : مقرّ البطريرك؛ الأجزخانة : الصيدلية.

فارسي «عانه» أي البيت، ودخلت الكلمة في اللغة العربية عن طريق التركية.

خاولي : يسكون الملو المنشفة (العراق).
تركي «خاولي» (havlı)، أصل معناه «نسيج ذو حمل»، ويطلق على المنشفة كذلك.

خديوي : بكسر الخاء، وإمالة فتحه الدال لقب نائب الخليفة العثماني في مصر سابقاً.



خارطة : بكسر الراء مصوّر جغرافي، أو سياسي؛ ويقال لها كذلك خريطة.

تركي «خريطه»، وبالحرف اللاتيني harita، من χαρτης (chartes) باليونانية؛ وأصل معناه الورق، ويطلق كذلك على المصوّر الجغرافي. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها carte بالفرنسية، و chart بالإنكليزية، و carta بالإيطالية.

خاشوقة : المعلقة. وفي اللهجة البغدادية : خاشوكة، وكذلك فاشوكة، وقاشوغة (بغ : ٢ : ٤٤٢).

تركي «قاشيق» (kaşık).
أما «خاشقجي»، وهو لقب، فهو من kaşıkcı، بمعنى صانع الملاعق.

خام، خامه : مادة أولية لم تُجرَّ عليها عمليات التشغيل ولم تعالج كما في «مادة خام»؛ كل ما وجد من معدنيات في الأرض على حاله الطبيعية، ويحتمل الانتفاع به بعد تصنيعه (معس).

فارسي «خام»، أصل معناه : الشيء غير المطبوخ، ويطلق كذلك على الشيء غير المهيأ كالجلد غير المدهوغ، والحرير غير المنسوج وما إلى ذلك. وقد ورد في اللغة العربية قديماً بمعنى الشيء غير المهيأ، فقد

(١) التخطئة والخيل والطة (عوم).

الكلمة الآن، وبقيت لقباً لبعض الأسر.
تركي «خزينة دار»، وهو مركب من
«خزينة»، وهو محسوف من «خزانة»
العربية، ومن الكلمة الفارسية «دار» بمعنى
«صاحب».

خستكة : على وزن فاعلة التوعك،
انحراف الصحة؛ ومنه **خستك** بمعنى
متوَعَك (مصر).

فارسي «خستكي» بمعنى التعب، والمرض.
أما «المريض» فـ «خسته». وقد دخل في
التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني hasta.
أما «المرض» فـ hastalık بإضافة اللاحقة
التركية lik.

خُشَاف : بالضم شراب نبذ فيه التمر
والتين والزبيب.

تركي «خوشاب»، «خوشاف» (hoşaf).
أصله بالباء، وهو فارسي بمعنى «الماء
الطيب»، وهو مركب من «خوش» بمعنى
طيب، و«آب» بمعنى الماء.

خُشَكَار : بالضم الخبز الأسمر غير النقي
(مط). يقول العامسة : «كشكار»
بالكاف.

ذكر المعجم الوسيط أنه فارسي اه. وهو
كذلك، ومعناه الدقيق غير المنخول. ويرى
بعض فقهاء اللغة الفارسية أن أصله
«خشكار»، وهو مركب من «خشك»
بمعنى الجاف، و«آرد» بمعنى الدقيق^(١).

فارسي «خديو» بمعنى الملك، وفيه لغة
أخرى، وهي «خديو» بزيادة راء. ويبدو
أن الباء في «خديو» إما باء للتكلم، أي
«مَلِكِي» بسكون الباء المخففة، وإما باء
النسب، أي «مَلِكِي» بتشديد الباء.

خُرْدَة : بالضم قُرْاضة الحديد؛ ما صَغُرَ
من السلع؛ وجمعها خُرَدَوَات.

تركي «خُرْدَه» (hurde) من أصل فارسي
بمعنى «صغير».

خُرسانَة : بفتح حاء نوع من مواد البناء
يتكوّن من الإسمنت والرمل والحصى.

تركي «خُرَاسان» (horasan)، وهو نوع
من مواد البناء مؤلف من دقاق القراميد
والجير؛ وهو منسوب إلى خراسان.

خُرستان : بضم فكسر الدوايب المثبتة
على جدران المطبخ توضع فيها الأدوات
المطبخية (حمص).

فارسي «خورستان»، وهو مركب من
«خور» بمعنى الأكل، واللاحقة «ستان»
التي تفيد معنى المكان.

خَرطُوش : بالفتح حشو السلاح
الناري (مط)؛ والجمع خَرَطِيش.

تركي «خرتوج» (hartuç) من cartouch
بالفرنسية، وهو من cartoccio بالإيطالية،
وأصل معناه : كيس من ورق، وهو من
χαρτης (chartes) باليونانية بمعنى الورق.

خُرندار : بفتح الخاء، وكسر الراء أمين
الصندوق (مصر). لقد انقرضت هذه

(١) انظر : برهان قاطع، تعليق الحقن.

خَوَاجَة : بالفتح الأجنبي، وبخاصة الأوربي؛ وتجمع على خَوَاجَات.

فارسي «خَوَاجَه» بسكون الخاء، وفتح الواو ومعناه السيد، ومن ثم يجب ترك إطلاقه على الأجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذلّ.

خَوْجَة : بضمه غير مشبعة المدرّس.

تركي «خوجه» (hoca) بمعنى الأستاذ، المدرّس؛ وهو تحريف الكلمة السابقة.

خُورِيّ : بالضم الكاهن؛ والجمع : خَوَارِنَة (م).

هو مقتطع من اسمه الكامل باليونانية، وهو «خوري-سكوبوس» «Χωρεπισκοπος» أصل معناه : أسقف القرى.

خُوش : بضمه غير مشبعة طيّب (يُخد والعراق).

فارسي «خوش». وقد عربت هذه الكلمة قديماً، ووردت في شعر الأعشى. قال يصف الخمر :

إذا فتحت خطرت ريحها

وإن سبيلَ بائعها قال : خش

انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من المصطلح ص ٦٨.

لجَنبَر : بكسر الدال، وفتح الجيم، وكسر الباء
الصيغة المغربية لـ «ديسمبر» ↓.

لَرَايِزِين : بفتح الدال، وسكون الباء حاجز
من حديد أو غيره على جانبي السلم، أو
الجانب المفتوح من الشرفة.

أورده ابن دريد في الجمهرة (٢ : ٨٣)
بصورة «دارايزين»، وذكره الفيروزآبادي
في القاموس المعيط في ترجمة «فرج»
بصورة «درايزين»، فقال : «تفاريح القباء
والدرايزين : شقوقهما»، ولم يذكره
مستقلاً^(١).

فارسي «دارايزين»، و«دارافزين».
لِراها : بالكسر المسرحية؛ نوع من
المسرحية تتسم بمواقف عنيفة بين القوى
المختلفة؛ والنسبة إليه **لِراها تيكي**.

إنكليزي drama، والنسبة إليه dramatic؛
من drama (drama) باليونانية.

لُرَبِيل : بالهمز منظار يُرى البعيد قريباً.
أردى، فارسي «دُوربين» بالنون، وهو
مكوّن من كلمتين فارسيّتين، هما : «دُور»
بمعنى بعيد، و«بين» بمعنى الرائي، الناظر؛
وهو مشتقّ من «ديدن» بمعنى رأى يرى.

الذَرْدَنِيل : بفتح الدالين مضيق يقع بين
شبه جزيرتي البلقان وآسيا الصغرى، ويصل

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأحيل فيما
في العربية عن التحليل ص ٩٢.

بحر إيجه ببحر مرمرة (معس).

إنكليزي Dardanelles، وهو مشتق من
Dardanus وهو اسم مدينة يونانية قديمة
كانت تقع على الساحل الجنوبي للمضيق
قرب Çanakkale (جناق قلعه) الحديثة.

لَرَزْن : بفتح الدال والراء مجموعة اثني
عشر شيئاً (الحجاز).

هندي «دَرْجَن» من dozen بالإنكليزية؛
وهو من duodecim باللاتينية. بمعنى «اثني
عشر»، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها
douzaine بالفرنسية، وdozzina
بالإيطالية، وdocena بالإسبانية. انظر :
كلمة «دَرْزَنَة».

لِرَكْسِيُون : بكسر الدال والراء والسين، وصم
الباء ضحاً غير مشبع عجلة القيادة في السيارة؛
المقود.

فرنسي direction، معناه اللغوي :
التوجيه.

لِرَوَاذَة : بالكسر تطلق على إحدى
البوابات القديمة لمدينة الرياض.

فارسي، ومعناه الباب، وهو بفتح الدال.
لِرَوَيْش : بالفتح في نظام الصوفية :
الزاهد الجوّال؛ الجمع دراويش. ويقال :
دَرَوْش دَرَوْشَة، وَتَدَرَوْش : عَمِلَ عَمَلَ
الدراويش (مط).

فارسي «درويش».
لِرَيْشَة : بالكسر النافذة (نجد).

الحسّية والمعنوية)، كما في قولهم : «كلام دغري»؛ ويقال : «امش دغري» أي رأساً. يقول مثل شعبي مصري : «امش دغري، يختار عدوك فيك». ويكتب أيضاً : «دوغري» بالواو.

تركي dogru.

دِفْثِيرِيَا : بكسر الدال والتاء مسرض مُعْدٍ يصيب الأطفال دون العاشرة (معس).

إنكليزي diphtheria، من διφθερα (diphthera) باليونانية بمعنى الجلد؛ وسمّي المرض هذه التسمية لأنّ غشاء مثل الجلد يغطي الحلق فيه.

دِكْتَاتُور : بكسر الدال، وضع لئلا الثانية صماً عبر منسج حاكم مطلق مستبدّ، وحكمه : **الدِّكْتَاتُورِيَّة**.

إنكليزي dictator، وفرنسي dictateur.

دُكْتُور : بالضم الطيب؛ والحائز أعلى شهادة جامعية؛ والجمع : دكاترة.

إنكليزي doctor من doctor باللاتينية، وأصل معناه المعلم، وهو مشتقّ من docere بمعنى علم.

دُكْتُورَاة : بالضم أعلى شهادة جامعية. تكتب هذه الكلمة الآن بالهاء (دكتوراه)، والأحسن أن نعرها تعريباً كاملاً فنجعلها بالتاء علماً بأن صيغتها الإنكليزية بالتاء؛ أما الصيغة الفرنسية فتكتب فيها التاء، ولا تقرأ. فرنسي doctorat، إنكليزي doctorate.

فارسي «دريجه».

دُزِينَة : ضم الدال، وتشديد الزاي المكسورة بمجموعة اثني عشر شيئاً (مصر والشام).

تركي düzine، من dozzina بالإيطالية. انظر كلمة «درزن».

دَسْتَة : بالفتح حزمة تضم اثني عشر شيئاً. تركي deste، معناه : حزمة، باقة؛ وهو

من «دستته» بالفارسية، وأصل معناه : قبضة، وهو مشتقّ من «دمست» بمعنى اليد.

دِسْك : بالكسر قرص حاسوبي؛ والجمع دسكات.

إنكليزي disk، فرنسي disque.

دُش : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الستّة.

فارسي «دوشش»، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و «شش» بمعنى ستّة.

دُش : بضم الدال، وتشديد الشين جهاز رشّ الماء على الجسم عند الاستحمام.

فرنسي douche، من doccia بالإيطالية.

دِش : بكسر الدال، وتشديد الشين هوائية الاستقبال من بثّ القنوات الفضائية؛ ويجمع على دُشوش. ويقال : «تلفاز

مُدشّش» أي مركب فيه دُشّ داخلي.

إنكليزي dish، أصل معناه الطبق، أو الصحن، وسميت هذه الهوائية dish

antenna لكونها على شكل طبق ضخم. **دُغْرِي** : بالضم مستقيم (من الناحيتين

فرنسي le Danemark. أما كسر النون ففي الصيغة التركية (Danimarka).

دَهْلِيَّة : بالفتح نبات من فصيلة المركبات الأنثوية، أوراقه متقابلة، أزهاره كبيرة مختلفة الألوان، وهو أنواع؛ يعرف أيضاً بالأضالية (م).

إنكليزي dahlia، سُمِّي باسم عالم النبات السويدي Andreas Dahl.

دُوبَارَة : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الاثنين؛ الخديعة والمكر؛ خيط غليظ ذو طاقين من الكتان ونحوه، يخاط به ويشد^(١).

تركي dubara، وهو بالمعنيين الأول والثاني؛ والكلمة من «دوباره» بالفارسية، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و«بار» بمعنى مرة.

أما معنى الخيط الغليظ فلا يوجد في التركية، وأظن أنه سمي هذه التسمية لكونه ذا طاقين.

دوبلَكْس : بهسكون الباء، وكسر اللام [١] فِلَّة مكونة من جزئين مستقلين غير أن الفناء مشترك. [٢] شَقَّة مكونة من دورين.

إنكليزي duplex.

دِلْتَا : بالكسر الأرض الواقعة بين فرعي النيل عند مصيهما في البحر الأبيض. ويطلق أيضاً على أي أرض تقع بين فرعي نهر من جانبي والبحر من جانب آخر.

يوناني، وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية وشكله مثلث (Δ)، ومن ثم سميت به هذه الأرض المثلثة الشكل.

دَلْتُونِيَّة : بالفتح علَّة في البصر تحول دون التمييز بين الألوان، وعلى الأحصص بين الأحمر والأخضر. ويقال لها أيضاً «عمى الألوان» (م).

منسوب إلى الكيميائي جون دَلْتُون John Dalton (١٧٦٦-١٨٤٤م) الذي كان مصاباً بهذه العلة.

دَمْغَة : بالفتح طابع مالي في بعض البلاد العربية.

تركي «دامغه» (damga) ومعناه : طابع، علامة، ختم. وكانت صيغته القديمة «تمغا» بالناء.

دُنْزَمَة : ضم الدالين الآيس كريم (الشام).

تركي dondurma، وأصل معناه «مجمَّد»، من donmak بمعنى جمد.

الدِّبْمَرَك : بفتح الدال والميم، وكسر النون دولة إسكندنافية عاصمتها كوبنهاغن.

ويقال كذلك : دِمْرَك بدون أداة التعريف.

(١) ذكر المعجم الوسيط المعنى الثالث فقط.

دُوطَة : بالضم (عند الفرنجة) المال الذي تدفعه العروس إلى عروسها (مط).

إيطالي dote، من dotarium باللاتينية المتوسطة؛ ومنه dot بالفرنسية، و dowry بالإنكليزية.

دوغري : انظر كلمة «دغري».

دُوق : بالضم له معنيان : (١) نبيل من أعلى الرتب كدوق أدنبرة؛ (٢) وحاكم ذو سيادة لدولة صغيرة في أوربة، وتسمى دولته الدوقية.

إنكليزي duke، وهو duc بالفرنسية، و duca بالإيطالية، وكلها من dux باللاتينية بمعنى القائد.

دُولَار : بالضم وحدة النقد الأمريكي والكندي؛ والجمع : دولارات.

إنكليزي dollar، من Thaler بالألمانية، وهو اختصار Joachimsthaler، وهو منسوب إلى Joachimsthal أي «وادي يواخيم»، وهو اسم مناجم فضة في بوهيميا في منطقة Erzgebirge. فلـ Thaler أصلاً اسم عملة فضية قديمة نسبت إلى هذا المنجم لأنها ضربت من الفضة المجلوبة منه. ظهرت صيغة dollar بدلاً من thaler في القرن السابع عشر الميلادي.

دُوما : بالضم البرلمان الروسي.

روسي дума (duma)، بمعنى المجلس، مجلس النواب.

دُوبِيش : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على خمسة.

هو مركب من «دو» بالفارسية بمعنى اثنان، ومن «بيش» (bes) بالتركية بمعنى خمسة.

دوت : بضمة غير مشبعة النقطة (في عناوين الإنترنت، والبريد الإلكتروني). إنكليزي dot.

دُورج : بضم الدال ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الأربعة.

يبدو أن أصله «دو دُرّت»، وهو مركب من الكلمة الفارسية «دو» بمعنى اثنان، والكلمة التركية «درت» (dört) بمعنى أربعة.

دُوزن : على وزن فَعَلَّل شدّ أوتار العود. تركي düzen.

دُوسه : بضمة غير مشبعة في لعبة الطاولة: أن يأتي وجهها الزهرين على الثلاثة. وفي اللهجة السورية : «دوس» من غير الهاء. فارسي، وهو مركب من «دو» أي اثنان، و«سه» أي ثلاثة.

دُوسيه : بضم الدال، وإمالة فتحة السين عربيّه «المُلفّ» في بعض البلاد العربية، و«الإضبارة» في سورية.

فرنسي dossier، أصل معناه «الظُّهر»، وكان يطلق في الأصل على مجموعة وثائق أثبت على ظهرها موضوعها، ومعلومات أخرى عنها.

سمي باسم مخترعه الألماني (١٨٥٨-١٩١٣).

Rudolf Diesel (١٩١٣م).

ديسمبر : بكسر السين والباء الشهر الثاني عشر في التقويم الأوربي، ويوافق كانون الأول من الشهور السريانية.

لاتيني December، وهو مشتق من decem بمعنى عشرة، ذلك لأن السنة كانت تبدأ سابقاً بشهر مارس.

دي في دي : قرص حاسوبي يحتوي على صور متحركة.

إنكليزي D.V.D، وهو اختصار لـ : digital video disk، أي : قرص فيديو رقمي، أو digital versatile disk أي : قرص رقمي جامع.

ديكتاتور : انظر كلمة «دكتاتور».

ديكور : بكسر الدال، وصمة الكاف ضمناً غير مشبع تزويد المسرح بالمناظر المناسبة؛ تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها؛ وكذلك يطلق على أشياء توضع في المكاتب ونحوه للزينة. يقال : «فلان مجرد ديكور» أي لا يعمل شيئاً.

فرنسي décor، من decorare باللاتينية بمعنى زين.

ديماغوجيا : حالة سياسية ترك معها السلطة في يد الجمهور فتعم الفوضى؛ سياسة إغراء الجماهير؛ الدفاع عن أمر ليس

دومنة : بسكون الميم لعبة تستخدم فيها قطع خشبية أو بلاستيكية مستطيلة؛ ويقال لها كذلك «ضومنة» بالضاد^(١).

إيطالي، وفرنسي domino، إسباني dómino، إنكليزي dominoes.

دونات : بضمه غير مشبعة كعكة صغيرة على شكل حلقة مقلية بالزيت.

إنكليزي doughnut، وهو مركب من dough بمعنى العجين، وnut بمعنى الصامولة، أي صامولة عجينة فكان القرص المفرغ الوسط شبه بالصامولة.

دوئم : بضم الدال والسين، وحذف الواو في النطق مقياس يساوي ٢٥٠٠ متر مربع في العراق، و ٩٠٠ متر مربع في فلسطين، و ٩١٩,٣٠ متر مربع في سورية؛ وجمعه دونمات.

تركي dönüm، وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة. ويسمى الهكتار بالتركية الحديثة yeni dönüm أي الدوئم الجديد.

دويه : انظر كلمة «أونا».

ديزل : بكسر الراء محرك ديزل : نوع من محرك السيارات؛ ومحرك يستعمل في هذا المحرك.

(١) كتبت في صحيفة المدينة (العدد الصادر في ٦ رمضان ١٤٢٠، ص ١٨) «الظومة» بالطاء المصحمة، ولعل الصواب «الضومنة» بالضاد.

يوناني δημοκρατία (democratia)، وهو مركب من δῆμος (demos)، بمعنى الشعب، و κράτος (kratos)، بمعنى الحكم. ودخلت الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي باللغة الإنكليزية democracy، وبالفرنسية démocratie.

ديناصور : نوع من الزواحف الضخمة المنقرضة.

إنكليزي dinosaur، deinosaur، من δεινοσαυρος (deinosauros) باليونانية، معناه «الوزغة المخيفة»، وهو مركب من δεινός (deinos)، بمعنى المخيف، القوي، الهائل؛ و σαυρα (saura)، بمعنى الوزعة. **دينامو** : مولّد كهربائي. ويقال له كذلك «دينمو».

إنكليزي، وفرنسي dynamo، من δυνάμις (dynamis) باليونانية، بمعنى الطاقة. **ديناميت** : مادة متفجرة معروفة.

فرنسي، إنكليزي dynamite من الكلمة اليونانية السابقة. والصيغة العربية توافق النطق الفرنسي.

ديناميكا : علم القوى سواء أدت إلى حركة، أو أثرت وترتب على ذلك سكون الأجسام (معس).

إيطالي dinamica، من δυνάμικη (dynamike) باليونانية، وهو مشتق من

منطقياً. ويقال كذلك : **ديماجوجيا** (معس).

يوناني δημαγωγία (demagogia)، بمعنى قيادة الشعب. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demagogy بالإنكليزية.

ديموغرافيا : يسكون الغنم علم السكان. ويقال كذلك : **ديموجرافيا** (معس).

يوناني δημογραφία (demographia)، وهو مركب من δῆμος (demos)، بمعنى الشعب، و γράφω (grapho)، بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demography باللغة الإنكليزية.

ديموقراطية : يسكون الغاف (سياسياً) إحدى صور الحكم التي تكون فيها السيادة للشعب؛ (اجتماعياً) أسلوب في الحياة يقوم على أساس المساواة، وحرية الرأي والتفكير (مط)، والمنسوب إليها : ديموقراطي.

يستعمل بعض الكتاب كلمة **دمقرطة** على أنها مصدر بمعنى جعل الحكم ديموقراطياً، غير أنّ هذه الصيغة لا تصح، إذ مصدر الرباعي يأتي على وزن «فَعَّلَلَة»، فالصواب أن يقال : «دَمَقَّرَة»، أو «دَمَقَطَة» بطرح الطاء أو الراء، ولا شك أن الأولى أجمل من الثانية.

δυναμῖς (dynamis) بمعنى القوة.

دینمو : ائظر کلمه «دینامو».

عربيّة بالمعنى الأول : الإذاعة، وبالمعنى الثاني : المذياع.

إنكليزي، وفرنسي radio، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

راديوم : بكسر الدال، وصم الباء عنصر أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي تعالج به الأمراض (معسر).

إنكليزي radium، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

رالي : سباق السيارات.

إنكليزي rally.

رَبُّورَاق : بكسر الراء الأولى وسكون الثانية استطلاع صحفي.

فرنسي reportage.

رُبِيَّة : بضم الراء، وكسر الباء المعشّدة، وتشديد الباء وحدة النقص الهندي والباكستاني والعماني، والإندونيسي. أردي «روپيه» من रुपय بالسنسكريتية بمعنى الفضة.

رُتُوش : بضم الراء تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بإزالة العيوب الموجودة في الشخص أو الشيء المصوّر؛ ويستعمل مجازاً كما في قولهم : «اجتمع بلا رُتُوش» أي كما هو.

تعامل هذه الكلمة معاملة الجمع لكونها على وزن «فُعُول».

فرنسي retouche، نطقه «رِتُوش» بكسر



رأبش : بكسر الباء أشياء يستغنى عنها كأجزاء سيارة مصلومة وما إلى ذلك تجمع وتباع، وقد يجد المرء فيها ما هو بحاجة إليه (الأردن)، ويقال له «التشليح» في السعودية^(١).

إنكليزي rubbish، بمعنى القمامة والزباله.

رادار : جهاز لتحديد مواقع الطائرات والسفن وما إلى ذلك باستخدام الذبذبات.

إنكليزي radar، وهو منحوط من radio detection and ranging أي الاكتشاف ومعرفة المدى بالراديو.

رادياتور : بكسر الدال، وفتح الباء شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارة.

إنكليزي radiator، فرنسي radiateur.

راديكالي : من يطالب بإصلاحات جذرية متطرفة في الأوضاع الاجتماعية، والأنظمة السياسية.

إنكليزي، وفرنسي radical من radix باللاتينية، بمعنى الجذر.

راديو : بكسر الدال الإذاعة؛ وجهاز استقبال الإذاعة؛ يجمع بالمعنى الثاني على راديوهات، وروَادٍ (الرّوَادِي).

(١) أفادني أعونا الدكتور حارم حيدر.

إيطالي roba vecchia، معناه : أشياء قديمة.

رُوبُلْ : بضم الباء وحدة النقد الروسي.

روسي (rubl) рубль.

روبوت : بضم الراء والباء صقاً غير مشبع الإنسان الآلي، جهاز مبرمج للقيام بأعمال روتينية.

إنني وضعت له كلمة **الإنسالة**، وهي منحوتة من «إنس» و«آلة»، ويشق منها فعل، ويقال : **أَنَسَلَ يُنَسِلُ** أُنْسَلَةً، نَحْوُ : **نَمَتْ أُنْسَلَةٌ** هذا القسم من أقسام المصنوع، وهذا القسم **مُنَسَّلٌ**.

إنكليزي robot، من اللغة التشيكية. هذه الكلمة وضعها الكاتب التشيكي كاريل تشابك Karel Čapek في مسرحيته المسماة R.U.R (١٩٢٠) مستلهماً من كلمتين تشيكييتين، هما robota بمعنى العمل، و robotnik بمعنى **السُّخْرَة**.

روبِيَان : بكسر الباء وهو ما يسمى بالجميري في مصر، والقرينس في سورية.

فارسي «ارِيَان»، وقد دخل في اللغة العربية قديماً بصورة «إرييان»، وذكره ابن دريد في **الجمهرة** (٣ : ٤١٤)، والفيروزابادي في **القاموس**، كما ذكره الجاحظ في **العيون** (١ : ٢٩٧، ٤ : ١٠٢). وورد بصورة «روبِيَان» كذلك كما في **حياة الحيوان** للدميري (١ :

١ : ٨٥) : **الرَّفَّ** المستعمل في البيوت عربي معروف اه.

ركلام : بالكسر سلعة توضع في المحلات التجارية للعرض والدعاية، لا للبيع (مصر).
فرنسي réclame، وأصل معناه الإعلان، والدعاية.

رنجة : بالكسر نوع من السمك يملح ويحفظ ويحفظ، ويؤكل مدخنأً (مط).

تركي ringa، من aringa بالإيطالية؛ وهو بالإنكليزية herring، وبالألمانية Hering، والفرنسية hareng.

رَوَانِي : بالفتح حلوى تتخذ من البيض والدقيق والسكر (مط في مادة «ران»).

تركي «رَوَانِي» (revani)، من «روغني» بالفارسية بمعنى السمني، أو الزيتي. ومعلوم أن الغين تسهل في النطق التركي.

روب : بضممة غير مشبعة لباس واسع طويل يلبس فوق الملابس العادية مثلما يلبس الخمامون والأساقدة الجامعيون، ومنه ما يلبس في البيت ويسمى «روب دَشَامْبَر»؛ يجمع على أُرُوباب.

إنكليزي، وفرنسي robe؛ و «روب دَشَامْبَر» فرنسي أصله robe de chambre أي روب الغرفة.

رُوبايِيَكِيَا : أشياء قديمة غير مطلوبة تباع رخيصة.

إنكليزي rum. هو بفتح الراء باللغة الإنكليزية، غير ألما ضمت في الدخيل مراعاة للخط كما في «بورما» ↑. روماتيزم : بكسر التاء مرض يصيب العضلات والمفاصل.

إنكليزي rheumatism، من ρευμα (rheuma) باليونانية، وأصل معناه : السيلان. وهو في حالة الجمر ρευματος (rheumatos).

رومانتيكية : انظر كلمة «رومانطيقية».

رومانسية : انظر الكلمة التالية.

رومانطيقية : بسكون النون مذهب أدبي يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل، وقد ترجمها بعضهم بـ «الإبداعية». ويقال لها كذلك الرومانتيكية، والرومانسية.

إنكليزي romanticism.

رويترز : بضم الراء ضما غير مشيع، وسكون الواو والباء، وفتح الناء وكالة أنباء عالمية أسسها الألماني بول يوليوس رويتر Paul Julius Reuter (١٨١٦-١٨٩٩م).

ريال : بالكسر وحدة النقد السعودي والإيراني واليميني والقطري؛ والجمع : ريبالات.

إسباني real، وهو ربع البسطة بكسر الباء والسين، وتشديد التاء (peseta)، وأصل معناه : ملكي، وهو نوع royal

(٣٧١). انظر كتابنا القبول الأحول فيما في العربية من الدخيل ص ١٣-١٤.

روتين : إجراءات رسمية طويلة لا بد منها. والمنسوب إليه : روتيني. يقال : «إجراء روتيني» أي يقتضيه الروتين، وليس في ذاته ذا أهمية. ويستعمل «روتيني» كذلك لما يعمل بحسب برنامج معين، نحو : «فحص روتيني».

فرنسي routine.

روستو : بضم الراء والتاء ضما غير مشيع، وسكون السين اللحم المشوي.

تركي rosto، من arrosto بالإيطالية.

روك : بضم عيم مشيع نوع من الرقص الحديث يتميز بهز الجسم هزا عنيفا.

إنكليزي rock-and-roll أصل معناه : الهز والتقلب.

رولمان بلي : بضم الراء ضما غير مشيع، وسكون اللام؛ بكسر الباء كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

فرنسي roulement à bille، أصل معناه «الدوران على الكرات». وينطقه العامة «رُمان بلي». انظر كلمة «بلي».

رُوم : بالضم شراب شديد الإسكر يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر وتقطيرها (معس).

بالإنكليزية والفرنسية.

ريجى : بالكسر الاستغلال الحكومي، وهو نظام بمقتضاه تقوم الحكومة ببعض المشروعات فتُمَوِّلُها وتستغلها (مط).

فرنسي *régie*.

ريل : بإمالة فتحه الراء القطار، سكة الحديد. في الرياض شارع يسمّى شارع الريل.

إنكليزي *rail*.

ريموت : جهاز التحكم على المذياع، والتلفاز وغيرهما عن بعد.

إنكليزي *remote control*، معناه «التحكم عن بعد».

ريوس : بإمالة فتحة الراء، وكسر الواو سار بالسيارة إلى الخلف (السعودية).

إنكليزي *reverse*.

زَنَزَانَة : بالكسر حجرة في السجن ضيقة يحبس فيها السجين على انفراد (مط).

يبدو أنه محرف من «زندان» (zindan) بالتركية، وهو بمعناها، وهو من أصل فارسي. **زَنَك** : بالكسر عنصر فلزي أبيض؛ الحارصين.

إنكليزي zinc، من Zink بالألمانية.

زَنَكُوغَراف : بكسر الزاي والعين طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة على الواح من الزنك.

إنكليزي zincography.

زَنَكِيل : بالكسر غني، ثري. يقال منه : رجل مُزَنَكَل (بلاد الشام).

تركي «زنگين» (zengin).

زُولُوجِيَا : بكسر الجيم علم الحيوان.

يوناني ζωολογία (zoologia)، وهو مركب من ζωη (zoe) بمعنى الحياة، وλογος (logos) بمعنى العلم.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها zoologia بالإيطالية، وzoology بالإنكليزية، وzoologie بالفرنسية.

زِينُون : بالكسر (في الكيمياء) عنصر حامل يوجد في الهواء الجوي بكميات ضئيلة، يستعمل في أنابيب الإضاءة (مط).

إنكليزي xenon، وهو مشتق من ξενος (xenos) باليونانية بمعنى الغريب، والصيف.



زَرَكَشَن : على وزن فَعْلَن زَرَكَشَن الثوب : زينه بحبوط الذهب والفضة، فهو مُزَرَكَشَن.

فارسي، وهو مركب من «زَر» بمعنى الذهب، و«كَشَن» من «كَشِيدَن» بمعنى مَدَّ يُمَدُّ.

زَرِي : بالفتح حبوط من فضة يزين بها الثوب (الحجاز).

فارسي. انظر الكلمة السابقة.

زَلَاطَة : انظر كلمة «سَلَاطَة».

زَنَبُوك : بضم الزاي والباء والراء شريط من الفولاذ طويل مقوس يلف على محور الساعة ونحوها، فإذا انبسط حرك دواليها (مط).

تركي zemberek، وهو من «زنبورك» بالفارسية، وهو تصغير «زنبور» على الطريقة الفارسية، إذ إلحاق الكاف بآخر الاسم يفيد التصغير.

زَنَبَلَك : بفتح الزاي والباء، وكسر اللام لغة في زنبك (مط).

زَنَجِير : بالكسر السلسلة؛ مقياس يتركب من أجزاء متساوية، يتصل بعضها بالآخر، يستعمله المساحون؛ الجمع زناجير (مط).

تركي «زنجير» بالكسر (zincir)، من أصل فارسي، وهو بالفارسية بالفتح والكسر^(١). والجدير بالذكر أن هذه الكلمة حُرِّفَتْ إلى «جنزير»↑.

(١) ضبطه إشتينفس في معجمه الفارسي الإنكليزي بالفتح والكسر، والمشهور بالفتح.



سادة : غير مخلوط كما في «شاي سادة» أي بدون حليب، أو بدون سكر؛ غير معلّم كما في «قمماش سادة».

تركي sade، من «ساده» بالفارسية، وقد دخلت في العربية عن طريق التركية. والحديث بالذكر أن هذه الكلمة قد عرّبت قديماً بصورة «ساذج» وذلك حسب النطق الفهولي لها.

سادية : مذهب يقوم على تحقيق اللذة بتعذيب الآخرين (معس).

منسوب إلى الكاتب الفرنسي ماركي دي ساد Marquis de Sade (١٧٤٠-١٨١٤م) الذي يذكر في رواياته وصفاً مفصلاً للشذوذ الجنسي، والاعتصاب والتعذيب.

سارز : انظر الكلمة التالية.

سارس : يسكون الداء مرض قاتل ظهر في الصين في مستهل ٢٠٠٣م وانتقل إلى بعض بلاد جنوب شرق آسيا، ومنها إلى بلاد أخرى، وهو عبارة عن التهاب رئوي حاد. يكتبه بعض الكتاب بالزاي (سارز).

إنكليزي SARS، وهو منحوط من اسمه الوصفي الكامل :

severe acute respiratory syndrome.

أي متلازمة التهاب رئوي حاد.

ساري : لباس المرأة الهندية، وهو عبارة

عن ملحمة طويلة تلفت حول الجسم. يقال: يعرف الهندو بأكلهم الكاري وليسهم الساري.

أردي «ساري»، وبالخرف الهندي ساري.

سالمونيلا : يسكون اللام الأولى نوع من البكتيريا يسبب تسمم الطعام. الأحسن أن يعرّب بصورة **سلفونية** يفتح السمين، وكسر الميم، وتشديد اللام.

إنكليزي salmonella، وهو منسوب إلى عالم الأمراض الأمريكي Daniel E. Salmon (١٨٥٠-١٩١٤م).

ساما : مؤسسة النقد العربي السعودي.

إنكليزي SAMA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Saudi Arabian Monetary Agency.

سببت : يفتحتن السلة؛ والجمع أسبتة.

تركي sepet، من «سبد» بالفارسية. والحديث بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عرّبت قديماً بصورة «سفت»، وهو «كالجوالق، أو كالقفة» كما جاء في القاموس المحيط.

سبتمبر : بكسر السين، والهاء والباء الشهور التاسع في التقويم الأوربي، ويوافق أيلول من الشهور السريانية.

لاتيني September، من septem. بمعنى سبعة، إذ كان سابقاً الشهر السابع عندما كانت السنة تبدأ بشهر مارس.

سبترتو : بكسر السين والهاء الكحول.

ایطالی .spirito

سبيكتروسكوب : يكسر الميّن والياء، وضوء الماء والرياء والكاف الثمانية منظار لرؤية الأطياف المنيرة ودرسها، وخصوصاً ما يظهر منها في شكل خطوط (م).

إنكليزي spectroscope، وهو مركب من spectrum من أصل لاتيني بمعنى الطيف، وσκοπος (skopo) باليونانية بمعنى أنا أنظر. هذا، وقول صاحب المعجم إن الكلمة يونانية لا يصح على إطلاقها.

سَبِيَّةٌ : بكسر السين، وفتح الباء ركيزة ذات
ثلاث قوائم؛ وباللحجة الحليّة :
السهبانية.

تركي sehpa، من «سه پا» بالفارسية، وهو مركب من «سه». بمعنى ثلاثة، و«ها» - بالباء الفارسية - بمعنى الرجل، أو القائمة. ويلاحظ أنه وقع في الدخيل تحريف يسر إذ أصبحت الماء ياء، ثم قدمت الباء على الياء.

سُجُقٌ : بصمتين معي الحروف المحشوة باللحم المفروم المعالج بالتوابل.

ترکی sucuk.

سيراً : بالكسر الصف، الطابور، النظام،
كما في قوله سيم : «امسك سيراً»
(السعودية، وسورية).

تقریبی، sira.

سَرَاي : بالفتح القصر. وفي سورية تطلق كلمة سرّاية على مقرّ الحكومة.

تركي saray، من «سرای» بالفارسية.
سردار : بالفتح قائد الجيش في مصر
 والسودان سابقاً.

فارسي، وأصل معناه الرئيس، وهو مركب من «سر» بمعنى الرأس، ومن «دار» بمعنى المالك.

سرددين : بالفتح نوع من السمك المسخير
يملح ويحفظ، منسوب إلى جزيرة مردديجة
(مط).

فرنسي sardine، من sardina باللاتينية.
وهو باليونانية σαρδίνη (sardine).
يرى فقهاء اللغة أنه قد تكون هذه
الكلمة ذات صلة باسم جزيرة سردينية.

سرْكُوِيَّةٌ : بالفتح مرض مزمن يطويء
 حميد مجهول السبب يصيب الجلد والغدد
 اللغمية واللعاية والعينين والرئين وعظام
 اليدين والرجلين (مط).

إبكليزي sarcoidosis، من σαρκωδης (sarkodes) باليونانية، أصل معناه «شبه باللحم». انظر الكلمة التالية.

سَرْكُومَة : بالفتح ورم لحمي لمفيّ
حيث (مط).

إنكليزي sarcoma، من σαρκωμα
(sarkoma) باليونانية، وهو من σαρξ
(sarx)، بمعنى اللحم.

سُريالية : بالضم اتّجاه في الفن والأدب يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعول خاصّة على إبراز الأحوال اللاشعورية (ممس).

الحرب العالمية الأولى^(١).

تركي « سفربرلك » seferberlik ومعناها
تعبئة الجيش، وهي مكونة من ثلاثة عناصر،
وهي : « سفر »، وهو عربي، و« بر »،
وهو فارسي، وهو مشتق من « بُردَن »
يعني حَمَلَ، و« لِك »، وهو كاسعة تركية
تحول الصفة إلى الاسم. فأصل معنى الكلمة
بمعناها الثلاثة : حَمَلَ الناس على السفر.
سُفْرَجِي : بضم السين، وفتح الراء الذي
يتولى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في
المطاعم ونحوها.

تركي sofraci، وهو مركب من الكلمة
العربية « سُفْرَة »، واللاحقة التركية ci.
سُفْلَت : على وزن فَعْلَل الشارِع ونحوه
سُفْلَتَة : عالجها بالإسفلت. انظر كلمة
« إسفلت ».

سُقَالَة : بالكسر هبكل نحشي أو حديدي
يقوم عليه البناؤون أثناء البناء.

إيطالي scala، وأصل معناه السلم^(٢).

سُكَارِين : بالفتح مادة تستعمل لتحلية
الطعام للممنوعين من تناول السكر (معس).

إنكليزي saccharin، من saccharum
باللاتينية بمعنى السكر.

سِكْرَتَارِيَة : بكسر السين والراء وظيفة

السكرتير، ومكتبه؛ عربيّة: الأمانة.

فرنسي secrétariat.

سِكْرَتِير : بكسر السين والراء الأولى، وإمالة
فتحها الناء موظف يقوم بمساعدة رئيسه
بطبع الخطابات، وتهيئة الوثائق، وتحديد
مواعد الزوّار وما إلى ذلك. والمؤنث :
سِكْرَتِيرَة. عربيّة : أمين السرّ، أو الأمين.
فرنسي secrétaire، وهو مشتق من secret
معنى السرّ.

سَلَاطَة : بالفتح خَضْرَاوَات مقطّعة غير
مطبوخة تؤكل مع الطعام؛ وفي الحجاز :
زلاطة بالزاي.

تركي salata، من insalata بالإيطالية،
وأصل معناه «مملّح»، وهو من sal
باللاتينية بمعنى المملح. ومن هذه الكلمة
اللاتينية نفسها salade بالفرنسية، ومنها
salad بالإنكليزية.

سَلَاَف : بالفتح جيل من الناس يشمل
الروس، والبلغار، والتشيك. يقال : اللغات
السلافية، والجنس السلافي. ومنه
اليوغوسلاف أي السلاف الجنوبيون (jug
باللغة الصربية يعني «الجنوب»).

إنكليزي Slav، وفرنسي slave من
Sclavus باللاتينية المتأخرة، وهو من
Sklabos (سكلافوس) باليونانية المتأخرة،
وهو من المادة السلافية slovo. معنى

(١) كما أضافه أعوها الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

(٢) انظر «الإسقالة» و «الإسقالة» في كتابنا سواء
الصيقل إلى ما هي العربية عن الحفيل
ص ٦٤، و «الإسقالة» في هذا الكتاب.

سِنْت : بالكسر مئِي^(١) الدولار؛ والجمع سِنَتَات.

إنكليزي cent، من centum باللاتينية بمعنى المائة.

سِنَاتُور : بكسر السين، وضم التاء ضمّاً غير مشبع عضو مجلس الشيوخ الأمريكي.

إنكليزي senator، وهو مشتق من senate بمعنى مجلس الشيوخ، وهو من senatus باللاتينية، وهو مشتق من senex بمعنى الشيخ، الرجل المسن.

سِنْتُرَال : بكسر السين، وسكون النون والتاء مركز الاتصالات الهاتفية؛ عربيّة : «المقسّم».

فرنسي central (téléphonique).
سِنْتِيم : بالفتح مئِي^(٢) وحدة نقدية ما، يقال : الفرنك الفرنسي مائة سنتيم. وصتيم بالصاد لغة فيه (معس*).

فرنسي centième، وأصل معناه : المئِيّ.
سِنْجَة : بالكسر العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء. وفي سورية : **سُونْكَة** ↓.

تركي süngü. راجع كلمة «سُونْكي».
سِنْجَق : بفتح السين والجيم يطلق على

الشكل، ومن ثم يطلق كذلك على قطعة قماش مثلكة تغطّي بها المرأة رأسها. ومن هذه الكلمة نفسها «سُمُور» بالأردية بمعنى الفطير المثلث.

سِيمْفُونِيَة : بالكسر لحن موسيقيّ فيه طول وتنويع (معس).

إيطالي sinfonia، من συμφωνία (symphonia) باليونانية، وهو مركب من (syn) الذي يفيد المشاركة، وφωνη (phone) بمعنى الصوت. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها symphony بالإنكليزية، وsymphonie بالفرنسية.

سِنْكَرِي : بفتح السين والكاف من يشتغل بالصفيح ويصلح الأدوات المصنوعة من الصفيح؛ وفي سورية : **سِنْكَرِي** بالنون. وعمل السمكريّ : السُنْكَرَة.

هو من zingari (تسنكري) بالإيطالية بمعنى الغجر، وهم معروفون بعمارستهم السمكرة.
سَمُوكِن : بفتح السين، وكسر الكاف حلة الحفلات الرسمية المسائية.

تركي smokin، من smoking بالإنكليزية. وهو اختصار smoking-jacket أي معطف التدخين، وهو غير مستعمل الآن بمعنى حلة السهرة باللغة الإنكليزية، ولكنه مستعمل بالفرنسية؛ وأخذته التركية من الفرنسية.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر للمقدمة.

إنكليزي censor.

السَّنَسْكِريْتِيَّة : بفتح السين الأولى وكسر

الثانية مع كسر الكاف والراء لغة الهند القديمة التي تفرعت منها معظم لغات الهند الحديثة، وهي أحت اللغة الفارسية.

منسكربتِي (sanskrita)، أصل معناه : المجلوة، المصقولة، الموصلة للكمال.

سَنْطُور : بالضم آله من آلات الطرب تشبه القانون، أوتارها من نحاس يضرب عليها، ويقال له أيضاً **سِنْطِير** بالكسر (مط).

تركي «سانطور» من «سَنْتور» بالفارسية. هو بفتح السين، ضمت عند التعريب إتباعاً لضم الطاء. وكسرت في **سِنْطِير** إتباعاً لكسرها.

سِنْغافُورَة : بكسر السين جزيرة جنوبي ماليزيا، وهي دولة مستقلة.

Singapura بلغة الملايو، ومعناه : مدينة الأسد، وهو مركب من singa بمعنى الأسد، و pura بمعنى المدينة، والكلمة من أصل سنسكريتي.

سِنْغِمَا : بكسرتين الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين؛ والدار التي تعرض فيها هذه الصور (مط)؛ وصناعة الأفلام.

تكتب كذلك بالياء (سينما).

إنكليزي cinema، وهو اختصار κινματογραφια من

اللواء أو المديرية في التقسيم الإداري في بعض البلاد العربية.

تركي «سَنَحاك» (sancak)، أصل معناه العَلَم، ويطلق كذلك على جزء من أجزاء الولاية في التقسيم الإداري في تركيا.

سَنْدَوِش : بفتح السين والتال، وكسر الواو، وسكوب التاء رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم، أو جبنه أو غيرها من الإدام.

إنكليزي sandwich، وهو منسوب إلى جون مُنتاغو إِرْل سندوتش الرابع John Montagu Fourth Earl of Sandwich (1718-1792)، وهو من رجالات

الدولة في بريطانية، وكان مدمن قمار، وقد سُمي هذا النوع من الرغيف باسمه عام 1762م، وقد أمضى أحد أيام هذا العام كاملاً عند مائدة القمار^(١)، وقد أعد له هذا النوع من الرغيف ليسهل عليه تناوله وهو يقامر^(٢)، علماً بأن «سَنْدَوِش» اسم موضع في إنكلترا، و«الإِرْل» (earl) رُتبة من رُتب النبلاء.

سَنْتَسْرَة : بفتح السينين رقابة على البريد والصحف وما إلى ذلك (السودان).

(١) الموصوفة البريطانية (الطبعة الخامسة عشرة) في ترجمة : Sandwich.

(٢) لقد شاع بين الناس أن يجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع للسندوتش «شاطر ومشطور بينهما كأمخ»، والجمع منه بريء.

إنكليزي *superman*.

سوتلي : بسكون التاء خيط غليظ من الجوت^(١).

أردي، هندي «سُتلي» بصم السمين، وهو من «سُوتلر» सूतलر بالسنسكريتية بمعنى الخيط.

سوتيه : بضم السين صمأ غير مشبع، وإمالة فتحه التاء مقليّ قلباً سريعاً في قليل من السمن الساخن.

فرنسي *sauté*، أصل معناه «المقنوف إلى فوق» لأن المقلّي بطريقة السوتيه يقذف إلى فوق بين حين وآخر في أثناء القلي.

سوتيان : مشد الصدر للمرأة، وينطقه العوام «ستيانة».

تركي *sutyen*، من *soutien-gorge* بالفرنسية.

سوجر : على وزن فُعْلَل سَوَجَرَ الرسالة : سجلها، فهي مُسَوَّجَرَة.

أرى أنه من *sigorta* بالتركية بمعنى التأمين، وهو من *sicurtà* بالإيطالية بالمعنى نفسه.

السوريون : بضم السين والباء صمأ غير مشبع، وبسكون الراء كلية في باريس أنشأها روبر دي سوريون (١٢٥٣/هـ ١٢٥١م). ضمها نابليون إلى جامعة باريس، ثم أطلق اسمها على جامعة باريس عموماً (معس).

(*kinematographia*) باليونانية، ومعناه تسجيل الحركات، وهو مركب من (*kinema*) κινημα بمعنى الحركة [وفي حالة الجسر (*kinematos*) κινηματος]، و (*grapho*) γραφω بمعنى أنا أكتب، أصف.

سينماتوغراف : بكسرتين جهاز يعكس الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين (مط).

إنكليزي *cinematograph*. انظر الكلمة السابقة.

سه : بالفتح في لعبة الطاولة : ثلاثة. فارسي.

سوارِي : بالفتح الجندي الراكب.

تركي «سُواري» (*süvari*)، من «سُوار» بالفارسية بمعنى الراكب.

سُوبرمارِكِت : بفتح الباء، وكسر الكاف السوق المركزي، وهو محلّ تجاري كبير يبيع معظم المواد الغذائية، وأشياء أخرى، يأخذ فيه المشتري ما يريد بنفسه، ويدفع قيمته عند الخروج.

إنكليزي *supermarket*، وهو مركب من *super* بمعنى الكبير، و *market* بمعنى السوق.

سوپرمان : بضم السين وفتح الباء إنسان خيالي ذو قوة خارقة تقدم مغامراته في الأفلام والقصص.

(١) وردت هذه الكلمة في صحيفة الرياض في عددها الصادر في ١٤١٧/١١/٦ هـ ص ٢٠ الزمزية.

الأعضاء.

إنكليزي Siamese twins، إشارة إلى
التوأمين السياميين الملتحمين إيف (Eng)
وشنغ (Chang) (١٨١١-١٨٧٤م).
وسيام (Siam) هو الاسم القديم لتايلند.

سبيجارة : لفافة دقيقة من الشع تدعى؛
الجمع سحائر. وفي اللهجة السورية :
سبكارة.

تركي «سيفاره» (sigara)، من cigarro بالإسبانية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها cigarette بالفرنسية والإنكليزية، وهو تصغير cigar على الطريقة الفرنسية.

سيخ : معتنقو الديانة السيخية التي أنشأها غُورُو نانك Guru Nanak في القرن الخامس عشر الميلادي في البنجاب بالهند، ومن ثم معظم السيخ من أهل البنجاب الناطقين باللغة البنجابية. من مهمات دينهم أن يتعمم الرجال، وألا يخلقوا الشعر. تنتهي أسماء رجالهم بكلمة «سِنْك» (Singh) بمعنى الأسود، وأسماء نسائهم بكلمة «كُور» (Kaur).

هندي «ركھ» (سرخ)، أصل معناه التلميد.
سبيخ : عود دقيق من حديد ينظم فيه
اللحم ليشوى.
فارسي.

سيدا: بالكسر مرض الأيدز (المغرب).

فرنسي sida، وهو منحوط من اسمه الكامل:
syndrome immunodéficitaire aquis

أى نقص المناعة المكتسبة.

بيداف : مستقيماً، رأساً (الخليج).

أُردي، وھندي «سیدھا».

سیمی ڈی : قرص حاسوبی مدمج.

إنكليزي C.D، والحرفان اختصار لـ
compact disc.

سَيِّدِي دِي رُوم : بضم الراء صمّاً غير مشيع
قرص حاسوبي مدمج يصلح للقراءة فقط.

إنكليزي C.D. ROM. وكلمة Rom
منحوط من read only memory أي
ذاكرة للقراءة فقط.

سير: بالفتح لقب شرف يمنح من قبل ملك بريطانيا أو ملكها، ويذكر قبل الاسم، نحو: الصبر ونست تشرشل.

إنكليزي Sir، من sire باللغة الإنكليزية
القدمية، وهو من senior باللاتينية، بمعنى
الكبير، الكبير السن.

سيراميك : يكسر السيلين والعميم البلاط
المصنوع من الخزف الصيني.

إنكليزي seramic، فرنسي seramique
 بمعنى الخزف، من κεραμος (keramos)
 باليونانية بمعنى طين الخزاف. والكلمة ذات
 صلة بـ «القرميد». انظر هذه الكلمة في
 المعجم للجوابي بتحقيقنا ص ٤٩٣.

إنكليزي semaphore، فرنسي
 séaphore، من اليونانية، وأصل معناه
 « حامل العلامة »، وهو مركب من
 σημα (sema)، بمعنى العلامة، والدلالة،
 وφορος (phoros)، بمعنى الحامل.
سينما : انظر كلمة « سينما ».

سيناريو : بكسر الراء نصر القصة المعدة
 للإخراج السينمائي أو المسرحي، ويشتمل
 على وصف للأشخاص، وتفاصيل خاصة
 بالمشاهد وتسلسلها، كما يشتمل على
 الحوار، وإرشادات مختلفة.
 إنكليزي scenario، من الإيطالية، وأصل
 معناه المناظر.

سيرك : يسكن الداء مؤسسة لاستعراض
 حركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدربة،
 وللاعبون.
 فرنسي cirque، من circus باللاتينية، من
 κirkos (kirkos) باليونانية، بمعنى الدائرة،
 ويطلق كذلك على مبنى دائري، وملعب
 دائري.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها circus
 بالإنكليزية، وcirco بالإيطالية والإسبانية
 والبرتغالية، وZirkus بالألمانية.

سيف : من باب فعل نفعلاً (في لغة
 الحاسوب) حفظ المادة المدخلة في
 الحاسوب بالطريقة المعروفة.
 من الكلمة الإنكليزية « سيف » (save)
 بمعنى « احفظ ».

سيفون : صندوق الطرد الذي يكسح
 ما في المرحاض (مط).

إنكليزي، فرنسي siphon، من σιφων
 (siphon) باليونانية.

سيكولوجيا : علم النفس.

يوناني ψυχολογια (psychologia)،
 وهو مركب من ψυχη (psyche)، بمعنى
 النفس، وλογος (logos)، بمعنى العلم.

سيمافور : سارية تنصب في محطات
 السكة الحديدية في أعلاها ذراع متحركة
 يشير انخفاضها إلى خلو الطريق من الموانع
 (مط).



شَآت : الدردشة في الشبكة العالمية (الإنترنت).

إنكليزي chat بمعنى الدردشة، وهو مختزل من chatter، معناه، وهو محاكاة للكلام الكثير مثل الثرثرة.

شَاشِر : بكسر الدال المخزن كشادر أعشاب (معس*)؛ سراقق كبير يقام فيه المآتم وغيرها (مصر)؛ قماش كقماش الخيمة تغطى به الشاحنات (الأردن)؛ والجمع شَوادر.

تركي çadır، ومعناه الخيمة.

شَاسِي : هيكل السيّارة؛ يقال له في مصر «شاسيه»^(١).

فرنسي chassis.

شَاشِش : نسيج رقيق من القطن تضمد به الجروح ونحوها؛ ويستعمل أيضاً لفافة للعمامة (مط).

أورده صاحب معيط المعيط وفسّره — «نسيج من القطن رقيق؛ وملاءة من الحرير يعمّم بها». اهـ. ويستعمل بالفارسية كذلك بمعنى العنّة، والنسيج الرقيق، غير أنّ علماء اللغة الفارسية يرونها عربية^(٢).

شَاشِشَة : نسيج رقيق أبيض يشد على إطار ويعرض عليه الفلم. هذا هو الأصل، ثم توسع فيه وأطلق على كل ما يعرض عليه الفلم. وفي هذه الأيام يطلق على السطح الزجاجي الذي تظهر عليه الصورة في التلفاز، والحاسوب.

من الكلمة السابقة.

شَاط : الكرة يشوطها، أي قذفها إلى الهدف.

إنكليزي shot، وهو ماضي shoot بمعنى أطلق النار، رشق، قذف، دفع؛ وهو كذلك اسم بمعنى رمية.

شَاكُوش : المطرقة.

فارسي «چاكوج» بالجمع الفارسية في الموضوعين. وأهل حلب ينطقون به بهذه الجيم. والكلمة الفارسية لها لغتان أخريان : «چكوج» من غير الألف، و«چكش» بفتح فكسر، ومن هذه اللغة الأخيرة çekic بالتركية.

شَال : رداء من صوف؛ وجمعه شِيْلَان.

فارسي، ومنه chale بالفرنسية، وshawl بالإنكليزية، وshal بالتركية.

شَالِيه : بامالة فتحة اللام شبه غرفة من خشب ونحوه يقام على الشواطئ للاستراحة؛ وجمعه شاليهات.

فرنسي chalet.

(١) تضاف الماء من أجل أن يقع النور على المقطع الثاني كما في الكلمة الفرنسية.
(٢) انظر : لغته ناعمة لؤلؤه دمجدا.

و Tee بالألمانية، و tea بالإنكليزية؛ ومن النطق الثاني جاءت الصيغة الفارسية «چاي»، والتركية çay.

والجدير بالذكر أن الصيغة العربية السائدة في المغرب العربي -وهي «تاي»- مأخوذة من الفرنسية.

شباط : بالضم من الشهور السريانية، ويطلق فبراير من الشهور الرومية.

سرياني عسجد .

شبرية : بالكسر مقعد خشبي يطاف عليه بالكعبة العاجز عن المشي معمولاً على رؤوس حاملين (الحجاز).

فارسي «جاريه»، ومعناه السرير، وهو مركب من «جار» أي أربع، و«پاي» أي الرجل. وتستعمل هذه الكلمة بصورة «چرايه» في العراق للسرير. وفي لغة الحجاز حرّفت إلى «چريه»، ثم إلى «شبرية»، ثم إلى «شبرية»، بتقلص الباء على الراء^(١).

شيشيب : بكسر الشين نوع من الصندل الخفيف.

تركي şıpsıp.

شبين : بالفتح (عند النصاري) من يصاحب أحد العروسين في جلوته؛ وكيل

شامبو : بسكون الميم مستحضر لغسل الشعر.

إنكليزي shampoo، وهو هندي الأصل، ولفظه الهندي «چائو» وأصل معناه «ادلکوا» من «چائتا» بمعنى الدلك، والمساج، غير أن الكلمة الهندية لا تستعمل بمعنى هذا المستحضر.

شاورمة : بكسر الهمزة وسكون الراء قطع من اللحم تُرصّ على سبخ وتدار حول النار لشيّها.

تركي çevirme وهو مصدر çevirmek بمعنى أدار.

شاوليش : رتبة في الجيش (مصر)، وفي لهجة حلب «جاویش».

تركي çavuş.

شاي : المشروب المعروف في السعودية «شاهي» بزيادة الهاء، وفي حلب «چاي»، وفي المغرب العربي «تاي».

فارسي «چاي». أصله من الصينية، ويُرمز إليه بـ茶 叶، ونطقه t'e بلهجة مدينة أموي (Amoy) على الساحل الجنوبي الشرقي، و ch'a باللهجة المندرينية^(١).

ومن النطق الأول جاءت الصيغة الأوربية، نحو thé بالفرنسية، و thee بالهولندية،

(٢) انظر التعليق على «طور».

(١) وهي اللهجة الرسمية.

معنى الكتابة السرية.

دخلت كلمة «صِفْر» في اللغات الأوربية بالصور الآتية : chiffre بالفرنسية، و cipher, cypher بالإنكليزية، و cifra بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، و Ziffer بالألمانية. ووضعت في هذه اللغات كلمة للدلالة على فكّ الكتابة السريّة، وهي decipher بالإنكليزية، و dechiffrer بالفرنسية، و decifrare بالإيطالية، و descifrar بالإسبانية، و decifrar بالبرتغالية، و entziffern بالألمانية.

قال «الشُّفْرة» مضاعتنا رُدَّت إلينا مشوهة.

شكمان : بالفتح أنبوبة العادم في السيارات ونحوها.

فرنسي *échappement*، ونطقه «أشپمان»؛
ويلاحظ أن اللفظ الدخيل حُفِظَ من أوله
الهمزة، وأبدلت الكاف من الباء.

شيكولاتة: يكسر الشب، وضم الكاف صقاً غير مشبع نوع من الحلوى يدخل في صنعه السكر والكافا (ميس).

إسباني chocolate، من chocolati بلغة
النهروآزل^(١) (Nahuatl). من هذه الكلمة

واكتسب معنى المرحاض إذ يكون في
الغالب قريباً من مصدر ماء.

مِشْنِي : بالكسر العينة (مصر). بالفتح
مرثي القرع (الحجاز).

تركي «چشنه» (çeşni)، بمعنى العينة، وأصل معناه : مقدار ضئيل من الطعام يوضع في الفم للتذوق، وهو محرف من «چاشني» بالفارسية، وهو بالمعنيين، وهو من «چشيدان» بمعنى ذاق.

شفت: بكسر فسكون الوردية ↓ (الأردن).

انکلیزی shift.

شفخانة : بفتحين المستشفى البيطري في مصر، والمستشفى مطلقاً في السودان.
تركي «شفخانة»، وهو مركب من «شفاء» بالعربية، ومن «عانة» بالفارسية، فمعناه : دار الشفاء.

شيفرة: بالعكس كلام سرّي مصطلح عليه بين طرفين؛ ويستعمل أيضاً بمعنى القانون ترجمة للكلمة الإنكليزية code التي تسأني بالمعنيين.

ترکی şifre من chiffre بالفرنسية.

والجدير بالذكر أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من «صفر» بالعربية. لما اتخذت أوربة نظام الأرقام العربية سُمِّتَ الصُّفَرُ لأن الصُّفَر أهم عناصر هذا النظام. وكان هذا النظام في أول الأمر معروفاً لدى قليل من الناس وهم العلماء، فاكتمت كلمة الصفر

(١) هي لغة المكسيك الأصلية.

مقاطعة في شرقيّ فرنسا حيث تصنع هذه الخمر.

شمندر : بفتح الأول والثاني والرابع البنجر (الأردن، وفلسطين، وسورية).

انظر كلمة «بنجر».

شنبر : بفتح الأول والثالث إطار دائري كشبر النظارة.

تركي **çember** من «چنبر» بالفارسية.

شنطة : بالفتح حقيبة من جلد ونحوه؛

جمعها شُنَط بضم الأول وفتح الثاني. وفي

لبنان : «شنتة» بالتاء، وتجمع على شَنَاقِي.

وفي حلب : «چنطة» بالجيم الفارسية.

تركي **çanta**.

شِنكار : بالكسر الكَلَاب.

تركي «چنگال» بإبدال اللام راء،

و«چنگال» لفظة في «چنگل» الذي

منه «شَنكَل» ↓.

شَنكَل : بفتح الأول والثالث كَلَاب؛ حديدة

يفلق بها الباب والنافذة.

تركي **çengel** بمعنى الكَلَاب، وهو من

«چنگل» بفتح الأول وضم الثالث، «چنگال»

بالفارسية بمعنى المخلب.

شَوَال : بالضم الجَوَالِق.

تركي **çuval** من «جَوَال» بالضم بالفارسية،

وفيه لغة أخرى بالكاف المجهورة (گوال).

انظر كلمة «جوالسق» في المعجم

للحواليقي بتحقيقنا ص ٢٥١.

الإسبانية نفسها chocolat بالفرنسية.

شَلْتَة : بالفتح شبه مرتسب للحلوس (مصر).

تركي **şilte**.

شِلين : بكسرتين رُبْع خمس الجنيه الإسترليني.

تركي **şilin** من shilling بالإنكليزية، وهو

من scilling بالإنكليزية القديمة.

شَمَاس بفتح الشين وتشديد الميم كامن

دون القسيس (م*)، والجمع : شَمَاسَة.

سرياني **ܫܡܫܐ** (شَمَاشا)، أصل معناه

الخادم.

شِماغ : بالكسر الفترة الحمراء

(السعودية).

تركي **yaşmak** (يَشماق) ومعناه الخمار.

وله صور أخرى في بعض اللهجات العربية،

منها : «يَشْمَق»، أو «يَشْماغ». فـ

«شِماغ» من «يَشْماغ» بعد حذف الياء

من أوله، وكسر الشين لتفادي البدء

بالسكون.

شِمْباتزي : بكسر الشين. وسكون النون

نوع من القرد الإفريقي.

إنكليزي chimpanzee من لغة أنغولا في

غرب إفريقية.

شَمْباتيا : بالفتح نوع من الخمر.

فرنسي champagne، وهو أصلاً اسم

هذا الضرب من النسيج. وقد دخل في اللغة الإنكليزية بصورة chintz، وحرف الـ z في آخر الكلمة بدل من الـ s، وهو الدالّ على الجمع.

شيرة : بالكسر ماء أذيب فيه السكر ثم طبخ. يجعل فيها بعض أنواع الحساوى (السعودية).

فارسي «شیره»، من «شیر» بمعنى اللبن الحليب.

شيش : بالكسر ستة (في لعبة الطاولة).
 وشيش شيش : ستة وخمسة.
 وقولهم : نظره شيش شيش يعني أن نظره
 ضعيف^(١).

فارسي «شش» أي ستة. أما «بیش» بمعنى
الخمسة فتركي، ويكتب بالحرف اللاتيني
هكذا beş. أما قولهم: «نظره شیش بیش»
فيبدو أنه مأخوذ من التعبير التركي
görmek أي حوّلت عينه.

شيش: باب خشبي للنافذة صمّم بحيث يدخل بعد إغلاقه الهواء والتور الضمئل، ويقال له «أياحور» ↑ في لبنان.

هو من «شيشه» بالفارسية بمعنى الزجاج، وكان يطلق في الأصل على الباب الزجاجي للنافذة. جاء في المعجم الوسيط : شيش النافذة : معناه في الأصل شَبَاكْهَا

(١) الجدير بالذكر أن كلمة «شيش بيش» تطلق بالعربية الحديثة على لعبة الطاولة (شش-شش).

شَوْب : بضمه غير مشبعة الحَرّ (بيلاد الشام).

سرياني عَمَكَا (شوبا). بمعنى الحر مع العُكَّة.

شوباش : بضمة غير مشبعة كلمة قديمة
للعرويين، يقولون : شوباش عليك
(مصر).

فارسي «شاباش»، وأصله «شاد باش»
معناه «أسعدك الله»، وهو دعاء، وكلمة
استحسان.

شورت : بضم الشين صماً غير مشبع، وسكون الراء سروال قصير يصل إلى الركبتين. إنكليزي short، وأصل معناه قصير.

شورية : بصم الثنين صمًا غير مشيع،
وسكون الراء حساء خلاصة لحم أو عذس
أو خضمر اوات.

فارسي «شوربا»، وهو مركب من «شور» بمعنى ملح، و«با» بمعنى المرق. **شوكولاتة**: انظر كلمة «شكولاتة».

شَوْنَدَر : بفتح الأول والثاني والرابع يطلق في سوربة على ما يسمى «الينجر»، في مصر. فارسي «چقندر»، «چغندر»، «چگندر» كلها بضم الأول والثاني والرابع.

شياكة : بالكسر انظر كلمة «شيك».

شيث : بالكسر ضرب من النسيج الخفيف المنقوش المصنوع من القطن (مط).

أردي « چينٽ »، وهندي टाँ اصل
معناه : البقع، والنقش؛ ويطلق كذلك على

ترکی « چینکو » (çinko)، وأصل معناه الزنك، وهو من zinco بالإيطالية علماً بأن حرف الـ z الإيطالي ينطق كالكاف المكسكة (أي ئس).

شبول : بإمالة فتحة الشين، وكسر اللو جرّار لرفع التراب من الأرض، ونقله إلى مكسان آخر (السعودية).
إنكليزي shovel.

كتابي صواء السبيل إلى ما في العربية من
الدخيل ص ١٢٢.

صنتيم : انظر كلمة : « سنتيم ».

صنفرة : يفتح الأول والثالث ورق مرمل
يصقل به الخشب ونحوه.

فارسي «سُنْپاره» بالضم، ومنه «زيمپاره»
(zimpara) بالتركية.

صودا : بضمة غير مشبعة مركب من
الصوديوم والأكسجين؛ والصودا التجارية:
كربونات الصوديوم المتعادل (معس).

إنكليزي soda، من sodanum باللاتينية
المتوسطة بمعنى الحرض، والجدير بالذكر أن
هذه الكلمة اللاتينية من كلمة «صُداع»
العربية، وسمي الحرض هذه التسمية
باللاتينية لكونه علاجاً للصداع^(١).

صوديوم : بضم الصاد ضمناً غير مشبع، وكسر
الدال عنصر فلزي رخو براق، أبيض فضي،
قلوي، بالغ النشاط، يتأكسد بسرعة في
الهواء (مط).

إنكليزي sodium. مأخوذ من الكلمة
السابقة.

صويا : بضمة غير مشبعة قول الصويا :
نبات حولي زراعي كلتي من الفصيلة
القرنية (معس).

إنكليزي soya، من shô-yu 醬油

(١) انظر : الوجيز في أحول العلماء الإنجليز.



صاج : حديد مصفح يجز عليه.

تركي sac.

صاغ : سالم، صحيح البدن كما في
قولهم : هو صاع سليم؛ غير زائف، غير
مغشوش كما في قولهم : قرش صاغ. أطلق
هذا اللفظ نعتاً للقرش، ثم ترك المنعوت
واكتفى بـ «صاغ» ليفيد معنى القرش.

تركي sağ.

صالَة : القاعة.

إيطالي sala.

صالون : بهو، متدنى أدبي، محلّ حلاقة.
فرنسي salon، من salone بالإيطالية.
والصيغة الإنكليزية saloon مأخوذة من
الفرنسية. هذه الكلمة ذات صلة بـ sala.
صامولة : أنثى القسلاووظ؛ والجمع
صواميل.

تركي somun.

صامولي : نوع من الرغبة الطويل.
وباللهجة السورية : صَمَوْن يفتح الصاد،
وتشدّد الميم، وصُمْنَة بالضم.

تركي «صومون»، وبالحرف اللاتيني
somun. فالصيغة السورية هي الأصل.

صلصة : بالفتح المرق، عصير الطماطم.
إيطالي salsa. انظر كلمة «صلص» في

باليابانية، ومعناه صلصة الصويا.

صبيوان : بالكسر نجمة كبيرة، سراق.

تركي «سايان» (sayeban) من الفارسية، وهو مركب من «سايه» بمعنى الظل، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ، الواقى؛ فمعنى الجزءين «مُهيئ الظل».

صهيونية : بكسر الأول وفتح الثالث الحركة اليهودية العالمية.

سرياني **ܣܚܝܘܢܐ** (صهيون)، وهو موضع في بيت المقدس. انظر «صهيون» في كتابي صواء السبيل إلى ما في العربية من الحنظل ص ١٢٤.



طابو : دائرة تسجيل العقارات (فلسطين).

تركي «طابو» (tapu).

طابور : كتيبة؛ صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم؛ صف ممن ينتظرون دورهم؛ جمعه طوابير.

عربٌ كذلك بالثناء. قال الزبيدي في مستدركه في فساخ العروص : «ومما يستدرك عليه التباير : جماعة العسكري والجمع التواير» اه.

تركي tabur.

طازة : حديد، طري، غير باثت. ويكتب أيضاً بالطاء (طاظة).

تركي «تازه» (taze)، وهو فارسي الأصل. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربت قديماً بصورة «طازج»، وذلك حسب نطقه الفهلوي. انظر «طازجة» في المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٤٥١.

طاقم : بفتح القاف هيئة قيادة الطائرة والسفينة.

تركي «طاقيم» (takim)، من معانيه : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني والملابس؛ هيئة القيادة. راجع : كلمة «طقم».

طاقية : بكسر القاف نوع من غطاء الرأس. فارسي «طاقي»، و«طاقين»، وهو منسوب إلى «طاق» وهو ما عطف من الأبنية وجعل كالقوس، وهو ما عرّب قديماً، وأصله «تاك» بالفهلوية. بمعنى المنحني. انظر كلمة «طاق» في المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٤٥٠.

طاولة : بكسر الواو المنضدة، المكتب (سورية).

إيطالي tavola من tabula باللاتينية، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها table بالفرنسية والإنكليزية.

طاولة : بسكون الواو لعبة النرد (مصر).

تركي tavla من tavola بالإيطالية.

طاووق : بضم الواو الأولى تستعمل هذه الكلمة في مطاعم السعودية. بمعنى الدجاج، يقال مثلاً : شيش طاووق، وهو عبارة عن قطع صغيرة من لحم الدجاج مشوية على الفحم.

تركي «طاووق» (tavuk). بمعنى الدجاج.

طبلون : بالفتح لوحة العدادات في السيارة. فرنسي (tableau de bord). ما أدري من أين جاءت النون في آخر الصيغة المعربة.

طبنجة : بفتحين المسّس.

تركي tabanca.

طبوغرافيا : بضم الطاء، وكسر العين بيان

مَصْدَرٌ، ثم أطلق على المطرود. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الصواب أنه تركي، وأصله «طارتى» (tartı)، ومن معانيه : الوزن، ما يراد وزنه، الميزان. سمي هذه التسمية لأن أول إجراء له عند تسليمه لمكتب البريد هو وزنه.

طرشي : بضم فسكون المخلل من الخضراوات.

تركي turşu، من «ترشي» بالفارسية، وأصل معناه الحموضة.

طرْمبة : بضم طين مضخعة ماء، وهو لفظة في **طَلْمبة** ↓. ويطلق هذا اللفظ في الحجاز على نوع من الحلوى كذلك، وهو ما يسمى «بلح الشام» في مصر، و«العوامة» في الشام، وسمي هذه التسمية بسبب شكله الأسطواني المموج.

إيطالي tromba.

طظ : بالضم كلمة تعبر عن الاستحفاف كما في قولهم : «طظ فيك!» أي لا أبالي بك، ولا أقيم لك وزناً (مصر).

أظن أنه من toz بالتركية بمعنى الغبار، كأن معناه : يُعْطَ وجهك الغباراً انظر كلمة «طوز».

طقم : بفتح فسكون مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني، والملابس والحلي.

تركي «طاقيم» (takım). فـ «طاقم»

الملاح العامة لسطح الأرض طبيعية كانت أو مصنوعة.

يوناني (topographia) τοπογραφία، وهو مركب من (topos) τοπος بمعنى المكان، الموقع، ومن (grapho) γραφω بمعنى أنا أكتب، أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها topography بالإنكليزية، وtopografia بالإيطالية. ويدل أن الصيغة اللعربية مأخوذة من الصيغة الإيطالية.

طربوش : بفتح فسكون نوع من غطساء الرأس أحمر اللون.

تركي «طربوش»، وهو محرف «سَرَبوش» بالفارسية، وهو مركب من «سر» بمعنى الرأس، ومن «بوش» بمعنى المغطى، وهو مشتق من «پوشیدن» بمعنى غطى.

طربيزة : انظر كلمة «تربيزة»

طربيد : بضم فسكون قذيفة تطلقها غواصة أو زورق على سفن العدو.

إنكليزي torpedo، وهو أصلاً اسم سمك يختار عدوه بصدمة كهربائية، ثم أطلق على هذه القذيفة. واللفظ لاتيني، وهو مشتق من torpere بمعنى غلر.

طررد : بفتح فسكون ما يرسل من البضاعة وغيرها في البريد ونحوه من ناحية إلى أخرى (مط).

يرى مؤلفو المعجم الوسيط أنه عربي، وأنه

طوار : بالفتح أو الكسر ممشى المشاة في الطريق^(١).

قال الفيروزآبادي في القاموس المصيط : طَوَّار الدار - ويكسر - ما كان ممتدّاً معها اهـ. وهذا الوصف ينطبق على الرصيف في الأحياء السكنية، فإنه امتداد للدار.

وقد يكون من trottoir (تروٲٲوار) بالفرنسية بحذف المقطع الأول منه، وهو بمعنى الرصيف.

طَوَّالِي : بفتح الطاء، وتشديد الواو باستمرار، بانتظام (في لغة الكلام).

تركي « تَوَّالِي » (tevali)، وهي الكلمة العربية « تَوَّال »، مصدر « تَوَّالَى » غير أنّ استخدامها بهذه الصورة وبهذا المعنى مأخوذ من التركية.

طوبجي : بضم الطاء صمّاً غير مشيع، وسكون الواو والباء الجندى الذي يتولّى شؤون المدافع، ويطلق في الشام على من يتولّى أعمال السناء بالحجارة.

تركي topçu، وهو مركب من top بمعنى المدفع، واللاحقة -çu.

طوبيا : بضم الطاء، وكسر الباء [فلسفياً] كل فكرة أو نظرية تسمى إلى المثل الأعلى ولا

و«طاقم» صورتان لكلمة تركية واحدة. انظر كلمة «طاقم».

ظلمبة : بضمّين مضخّة ماء. يقال لها أيضاً : طَرْمَبَة ↑ بالراء.

تركي tulumba من tromba بالإيطالية.

طماطم : بفتح الأول وكسر الرابع من الخضراوات.

أصله tomatl بلغة التهوٲٲٲل (Nahuatl)، وهي لغة المكسيك الأصلية. دخلت هذه الكلمة في اللغة الإسبانية بصورة tomate، ودخلت منها في كثير من لغات العالم. وفي القرن الثامن عشر عدّلت صيغتها الإسبانية إلى tomato, tomata, tomatum لتوافق الصيغ اللاتينية. ومن صيغة tomatum هذه جاءت الصيغة العربية.

طنّ : بالضم ألف كيلو غرام؛ وجمعه أطنان.

فرنسي tonne، من ton بالإنكليزية، وهو يساوي عند الإنكليز ٢٢٤٠ رطل إنكليزي (باوند)، أما الطنّ المتري فهو ألف كيلوغرام، ويساوي ٢٢٠٤,٦ رطل إنكليزي.

طنط : بالفتح انظر كلمة «تانت»

طوا : بالفتح، وتشديد الواو المقلاة (السودان).

تركي «تاوه»، «طاوه» (tava) من «تابه» بالممارسة.

(١) المعجم الوسيط، والمعجم العربي، الأمامي (طور).

تتصل بالواقع، أو لا يمكن تحقيقها (معس).
إنكليزي Utopia، وهو اسم كتاب
السير توماس مور Sir Thomas
More (١٥١٦م) باللغة اللاتينية يصف فيه
مدينة فاضلة وهمية. والكلمة يونانية الأصل
معنى « لا مكان »، وهي مكونة من ou
(ou). بمعنى « لا »، و topos (topos)
بمعنى المكان.

طوز : بصمة غير مشبعة الغبار
(العراق)^(١).

تركي toz.

طوفي : بصمة غير مشبعة نوع مسن
الحلوى.
إنكليزي toffee.



(١) كان لي زميل عراقي، وكان شيعياً من جنوب
العراق. أتاه يوماً آتٍ، ورغم أنه من قرية
الشيخ، فاختاره بحملة من كلام قريته، وهي :
«طوز هوايه غ الجرباية» فلم يفهمها الزائر.
ثم فسرها لي، وقال معناها : على السرير غبار
كثير. انظر كلمة «الشرية» في هذا الكتاب.



عربة : بفتح عين أداة نقل ذات عجلتين تدفع باليد، أو يجرها حصان أو حمار؛ **والعربجي** بفتح جيم : صاحب العربة التي يجرها الحصان في ريف مصر. وتطلق كلمة «عربة» على السيارة في مصر، وهسي تحريف «عربة».

تركي «آرابه» araba.

عرضحال : بفتح الأول وسكون الثاني والثالث العريضة، الطلب الذي يقدم إلى جهة رسمية. ويقال للذي يمرر العرضحالات : **العرضحالجي** (مصر).
تركي «عرضحال» (arzuhal)، وهو مركب من كلمتين عريبتين.

عرموط : بالفتح الإحاص (سورية).

تركي «آرمود» (armud)، من «امرود» بالفارسية. وقد وقع في الصيغة التركية قلب مكاني، فقدمت الراء على الميم.

عُشَّار : بضم العين، وتشديد الشين مُخلل الليمون والمنغة وما إلى ذلك (اليمن).

أردي «أچار» بفتح الهمزة، وتخفيف الجيم الفارسية.

عُشِّي : بفتح العين، وتشديد الشين صاحب مطعم؛ من يقوم بإعداد الطعام للمآدب.

تركي «آشجي» (aşçı)، وهو مركب من «آش» بمعنى الطبخ، واللاحقة «جي»، ف «عُشِّي» أصله «آشجي». ومن الناس من يظن أنه من «عشاء» بالعربية، ويسمى هذه التسمية لأنه يُعدّ العشاء وهذا طبعاً غير صحيح.

عطشجي : بفتح عين الوقاد في القطارات القديمة التي كانت تسير بالبخار.

تركي «آتشجي» (ateşçi)، وهو مركب من «آتش» بالفارسية بمعنى النار، واللاحقة التركية «جي»، ولا علاقة لهذه الكلمة بـ «عطش» العربية.

عفارم : بفتح الأول وكسر الرابع كلمة استحسان، يقولون : «عفارم عليك» أي أحسنت!

تركي aferim و aferin، من «أفرين» بالفارسية. ذهب الدكتور أنيس فريحة في الألفاظ العامة في اللغة اللبنانية ص ١١٩ إلى أنه مركب من «عفا» - وهو مختزل من «عفاك الله» - و من «رم» التركية! اه، وهذا ليس بشيء.

عفش : بفتح فسكون الأمتعة (وبخاصة أمتعة المسافرين).

تركي ev eşyası، بمعنى أثاث البيت، وقد حذف منه المقطعان الأخيران.

علماتي : بالفتح (في اصطلاح النصارى) ما لا يتعلق بالدين، أو بالكهنوت. وتطور

منه معنى من يرى فصل الدين عن الدنيا.
والفعل منه : عَلَّمَنَّهُ عَلَمَةً : أي جعله
علمانياً.

والعلمانية : المذهب الداعي إلى فصل
الدين عن الأمور الدنيوية.

سرياني **خَلَجْنَم** (عَلَمَنَايَا) بفتح العين،
وسكون اللام. وهو مصطلح نصراني ويعني
الأمر الذي لا صلة له بالأمور الكنسية أو
الرهبانية، وهو مشتق من **خَلَجَم** (عالما)
بمعنى العالم، والحياة الدنيا.

خَفِير : بفتح الأول والثالث جناح من أجنحة
المبنى الكبير كالمستشفى، وجمعه عنابر.

تركي **ambar**، ومعناه المستودع، وهو من
«انبار» بالفارسية، وقد دخلت في اللغة
العربية قديماً بصورة «أنبار»، و«هنبار».
انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص
١١٤-١١٥.

خَيْرَان : بالفتح لين رائب يخفف بالماء
البارد، ويعالج بمسحوق النعناع المحفّس،
وقد تضاف إليه قطع صغيرة من الخيار
(سورية).

تركي «آيران» (ayran).



غاز : إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم؛ مادة بهذه الحالة؛ جمعه غازات.

يقال : غَوَّرَ المَادَّةَ تَغْوِيرًا : حَوَّلَهَا إِلَى غاز (مط).

فرنسي gaz، إنكليزي، إيطالي، ألماني gas. إن هذه الكلمة وضعها العالم البلجيكي فان هلمونت J.B. van Helmont (١٥٧٧-١٦٤٤م) مستلهماً من الكلمة اليونانية $\chi\alpha\omicron\varsigma$ (خاؤس)، وتعني المهيول، وهي المادة قبل أن يتكوّن منها العالم فتتشكّل بأشكال وصور معيّنة، ومن ثم تطلق كذلك على الفوضى. والغاز كذلك ينقصه الشكل. علماً بأن الحرف (g) باللغة الهولندية ينطق خاء، فكلمة gas تنطق «خاس»، وهي قريبة من الكلمة اليونانية «خاؤس».

غازوزة : شراب غازي معبأ في زجاجة. ويقال لها أيضاً «كازوزة»، و«قازوزة»^(١).

(١) ذكرت هذه الكلمات الثلاث في المعجم الوسيط. ذكرت الأولى تحت «غاز»، والثانية تحت «كز»، والثالثة تحت «قز»، علماً بأن «القازوزة» بمعنى الغازوزة مستحدثة. أما «القازوزة» بمعنى القدح فلا صلة لها بهذه الكلمة. انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٥٢٣.

إيطالي gassosa، وهو مأخوذ من gas بمعنى الغاز.

غاندي : يسكنون النون من زعماء حركة الاستقلال في الهند.

تعريب «كاندي»، وبالحرف الديفناغري (८) गांधी، وبالحرف اللاتيني Gandhi. اسمه الكامل : موهن داس كرم جند گاندهي (١٨٦٩-١٩٤٨م).

غرام : بالكسر مِغْرَامٌ (٣) الكيلوغرام، وهو وزن ستيتمتر مكعب من الماء درجة حرارته ٤ درجات مئوية. ويقال له كذلك «جرام».

فرنسي gramme، من $\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha$ باليونانية أصل معناه حرف من حروف المعجم، ويطلق كذلك على وزن صغير.

غرش : بالكسر «القرش» ↓ باللهجة اللبنانية.

غرينتش : بكسر الغين والراء والنون مدينة في إنكلترا جنوب غربي لندن، فيها مرصد فلكي شهير، يبدأ من موقعه عدّ خطوط الطول.

(٢) هو الحرف الذي تكتب به اللغة السنسكريتية، وبعض اللغات المنحدرة منها كالهندية والرهنية.
(٣) انظر المقدمة.

الغليان^(١). فهذه كلمة عربية عادت إلينا مشوّهةً مبناهًا، ومغيّرةً معناها.

غمارة : بالفتح الجزء المخصص للركاب في سيارة النقل، يقال : سيارة بغمارة واحدة، أو بغمارتين.

هي صورة أخرى لـ «قمرة» ↓.

غُنْبَاز : بالضم الثوب في لهجة الخليج. ويقال له كذلك «قُبَاز» بالقاف.

إسباني gombax^(٢).

غَنُوصِيَّة : بضم الغين نزعة فكرية ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين، وتشتمل على طائفة من الآراء المضمون بها على غير أهلها، وتطلّسق خاصّة على جماعة من المفكرين في القرنين الأول والثاني للميلاد (مط).

يوناني γνῶσις (gnosis)، أصل معناه العلم والحكمة.

غوريلا : أضخم وأقوى نوع من القرود (معس).

إنكليزي Gorillai Γορίλλαι، باليونانية ذكره هانو القرطاجي (Hanno the Carthaginian) في كتابه Periplus

إنكليزي Greenwich، أصل معناه «المدينة الخضراء»؛ وكلمة wick بمعنى القرية أو المدينة من wic بالإنكليزية القديمة، وتظهر بصورتَي wick، وwich في كثير من أسماء المدن كـ Norwich، وHarwich، وIpswich؛ وHawick؛ وBerwick. وتظهر كذلك في كلمة Weichbild بالألمانية بمعنى حدود المدينة، والمنطقة التابعة للبلدية.

غليون : بالفتح سفينة شراعية إسبانية كانت تستعمل قديماً لنقل الكنوز. ذكره المعجم العربي الأصمعي وشرحه بـ : نوع من السفن الشراعية يمتاز بضخامة الحجم وثقل الحمولة.

إسباني galeón.

غليون : بفتح الغين، وصم الياء صاعاً غير مشبع أنبوب للتدخين له رأس مخوّف يحشى فيه التبغ (معس).

فارسي «قَلِيون»، معناه التارجيلة. ومعلوم أن القاف تنطق غيناً بالفارسية. و«قَلِيون» محرف من «غَلِيان» بفتح الغين وكسرهما، وسكون اللام وهو كذلك بمعنى التارجيلة. وهي كلمة عربية، أصلها «غَلِيان» بفتحيتين وسميت التارجيلة هذه التسمية لأن الماء الذي فيها يتحرك عند التدخين كتحرّكه عند

(١) انظر كلمتي «غليان»، و«قليون» في لغته فاهمه لؤلؤه دهخدا

(٢) انظر : معجمك المعجم العربية لدوري.

(في القرن الخامس ق.م) على أنه اسم جيل من النساء يكو أجسامهن الشعر، وقد اتخذه توماس سافج (Thomas Savage) عام ١٨٤٧م اسماً لهذا الجنس من القردة.

اقتترانه بأداة التعريف (الـ) بتأثير من الفرنسية، إذ يقال فيها le Vatican.

فارنهایت : بكسر الراء، وسكون النون، وفتح الهاء مقياس لقياس الحرارة يتجمد فيه الماء عند ٣٢ درجة، ويغلي عند ٢١٢ درجة. أما المقياس المثوري فيتجمد فيه الماء عند الصفر ويغلي عند ١٠٠ درجة.

سمي المقياس باسم الفيزيائي الألماني جبرئيل دانيال فارنهایت Gabriel Daniel Fahrenheit (١٦٨٦ - ١٧٣٦م). يكتب اسمه كذلك «فهرنهایت»^(١)، وهذا لا يصح لأن الهاء لا تنطق باللغة الألمانية إذا وقعت بين حركة وحرف، وإنما تأتي لإطالة الحركة السابقة لها.

أما المقياس المثوري فهو من وضع سيلسيوس Celsius (١٧٠١ - ١٧٤٤م).

فالزين : بكسر الراء مادة هلامية عديمة اللون أو صفراء تصنع من النفط، ونسعى أيضاً هلام النفط، ويستخدم بمثابة مركب في العقاقير ومواد التحميل^(٢).

إنكليزي Vaseline، وهو اسم تجاري، وهو مكون من Wasser بالألمانية بمعنى

(١) ضبطه المعهد العربي الأماضي بكسر الراء والراء، وسكون الهاء والنون والياء.

(٢) المجموعة العربية العالمية.



فابريكة : بسكون الباء المصنع، ويقال له أيضاً «فابريكة». ومنه : «فَبْرَكَ» الشيء يُفَبِّرُكَ فَبْرَكَ أي صنعه في المصنع؛ وفبرك الكلام أي اختلقه، فهو كلام مفبرك.

إيطالي fabrica من اللاتينية، وهو مشتق من fabricare بمعنى يصنع، يبن.

فابريكة : انظر الكلمة السابقة.

فاتورة : قائمة بالحساب أو المبيعات؛ والجمع فواتير. وفي الحجاز لها معنى آخر بالإضافة إلى المعنى الأول، وهو مجموعة نماذج لأنواع النسيج الموجودة في المحل. وفَوْتَرَفَوْتَرَةً : عمل الفاتورة، ومنه : الجوال المُفَوْتَرُ : هو الذي تصدر له فاتورة في نهاية مدة معينة.

تركي fatura، وله المعنيان، وهو من fattura بالإيطالية.

الفاتيكان : دولة صغيرة تقع في أحد أحياء مدينة رومة، وهي مقر البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية.

إنكليزي، فرنسي Vatican، من Vaticanus (mons) باللاتينية، معناه «التلّ الفاتيكاني»، وهو اسم تلّ في رومة القديمة يبن عليه قصر البابا.

أن في الإيطالية صيغة أخرى للكلمة بالنون، وهي fregatone ذكرها معجم المحفوظات، علماً بأن فقهاء اللغات الأوربية يعترفون بأن الكلمة الإيطالية - هي أصل الصيغ في اللغات الأوربية الأخرى - مجهولة الأصل.

فرمان : بفتحين أمر سلطان؛ جمعه فرمانات.

تركي ferman، من الفارسية، وهو مشتق من «فرمودن»، بمعنى أمر يأمر.

فرمّت : القرص الحاسوبي فرمّة : هيّا لحفظ البيانات فيه بعد إزالة ما كان محفوظاً فيه، فهو مُفرمّت.

إنكليزي format.

فرمسون : بكسر الفاء، وفتح الميم البناؤون الأحرار، أي المتمون إلى الماسونية ↓ .

إنكليزي Freemasons.

فرمشية : بفتح الفاء والميم، وكسر الشين الصيدلية (فلسطين).

إيطالي farmacia، من φαρμακον (pharmakon) باليونانية بمعنى الدواء. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pharmacie بالفرنسية، و pharmacy بالإنكليزية.

فرمة : بالضم القالب.

إيطالي forma.

فرتيكة : بكسر الفاء، وإمالة فتحة التاء شوكة الأكل (م*).

قال مؤلف المنجد إنه إيطالي، وهو كذلك، وأصله forchetta، أي «فوركتة» أي بتقديم الكاف على التاء. فحصل في الصيغة المعربة قلب مكاني. هذا، وضبط في المنجد الفاء بالكسر، وهي في الأصل مضمومة.

فرشة : بهمضم أداة لتنظيف الثياب والأسنان؛ وقلم من الشعر يرسم به الرسام؛ يقال لها أيضاً فرشاة .

تركي firça.

فرشينة : بهمضم مسّاة لتثبيت الشعر (ه).

إيطالي forcina.

فرقاطة : بهمضم سفينة خفيفة سريعة لحماية السفن الحربية التابعة للبحرية.

إسباني fragata، وهو بالإيطالية fragata. ومن هذه الكلمة نفسها frigate بالإنكليزية، و frégate بالفرنسية، و Fregatte بالألمانية، و φρεγάτα باليونانية الحديثة. وهو بالتركية «فرقتين» (firkateyn)، وهو مثني «فرقة» بالعربية.

ويرى صاحب قاموس تروحي أن الكلمات باللغات الأوربية بهذا المعنى مأخوذة من هذه الكلمة العربية. ومما يؤيد هذا الرأي

فريز : يسكون الفاء، وإمالة فتحة الراء
الفراولة ↑ (سورية).

فرنسي fraise.

فريزر : بكسر الفاء، وفتح الراء ثلاجة
كبيرة، أو غرفة مثلثة تحفظ فيها الأشياء
لمدة طويلة.

إنكليزي freezer، أصل معناه «المجمّد»،
وهو مشتق من freeze بمعنى جمّد.

فريون : بالكسر أحد الغازات العديمة
اللون والرائحة التي تستعمل في الثلاجات
والمكيفات للتبريد، وفي البخاخات للدفع،
وفي المطفئات للإطفاء.

إنكليزي Freon، وهو اسم تجاري.

فستان : بالضم نوع من اللبس النسوي؛
والجمع فساتين. وفي الشام «فستان»
بالطاء وتفخيم السين.

تركي fistan، من fustan باللغة الألبانية.
وهذه الكلمة ذات صلة بـ fustaine
بالفرنسية، و fustian بالإنكليزية، و fustan
بالإسبانية، و fastgno بالإيطالية، وكل
هذه الكلمات أصلها (tela) fustanea
باللاتينية بمعنى «نسيج فسطاطي» نسبة إلى
فسطاط مصر.

فسفور : بالضم مادة كيميائية غير معدنية
مضيفة (معس*).

فرملة : بفتح الفاء والميم جهاز في السيارة
وغيرها لتخفيف سرعتها أو لإيقافها؛
والجمع فرامل.

تركي frenleme، ولفظه «فرنلمه»، وعند
التعريب حذفت منه النون، فبقي «فرله»،
ثم قدمت الميم على اللام. وهذا اللفظ
التركي مركب من fren، وهو مأخوذ من
frein بالفرنسية بمعنى هذا الجهاز،
واللاحقة التركية «لمه» (leme)، وهي
لتحويل الاسم إلى الفعل.

هذا، والكلمة الفرنسية frein، وكذلك
الإيطالية والإسبانية freno أصل معناها
اللحام، والشكمة، وهي من frenum
باللاتينية بهذا المعنى.

فِرْنَك : بكسر ففتح وحدة النقد في
فرنسة، ودول أخرى.

فرنسي franc، وهو مأخوذ من العبارة
اللاتينية Francorum rex أي «ملك
الفرنج» المنقوشة على العملة الذهبية
المضروبة لأول مرة في عهد جان لوبون
Jean le Bon (١٣٥٠-١٣٦٤م).

فِرْنَكُوفُونِيَّة : بكسر الفاء، وفتح الراء،
وسكون النون الأولى الدول الفِرْنَكُوفُونِيَّة :
هي دول غرب إفريقيا الناطقة بالفرنسية.

إنكليزي، وفرنسي Francophone، وهو
مركب من Franc بمعنى الفرنسية، والكلمة
اليونانية φωνη (phone) بمعنى الصوت.

الفلبين : بكسر الفاء واللام والباء المشددة دولة آسيوية في بحر الصين عاصمتها مانيلا. إنكليزي The Philippines. سميت هذه الجزائر باسم الأمير الإسباني «فلب» الذي أصبح فيما بعد الملك فلب الثاني ملك إسبانيا. هذا، و«فلب» كلمة يونانية، وأصل معناها «محب الخيل».

و«مانيلا» صورتها بالحرف اللاتيني Manila.

فلتر : بكسر الفاء، وفتح القاء مصفاة البنزين في السيارة؛ ومصفاة الدخان في السجائر؛ والغلاف الواقي للعيون المركب على شاشة الحاسوب. إنكليزي filter، ومعناه المصفاة.

فَلْصُو : بالفتح زائف، غير أصلي، مقلد (مصر).

إيطالي falso.

فَلْط : بالضم وحدة القوة الحركية الكهربائية. ويقال له كذلك «فولط»، و«فولت».

إنكليزي، فرنسي volt، وهو مأخوذ من اسم عالم الكيمياء الإيطالي Alessandro Volta (١٧٤٥-١٨٢٧م).

فلكلور : بضم الفاء والكاف الأدب الشعبي. ويكتب كذلك يواو بعد الفاء (فولكلور).

إنكليزي folklore، وهو مركب من folk بمعنى الشعب، وlore بمعنى المعارف. وقد

فرنسي phosphore، من φωσφορος (phosphoros) باليونانية، وأصل معناه «حامل الضوء»، وهو مركب من φως (phos) بمعنى الضوء، وφορος (phoros) بمعنى الحامل.

فسيولوجيا : بكسر الفاء، وسكون السين علم وظائف الأعضاء (معس).

يوناني φυσιολογια (physiologia)، أصل معناه دراسة الطبيعة، وهو مركب من φυσικ (physis) بمعنى الطبيعة، وλογος (logos) بمعنى العلم. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها physiology بالإنكليزية، وphysiologie بالفرنسية، وfisiologia بالإيطالية.

فَشَك : يفتح السين الخرطوش؛ والخرطوش المستعمل؛ والمتحجر المستخدم في بنادق الأطفال؛ مفردة بالتاء (فَشَكَة). تركي fişek. وكانت صيغته القديمة بالنون (فَشَنَك).

فَلَاش : بكسر الفاء [١] ومضه عند النقاط الصورة [٢] خبر مهم يذاع في الإذاعة والتلفزة عند وصوله بقطع البرامج العادية.

إنكليزي flash.

فَلَاير : بكسر الفاء ورقة دعائية.

إنكليزي flier، flyer.

قُلُوبِي : بضمتين ضرب من القرص الحاسوبي، ويسمى القرص المرن.

انكليزي floppy، أصل معناه : ناعم وقابل للانشاء.

فيلة : بكسر الفاء، وتشديد اللام بيت مستقل في ضواحي المدينة؛ وجمعها فِئَل بكسر هـ. ويقال لها أيضاً «فَيْلا»، وتجمع على فَيْلات.

إيطالي villa، من اللاتينية، ومعناه بيت ريفي. والكلمة ذات صلة بـ village بالإنكليزية والفرنسية.

فَالِين : بكسر الفاء، وباللام المشددة مادة
 دميثة مطاطة كثوم لا تتعفن، تستخرج من
 لحاء نوع من أشجار البلوط، ويصنع منها
 سدادات للقوارير وغيرها (مط).

يوناني φελλινος (phellinos)، وهو
 بمعنى «قَلْبِي»، من φελλος
 (phellos) بمعنى الفلين.

فليون : بفتح فسكون (عند النصارى) الولد الذي يقدمه الرجل للعمودية، فيكون الولد فليونه، وهو عرابه؛ والبنت فليوته، وهو عرابها؛ والمرأة التي تقف معه تكون عرابته أو عرابتها (م).

كذلك، غير أن الكلمة الإيطالية تختلف عن

دخلت هذه الكلمة الإنكليزية في اللغة الفرنسية كذلك، ويبدو أنها دخلت في العربية من الفرنسية، بدليل أن اللام الأولى لا ينطق بها في الإنكليزية، وينطق بها بالفرنسية.

فَلَمَ : بكسر فسكون شريط مصور؛ وقصة سينمائية؛ وجمعه أفلام. تكتب كلمة «فلم» في مصر وفي بعض البلاد العربية الأخرى بياء بعد الفاء (فيلم) تمييزاً لها من الحرفين «فَلَمَ» (الفاء، ولم الجازمة)، ولا داعي لتشويه الكلمة بهذه الصورة، فإن السياق كافٍ للتمييز بين الكلمتين.

أقترح أن يشتق منه فعل، فيقال : «فَلَمْ يُفْلَمْ فَلَمَّا» - من باب قتل - بمعنى أنتج فلماً، أو حوّل القصة إلى فلم. ويطلق اسم المكان منه (مَفْلَم) بفتح الميم واللام على الاستوديو الخاص بإنتاج الأفلام.

إنكليزي film، أصل معناه : جلدٌ رقيق، وهو من filmen بالإنكليزية القديمة، وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم.

فَلمَنيكية : بكسر الفاء والميم، وفتح اللام لغة
 الفَلمَنيك، وهم أهل منطقة فلاندرة
 (Flandre) التي تفتسمها بلجيكا، وفرنسة،
 وهولندة؛ وهذه اللغة لهجة هولندية.

فانكليزي Fleming أي الفلمنك.

فوبيا : خوف شديد غير طبيعي من شيء، أو كراهية شديدة له^(١).

إنكليزي phobia، من φόβος باليونانية بمعنى الخوف.

فوترة : على وزن قَفَلَة جعل خدمة الهاتف وغيره بالفاتورة، فالخدمة مُفَوَّرة. انظر كلمة «فاتورة».

فوتوشوب : بضم الفاء والتاء والضمين ضمّاً غير مشيع برنامج حاسوبي خاص بالصور.

إنكليزي Photoshop.

فوتوغرافية : بضم الفاء والتاء ضمّاً غير مشيع كما في : صورة فوتوغرافية أي صورة شمسية.

إنكليزي photography، فرنسي photographie بمعنى الصورة الشمسية، وهو من أصل يوناني، ومركب من φως (phos) بمعنى الضوء، [وفي حالة الجر γράφω (photos) φωτος]، ومن (grapho) أي أنا أرسم، أكتب؛ فمعنى الجزعين «الرسم بالضوء».

الكلمة العربية اختلافاً يسيراً، إذ الأصل الإيطالي figlioccio.

فَنَار : بفتح مصباح قوي الضوء ينصب على سارية عالية، أو شبه برج مرتفع لإرشاد السفن في البحار والمحيطات إلى طرق السير، وتجنب مواطن الخطر (مط ومعس).

جاء في مط أنه «المنار عَرَفًا»، وهذا ليس بصحيح؛ إنما هو دخيل من اليونانية، وأصله φανάριον (phanarion)، وهو تصغير φανος (phanos) بمعنى المشعل، ومنه «فانوس» بالعربية.

فِينِيك : بكسر الفاء محلول سام مطهر (مط).

يبدو أنه من l'eau pheniquée بالفرنسية، ومعناه : الماء المعالج بهذا المحلول. أما المحلول نفسه فاسمه بالفرنسية phenyle بالفرنسية، و phenyl بالإنكليزية.

فوال : بالضم نوع من النسيج الرقيق الشفاف.

إنكليزي voile، من بالفرنسية بمعنى الخمار، والبرقع. والكلمة الدخيلة معناها من الإنكليزية، ونطقها من الفرنسية.

(١) نشر في مجلة الدعوة (في العدد ذي الرقم ١٩٣٤ الصادر في شهر ١٤٢٥هـ، ص ٩٩) مقال بعنوان : «فوبيا الإسلام في أوروبا الغربية شارك في صنعها المستشرقون وإرهابيون عرب وإعلاميون صهاينة».

طباعي من خط معين كالفارسي، والنسخ، والكوفي، أو بحجم معين.

إنكليزي font.

فونوغراف : اسم آخر للجرامفون ↑، وعريته «الحاكي».

إنكليزي phonograph من اليونانية، وهو مركب من φωνη (phonè) بمعنى الصوت، ومن γραφω (grapho) أي أنا أسجل، أكتب.

فيبرجلاس : بفتح الفاء والباء، وكسر الجيم مادة تتكون من الألياف الزجاجية والراتنج تستعمل في الصناعة.

إنكليزي fibreglass، أصل معناه ألياف الزجاج.

فيتامين : مادة عضوية متنوعة توجد بقلّة في كثير من الأطعمة، وهي ضرورية لإتمام التغذية وتنشيط الحيوية؛ وجمعه فيتامينات (مط).

فرنسي vitamine، إنكليزي vitamin. هذه الكلمة وضعها الكيميائي كازيمير فونك Casimir Funk سنة ١٩١١م^(١). لما اكتشف هذه المادة حيّل إليه ألها من زمرة الحوامض الأمينية (amino-acids)، فسماها vita amine أي الحامض الأميني الذي لا

(٢) تذكر بعض المراجع أنه كان ذلك في ١٩١٢م.

فوسفات : بضم الفاء، وسكون السين نوع من السماد الكيميائي.

فرنسي phosphate، وهو ملح من أملاح حامض الفسفور.

فولت : انظر كلمة «فلط».

فولدر : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وفتح الدال ورق مقوّ مطويّ في شكل كتاب يحتوي كل جانب منه على جيب يوضع فيه نشرات وتقدم للضيوف في مناسبات الكاندوات، والمعارض وما إلى ذلك.

إنكليزي folder، وأصل معناه المطوي، من fold بمعنى طوى.

فولسكاب : بسكون اللام والسين مقاس للورق، وهو ٣٣٠ × ٢٠٠ ملّيمتر.

إنكليزي foolscap، وأصل معناه «طرطور المهرّج»، وسمي هذه التسمية لأن ورقاً من هذا المقاس كان يحمل علامة مالية^(١) عبارة عن طرطور المهرّج.

فولط : انظر كلمة «فلط».

فولكلور : انظر كلمة «فلكلور».

فونت : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وسكون الون (في اصطلاح الحاسوب) : حرف

(١) هذه ترجمة للكلمة الإنكليزية watermark، وهي علامة شفافة مندرجة في داخل الورقة، ويكثر وجودها في الأوراق القديمة.

فرنسي file، وهو تصغير fil بمعنى الخيط، وهو من filum باللاتينية.

فينو : كما في «عيش فينو»، وهو نوع من الرغيف المعمول من الدقيق الناعم (مصر).

إيطالي fino، ومعناه ناعم.

فيونكة : بكسر الفاء، وضم الياء، وسكون النون قطعة شريط عريض ضم طرفاها في الوسط لتصبح على شكل مثلثين، يزين بها ثياب الأطفال وما إلى ذلك؛ وربطة عنق على هذه الهيئة تلبس في مناسبات رسمية. تركي fiyonga.



كلمة وضعت على غرار «كيمياء»، وأصلها مأخوذ من الكلمات الموجودة في اللغات الأوربية مثل physics بالإنكليزية، وphysique بالفرنسية، و fisica بالإيطالية والإسبانية، كلها من φυσικ (physis) باليونانية بمعنى الطبيعة؛ وصيغته في حالة الجرّ φυσικος (physikos).

فيش : أداة للتوصيل الكهربائي؛ وبطاقة صغيرة.

فرنسي fiche، وله المعنيان.

فيشة : ورقة إثبات عبور الحدود، أو تفتيش الأمتعة (العراق والشام).

الظاهر أنها من fiche بالفرنسية، ومن معانيه بطاقة صغيرة، مذكرة.

فيفا : الاتحاد الدولي لكرة القدم.

فرنسي FIFA، وهو منحوط من اسمه الكامل:

Fédération Internationale de Football Association.

فيلا : انظر كلمة «فلة».

فيلم : انظر كلمة «فلم».

فيلولوجيا : فقه اللغة.

إيطالي filologia، ميسن φιλολογία (philologia) باليونانية.

فيليه : بإماله فتح اللام قطعة لحم أو سمك بدون عظام.

قَبْضَاي : بفتحات من يهرب الناس بقوته (لبنان)، ويسمى مثل هذا الشخص «قُتُوَّة» في مصر، و «أبو حاسم» في العراق.

تركي kabaday، أصل معناه «الخال الضخم»، وهو مركب من kaba بمعنى الضخم، ومن day بمعنى الخال. لا صلة لهذه الكلمة بـ «قبض» بالعربية.

قَبْطَان : بالضم ربان السفينة؛ والجمع قباطين، وقباطنة.

تركي kaptan، من اللغات الأوربية، فهو captain بالإنكليزية، وcaptaine بالفرنسية، وcapitano بالإيطالية، كلها من capitaneus باللاتينية المتأخرة بمعنى الرئيس، وهو مشتق من caput باللاتينية بمعنى الرأس.

قَدَّاس : بضم القاف، ومتشديد الدال (عند النصاري) صلاة على الخبز والخمر بصيغة معينة (مط).

سرياني قَدَّاس (قوداشا).

قَرَّاج : بالفتح الجراج (السعودية).

انظر كلمة «جراج».

قَرَّجُوز : بفتحتين، وضم الجيم ضمّاً غير مضبوط لعبة العرائس؛ ومجازاً يطلق على من يسيرُه غيره. ويطلق في الشام على الشيء المضحك الفكاهي.



قَانَش : بكسر الثالث حزام من جلد ينتطق به، وتشحذ به المواشي، ويعلق به السيف.

تركي «قايش» (kayış).

القَادِيَانِيَّة : بكسر الدال تحلة دينية تنسب إلى المرزا غلام أحمد القادياني الهندي المتوفى سنة ١٩٠٨م الذي ادعى النبوة.

نسبة إلى قريته «قاديان» (Qadiyan) في البنجاب، وهي الآن في الجزء الذي يقع في الهند.

قَاوُوق : بضم الواو الأولى نوع من القلنسوة (مصر).

تركي «قاووق» (kavuk).

قَاوُون : نوع من البطيخ الأصفر.

تركي «قاوون» (kavun).

قَبَا : بالفتح من لا يراعي الآداب الاجتماعية، المتصف بالغلظة والشدة (حلب). ينطقه الخلييون «أبا» بتفخيم الهمزة.

تركي «قبا» (kaba) بمعنى خشن، غليظ.

قَبَّاجُور : بالفتح انظر كلمة «أباجور».

تركي «قورصان» (korsan)، وهو من
اللفات الأوربية، فهو corsair
بالإنكليزية، و corsaire بالفرنسية،
و corsaro بالإيطالية، و
بالإسبانية والبرتغالية؛ وكلها من cursarius
باللاتينية المتوسطة، وهو مشتق من
cursus بمعنى الغارة، والسلب.

فَرَقُول : بفتحين الحرس كما في قولهم «فَرَقُول الشرف» أي حرس الشرف، وهذا التعبير كثيراً ما يستعمل في اللهجة السودانية. ويطلق كذلك على قسم الشرطة. ويقال له أيضاً «كركون» بالكاف في موضع القاف، والتون في موضع اللام.

تركي «قره قول» (karakol)، وهو بمعنى العيس، وهو مركب من «قره» بمعنى الأسود، ومن «قول» بمعنى العسكر. وبني العيس العسكر الأسود نظراً لعملهم في سواد الليل. انظر كلمة «كركون».

قُرَيْشٌ : ضم الأول، وفتح الثاني، وكسر
الرابع الإريان، وهو ما يسمّى بـ
«الجميري» ↑ في مصر (سورية).

تركي karides، وهو يوناني الأصل، لفظه
بتلك اللغة karis) kapı، وفي حالة الجر
(karidos) kapidos.

تركي karagöz، أي «أسود العينين» وهو اسم أحد العنصرين في قصة لعبة العرائس، والآخر اسمه «حاجي أوحّد» (Hacivad).

قُرَش : بالكسر عملة معروفة متداولة في كثير من البلاد العربية؛ الجمع قُرُوش. وفي لبنان «غرش» ↑ بالغين.

تركي kurus، من Groschen الألمانية، وهو اسم عملة فضية تساوي خمس سدر التالر (thaler) كانت متداولة في شمالي ألمانيا إلى ١٨٧٣-١٨٧٦م، وهو من grosse الألمانية المتوسطة العليا، وهو بدوره مسن اسمه اللاتيني grossus (denarius). بمعنى (الدينار) الغليظ.

و «قروش» بالتركية مفرد، ولكونه على وزن «فُعُول» - وهو من أوزان الجمع - ظنه العرب جمعاً، واشتقوا منه صيغة «قُرُش» للمفرد^(١).

قراصنة : بالضم قاطع طريق بحري؛
والجمع قراصنة؛ ويسمى عملهم «قِرْصَنَة».

(١) يسمّى مثل هذا الاشتقاق **back-formation** بالغة الإنكليزية، وسمّيته أنا «الاشتقاق القهقري»، ومن أمثله كذلك الفعل «باور» من «ماورة».

تركي «قشلاق» (kışlak)، وهو مأخوذ من kış بمعنى الشتاء، وأصل معناه معسكر الجيش في الشتاء. ويقال له كذلك «قشله» (kışla).

قِشْلَة : بالكسر الثكنة العسكرية. في حجة مبنى قديم يسمى «القشلة»، وفي مكة حي اسمه «القشلة»، وفي القاهرة تطلق هذه الكلمة على مستشفى الحميات، ولعله يقع فيما كان ثكنة من قبل.

انظر الكلمة السابقة.

قَطِيطَة : بضم القاف، وإمالة فتحه الطاء المشددة ^(١) الصحيفة اليومية (في لغة الكبار السريّة في فلسطين).

تركي gazete، من gazetta بالإيطالية. يقال إن الصحيفة سُميت هذه التسمية لكونها تباع بـ gazeta، وهو اسم عملة قديمة في البندقية^(٣). ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها gazette بالإنكليزية بمعنى الجريدة الرسمية.

ققطان : بالصم ثوب طويل يلبسه المشايخ.

ترکی «قَفْتان» (kaftan)، وهو ثوب يتحمل به، وهو من «عَفْتان»،

قزان : بالفتح قدر كبيرة يغلى فيها الماء (مصر).

تورکی « قزان » (kazan).

قزامة : بالفتح آلة نجارة (مصر).

نرکي «قازمه» (kazma)، وهو مشتق من kazmak، بمعنى حفر^(١).

قسطرة : على وزن فقلله [١] أنبوبة من المطاط تدخل في مجرى البول لتفريغ المثانة (مط)؛ [٢] وأنبوبة دقيقة تدخل في الشرايين التاجية لمعرفة مدى ضيقها، وكذلك لتوسعتها.

هو تحريف «قَطْرَة» بالثاء، وهو مصدر على وزن «فَعْلَلَة» من «القائِطِر» بمعنى الأنبوبة التي تدخل في مجرى البول، وهو يوناني، ولفظه καθητη (katheter)، وهو مشتق من καθιμι (kathiemi) بمعنى أدلى، أدخل. انظر كلمة «قائِطِر» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٥٢.

قِشلاق : بالكسر الشكّة العسكرية (مصر).

(١) كُتِبَ د. رمضان عبد التواب بالهمزة، وأوجد له

أصلاً تركياً بالهمزة، إذ قال إن أصله بالتركية

lezme (حركات) وتعليمات في اللغة

1110

(٢) تنطق الفطاء زائياً مطبقة.

(٣) معجم المفردات، والوزير في أصول الكلام
الإنجليزية.

قومييون : بكسر الهم والنون والسين الممالة.

تركي «قومييون» (komisyon) من
commission بالفرنسية.

قوماندا : بفتح الهم قائل الشرطة.

تركي «قوماندا» (kumandan) من
commandant بالفرنسية.

قير : بالكسر مجموعة تروس تنقل حركة
محرك السيارة إلى العجل.

إنكليزي gear. انظر : كلمة «حريك».



بقي أن نقول إن الكلمة الفارسية «خنبره»
تصغير «نخب» بمعنى الزير، وعربت هذه
الكلمة قديماً بصورة «حُب» بمعنى الجرّة
الضخمة (انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا
ص ٢٦٧).

قندرة : بكسر الأول والثالث هي لغة في
«كندرة» ↓ بلهجة حلب^(١).

قوزي : بالضم لحم الحمل، وبخاصة ما
يحمى منه بالأرز واللوز والجوز، ويطبخ
في الفرن. ويقال له في السعودية
«الكوزي».

تركي «قوزو»، «قوزي» (kuzu) بمعنى
الحمل.

قوستيك : بكسب السين، وإمالة فتحة الناء
ما تربط به الساعة على المعصم، وينطق
بالهمزة أي «أوستيك» (مصر).
تركي «كوستيك» (köstek) معناه سلسلة
الساعة.

قوطة : بالضم الطماطم.

تركي «قواطة» (kavata) نوع مرّ من
الطماطم يصنع منه مخلل.

(١) يطلقه أهل حلب بالهمزة (إندرة). أتذكر أن أحداً
من حلب قال لي مستغرباً : «لم تستون رئيسة
وزرائكم إنديرا؟»، قلت له : «هذا اسمها».
قال : «ولكن معاه الحذاء!».



كابتن : يسكن الباء رئيس الفريق الرياضي؛
وقائد الطائرة والباخرة؛ والجمع كابتن.

إنكليزي captain. انظر كلمة «قبطان».

كابيل : بكسر الباء مجموعة أسلاك خاصة
بالكهرباء والهاتف وغيرهما مغلقة بغلاف
غليظ؛ والجمع كوابيل.

فرنسي câble، إنكليزي cable، أصل
معناه : حبل غليظ. وهذه الكلمة من
cap(u)lum باللاتينية المتأخرة، وهو الحبل
الذي يوضع حول عنق الدابة، والكلمة
اللاتينية مأخوذة من «حبل» بالعربية^(١).

كابوريا : نوع من السرطان يطبخ ويؤكل
(مصر).

يوناني καβουρι (kavuri)، καβουρας (kavuras).

كابول : عاصمة أفغانستان.

الصواب «كابل» بضم الباء من غير الواو
كما ورد في كتب الجغرافية القديمة كـ
معجم البلدان، ومعجم ما استعجم (ص ١١٠٨)،
و الروح المعطار (ص ٤٨٩)، وفي الشعر
القديم.

قال النابغة الذبياني :

قعوداً له غسانٌ يرجون أوبه

وثرثرك ورهطُ الأعممين وكابلُ

وأنشد ابن بري لأبي طالب :

تطاع بنا الأعداء ودوا لو أننا

نسدّ بنا أبواب ثرك وكابل

وقال غوية بن سلمى :

وددت مخافة الحجاج أني

بكابل في است شيطان رحيم^(٢)

فكلمة هذه العرابة حرقها مترجمون يجهلون
لغتنا وتراثنا وتاريخنا إلى «كابول» أخذاً من
الحرف اللاتيني Kabul، فإلى الله المشتكى.

كابينة : مقصورة، نحو : كابينة الهاتف؛
والجمع كبائن.

تركي kabine من cabinet بالفرنسية أو
cabina بالإيطالية، علماً بأن cabinet
بالفرنسية تصغير cabine، وهو من
capanna باللاتينية المتأخرة.

كاثوليكي : المنتمي إلى الكنيسة
الكاثوليكية التي يرأسها البابا، وهي فرقة من
الفرق النصرانية.

يوناني καθολικός (katholikos)، وأصل
معناه «عالمي»، ومنه catholic
بالإنكليزية، وcatholique بالفرنسية.

(١) الوهميز في أصول اللغات الإنكليزية.

(٢) لسان العرب : كبل.

كارو : بضم الكاء المشددة ضماً غير مشبع
عربة يجرها حمار تستعمل لنقل الأشياء في
ريف مصر.

إيطالي .сапо

كاروه : بسم الرءاء ضمًا غير مشيع نقش
المربعات في الثوب، يقال : قماش
بكاروهات : أي قماش نقشت عليه
مربعات (مصر).

فرنیسی .carteau

كاري : مسحوق مجموعة توابل مستعملة في المطبوعات الهندية. قيل : يعرف الهنود بأكلهم الكاري، وليسهم الساري ↑.

إنكليزي curry، من कुरी (كُري) باللغة التاميلية^(١)، وهو ضرب من الإدام يؤكل مع الأرز.

كارپكاتير : رسم مضحك لشخصيات
ومواقف سياسية واجتماعية هدفه النقد.

فرنسي caricature، من caricatura
بالإيطالية، وهو مشتق من caricare، بمعنى
بالغ مبالغة.

كاز : راجع كلمة «جاز».

كازينو : بضم النون ضمّاً غير مشيع مقهى،

كادر : يكسر الداء سَلَم الوظائف، عربيّه «الملاك» بالفتح والكسر ؛ ومجموعة أشخاص متخصصين في مجال ما. يقال : «قبل البدء بهذا المشروع لابد من إيجاد الكوادر اللازمة»؛ جمعه كوادر.

أرى أن تعرّب هذه الكلمة بصورة **قوادر**،
فتكون بِمَعْنَى العناصر القادرة على
إنجاز عمل ما.

فرنسي cadre، أصل معناه الإطار، ثم أطلق على الهيكل الوظيفي الثابت في الجيش. وهو من quadro بالإيطالية. معناه، وهو من quadrus باللاتينية. بمعنى المربع، وهو من quattuor بمعنى الأربعة.

كار : الصنعة، المهنة (مصر).

فارسی «کار» ومعناه العمل.

كاربوهيدرات : يسكون الرأه، وفتح الماء
مواد عضوية من الكربون والأكسجين
والهيدروجين كالنشأ والسكر (معس).

إنكليزي carbohydrate، وهو مركب من carbo أي الكربون، وhydrate وهو مركب يحدث من اتحاد بعض المواد الكيميائية بالماء.

كارنيه : يسكون الرءاء، وإمالة فتحة النون بـطاقة لإثبات هوية الطالب أو الموظف (مصر).

فرنیسمی .carnet

(١) إحدى اللغات المنتمية إلى فصيلة اللغات الدرافيدية (Dravidian Languages) المنتشرة في جنوب الهند، وهي لغة ولاية تاميلنادو. وأسموعاها : التيليارية، وهي لغة ولاية كيرالا والكنترية، وهي لغة ولاية كرناتكا، والتلفو، وهي لغة ولاية آندھرا پرديش.

تأكلو : شجر أمريكي الأصل يتخذ من مسحوق بذوره شراب، ويدخل في صناعة الحلوى (معس).

إسباني، من cacauatl بلغة النهوآتل^(٧)، وهو مركّب من caca، وuatl بمعنى الشجر. **كلكي** : نسيج رماديّ اللون يفصل منه الملابس العسكرية. وفي اللهجة اللبنانية «كحاك»، بالحاء.

إنكليزي khaki، وبالفرنسية والإيطالية kaki. يبدو أن صيغة «كاكى» من الفرنسية؛ أما «خاكى» فمن الإنكليزية. والكلمة الإنكليزية من «خاك» بالأردية بمعنى ترابي اللون، من «حاك» بالفارسية بمعنى التراب. ومن اللغة الإنكليزية دخلت هذه الكلمة في معظم لغات أوروبا.

كلاشينكوف : انظر كلمة
«كلاشيكوف».

كالو : تصلب موضعي في بشرة القدم.
إيطالي callo.

كَامِرَة : بكسر الميم انظر الكلمة التالية.

كاميرا : آلة التصوير الشمسي؛ والجمع كاميرات. الأحسن أن تعرّب بصورة **كاميرة** حتى تكون على وزن عربي.

أو مطعم في الهواء الطلق يرتاده الناس لقتل الوقت.

إيطالي casino، وهو تصغير casa بمعنى البيت، وهو من casa باللاتينية بمعنى الكوخ. وكلمة casino تستعمل في كثير من اللغات الأوروبية.

كاشفياً : بكسر الفاء المتصنف وبخاصة ما يكون في مصنع، أو جامعة وما إلى ذلك.

إنكليزي cafeteria، وهو من الإسبانية الأمريكية (أي السائدة في أمريكا الجنوبية)، وهو مشتق من cafetero بالإسبانية بمعنى صانع القهوة وبائعها، وهو من café بمعنى القهوة، علماً بأن كلمة café بالفرنسية وأخواتها المستعملة في اللغات الأوروبية معرفة من كلمة «قهوة» العربية.

كافيار : بكسر الفاء بطارخ سمك الحفش
(^(١)sturgeon).

إنكليزي caviare, caviar. توجد هذه الكلمة في التركية بصورة « خاويار »، غير أن فقهاء اللغة يرون أنها دخيلة فيها. ظهرت هذه الكلمة في اللغة الإيطالية بصورة caviale في القرن السادس عشر، ومنها انتقلت إلى بعض اللغات الأوروبية.

(٢) سبق ذكر هذه اللغة في شرح كلمتي «شكولاتة» و«طماطم».

(١) وردت كلمة الكافيار في صحيفة المشرق الأوسط في عددها الصادر في ٢٠٠٤/١٢/٣٠ في ملحق المهلات.

كتبخانة : بضمين المكتبة، تسمى مكتبة جامع الأزهر «الكتبخانة الأزهرية».

فارسي، هو مركب من الكلمة العربية «كتب»، ومن «خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

كثدرانية : بفتح فكسر كيسة الكرسي الأسقي.

يوناني (kathedra) καθέδρα. بمعنى المقعد، والكرسي، والمقر؛ ويطلق على الكرسي الأسقي، أي مقر الأسقف. ومن هذه الكلمة نفسها cathedral بالإنكليزية، و cathédrale بالفرنسية، و cattedrale بالإيطالية.

كتشاب : بإمالة فتحة الكاف صلصة طماطم أو فطر تستعمل لتطيب الطعام وبخاصة المقلبات.

إنكليزي ketchup، من kecap بلغة الملايو.

كتلوج : بفتحتين قائمة السلع بأسعارها؛ والجمع كتلوجات.

فرنسي، وإنكليزي catalogue، وهو من (katalogos) καταλογος باليونانية. بمعنى القائمة.

كتينة : بالفتح سلسلة الساعة.

إيطالي catena. بمعنى السلسلة، من اللاتينية.

كدميوم : بفتح الأول، وكسر الثالث، وضم الرابع عنصر فلزي أبيض لامع شديد القابلية

الإيطالية نفسها capsule بالفرنسية، ومنها دخلت في الإنكليزية.

كبشة : بالفتح مغرفة لغرف ما في القدر أو المقلاة.

تركي «كپچه» (kepçe) معناه مغرفة لإزالة الزبد من القدر، وهو من أصل فارسي، وله لغات أخر بالفارسية، نحو : «كفچه»، و «كپچه»، و «كپچ»، و «كفچ».

كبوت : بفتح الكاف، وتشديد الباء غطاء مقدم السيارة.

فرنسي capot، غير أن نطقه «كابو»، ولا تنطق التاء في آخره.

كبود : بفتح الكاف، وضم الباء المشددة معطف له قلنسوة تغطي الرأس يلبسه الجنود والحراس في الشتاء؛ الجمع كبايد (مط).

نص المعجم المحيط على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو من capote بالفرنسية، ودخل من الفرنسية في الإنكليزية كذلك.

كبينة : بالفتح حجرة في السفينة ينام فيها المسافرين، أو على شاطئ البحر يخلع فيها المستحم ثيابه أو يلبسها؛ ومقصورة مزودة بالهاتف في محلات للهاتف، الجمع كبائن (مط).

انظر كلمة «كاينة».

كتالوج : انظر كلمة «كتلوج».

على كونها معدثة، والصواب أنها دخيلة كما ذكرنا.

كراتشي : بفتح الكاف، وسكون الناء أكبر مدن باكستان، وهي عاصمة ولاية السند. أردي «كراتشي».

كراتيه : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الناء فن بابي للدفاع عن النفس تستعمل فيه اليدين والقدمان كأسلحة. باباني 空手 (karate).

كراج : بالفتح الجراج (باللهجة اللبنانية). انظر كلمة «جراج».

كرافان : بالفتح مركب كبير ذوعجل مجهز بأسباب العيش والنوم تجرّه المسيارة، ويستخدم للنزهة والترفيه.

إنكليزي caravan، أصل معناه القافلة، ثم أطلق على سيارة شحن مسقوفة، ثم على المركب المجهز للعيش فيه. والجدير بالذكر أن van بمعنى سيارة شحن مختزل من caravan، وتصغيره على الطريقة الفرنسية : vanette، وهذا الذي أصبح «وانيت» بالعربية الحديثة في السعودية.

بقي أن يقال: إن caravan من «كاروان» بالفارسية بمعنى القافلة، وعرب قديماً بصورة «قَيروان»، وبه سُمي مدينة القيروان الواقعة في تونس.

للسحب والطرق، يشبه القصدير في خواصه الطبيعية، والخارصين في خواصه الكيميائية، يستخدم لتحضير الأشابات (مط).

إنكليزي cadmium، هو مركب من cadmia واللاحقة ium الدالة على العنصر الفلزي كما في «كلسيوم»، و«صوديوم». و cadmia كربونات الزنك. وهذه الكلمة من γη καδμεια (ge kadmeia) باليونانية أي «التراب القدموسي»، وهو تراب من مدينة ثيبة (Thebes) اليونانية، وينسب إلى قدموس المؤسس الأسطوري لهذه المدينة. **كديسة** : بالفتح القط (السودان)^(١).

أظن أنه من kedi بالتركية بمعنى القط، ويبدو أن الصيغة الدخيلة مأخوذة من kedisi بمعنى «قط»، أي المضاف إلى ضمير الغائب.

كديش : الفرس غير الأصل (مط).

وردت هذه الكلمة في النصوص العائدة إلى القرن السادس الهجري بصورة «إكديش»، وهي كلمة فارسية أصلها في تلك اللغة «إكديش». انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل، ص ٩. نص مط

(١) كتب امرؤ إلى باب الأسطة في إحدى الصحف السودانية (عام ١٩٦٧م) قائلاً إنه يخاف الفئران، فماذا يفعل؟ فقال له امرؤ : «خُت كديسة في جيبيك، والرحمن في قلبك». و«خُت» معناه «صح».

(في حالة الجرّ *cardinis*) بمعنى مفصلة الباب. وأصل معنى *cardinal* المهّم، كاهية المفصلة لحركة الباب.

كَرَزْ : بفتحين شجر يحمل ثمرًا يشبه البرقوق، ولكنه أصغر منه، ويقال له أيضاً كُرَيْز بضم الكاف وفتح الراء (مط).

تركي «كيراز»، «كيراس» (*kirez, kiraz*) من *kerasea* باليونانية، وهو اسم الشجرة، أما الثمر فيسمى *kerasion* (kerasion).

كَرَزْ : القسيس يُكَرِّزُ كَرَزًا من باب ضرب وعظ بالإنجيل، «الكارز»، و«الكاروز» : الواعظ بالإنجيل. و«الكرآزة» بالكسر : الوعظ بالإنجيل^(١). و«الكرآزة المرقسية» : المنطقة التي قام فيها مرقس بنشر النصرانية، وتطلق على المناطق الخاضعة لبابا الأقباط.

سرياني **ܟܪܝܙܐ** (كاروزا) بمعنى الواعظ. و**ܟܪܝܙܐ** (أكرر) من باب أفعّل معناه : وعظ، نادى.

كرك : بضم فسكون رداء ذو فرو، وأكثر ما يكون من فرو السمور (مط).

نصرّ المعجم الوسيط على كون هذه الكلمة تركية. والصواب أنها فارسية.

كَرَخَانَةُ : بفتح خاء بيت الدعارة، و«الكرختجي» : صاحبها. وفي بعض

اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على معمل غزل النسيج. واشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «كَرَخَنَه كَرَخَنَه» أي صنعه بإتقان.

تركي «كارخانه». وعلى السنة العوام «كرخانه» بفتح خاء وبالحرف اللاتيني

kârthane من «كارخانه» بالفارسية بمعنى المعمل، وكان يستعمل بالتركية كذلك بهذا المعنى سابقاً، وكذلك بمعنى بيت الدعارة.

وبقي الآن المعنى الثاني فقط. ولا يزال يستعمل باللغة الأردية بمعناه الأصلي.

كَردَان : بالكسر العقد.

هو مختزل من «كردانلق» (*gerdanlık*) بالتركية بمعنى العقد، وهو من «گردان» (*gerdan*) بمعنى العنق، والكلمة فارسية الأصل، ولفظها في تلك اللغة «گردن» بالكاف الفارسية.

كَردون : بالفتح سلسلة من الأشخاص كالعساكر لسد الطريق.

فرنسي، وإنكليزي *cordon*.

كَردِينَال : بالفتح من يلي البابا في الرتبة عند النصارى الكاثوليك، ويتخب البابا من الكرادلة؛ الجمع كرادلة.

فرنسي، وإنكليزي *cardinal*، من *cardinalis* باللاتينية، وهو مشتق من *cardo*

(١) انظر المعجم.

يستعملها أهل شبه القارة الهندية المقيمون في
السعودية).

أُردي «كريمة».

كريم : بكسر الكاف، وإمالة فتحه الراء
مستحضر طَبِي أو تَحْمِيلِي، مثل كَرِيم
الحلاقة.

فرنسي *crème*، وهو بالإنكليزية *cream*،
أصل معناه القشطة. وأطلق على المستحضر
التحميلي تشبيهاً له بالقشطة.

كَزَوْرِينَا : بفتح الكاف والواو جنس شجر
من فصيلة الكزورينيات مهده الأصلي
أستراليا وجزر الباسفيك، يزرع على شاطئ
المتوسط للترين (م).

إنكليزي *Casuarina*، سمي باسم الطائر
cassowary بسبب شبه ورق هذا الشجر
بريش هذا الطائر. واسم هذا الطائر مأخوذ
من *kesuari* بالملايو.

كَسْتَبَان : انظر كلمة «كشتبان».

كُسْتَرْد : بفتح الكاف والتاء نوع من الملهية
يصنع من البيض والحليب والسكر.

إنكليزي *custard*، وكان سابقاً *custade*،
وهو محرف من *crustade*، أي ما عليه
crust، وهو طبقة من مادة أخرى توضع
على رأس الحلوى.

إنكليزي *chrome*، من *chroma* (chroma)
باليونانية بمعنى اللون.

كروموسوم : بالضم أحد التراكيب
الخيطة التي تظهر عند انقسام الخلية انقساماً
غير مباشر (معس).

إنكليزي *chromosome*، وهو يوناني الأصل،
ومركب من *chroma* (chroma) بمعنى اللون،
و *soma* (soma) بمعنى الجسم.

كروميت : بالضم معدن مكون من عناصر
الحديد والكروم والأكسجين يوجد في
الطبيعة على هيئة كتل تعتبر خاماً للكروم
(مط).

إنكليزي *chromite*، انظر كلمة «كروم».
كريك : بضم الكاف، وإمالة فتحه الراء خشبة
يدمع بها الخباز الأرغفة ويجذها؛ وأداة
كالمسحاة لحفر الأرض حفراً خفيفاً، ولنقل
التراب؛ وآلة حديدية ترفع بها عجلة السيارة
(مط، *، معس *).

تركي *kürek* من معانيه المسحاة والمجذاف.
كريكِت : بكسر الكافين لعبة معروفة يمارسها
أهل إنكلترا، والهند، وباكستان، وأستراليا،
وجزر الهند الغربية وبلاد أخرى.
إنكليزي *cricket*.

كريمة : بفتح الكاف، وإمالة فتحه الراء من
الخضراوات تشبه القثاء في الشكل، وطعمها
مرّ شديد المرارة، ومع ذلك يحب أهل شبه
القارة الهندية أكلها. تؤكل مطبوخة (الكلمة

العسل والمكرونة والحمص والتفلية بطريقة خاصة.

ہندی «کچھری»، وبالغرف الہندی خبچہ.

يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطعمة الهند :
«ومنها المنج، وهو نوع من الماش إلا أن
حجبه مستطيلة ولها صافي الخضرة.
ويطبخون المنج مع الأرز ويأكلونه بالسمن
ويسمون كشري، وعليه يفطرون في كل
يوم، وهو عندهم كالحريرية بلاد
المغرب»^(١).

كشك : بالضم بناء خشبي صغير يقام لأغراض شتى، منه كشك الهاتف، وكشك الحارس وما إلى ذلك.

ترکی «کوشک» (kōşk)، من الفارسیة.

کشکار : انظر كلمة «خشکار».

كشيده : بالفتح في اصطلاح الطباعة :
الخط الذي يضاف بين حرفين لتطويل
الكلمة.

تركي «كشیده»، من الفارسية، وأصل
معناه «مملود»، وهو اسم مفعول من
«كشیدن»، بمعنى مَدَّ يَمُدُّ.

كَسْرُوْلَةٌ : بفتح الأول والثاني، وضم الثالث ضمّاً غير مشيع طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام، ويقدم فيه.

إيطالي casserola, casseruola، وهو
بالفرنسية والإنكليزية casserole.

كَيْش : بكسر فسكون كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر.
تركي «كيش» (kis) من الفارسية.

كشيتبان : بضم الكاف، وكسر الفاء قمع الخياط، وهو ما يلبسه في إصبهه وقاية من وخز الإبرة؛ وقطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة ويضرب بها على القانون (مط*). وتنطق في مصر بالسين بدلاً من الشين^(١).

فارسي «انگشتبان»، وأصل معناه : حافظ الإصبع؛ وهو مركب من «انگشت» بمعنى الإصبع، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ.

كشنة : بفتح فسكون الخروج إلى البرّ
للتزّه (نجد، وبادية المدينة).

فارسي «گشت» بمعنى النزّة. الظاهر أن
الناء في «كشّته» للمرّة.

كشيري : يضم ففتح نوع من الطعام في مصر، وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع

(١) يبدو أن هذا النطق يخص المعنى الأول فقط.

(٢) رحلة ابن بطوطة، ط دار صادر - بيروت ص

كلاس : بكسر الكاف الكأس (الأردن، والمنطقة الشرقية بالسعودية).

إنكليزي glass.

كلاسيكي : بالكسر القلم، التقليدي، التراثي كما في «الأدب الكلاسيكي».

فرنسي classique، إنكليزي classical، من classicus باللاتينية، وهو مشتق من classis بمعنى طبقة من الناس. فأصل معنى الكلمة : ما يتعلق بأعلى طبقة، أو أفضل نوع.

كلاشنيكوف : بفتح الكاف الأولى، وسكون الضمين بندقية آلية خفيفة سريعة الطلقات.

سمي باسم مخترعه الروسي ميخائيل تيموفيتش كلاشنيكوف (Калашников).

كلبس : بكسرتين مسأكة من خشب أو حديد ذات جزعين ناتئين، إذا ضم بعضهما إلى بعض انفتحت المسأكة.

إنكليزي clips، وهو جمع clip.

كلبشة : بفتحتين فسكون حلقتان من حديد متصلتان بسلسلة تربط بهما الشرطة يدي من قبض عليه.

تركي «كلبچه» (kelepçe).

كلتش : بكسر الكاف، وفتح اللام جهاز في السيارة يوصل حركة المحرك إلى العجل، أو يفصلها عنها.

إنكليزي clutch.

كشِير : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الضمين الطعام الحلال حسب شريعة اليهود.

عبري כָּשֶׁר (كاشير)، أصل معناه مناسب، ملائم. ومن هذه الكلمة العبرية نفسها kosher بالإنكليزية.

كُفْتَة : بالضم أصابع وأقراص من اللحم المفروم المتبل تؤكل مشوية.

تركي «كوفته» (köfte) من الفارسية، وأصل معناه بالفارسية المدقوق، وهو اسم مفعول من «كوفن» بمعنى دق يدق.

كَفْتِيرَة : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الناء إبريق الشاي.

إيطالي caffettiera، أصل معناه وعاء لصنع القهوة.

كَفَر : بفتحتين إطار السيارة والدراجة وما إلى ذلك (السعودية).

الظاهر أنه من cover بالإنكليزية بمعنى الغطاء، غير أن هذه الكلمة لا تستعمل للإطار في الإنكليزية.

كَفْكِير : بالفتح مغرفة ذات ثقب لرفع المقلبات من المقلدة (الأردن).

تركي «كفگیر» (kevgir) من الفارسية، وأصل معناه «أخذ الرغبة»، وهو مركب من «كف» بمعنى الرغبة، و«گیر» بمعنى الآخذ، من «گرفتن» بمعنى الأخذ.

قال مؤلف المصنف إنه فارسي، وهو كذلك، ومعناه الطوف، وهو «قَرَبٌ يُنْفَعُ فيها، ثم يشدّ بعضها إلى بعض، فتجعل كهيئة السطح يركب عليها في الماء، ويحمل عليها، وهو الرَّمَتْ^(١)، وربما كان من خشب» (الصماح : طوف).

كلوب : بالضم فانوس ذو زجاج كروي الشكل (مصر).

إنكليزي، وفرنسي globe.

كلور : بضم الكاف، وضم اللام صماً غير مشبع غاز أصفر إلى خضرة، له رائحة خائفة، يدخل في صنع المواد المطهرة، والمخلولات المزيلة للألوان والبقع (م).

فرنسي chlore، من χλωρος (chloros) باليونانية بمعنى الأخضر.

كلّيجة : بضم الأول وفتح الثاني ضرب من الكعك، وهو نوعان : محشو، وغير محشو (نجد).

فارسي «كلّيجه»، «كلّيج» بضم الكاف وكسر اللام وهو خبز صغير يخبز بالسمن. في البيت الفارسي التالي من قصيدة لتعليم اللغة العربية فُسِّرَ «القرص» بـ «كلّيجه» :

ققول باز بگردیدن، وأقول غروب

چنانکه قرص کلّیجه، سمید نان سپید^(٢)

كلسة : بالفتح الجورب الطويل الذي يغطي الرجل كلها (الأردن).

إيطالي calza.

كلسون : بفتح فسكون السروال القصير الذي يلبس تحت البنطلون.

فرنسي caleçon.

كلسييت : بالفتح معدن يتركّب من كربونات الكالسيوم المتبلّرة في النظام الثلاثي (مط).

إنكليزي calcite. انظر الكلمة التالية.

كلسييوم : بفتح الكاف، وكسر السين عنصر فلزي حجري يدخل في تركيب بعض أجزاء الجسم، وبخاصة العظام (مط).

ويكتب كذلك بالألف (كالسيوم) كما جاء في شرح كلمة «جس» في مط.

فرنسي calcium، من calx باللاتينية بمعنى الجير (في حالة الجرّ calcis)، واللاحقة (ium) الدالة على عنصر فلزي كما في «صوديوم»، و«كلميوم»، و«يورانيوم» استعملها ديفي (Davy) أول مرة عام ١٨٠٧م.

في بعض اللغات الأوربية كالإيطالية والإسبانية تستعمل اللاحقة (io) بدلاً من (ium)، نحو : calcio, cadmio.

كلّك : بفتحين مركّب يركب في أفر العراق، ويعرف بالطوف أيضاً (م).

(١) بالتحريك. انظر هذه الكلمة في الصماح.

(٢) طهران قاطع. تعليق الحق.

مبلغ من المال إلى المذكور فيها بالتاريخ المعين.

إيطالي cambiale.

كَمْبِيُو : بفتح الكاف، وكسر الباء الصرافة، وصرف العملات الأجنبية.

إيطالي cambio، منه kambiyo بالتركية.

كُمْبِيُوْتَر : بضم الكاف، وكسر الباء جهاز كُھَبَرِي لتخزين المعلومات المدخلة فيه، وتحليلها، وإجراء عمليات حسابية معقدة، وما إلى ذلك؛ عربيّه «الحاسوب»؛ ويجمع على حواسيب. الفعل منه : حَوَسَبَ حَوَسَبَةً.

إنكليزي computer، وأصل معناه الحاسب.

كَمَر : بفتحين حزام من جلد يتمنطق به.

تركي «كمر» (kemer)، من الفارسية، أصل معناه الخَصْر.

كَمَرَة : بفتحين حديدة تعلق السقف.

تركي «كمره» (kemere).

كُمَسَارِي : بالضم من يصرف التذاكر في الحافلة، والترام وما إلى ذلك؛ والجمع كُمَسَارِيَة (مصر).

الظاهر أنه من commissario بالإيطالية، ومن معانيه المكلف بأمر ما، وأمور الصرف في البحرية.

والجدير بالذكر أن «كلّ» بالضم باللغة الأردنية من هذه الكلمة الفارسية نفسها، وهو خبز صغير يعجن عجينه بالحليب والسمن، ويخبز في التنور.

كَلِيشِيَه : بكسر الكاف واللام، وإمالة فتحة اللام، كتابة تحضر على الزنك وتستعمل في الطباعة، عربيّه الرسوم؛ وتطلق كلمة «كليشيه» مجازاً على صيغة أو جملة يكثر استعمالها؛ والجمع كليشيات.

فرنسي cliché.

كَلِيم : بالكسر نوع من البسط بدون زغب؛ والجمع أكليمه.

تركي «كليم» (kilim)، من «كليم» بالفارسية.

كَمْبَارَس : بضم الكاف ضمة غير مشبعة، وسكون الراء من يقوم بدور صغير غير مهم في فلم أو مسرحية.

فرنسي comparse، من comparsa بالإيطالية، وأصل معناه الظهور، وهو مشتق من الفعل comparire أي ظهر. وسُمِّي هذه التسمية لأن الكمبارس كان يطلق سابقاً على الممثل الذي يظهر فقط من غير أن يتكلم.

كَمْبِيَالِيَه : بفتح الكاف، وكسر الباء سند الدين؛ وثيقة مصرفية تحتوي على أمر بدفع

وهو من conopeum, conopium باللاتينية
معنى الناموسية، وهو من κωνωπιον
(konopion) باليونانية بمعنى مقعد طويل
بمحز بناموسية، وهو من κωνωψ
(konops) بمعنى البعوض. ومن هذه الكلمة
اللاتينية نفسها canopy بالإنكليزية بمعنى
ظلة السرير.

كَنْتْرُول : بفتح الكاف. وصم الرء ضماً غير
مشع لجنة النظام والمراقبة في إدارة الامتحان
في المدارس والجامعات؛ وفي الأردن
وفلسطين : من يصرف التذاكر في الحافلة.
فرنسي contrôle، بمعنى السيطرة، والضبط.
أصله contre-rôle أي النسخة المكررة من
السجل، وكانت تعدّ للمقارنة ومراقبة
الحساب.

كَنْتِين : بالفتح مطعم أو مقهى خاص
بمدرسة، أو جامعة، أو دائرة حكومية؛
والجمع كَنَاتِين.

إنكليزي canteen، فرنسي cantine من
cantina بالإيطالية. وأصل معناه بالإيطالية
القبو، ويبدو أن الكنتاتين في الأول كانت
في القبو، فاكسب كلمة cantina معنى
المطعم.

كَنْدَرَة : بضم الكاف، وفتح الدال الحذاء؛
والجمع كَنَادِر. وفي حلب «كندرة»↑

كَمَنَجة : بفتحين آلة موسيقية، فسرها
الخفاجي بالرباب، وكتبها بالألف
(كمنجا)^(١).

تركي «كمنجه» (kemençe)، من
«كمانجه» بالفارسية، وهو تصغير «كمان»
على الطريقة الفارسية.

كَمِيون : بفتح فسكون الشاحنة (لبنان).
فرنسي camion.

كَنَارِي : بالفتح طائر من فصيلة العصافير
حسن الصوت، منسوب إلى جزر كنارية
(مط).

إنكليزي canary، وبالإسبانية canario.
واسم الجزر Canary Islands
بالإنكليزية، و Canarias بالإسبانية،
و Canaries بالفرنسية، وهو من Canaria
insula باللاتينية، ومعناه «جزر الكلاب»
وذلك بسبب وجود كلاب ضخمة فيها في
قدم الزمان.

كَنْبَة : بفتحات مقعد منجد وثير؛ الجمع
كَنَب بفتحين.

فرنسي canapé. من هذه الكلمة نفسها
«فانابه» (kanape) بالتركية.

(١) هفاء الغليل ص ١٦٧. وأنشد لبعض المحدثين :

أغض خليلي وبأجز إلى سماع كمنجها
فليس من صدّتها وراح عتّا كمن جا

أستراليا الأصليين، وواقفهما على ذلك
بعض الكتاب المتأخرين، وأنكر ذلك
آخرون.

كَنْفَاهُ : بفتح ك نسيج عشن من القطن
يركَّب على پرواز ويرسم عليه؛ ونوع منه
مزرکش يوضع على الكنب، أو يعلق على
الجدار للزينة.

فرنسي *canevas*، من *cannabis* باللاتينية،
 بمعنى القَنَسَب، وهو من *kavvaβis*
 (*kannabis*) باليونانية. والجدير بالذكر أن
 كلمة «قَنَسَب» تعريب لهذه الكلمة اليونانية.
كَنْيَسِيَت : بكسر الكاف والسين، وإمالة فحة
 النون الميمان الإسرائيلي في الأرض المحتلة.

عبري כְּנֶסֶת (kneseth) من כָּנַס (kânas)
 بمعنى جمع، وهو نوع «كنس» بالعربية.

كهنوت : بفتح كـ وضم نـ وظيفة الكاهن (مط).
 نصرّ المعيم الوسيط على كونه دعيلاً. قال
 ف.عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو
 سرياني، وأصله **ܟܚܢܐܝܐ** (كهنوثا).
 وهو من المصطلحات النصرانية.

كهنة : بالضم شيء قديم بال يرمى لعدم إمكان إصلاحه.

ترکی «كُهنه» (köhne) من الفارسية.

كو : بضمة غير مشبعة لاحقة بمعنى الشركة
كما في «آرامكو»، وهو بالإنكليزية
Aramco وهو اختصار لـ Arab-

بالقاف، ونطقها «قنيرة» بكسر القاف والبدال، علماً بأن القاف تُقلب همزة.

ترکی «قوندره»، «قوندره» (kundura).

كَنْدِيشَن : مضم الكاف، وإمالة فتحة الدال
مكيّف الهواء؛ وغرفة مُكَنْدِشَة أي مكيفة
(السودان والسعودية).

انگليزي air-conditioner.

كنسبل : على وزن فاعل ألقى (في لغة الكلام في السعودية).

انگلیزی cancel.

كُنْسلُتُو : يضم الكاف والعين دراسة حالة مرضية مستعصية من قبل لجنة طبية مكونة من أطباء متخصصين في عدة تخصصات.

إيطالي **consulto**.

كَنْغَرُ : بفتح الأول والثالث حيوان أسترالي ينتمي إلى فصيلة ذوات الكيس.

إنكليزي kangaroo، بفتح حرف الـ (g)،
وفي لغات أخرى بضمه، فبالفرنسية
kangourou، وبالإيطالية والإسبانية
canguro، وبالألمانية Känguruh،
وبالهولندية kangoeroe، وبالبرتغالية
canguru، وبالروسية кенгуру (Kenguru).

ذكر القبطان جيمس كسوك (Captain James Cook)، وجوزف بانكس (Joseph Banks) سنة ١٧٧٠م أن اسمه kangooroo - بضم حرف الـ (g) - بلغة سكان

معنى الحية. ويسمى هذا الثعبان السام الذي نحن بصدد cobra de capello أي «الثعبان ذو اليرنس» إشارة إلى رقبته المنتفخة.

كوبري : بضم الكاف، وسكون الباء الجسر؛ والجمع كبار (الكباري).

تركي «كوبري»، «كوپرو» (köprü).
كوبليه : بضم الكاف، وسكون الباء، وإمالة فتحة اللام مقطوع من مقاطع الأغنية وغيرها (مصر).

فرنسي couplet، غير أنه يعني بالفرنسية بيت شعر مقفى.

كوبون : بضم الكاف، وبضم الباء ضمّاً غير مشبع بمجموعة قسائم تصرف بموجبها الوجات في مطعم المدرسة أو الجامعة وغيرهما؛ وقد يكتفى بمقطعه الثاني أي «بون».

تركي kupon من coupon بالفرنسية، وهو مشتق من الفعل couper، بمعنى قطع، فصل.

كوبيا : بكسر الباء صورة طبق الأصل؛ «قلم كوبيا» : قلم الاستنساخ.

إيطالي copia، من اللاتينية.

كوت : بضمة غير مشبعة المعطف؛ والجمع أكوات (السعودية).

إنكليزي coat.

كوتة : بضم غير مشبع نسبة معينة من الأشياء أو الأشخاص تحددها السلطة.

إنكليزي quota، من اللاتينية، وهو مشتق من quot، بمعنى كم.

American Company أي الشركة العربية الأمريكية؛ و«ساينكو»، وهو اختصار لـ Saudi Public Tranport Company أي شركة النقل الجماعي السعودي.

إنكليزي co، وهو اختصار لكلمة company، بمعنى الشركة، أو الشركاء.

كواليس : بفتح الكاف مناظر جانبية وخلفية في المسرح، وهي على شكل ستائر. يقال : «ما يجري وراء الكواليس» وهو استعدادات الممثلين والممثلات قبل ظهورهم على خشبة المسرح لا يراها المشاهدون بسبب الحواجز؛ ومجازاً : ما يجري في المؤتمرات من مفاوضات سرية لا تذاق.

فرنسي coulisse (كواليس)؛ وجمعه كواليس. وعبارة «وراء الكواليس» بالفرنسية dans la coulisse.

كوافير : بضم الكاف، وإمالة فتحة الفاء المزّين، وبخاصة مزّين النساء.

فرنسي coiffeur، وهو من coiffe وهو نوع من غطاء الرأس، وهو من cofia باللاتينية المتأخرة. انظر كلمة «كوفية».

كوبرا : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء ثعبان سام جداً تنتفخ رقبته عند الغضب حتى تصبح كراحة اليد.

إنكليزي cobra، من البرتغالية، ومعناه فيها الحية مطلقاً، وهو من colubra باللاتينية

إنكليزي code، من الفرنسية، وهو من codex باللاتينية بمعنى ساق شجرة تعمل منها ألواح للكتابة.

كوزي : انظر كلمة «قوزي».

كورنيش : يسكون الراء الطريق على شاطئ البحر.

فرنسي corniche.

كوستليتة : يسكون السين. وضم التاء الأولى الضلع وما حوله من اللحم للطبخ.

إيطالي costoletta، وهو تصغير costola بمعنى الضلع.

كوشان : شهادة الميلاد (فلسطين).

يبدو أنه من koçan بالتركية، ومعناه : بوك يحتوي على كعوب الاستثمارات بعد صرف الأصول.

كوشة : مكان معدّ لجلوس العريسين في حفل الزواج؛ وتجمع على كُوش.

تركي «كوشه» (köşe)، بمعنى الزاوية، ويطلق كذلك على مكان هادئ منعزل. وهو من «گوشه» بالفارسية.

كوشيه : بضم الكاف، وإمالة فتحة الشين

(١) جاء في جريدة المصيلة في عددها الصادر في ١٧/٣/١٤٢٦هـ: «ندوة حول كود البناء السعودي اليوم».

يقال ورق كوشيه أي مصقول.

فرنسي couché، وهو من couche بمعنى الطبقة لأن طبقة من مادة لامعة كانت تتركب على الورق قديماً.

كوفية : نسيج من حرير أو غوه يلبس على الرأس تحت العقال، أو يدار حول الرقبة (مط).

قال صاحب المنجد : «قيل إن اللفظة عربية منسوبة إلى الكوفة، وقيل إنها معربة عن كوفيا الإيطالية ومعناها غطاء الرأس» اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الكلمة الإيطالية المشار إليها هي «كوفيه» (cuffia)، وهي من cofia باللاتينية المتأخرة بمعنى الخوذة، أو غطاء الرأس. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها coife بالفرنسية، التي اشتقت منها كلمة coiffeur (كوافير ↑).

كوك : فحم الكوك : الفحم المتبقي من تقطير الفحم الحجري (مط).

إنكليزي coke، هذه الكلمة مستعملة منذ القرن السابع عشر الميلادي، وتاريخها السابق غير معروف.

كوكايين : قلويني يستخرج من أوراق نبات الكوكا، يستعمل في الطب مخدراً موضعياً (مط).

واحدة. (وردت هذه الكلمة في المنجذ في شرح كلمة «الأمير»).

إنكليزي coulomb، وهو منسوب إلى عالم الفيزياء الفرنسي دي كولُومب C.A. de Coulomb (١٧٣٦-١٨٠٦م).

كولونيل : بضم الكاف واللام ضمّاً غير مشبّع، وإمالة فتحة النون من الرتب العسكرية، عربيّة العقيد.

فرنسي colonel، من colonello بالإيطالية. بمعنى قائد الطابور، وهو مشتقّ من colonna. بمعنى الطابور، وهو من columna باللاتينية. يكتب بالإنكليزية كما يكتب بالفرنسية غير أن نطقه «كِرّئل» بالراء بدلاً من اللام، وبالإسبانية يكتب بالراء (coronel)، وهذا من باب المخالفة في الصوت استيحاشاً من تكرار اللام.

كوليرا : إمالة فتحة اللام مرض معروف. فرنسي choléra، إنكليزي cholera، من cholera باليونانية، وهو مشتقّ من χολη (chole). بمعنى الصفراء.

كوم : بضم الكاف ضمّاً غير مشبّع (في عناوين الإنترنت) موقع تجاري. إنكليزي com، وهو اختصار لـ commercial أي تجاري.

كومونولث : بضم الكاف والميم ضمّاً غير مشبّع، وكسر الواو رابطة الدول التي كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت استقلالها.

إنكليزي cocaine، وهو مأخوذ من اسم النبات coca، والكلمة من لغة الكچوا (Quechua)، وهي إحدى اللغات الأصلية في أمريكا الجنوبية، ويتحدث بها في أجزاء كثيرة من الأنديز (Andes) بين كولومبية والأرجنتين.

كوكتيل : بضم الكاف ضمّاً غير مشبّع، وسكون الكاف النانية، وإمالة فتحة التاء المتنوعات.

إنكليزي cocktail، من معانيه : «شراب كحولي مشكل»، ومن هنا جاء في العربية معنى التنوع. والأحسن عدم استعمال هذه الكلمة لصلتها بالمحرم.

كولخوز : بسكون اللام تعاونية زراعية في البلدان الاشتراكية تستثمر الأرض وتملك وسائل الإنتاج بصورة جماعية (م م).

روسي колхоз (kolkhoz).

كوليسترول : بكسر اللام، وضم التاء مادة بلّورية جامدة توجد في المرّة والدم، وكثيرها قد تضر بالشرابين.

إنكليزي cholesterol، من اليونانية، وهو مركب من χολη (chole). بمعنى المرّة، و στερεος (stereos). بمعنى الجامد، والـ ol في الأخير يشير إلى alcohol (الكحول) أي العرل.

كولمب : بضم اللام، وسكون الميم وحدة قياس الشحنة الكهربائية. والكولمب يساوي ما يقدمه تيار ذو أمبير واحد في ثانية

الكوتيت : بضم الكاف وفتح الواو دولة خليجية معروفة.

تصغير «كوت» بالضم بمعنى الحصن، وهو من كوتة (kôta) بالسكريدية بالمعنى نفسه. ومنه مدينة «الكوت» في العراق. انظر كلمة «كوتوال» في كتابنا صواء المصيل إلى ما فيها العربية من الدخيل ص ١٧٢.

كيزم : بامالة فتحة الكاف، وفتح الراء لعبة تلعب بقطع خشبية أو بلاستيكية مدورة على لوحة من خشب.

إنكليزي carom.

كيزوسين : سائل قابل للاشتعال يستقطر من البترول، وهو أقل كثافة من السولار (مط). ويسمى كذلك «الجاز»، أو «الكاز».

إنكليزي kerosene, kerosine، وفرنسي kérosène، وهو من κηρος (keros) باليونانية بمعنى الشمع.

كيلو : سابقة بمعنى «ألف» كما في كيلوغرام، وكيلومتر، وكلمات أخرى.

فرنسي kilo، أخذته الفرنسية عام ١٧٩٥م من χιλιοι (khilioi) باليونانية بمعنى الألف بهذه الصورة المحرفة. ودخلت هذه الكلمة في اللغات الأوروبية كلها.

وفيما يلي بعض الكلمات التي تتركب منها :

○ **كيلوساكيل :** ألف ساكيل، والساكيل : وحدة لقياس الذبذبة في

إنكليزي Commonwealth، وأصل معناه : الرخاء المشترك، أو الخير المشترك. المعنى القديم لـ wealth هو الخير، إذ هو مشتق من well كما أن warmth (الدفء) مشتق من warm.

كومودينو : بضم الكاف والميم ضمًا غير مشيع منضدة قصيرة توضع بجانب السرير. إيطالي comodino.

كوميديا : مسرحية ذات نهاية سعيدة، عربيها «الملهاة».

إيطالي commedia, comedia، من comoedia باللاتينية، وهو من κωμωδία باليونانية؛ وهو مركب من κωμος (komos) بمعنى المرح، و ὀιδη (oide) بمعنى القصيدة. وقيل إن الجزء الأول هو κωμη (kome) بمعنى القرية.

ومن هذه الكلمة نفسها comédie بالفرنسية، و comedy بالإنكليزية.

كونجرس : بسكون النون والحيم، وكسر الراء المجلس التشريعي بالولايات المتحدة الأمريكية ويتألف من مجلسي الشيوخ والنواب. إنكليزي congress.

كونجي : بضم الكاف ضما غير مشيع، وسكون النون حارس للمرمى (الأردن).

كلمة «كون» محرفة من «كول» باللام، وهو من goal بالإنكليزية بمعنى الهدف، واللاحقة «جي» التركية التي تفيد معنى الصاحب.

إنكليزي lymph، من اللاتينية، أصل معناه الماء (في لغة الشعر)، وهو محرف من νυμφη (nymphe) باليونانية، ويعني في الأساطير اليونانية إحدى الإلهات الجميلات اللاتي يسكن الأنهار والجبال والأشجار.

لندن : بفتح الأول والثالث، وكذلك بضمهما عاصمة إنكلترة. وقديماً كان يقال لها «لندرة» أو «لوندرة» بالضم.

إنكليزي London. أما «لوندرة» فمن Londra بالإيطالية؛ وهي بالفرنسية Londres.

لنفس : بالفتح زورق بخاري؛ والجمع لنشأت.

إنكليزي launch، من lancha بالإسبانية، ويرى فقهاء اللغة أن الكلمة الإسبانية مأخوذة من lancaran بالملايو. بمعنى سفينة سريعة، من lancar بمعنى سريع.

لوبي : بالضم مجموعة من الناس يسعون لكسب تأييد الساسة لقضيتهم، مثل اللوبي اليهودي في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي lobby، أصل معناه الردهة، ويطلق على صالة كبيرة في البرلمان البريطاني يُجرى فيها الجمهور أو الصحفيون مقابلات مع أعضاء البرلمان. ثم أطلق على هؤلاء الذين يترددون إلى هذه الصالة، ويكثرون الاتصال بأعضاء البرلمان لكسب تأييدهم لقضيتهم.

المتفجر. ودخلت الكلمة في التركية بهذه المعاني الثلاثة.

لك : بفتح اللام، ويتشديد الكاف مائة ألف؛ وجمعه لُكُوك (نجد^(١)).

أردي، وهندي «لاكه» (لاخ).

لمباجو : بالضم داء معروف، وهو ألم عصبي في القطن.

إنكليزي lumbago، من اللاتينية.

لمبة : بالفتح المصباح الكهربائي؛ والجمع لمبات يسكون المصم.

تركي lâmba، من lampa، lampada بالإيطالية، وهو من λαμπα (lampa) باليونانية، وهو مشتق من λαμπω (lampo) بمعنى أنا ألمع.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها lampe بالفرنسية، ومنها lamp بالإنكليزية.

لمفي^(٢) : بالكسر منسوب إلى اللمفا، وهو سائل مائل إلى الصفرة ذو تفاعل قلوي يوجد في الجسم، ويحتوي على كريات الدم البيض. ويقال له كذلك: لمفاوي.

(١) جاء في المعجم الوسيط (اللك) : في العدد (عد) أهل إيران وأفند واليمن مائة ألف. و (عد) المولدين : عشرة ملايين.

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح بعض المصطلحات الطبية كالسركونية، والسركونية، ولم يذكره مستقلاً.

لوغاريتم : بكسر الراء، وسكون التاء
[هندسياً] لوغاريتم عدد لأساس ما هو الأس
الذي يرفع إليه الأساس لينتج ذلك العدد
(معس).

إنكليزي logarithm، من λογαριθμος
(logarithmos) باليونانية، وهو مركب من
λογος (logos) بمعنى النسبة، و αριθμος
(arithmos) بمعنى الرقم، العدد.

لوكاندة : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون
النون الفندق، غير أنه لا يطلق إلا على فندق
متواضع.

إيطالي locanda، من معانيه الفندق، والخان،
وبيت مهياً للنزلاء. ومن هذه الكلمة
الإيطالية lokanta بالتركية غير أنه يعني
المطعم.

لوكس : بضم اللام، وسكون الكاف ممتاز كما
في قولهم : «حاجة لوكس».
فرنسي luxe.

ليدي : بإمالة فتحه اللام لقب شرف
بريطاني، وهو لقب المرأة الحاصلة على النبالة
(peerage).

إنكليزي lady. انظر كلمة «اللورد».
ليرة : بالكسر^(١) وحدة النقد في سورية،
ولبنان، وإيطالية، وتركية؛ جمعها ليرات.

تركي «ليرا»، «ليرة» (lira) من lira
بالإيطالية، وهو من libra باللاتينية، وهو

لوج : بضم اللام ضمّاً غير مشبع مقصورة في
المسرح؛ وجمعه ألواج.
فرنسي loge.

لوجستية : بكسر الحيم ، ومتشديد الباء
عملية نقل الجنود وإسكانهم.

إنكليزي logistics، من logistique
بالفرنسية، وهو مشتق من loger بمعنى
أسكن. وهو ذو صلة بـ lodge
بالإنكليزية، وloge بالفرنسية.

لورد : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء
لقب شرف بريطاني، وهو لقب الرجل
الحاصل على النبالة (peerage)؛ الجمع
لوردات.

إنكليزي lord، من معانيه : السيد، الحاكم.
وهو من hlāfweard باللغة الإنكليزية
القديمة، وأصل معناه «حارس الخبز»، وهو
مركب من hlāf بمعنى الخبز (وقد تطوّر في
الإنكليزية الحديثة إلى loaf)، ومن weard
بمعنى الحارس (باللغة الحديثة ward).

ومؤنثه lady، وهو من hlæfdige باللغة
الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «عاجنة
الخبز»، وهو مركب من hlāf بمعنى الخبز،
و dig بمعنى عجن، وهو ذو صلة بـ dough
بمعنى المخبز.

لوري : بضمه غير مشبعة الشاحنة؛
والجمع لوار (اللوارى).
إنكليزي lorry.

(١) من الباس من ينطق اللام بفتحة عمالة.

ليمان : السجن، والمعتقل.

تركي «ليمان» (liman)، ومعناه الميناء، وهو من (limani) λιμανι، (limen) λιμην باليونانية؛ واكتسبت هذه الكلمة معنى المعتقل بسبب أن الترك كانوا يسجنون المجرمين في الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب إليه الأب رفائيل نخلة اليسوعي في ترانيمه اللحية اللبنانية السورية ص ١٧١.

ليموزين : سيارة أجرة لنقل الركاب من المطار إلى المدينة والعكس.

إنكليزي، فرنسي limousine، من Limousin وهو اسم مقاطعة في فرنسا، وفيها مصانع للسيارات.

ليمونادة : عصير الليمون، ويقال لها كذلك «ليموناضة» بالضاد.

إسباني limonada، وهو limonade بالفرنسية، وlemonade بالإنكليزية، وlimonata بالإيطالية.

لينوتيب : بكسر اللام والتاء آلة لصف أحرف الطباعة يسكبها أسطراً كاملة (معس).

إنكليزي linotype، أصله line o' type، أي line of type أي : سطر من الحروف الطابعة.

أصلاً معيار يوزن به، وكان يساوي اثني عشرة أوقية؛ ثم أطلق على وحدة نقد تساوي قيمة اثني عشرة أوقية من الفضة، ومن ثم يرمز إلى الجنيه الإسترليني بـ £، وهو حرف الـ «L»، ويشير إلى كلمة libra.

ليزر : ينح اللام واللام واللام لإحداث حزمة ضوئية رقيقة مركزة الطاقة. تستخدم أشعة ليزر في الاتصالات، والصناعة، والطب، والعمليات العسكرية، والبحث العلمي.

ويمكننا أن نشق منه فعلاً، ونقول : «لَيَزَر» لَيَزَرَةٌ على وزن فَعْلَلْ ليكون مقابل lasing بالإنكليزية.

إنكليزي laser، وهو منحوط من اسمه الكامل :

light amplification by stimulated emission of radiation

أي : «تضخيم الضوء بالانبعاث الإشعاعي المثار».

ليسانس : بإمالة فتحه اللام، وسكون النون أول شهادة جامعية في غير العلوم؛ أما أول شهادة جامعية في العلوم فتسمى «البكالوريوس».

فرنسي licence، ومعناه الإجازة، من licentia باللاتينية.

وقد يرتكب المقطع «نون» مع كلمات أخرى للدلالة على الطول، فيقال مثلاً «تليثون» بالكسر لبرنامج تلفزيوني طويل يستمر ٢٤ ساعة.

يوناني (Marathon) Marathon، وهو اسم موضع قرب أثينا في اليونان حيث هزم اليونانيون الفرس عام ٤٩٠ ق.م، وقد جرى جندي من هذا الموضع إلى أثينا ليشرّ أهلها بالنصر.

مارس : بكسر الراء^(١) الشهر الثالث في التقويم الرومي، ويوافق آذار من الشهور السريانية.

لاتيني Mars، أصل معناه المريخ، وهذا الشهر منسوب إليه.

مارش : بسكون الراء موسيقى السير العسكري.

تركي marş، من marche بالفرنسية.

مارشال : بكسر الراء رتبة عسكرية عالية عريّة المشير.

تركي mareşal، من maréchal بالفرنسية، وهو بالإنكليزية marshal وهو من الألمانية القديمة، وأصل معناه البيطار أي حذاء الخيل، ثم أطلق على بيطار الملك؛ وتطورت دلالاته حتى وصلت إلى دلالاته الحديثة.

(١) ضطه هافل فهير بسكون الراء، والمعجم العربي الأصح بكسرها.



ماتش : بسكون التاء المباراة.

إنكليزي match.

ماتينية : بإمالة فتحة النون حفلة موسيقية، أو عرض مسرحي، أو سينمائي يقام غمراً، وبخاصة ما يقام بعد الظهر.

فرنسي matinée، أصل معناه الصباح، الضحى. وهو من matutinus باللاتينية بمعنى «الصباحي»، وهو منسوب إلى Matuta، وهي إلهة الفجر عند اللاتين.

ماجستير : بكسر الجيم، وإمالة فتحة التاء شهادة جامعية فوق الليسانس أو البكالوريوس ودون الدكتوراة.

لاتيني magister، أصل معناه السيد، وكان يطلق سابقاً على المؤهل للتدريس.

ماسورة : أنبوبة الماء؛ وفي لبنان تطلق أيضاً على أنبوبة التدخين.

تركي masura، من معانيه : القصب، بلبل الإبريق.

ماشة : أداة لالتقاط النار، أو تنظيم الوقود.

تركي maşa.

ماراثون : يضم التاء ضمّاً غير مشيع سباق ٢٦ ميلاً (٤٢ كيلومتراً).

علماً بأن الحرف (j) ينطق حاءً بالإسبانية. واللغات الأوربية التي ليس فيها حرف الحاء تجعله الهاء. والنطق بالجيم خطأ، فالأحسن أن ننطق به «ماريخوانا» كما في الأصل.

مارينز : يسكنون النون الخنود المدربون للعمل في البر والبحر (في مصطلح الجيش الأمريكي).

إنكليزي marines من marinus باللاتينية. بمعنى بحري، بحار، وهو مشتق من mares. بمعنى البحر.

مازوت : سائل غليظ قابل للاشتعال يتخلف بعد استقطار الزيوت الأخرى من البترول (معس).

إنكليزي mazout, mazut، من mazyt بالروسية.

ماسونية : جمعية سرية دولية يهودية.

فرنسي maçon، ومعناه البناء، ويسمى أعضاء هذه الجمعية أنفسهم «البنائين الأحرار»، وهو بالإنكليزية Freemason، وقد عرّبت هذه الكلمة الإنكليزية بصورة «فرْمَسُون» ↑ بكسر الفاء. وفتح الميم.

ماسة : المكتب؛ والجمع ماصات (السعودية).

تركي «ماسه» (masa)، وهو من mensa باللاتينية.

ودلالته الأصلية باقية في maréchal-ferrant بالفرنسية. بمعنى حذاء الخيل، وفي maréchalerie. بمعنى مهنة حذاء الخيل.

والكلمة بالألمانية القديمة مركبة من marah بمعنى الفرس، و schalh بمعنى الخادم.

مارك : يسكنون الرء وحدة النقد الألماني. والأحسن أن يكتب بدون الألف (مَرَك) لتفادي التقاء الساكنين.

ألماني Mark، وهو ذو صلة بـ mark بالإنكليزية، وكان يطلق قديماً على ثمان أوقية من الذهب والفضة.

ماركسية : يسكنون الرء، وكسر الكاف الشيوعية في شكلها النظري. والماركسي : المتبع هذا المذهب.

منسوب إلى السياسي الألماني اليهودي الأصل كارل ماركس Karl Marx (١٨١٨-١٨٨٣م)، وكتابه Das Kapital (رأس المال) يعدّ دستور الماركسية والنظام الشيوعي.

ماركة : يسكنون الرء علامة تجارية.

تركي marka، من marca بالإيطالية، والكلمة جرمانية الأصل، منها mark بالإنكليزية.

ماريجوانا : يضم الجيم حشيش مخدر.

أصله marihuana, marijuana بالإسبانية الأمريكية، ونطقه : «ماريخوانا» بالحاء،

المانش : يسكون النون البحر الواقع بين إنكلترا وفرنسة.

فرنسي Manche أصلُ معناه : كُمُ الثوب.
مانشيت : يسكون النون، وكسر الشين
العنوان الرئيس في الصحيفة المكتوب على
رأس الصفحة بخطَّ عريض؛ والجمع
مانشيتات.

تركي manşet، من manchette
بالفرنسية.

مانيفستو : بكسر الغاء بيان شحنة
السفينة؛ وبيان الأحزاب السياسية تشرح
فيه خططها ومشروعاتها، بخاصة ما تصدره
قبل الانتخابات؛ وقائمة بأسماء رُكَّاب
الطائرة.

إيطالي manifesto، من manifestus
باللاتينية بمعنى الموضح.

مانيكان : تمثال لعرض الأزياء عليه في
محلات الأزياء والخياطين. ويطلق كذلك
على عارض الأزياء وعارضتها.
فرنسي mannequin.

مانيكير : معالجة الأظافر (بخاصة أظافر
النساء) بالتسوية والصيغ؛ ويطلق أيضاً على
من يتولَّى هذه العملية.

فرنسي manucure, manicure، هو لاتيني
الأصل، وهو مركب من manus بمعنى
اليَد، وcura بمعنى العناية.

مافية : بكسر الغاء، وتخفيف الهاء منظمة
سرية للمجرمين بدأت في صقلية. وتكتب
الكلمة بالألف كذلك (مافيا).

mafia بإطالية صقلية. ويسمى المنتمي إلى
المافية Mafioso، وجمعه Mafiosi.

ماكسي : يسكون الكاف ثوب نسوي
طويل، وهو عكس «ميني»، وهو ثوب
نسوي قصير جداً.

إنكليزي maxi، وهو مقتطع من
maximum (الأكثر). أما «ميني» فهو من
mini بالإنكليزية، وهو مقتطع من
minimum (الأقل).

ماكياج : بكسر الكاف التجميل، وبخاصة
تجميل الممثلين والممثلات استعداداً للقيام
بأدوارهم. ويقال له كذلك «مِكْيَاج»
بكسر الميم.

فرنسي maquillage.

ماكيافيلية : بكسر الكاف المذهب القاتل
بأنَّ الغاية تبرِّر الوسيلة، ومن ثم يجوز
اللجوء إلى الاحتيال والمكيدة دون تورُّع
إذا أدى ذلك إلى تحقيق غاية نبيلة.

هذا المذهب منسوب إلى نكولو
ماكيافيلسي Niccolò Machiavelli
(١٤٦٩-١٥٢٧م) من فلورنسة بإطالية،
صاحب كتاب «الأمير».

ماكينة : انظر كلمة «مَكِينَة».

فرنسي madame، أصل معناه : سيدة، وهو مركب من الضمير ma وهو يناظر ياء المتكلم، و dame بمعنى امرأة، من domina باللاتينية. بمعنى السيدة.

مَدَمَوازيل : بفتح الميم الأولى، وضم الثانية، وإمالة فتحة الراء الآتية، أي الفتاة غير المتزوجة.

فرنسي mademoiselle، وهو مركب من ma، ويناطر ياء المتكلم، و demoiselle. بمعنى الفتاة.

مَرْتَبان : بفتح الميم والتاء انظر كلمة «برطمان».

مَرَسِي : بالفتح شكراً. تستعمله الفتيات المتعلقات في بعض البلاد العربية.

فرنسي merci.

مَرَّغرين : بفتح الميم والعين زبدة صناعية مركبة من شحم البقر وأدهان نباتية (معس).

إنكليزي، وفرنسي margarine.

مِرْكِرِكروم : بكسر الميم، وضم الراء الثانية مطهر عضوي مركب من الزئبق والبروم (مط).

إنكليزي^(١) mercurochrome.

مَرْمَطون : بفتح الميمين مساعد الطباخ (مصر).

فرنسي mètre، من μέτρον (metron) باليونانية. بمعنى القياس.

مِترُو : بالكسر قطار يسر في الأنفاق في داخل المدينة وضواحيها.

فرنسي métro، وهو اختصار لاسم الكامل: chemain de fer métropolitain أي سكة حديد العاصمة.

مِتلِيك : بالكسر اسم عملة قديمة كانت تساوي عشر بارات، والبارة ربع عشر القرش التركي. يقولون : «ما عندي ولا متليك»، وكذلك : «ما عندي ولا بارة» (مصر).

تركي metelik.

مَتَنِيح : على وزن اسم الفاعل المتوقفي (في اصطلاح النصارى).

انظر كلمتي «تَنِيح»، و«نِيح».

الْمَجْر : بفتحهم جمهورية في أوربا الوسطى، وتسمي كذلك «هنغاريا».

بحري Magyar.

مَخْشِير : بالفتح جهاز الاتصال الاسلامي (فلسطين).

عبري מַחְשִׁיר.

مَخْصوم : بالفتح نقطة التفتيش (فلسطين).

عبري מַחְסוֹם (makhsôm).

مَدَام : بالفتح السيدة. وقد تكون كناية عن الزوجة (مصر).

(١) قاموس حقوقي الطبيب المعيد (إنكليزي - عربي).

مَسْتَلَة : انظر كلمة «بستلة».

مُسْطَرَة : بصم الميم، وفتح الطاء النموذج،

يقال : «مسطرة طيبة».

تركي «موستره» (mostra)، من mostra

بالإيطالية، ومن معانيها عرض السلع

التجارية.

مُسْطَرِين : بصم الميم، وفتح الطاء آلة

البناء يسوي بها الآجر، ويضع بها الملاط

بين سطوره (مط : سطر).

يوناني μυστριον (mystriion)، معناه

الملعقة باليونانية القديمة، والمالج باليونانية

الحديثة.

مُسْطُول : بالفتح سكران (مصر).

تركي mastur، وهي كلمة عربية

«مستور» أي مستور العقل، وتستعمل بهذا

المعنى في التركية العامة.

مُسْلَفَن : على وزن اسم المفعول الورق

المُسْلَفَن هو المغطى بالسلفون، فيكون

لامعاً.

انظر كلمة «سلفون».

مُسَيُو : بالفتح كلمة تعني «السيد»

بالفرنسية، كما في «المسيو ديغول».

فرنسي monsieur.

مِشْنَى : بكسر الميم، وفتح الهمزة كتاب

مؤلف بالعبرية في الفقه اليهودي (مط).

فرنسي marmite، وهو من marmite

بمعنى قدر الطبخ.

مَزَة : بفتح الميم، وتشديد الراء ما يتناول

قبل الطعام أو الشراب (المسكر عادة) لفتح

الشهية.

تركي meze.

مَزِيكا : بفتح الميم، وتشديد الراء

الموسيقى (مصر).

إيطالي musica، من اليونانية. انظر كلمة

«موسيقى» في كتابنا هواء المصيل إلى ما

في العربية من الحفيل ص ١٩٠-١٩١.

مَسَاج : بالفتح تدليك الجسم للتخفيف

من توتر العضلات وآلامها.

فرنسي massage، من masser، بمعنى

دلك، ويعتقد أنه مأخوذ من amasser

بالبرتغالية بمعنى عجن، وهو من massa

بمعنى العجين.

مِسْطَر : بكسر الميم، وفتح التاء كلمة تعني

«السيد» باللغة الإنكليزية كما في :

«المستر مكملان».

إنكليزي Mister، ويكتب دائماً اختصاره

Mr. وهذه الكلمة صيغة أخرى لـ

master بمعنى السيد.

مِسْطَرَاه : بكسر الميم، وفتح التاء الشرطة

(فلسطين).

عبري מִשְׁטָרָה (مِسْطَرَاه).

هذه الأخيرة على مَكِنَات بفتح فكسر ،
وميكان بالكسر^(١).

تركي makeine، من macchina بالإيطالية،
وهو من machina باللاتينية، وهو بدوره
من μηχανη (mechane) باليونانية.
ومن هذه الكلمة اللاتينية اليونانية الأصل
نفسها machine بالفرنسية والإنكليزية،
و máquina بالإسبانية والبرتغالية.

هلاً : بضم الميم، ويتشديد اللام أحد رجال
الدين في إيران؛ والجمع مَلال (الملاي).

فارسي «ملا»، وهو محرف من الكلمة
العربية «مولى»، ومعلوم أن العجم يزيلون
كلمة «مولانا» مع أسماء العلماء الكبار،
فيقولون : «مولانا فلان». وفي شبه القارة
الهندية يقولون كذلك «مُولَوِي فلان»
نسبة إلى كلمة «مولى» هذه، وقد حرفت
كلمة «ملا» إلى «مُثلا» بزيادة النون في
اللغة التركية العثمانية.

ملاريا : بفتح الميم، وكسر الراء حمى
منقطعة يسببها بلازموديوم^(٢) خاص تنقله
أنثى الناموس (معس).

إنكليزي malaria، من الإيطالية. أصل
معناه «هواء فاسد»، ويطلق على الغازات
السامة المنبثقة من المستنقعات، وكان يعتقد
أنها تسبب حمى الملاريا.

عربي مَكِينَة. معنى : التعليمات، وهو من
مَكَّن (شئ) بمعنى كرّر، وهو توعم «ثني»
بالعربية، ويأتي هذا الفعل بمعنى علم كذلك
إذ التعليم يقتضي التكرير.

مَعَالِيَت : بالفتح المصعد (فلسطين).

عربي مَعَالِيَت.

مُقَنْبِر : بضم الميم، وفتح القاف والباء
منحن؛ وتنطق قافه همزة أي «مونبر»
(مصر).

هو مشتق من «قَنْبُور» (kambur) بالتركية
بمعنى الأحذب.

مَعْرُونَة : بفتحعين نوع من الطعام يصنع
من الدقيق والبيض، ويشكل بأشكال
مختلفة ويحفف، ثم يطهى في ماء مُغْلِي قبل
أكله. ويقال لها كذلك : «مَعْرُونَة»
يسكون العين (معس*).

إيطالي maccherone. يقال إنه عربي، وإن
أصله «مقرونة» لكون هذا الطعام على
شكل قرون.

مِكْساج : بالكسر إعداد تسجيل صوتي
متكامل من عدة تسجيلات.

فرنسي mixage، أصل معناه المزج.

مَكْنَة : انظر كلمة «مَكِينَة».

مِكْياج : انظر كلمة «ماكياج».

مَكِينَة : بالفتح محرك السيارة وغيرها
وآلة يسيّرُها البخار أو الكهرباء أو نحوهما،
وتجمع على مكائن. ويقال لها أيضاً :
«ماكينة»، و «مَكْنَة» بفتح فكسر وتجمع

(١) المعجم الوسيط (مكن).

(٢) plasmodium.

فرنسي million، من millio (وفي حالة الجرّ : millionis) باللاتينية المتأخرة، وهو من mille باللاتينية بمعنى الألف.

مليونير : بفتح الميم، وإمالة فتحة النون من يملك مليوناً أو أكثر من عملة بلده، والمؤنث مليونيرة.

ومن الطرائف أنهم وضعوا من باب الفكاهة كلمة «مذيونير» على غرار «مليونير» بمعنى من عليه دين مليون دولار، أو جنيه، أو ريال وما إلى ذلك.

فرنسي millionnaire.

مناورة : بضم الميم، وفتح الواو حرب وهبة لتدريب الجيش؛ وتحركات عسكرية؛ ودسيمة سياسية. واشتقوا منها فعلاً، وقالوا : «نأورَ يُناور».

تركي manevra من manovra بالإيطالية؛ وهو لاتيني الأصل، وهو مركب من manu أي باليد، و opera أي العمل، وأصل معناه : حركة تنفذ بحمارة وإتقان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها manoeuvre بالفرنسية والإنكليزية، و Manöver بالألمانية، و maniobra بالإسبانية، و manobra بالبرتغالية، و манёвр بالروسية.

وكلمة malaria مركبة من mala بمعنى الفاسد، و aria بمعنى الهواء.

مِلْغرام : بكسر الميم، وباللام المشددة مِلْغلاف^(١) الغرام.

فرنسي milligramme.

مِلْيَار : بالكسر ألف مليون في أوروبا، ومليون مليون في الولايات المتحدة الأمريكية. ويقال لمن يملك مليار دولار، أو ثَنَاهُ : **مِلْيَارْدِير** بسكون الراء، وإمالة فتحة الدال.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من milliardaire.

مِلِيشِيَا : بكسرات جيش خاص تابع لحزب أو شخص؛ والجمع مِلِيشِيَاَت. إنكليزي militia.

مِلِيم : بكسر الميم، وباللام المشددة مِلْغلاف الجنيه المصري؛ والجمع ملاليم.

فرنسي millième، بمعنى المِثْلَاف^(٢).

مِلْيُون : بالكسر ألف ألف؛ والجمع ملايين.

ينطق بكسر الميم، وضم الياء ضمّاً غير مشبع، وأقترح أن تفتح ميمه، وتضم ياؤه ضمّاً مشبعاً حتى يكون على وزن عربيّ.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

«مَنْحُون»^(١)، وهي ذات صلة بـ
«مَنْحِق» كذلك.

منجّة : بالفتح فاكهة هندية معروفة، ويقال لها أيضاً «منّعة»، و «منحو».

برتغالي *manga*، وهو من *mangga* بالملايو، وهو من *மங்காய்* (*mān-kây*) باللغة التاميلية السائدة في ولاية تاملنادر في جنوب الهند. اسمها بهذه اللغة مركب من «مام»، وهو اسم هذه الفاكهة، و «كاي» بمعنى الفاكهة غير الناضجة.

أما صيغة «منحو» فمن mango بالإنكليزية، وهي أيضاً مأخوذة من البرتغالية.

مندولين : بالفنح آلة موسيقية تنتمي إلى فصيلة العود (ممس).

إنكليزي mandolin, mandoline، فرنسي
mandoline، من mandolino بالإيطالية،
وهو تصغير mandola.

متولوج : بصم الميم والنون واللام صما غير متسبع حوار فكاهي منظوم يؤديه ممثل واحد على المسرح، ويقال للذي يؤديه «متولوجست» بكسر الجيم.

مَنِيَار : بالكسر طعام يصنع من اللحم المقطع المتبل والأرز يُخشَى في معي الحيوان (مط.).

تركي « بومبار » بباء مضمومة في موضع الميم المكسورة، وهو من « مَبَار » بالفارسية بفتح الميم، وقد تضمّ. وهو أصلاً معى الشاة يحشى بقطع اللحم المتيلة والأرز ويطبخ.

مَنْتَوُ : بالفتح قطعة عجين بداخلها لحم مفروم تطبخ بالبخار.

تركي «مانتي»، «مانطي» (manti).
منجلة : بكسر الميم، وفتح الحيم أداة من
فكين أحدهما ثابت والآخر متحرك،
تستعمل للقبض على الأشياء المراد قطعها
أو تشكيلها؛ تجت في مكان التشغيل (مط
في مادة «منجل»).

تركي «مَنَكَنَة» (mengene)، أبدلت من النون الثانية لام للمخالفة. قال صاحب قاموس تَرْحِيي: إنها من machina بالإيطالية اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب: والصواب أنها من μάγγανον (manganon) باليونانية. وقد دخلت هذه الكلمة اليونانية في الهولندية بصورة mangel، ودخلت هذه الكلمة الهولندية في الإنكليزية بصورة mangle. علماً بأن هذه الكلمة اليونانية نفسها دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة

وفي بعض اللهجات يقال له: «موطور»
بالطاء.

إنكليزي motor، أصله لاتيني بمعنى المحرك،
وهو مشتق من movere بمعنى حرك.

موتوسيكل : بضم الميم والتاء ضمّاً غير
مشيع الدّراجة النارية.

فرنسي motocyclette. يبدو أن الكلمة
الدخيلة مزاجحة بين هذه الكلمة الفرنسية،
و motor-cycle بالإنكليزية.

مولم : بضم الميم ضمّاً غير مشيع. وإمالة
فتحة الدال جهاز يوصل حاسوباً بآخر عن
طريق سلك الهاتف.

إنكليزي modern، وهو منحوت
من modulator demodulator أي المحوّل
وعاكس التحويل.

وأقترح أن تعرّب هذه الكلمة
بصورة **مَوْضِم** بضم الميم وكسر الصاد،
وهو اسم فاعل من «أَوْضَمَ». يقال : وَضَمَ
بنو فلان على بني فلان إذا حلّوا
عليهم^(١)؛ وَأَوْضَمَهُم يعني جعلهم
يحلّون عليهم. فـ «الموضم» يجعل
المعلومات المخزونة في حاسوب تحلّ ضيفاً
على حاسوب آخر.

فرنسي، وإنكليزي monologue، من
monologos (monologos) باليونانية،
وهو مركب من monos (monos) بمعنى
الوحيد، وlogos (logos) بمعنى الحديث،
والكلام.

مَنِيْفَاتُورَة : بالفتح المنسوجات، ومحلّ
بيع المنسوجات (مصر).

تركي «مانيفاتوره» (manifatura)، من
manifattura بالإيطالية، ومن معانيه :
المصنع، والشيء المصنوع في المصنع، وصنع
الشيء في المصنع. وهو لاتيني الأصل، وهو
مركب من manu بمعنى باليد، وfactura
بمعنى الصنع.

مَهْدَرَج : انظر كلمة «مَهْدَرَج».
مَهْرَاجَا : بفتحتان لقب أمراء الهند
(معسر).

سنسكريتي महाराजा (mahārājā)، وهو
مركب من महा (mahā) بمعنى العظيم،
والكبير؛ و राजा (rājā) بمعنى الملك.

موبيليا : بكسر الباء أثناس البيت؛ والجمع
مُوبليات.

تركي mobilya، من mobilia بالإيطالية.
موتور : بضم الميم والتاء ضمّاً غير مشيع
المحرك، وبخاصة محرك السيارة، وتطلق
أحياناً على السيارة نفسها؛ والجمع مَوَاتِر.

إنكليزي mall، أصل معناه : منطقة كبيرة مسقوفة لا يدخلها السيارات تحتوي على عدة محلات تجارية.

مولوتوف : بضم الميم واللام والهاء ضمّاً غير مشيع قبلية يدوية، وهي عبارة عن زجاجة مليئة بسائل ملتهب.

إنكليزي molotov (cocktail)، وهو منسوب إلى مولوتوف Vyacheslav Molotov وزير الخارجية الروسي أيام حكم ستالين، بأذن مناسبة، ذلك أن معارضي الجنرال فرانكو في إسبانيا استخدموا هذه القبلة في الوقت الذي بدأ فيه اسم مولوتوف يظهر في السياسة الخارجية الروسية.

مونتاچ : يسكون النون تركيب لقطات سيمائية مختلفة ليكوّن منها منظر متناسق؛ وإعداد صورة واحدة من عدّة أجزاء. الفعل منه «**مَنْتَجَ مَنْتَجَةً**».

فرنسي montage.

مونديال : بضم الميم ضمّاً غير مشيع. يسكون النون لقاء رياضي عالمي دوري. فرنسي mondial، أي عالمي.

مونوبولي : بضم الميم والنون والهاء ضمّاً غير مشيع لعبة يدور محورها حول المال

موديل : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإماله فتحة الدال الطراز.

فرنسي modèle.

مورتر : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء مدفع الهاون.

إنكليزي mortar.

مُورفين : بالضم عقار مخدّر يستخدم لتسكين الألم أو لاستجلاب النوم. (أورده هـ في شرح كلمة «**هروين**»، ولم يذكره مستقلاً).

إنكليزي morphine، وهو مشتقّ من Morpheus، وهو إله الأحلام ابن هينوس (Ymnos) إله النوم عند اليونان.

موضة : بضمه غير مشبعة مبتكر الموسم في تفصيل الملابس، وتسريح الشعر ونحوها.

تركي «موده» (moda)، من moda بالإيطالية.

موطور : انظر كلمة «موتور».

موكيت : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإماله فتحة الكاف بساط ذو حمل يثبت في أرض الغرف ونحوها.

فرنسي moquette.

مول : بضمه غير مشبعة بجميع المحلات التجارية تحت سقف واحد.

ميزانين : طابق بين الطابقين الأرضي والأول في الفنادق وغيرها يرتفع نصف ارتفاع ينحصر في الغالب للمطعم.

إنكليزي، وفرنسي mezzanine، من mezzanino الإيطالية، وهو تصغير mezzano، بمعنى الوسط، والأوسط، من medianus باللاتينية بهذا المعنى.

ميس : بإمالة الفصحى مائدة مشتركة كما في الشكنات العسكرية وغيرها.

إنكليزي mess، أصل معناه طبق من الطعام، وهو من mes بالفرنسية القديمة، وأصبحت mets بالفرنسية الحديثة.

ميكالو : لقب إمبراطور اليابان؛ وقصر إمبراطور اليابان (م م).

ياباني. أصل معناه «الباب العظيم»، وهو مركب من «مي» وهو سابقة تدل على الشرف، و «كادو» بمعنى البوابة.

ميكانيكا : علم الحيل. منه : ميكانيكي، وهو من يشتغل بالآلات، ويقوم بإصلاحها.

إيطالي meccanica، من اليونانية. انظر كلمة «مكيعة».

ميكروب : يسكن الكاف الجرثومة؛ الجمع ميكروبات.

فرنسي، وإنكليزي microbe، من اليونانية؛ وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الدقيق، الصغير و βίος (bios) بمعنى الحياة.

ابتكرها تشالز دارو الأمريكي عام ١٩٣٢م.

إنكليزي monopoly معناه الاحتكار. **ميثولوجيا** : بكسر الميم أساطير قديمة تتضمن قصص الآلهة والأبطال حسب معتقدات بعض الشعوب وتحاول تعليل الظواهر الطبيعية.

يوناني μυθολογία (mythologia)، وهو من μυθος (mythos) بمعنى الأسطورة، والخرافة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها mythology بالإنكليزية، و mythologie بالفرنسية والألمانية، و mitologia بالإيطالية.

ميجابايت : بإمالة فتحه الميم مليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي megabyte، و mega من μέγας (megas) باليونانية بمعنى الكبير. **ميدالية** : الوسام؛ والجمع ميداليات.

إيطالي medaglia. وهو médaille بالفرنسية، و medal بالإنكليزية؛ كلها من metallum باللاتينية بمعنى المعدن، إذ الميدالية عبارة عن قطعة معدنية على شكل عملة تحفر عليها عبارات أو رسوم، أو كلتاها.

ميكرون : وحدة قياسية في علم الجهریات، وهي مِلْيان^(١) المتر، ويرمز إليها بهذا الحرف اليوناني (μ).

يوناني μικρον (mikron) بمعنى الصغير.

ميكروويف : بفتح الميم، وضم الراء ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة الواو الثانية فرن كهربائي يتخذ للطهي، وتسخين الطعام البارد، يتم فيه الطهي والتسخين بسرعة بالغة بواسطة الموجات الكهرومغناطيسية.

إنكليزي microwave، وهو مركب من μικρος (mikros) باليونانية بمعنى الصغير، و wave بالإنكليزية بمعنى الموج.

ميلودراما : نوع من أنواع المسرحيات تميل إلى تكتيف المشاعر والمبالغة والاعتماد على الصُّدْف (معس).

إنكليزي melodrama، من اليونانية، وهو مركب من μέλος (melos) بمعنى الأغنية، و δράμα (drama) بمعنى المسرحية.

ميمو : بكسر الميم الأولى، وضم الفانية ضمّاً غير مشبع مجموعة أوراق صغيرة يكون أحد أطرافها مغزّي في الغالب تستعمل لكتابة مذكرة قصيرة.

فمعنى الكلمة بجزءها : الحياة الصغيرة، أو الحيّ الصغير، الحيوان الدقيق.

ميكروسكوب : بسكون الكاف الأولى والسين المجهّر.

فرنسي، وإنكليزي microscope، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى اللئيق، الصغير، و σκοπεω (skopeo) بمعنى أنا أنظر، أرقب.

ميكروفيلم : بفتح الميم فلمّ صغير لتصوير المخطوطات. يكتبه كثير من الناس بياء بعد الفاء (ميكروفيلم)، ولا يلزم. انظر كلمة «فلم».

إنكليزي microfilm.

ميكروفون : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف مكبّر الصوت.

إنكليزي microphone، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الصغير، و φωνη (phone) بمعنى الصوت.

ميكروفيش : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف فلمّ على هيئة بطاقة لتصوير المخطوطات؛ وصورة ميكروفيشية لمخطوط.

إنكليزي microfiche، من «ميكرو» بمعنى الصغير، و fiche بالفرنسية بمعنى البطاقة.

إنكليزي memo، وهو مختزل من memorandum، وهو لفظ لاتيني أصل معناه : ما ينبغي أن يتذكر.

ميني جيب : بكسر الميم والهمزة فستان قصير جداً. يقال أيضاً «ميني جوب».

فرنسي minijupe، وهو مركب من mini بمعنى صغير جداً، و jupe بمعنى الفستان. والجدير بالذكر أن jupe الفرنسية كلمة عربية، أصلها «جبة».

وكلمة mini تستعمل الآن سابقاً في كثير من الكلمات، وهي اختصار لـ minimus باللاتينية بمعنى الأقل.

الكاف بالنسبة لكتبة، ومنه «ناريل» بكسر
الراء، وفتح الياء باهنية. لقد ذكر الزبيدي
كلمة «النارجيل» في تاج المعروف.

نازي : المنتمي إلى حزب هتلر المسمى
«الحزب القومي الاشتراكي» National-
sozialist.

ألماني Nazi، وهو يمثل المقطع الأول من كلمة national بحسب النطق الألماني، فطقه بالألمانية «ناتسي». وعندما استعمل هذا المقطع ككلمة مستقلة كتب بحرف Z، هكذا Nazi، وهو كذلك ينطق بالألمانية «ناتسي». وتنطق هذه الكلمة في بعض اللغات كنطقها بالألمانية، منها اللغة الإنكليزية، وتنطق في بعضها «نازي»، منها اللغة الفرنسية. ويبدو أن العربية أخذت هذه الكلمة من الفرنسية.

ناسا : «الإدارة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء» في الولايات المتحدة الأمريكية. إنكليزي NASA، وهو منحوت من اسمها الكامل :

National Aeronautics and Space
Administration .

ناقضالین : بسکون الماء انظر كلمة «نفتلین».

**نَبْتُون : بالكسر كوكب من كواكب
المنظومة الشمسية اكتشف عام ١٨٤٦م.**



نابالم : يسكون اللام مادة هلامية من النفط تحترق احتراقاً شديداً وتستعمل في صنع القنابل.

إنكليزي napalm، وهو منحوت من
 naphtha + palmatic. الكلمة الأولى
 يونانية أصلها^(١) νάφθα (naphtha) بمعنى
 النفط، والثانية تعني حامضاً يوجد في زيت
 النخل.

ناتو : منظمة حلف شمال الأطلسي.
إنكليزي NATO، وهو منحوط من اسمه
الكامل : North Atlantic Treaty
Organization.

نارَجيلة : بفتح الراء أداة يلدخُن بها التبغ، وكانت قاعدتها في الأصل من جوز الهند، ثم أُتخذت من الزجاج ونحوه أيضاً (مط)، وهي ما يسمّى الشيشة في بعض البلاد العربية.

وهي من «نارجيل». بمعنى جوز الهند، وهو تعريب «نارگيل» بالفارسية، وهو من نارگيل (نارگيل) بكسر الراء، وإمالة فتحة

(١) في أصل هذه الكلمة خلاف بين علماء اللغة.
فروى بعضهم أنها من فصيلة اللغات الهندية
الأوربية، بينما يرى آخرون أنها سامية.

«نبرييدن» بمعنى تطوق، ونحوي. وسمي لي النارجيلة هذه التسمية لكونه يتطوق تطوق الحية.

يلاحظ أن الميم أصبحت نوناً في اللفظ الدخيل.

انظر كذلك كلمة «نبريش».

نَرْجِسِيَّةٌ : بفتح النون، وكسر الجيم إعجاب المرء واقتنائه بنفسه؛ وفي علم النفس : شذوذ جنسي يعشق فيه المرء ذاته (م م). في المعجم الوسيط : «شذوذ جنسي فيه يشتهي المرء ذاته»، وعبارة المعجم أدق.

فارسي «نرگس» من νερκισσος (narkissos) باليونانية، وهو ضرب من الرياحين، وهذا المعنى دخلت هذه الكلمة في اللغة العربية قديماً، وقد ذكرها الجواليقي في المعجم^(١). أما هذا المعنى الاصطلاحي فلم يعرف إلا في عصرنا هذا.

ونرجس في الأساطير اليونانية شابٌ وسيم تئمه حبُّ نفسه، ثم حوّل إلى هذا الريحان.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها narcissism بالإنكليزية، و Narzißmus بالألمانية، و narcisismo بالإيطالية.

إنكليزي Neptune، من Neptunus باللاتينية، وهو أصلاً اسم إله البحر عند اللاتين.

نبريج : بالفتح انظر كلمة «نبريج».

نبريش : بالفتح صورة أخرى لـ «نبريج».

نَبْطِشِي : بفتح النون والياء، وسكون الطاء شرطى أو جندي مناوب.

تركي «نوبتچي» (nöbetçi)، وهو مركب من الكلمة العربية «نوبة»، واللاحقة التركية «جي» (çi) وقد تحولت إلى «شي».

نِشْرُوجِين : بالكسر العنصر الغالب في تركيب الهواء، إذ يكون نحو أربعة أخماس من حجمه (مط)، وهو المعروف بالآزوت ↑.

فرنسي nitrogène، وهو مركب من nitron (نيترون) باليونانية بمعنى النطرون، ويرى فقهاء اللغة أنها كلمة شرقية، و γεννωω (gennao) بمعنى أنا أولّد.

نبريج : بالفتح خرطوم الماء (دمشق)، وفي حمص «نبريج» بتقديم الباء على الراء.

تركي «ماريج»، وهو خرطوم النارجيلة، وأصل معناه «نحوي الحية» أي تطوقها، وهو فارسي الأصل، وهو مركب من «مار» بمعنى الحية، و«بيج» من

(١) انظر المعجم بتحقيقنا ص ٦٠٦.

نَشَانٌ : بالكسر المهدف في الرمي، واشتقوا منه فعلاً فقالوا : «نَشَنَ» البندقية تَنْشِيناً : أي صوبها نحو المهدف. و«النَشْنَجِي» بكسر النون، وفتح الشين، وسكون النون الثانية الماهر في الرمي.

تركي «نشان» (nişan)، من الفارسية، من معانيه : العلامة، والهدف.

ومن هذه الكلمة نفسها «نیشان» ↓.

و «نشنجی» من nişancı بالتركية.

نِشَانِکَاه : یکسر البون الأولى، وسكون الثانية
موجّه السلاح الناري.

تركي «نشانگاه» (nişangâh) من
الفارسية.

نفتلين : يفتح اللون والناء كرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العث^(٧). ويكتب كذلك بالألف (نافتالين).

انکلیزی naphthalene.

نُقِرْسَ : على وزن فَعَّلَ بمعنى : نُزِفَ .
يقال : هذا أمرٌ يُنْقِرَسُ (السعودية).

هو مقلوب «تَرْفَسَ» بتقديم الراء على الفاء، وهو من nervous بالإنكليزية بمعنى عصبي. فالأصل «تَرْفَسَ» بالسين. أما صيغة «تَرْفَزَ» المستعملة في بعض اللهجات

نِرفانا : بالكسر في البوذية : انعتاق الإنسان، عقلاً وشعوراً من مشاغل الدنيا، واتحاد روحه بالروح الكونية (م م).

منسكربت (nirvāṇa) निर्वाण، أصل معناه «المُطْفَأ» على وزن اسم المفعول (كالسراج المطفأ، أو النار المطفأة)، والمحرَّر من أسر الحياة.

نرفزة : على وزن فاعلة العصبية. يقال : «نُرفِزَ» هذا الأمرُ : أي جعله يفقد صوابه (لبنان)^(١). و«النُرفِز» أي أصبح عصبياً (مصر). ويقول بعض الناس في السعودية : هذا الأمرُ «يُنرفِس»، وهو مقلوب «يُنرفِز».

«النرفزة» مصدر «نَرَفَزَ»، وهو مشتق من nervous بالإنكليزية. بمعنى العصية، ونطقه بالإنكليزية بالسبين أي «نيسوفس».

nervous و مشتق من nerve بمعنى العصب، وهو من nervus باللاتينية.

النرويج : بالفتح دولة إسكندنافية في شمال غربي أوروبا. عاصمتها أوسلو.

فرنسي la Norvège. و«أوسلو» بالحرف
اللاتيني Oslo.

(١) تقول أحنه لبنانية :

ما اذرى شو صابه نرقرز اُحبابه

(٢) ذكره المصنف الوسيط في شرح «النيلين».

اسمه الكامل ألفرد ب. نوبل Alfred B. Nobel (١٨٣٣-١٨٩٦م)، السويدي، وهو مخترع الديناميت.

نوتة : بضمة غير مشبعة دفتر صغير لتسجيل ما يخاف نسيانه.

تركي nota ، من nota بالإيطالية.

نوفمبر : بضم النون صمأ غير مشبع، وكسر الفاء والباء الشهر الحادي عشر في التقويم الرومي، يوافق تشرين الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني November، وهو مشتق من novem، بمعنى التسعة، وكان سابقاً الشهر التاسع، إذ كانت السنة تبدأ بمارس.

نوفمبر : بضم النون الأولى وفتح الواو، الصيغة المغربية لـ «نوفمبر» ↑.

نيتشة : بسكون التاء فيلسوف ألماني معروف (١٨٤٤-١٩٠٠م).

ألماني Friedrich Nietzsche.

نيجاتيف : بكسر النون والتاء : القلم بعد تحميضه. ويسمى في مصر العفريتة.

إنكليزي negative، وأصله معناه السالب. **نيج** : كما في «نيج» من باب تفعل توفّي، مات، فهو «متنج» (في لغة النصارى العرب).

سرياني قُعد (ناح) بمعنى استراح، ومه قُعد أَمَس (نيج روحاً) أي المتوفّي.

نيسان : بالكسر من الشهور السريانية، يوافق إبريل من الشهور الرومية.

كالمصرية، واللبنانية فهي منبثقة من هذا الأصل، وقد تكون متأثرة ببعض الصيغ الفرنسية التي تحتوي على الزاي.

نِكَلَة : بالكسر خمس القرش المصري. إنكليزي nickel، وهو بمعنى النيكل، ويطلق كذلك على قطعة خمسة سنتات.

نمرة : بالكسر العدد، الرقم؛ والجمع نَمَر بكسر ففتح.

والفعل منها : نَمَرَ الشيءَ تَمِيراً أي رَقَمَهُ، فهو مَنَمَرٌ.

تركي numara، من numero بالإيطالية، وهو من numerus باللاتينية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها nombre بالفرنسية بزيادة باء بين الميم والراء، ومن الفرنسية number بالإنكليزية.

النمسا : بالكسر دولة في أوروبا الوسطى عاصمتها فيينا.

تركي «نمچه» Nemçe، وكذلك «نمسه»، وتطلق هذه الكلمة على ألمانيا في بعض اللغات السلوفاكية، وصورتها Nemačka باللغة الصربو كرواتية، وHemen بمعنى ألماني باللغة الروسية.

نوبل : بضم النون ضمأ غير مشبع، وكسر الباء مؤسس جائزة نوبل التي تمنح سنوياً في مجالات الفيزياء، والكيمياء، والطب، والأدب، والسلام.

سرياني يضم.

فيشان : الوسام؛ والجمع نياشين.

تركي «نشان» (nişan). انظر كلمة «نشان».

نيكل : يفتح النون والكاف فيلَزْ صلب قابل للطرق والسحب، لونه أبيض فضي يستعمل في السبائك، وفي تصفيح غيره من المعادن وطلائه (معس)^(١).

ويمكننا أن نسمي طلي المعادن الأخرى بالنيكل «نيكَلَة».

إنكليزي nickel، وهو اختصار لـ Kupfernickel بالألمانية، معناه «عفريت النحاس»، وهو مركب من kupfer أي النحاس، وnickel وهو عفريت «شقي»، وهو اسم لمعدن آخر يسمي بالإنكليزية niccolite يظهر كأنه خام النحاس، فسموه عفريت النحاس لأنه يبدو كأنه خام النحاس، ولكن لا يخرج منه النحاس.

نيكوتين : قلوئي سائل قابل للذوبان، وهو العنصر الفعال في الطباق (مط)^(٢).

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط. ضبطت الكلمة في المعجم الوسيط والمعجم العربي الأمازيغي بفتح النون والكاف على وزن «جعفر». وكتبها حسن الكرمي في المعجم الصغير بصورة «نكل» بكسر النون، ومن غير ياء. والنون في الأصل الأوربي مكسور.

(٢) معنى «الطباق» التبغ.

إنكليزي، وفرنسي nicotine، وهو مشتق من العَلَم جان نيكوت (Jean Nicot)، وهو اسم الدبلوماسي الفرنسي الذي أدخل التبغ في فرنسا عام ١٥٦٠م وقد جلبه من جزر الأنتيل الواقعة في البحر الكريسي.

نيلون : يفتح النون، وصم اللام ضمّاً غير مشبع مادّة صناعية تعدّ منها خيوط، وشبه نسيج للتغليف وغيره، وأكياس وما إلى ذلك.

إنكليزي nylon، وهو اسم مرتبط بوضعه^(٣) Du Pont.

نيلين : المادّة الملوّنة في نبات النيل، وهي مادّة رباعية بيضاء، تتأكسد وتزرق في الهواء، وتنتج صناعياً من النفتلين (مط). هو مركب من كلمة «نيل»، وهي كلمة سنسكريتية دخلت في العربية قديماً^(٤)، واللاحقة الأوربية «ين» (-ene) كما في «بنزين»، و«نفتلين»، و«نيكوتين».

نيم : شجر ظلّيل يكثر في مكة المكرمة والمدينة المنورة، ومدن المملكة الأخرى.

هندي नीम (نيم)، من निव (نمب) بالمنسكريتية.

(٣) انظر : معجم وولاند بلد W.B.D.

(٤) انظر كتابنا معجم النخيل إلى ما في العربية من النخيل ص ١٩٧-١٩٨.

حديثاً. اكتشفه العالم البريطاني السير وليام رامسي (Sir William Ramsay) (١٨٥٢-١٩١٦م).

نينة : الجدة (مصر).

تركي «نينه» (nine).

نيوترون : بكسر النون، وضمة الهاء، وسكون التاء الجسم المتعادل الشحنة الذي يدخل في تركيب نواة الذرة عدا نواة الهيدروجين (مط)^(١).

إنكليزي neutron، من neuter باللاتينية بمعنى «لا هذا ولا ذاك».

نيوزيلندة : بكسر النون، وضمة الهاء، جزيرة في المحيط الهادئ جنوب شرقي أستراليا. إنكليزي New Zealand، والكلمة الثانية من Zeeland بالهولندية، ومعناها «أرض البحر»، علماً بأن zee بالهولندية توءم sea بالإنكليزية.

نيون : بكسر النون، وضمة الهاء عنصر غازي إذا أمّرت فيه شرارة كهربائية وهو في حالة التخلخل توهج بضوء أحمر برتقالي يتميز به عن الغازات الأخرى، وكثيراً ما يستعمل في الإعلانات والإشارات الضوئية (مصن)؛ وتطلق كلمة النيون على مثل هذه الإعلانات كذلك.

إنكليزي neon من neon (باليونانية بمعنى الحديد، وسمي الحديد لأنه اكتشف

(١) في المعجم الوسيط «الإيدروجين» بدلاً من «الهيدروجين».



إنكليزي hydrate، من (hydor) υδωρ
باليونانية بمعنى الماء.

هَدْرَج : من باب قَتَلَ الزَيْتَ أي عاجله
باليهدروجين حتى يتحمَد، فالزيت
«مُهدَرَج».

انظر كلمة «هيدروجين».

هَرَاكِيرِي : بالفتح طريقة انتحار يابانية
تقوم على بقر البطن (م م).

ياباني. هو مركب من «هَارَا» بمعنى البطن،
و«كِيرِي» بمعنى البَقْر، القطع.

هَرَطَقَة : على وزن قَطَلَه البدعة عند
النصارى (بخاصة ما يتعلق بالعقيدة).

هو مصدر على وزن فَعَّلَته من
αἰρετικός (hairetikos) باليونانية بمعنى
المتبذع. مصدره باليونانية αἰρεσις
(hairesis)، ومنه heresy بالإنكليزية،
و hérésie بالفرنسية، وeresia بالإيطالية.

هَرْمُون : بضم الأول والثالث مادة تفرزها
بعض الغدد الصم فتزيد في نشاط الأعضاء
التي تستقبلها عن طريق الدم؛ والجمع
هرمونات.

إنكليزي hormone، من اليونانية، وأصل
معناه المنشط، المنعش، وهو مشتق من
ὁρμαω (hormao) أي أنا أنشط.

هَسْتِيرِيَا : بالكسر اضطراب عصبي
يسبب نوبات عنيفة من الضحك والبكاء،

هَاف : سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي half، أصل معناه النصف.

هَانِم : بكسر النون كلمة احترام في نداء
المرأة كما في قولهم : «يا ست هانم»؛
والجمع هَوَانِم (مصر).

تركي «هَاحَم»، وهو مؤنث «هَاحَن»، كما
أن «يِگَم» مؤنث «يِگ». غير أن الترك
يجعلون الحاء هاءً، وعلى هذا الأسس
تكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني بالهاء :
hanım.

هَائِير مَارِكِت : سوق مركزي في بناية
واسعة يكون في الغالب خارج المدينة.
(والأفضل أن تكتب كلمة «هائير» بغير
الألف، أي «هَيبَر» لتلحق
بـ «جَعَفَر»).

إنكليزي hypermarket. وكلمة hyper
من اليونانية، وتستعمل في اللغات
الأوروبية للدلالة على الإفراط.

هَيْدَرَات : بالكسر مركب يحدث من اتحاد
بعض المواد الكيميائية بالماء (ورد في هـ في
شرح «نشا» : «هيدرات كربون»،
ورود في شرح «جبس» : «مُهدَرَت»،
ولم يرد مستقلاً).

أي «هلالة» على طريقة المحدثين في كتابة الحرف المشدد.

هليكوبتر : بكسر الهاء، وسكون الباء، وفتح التاء الطائفة العمودية، وعربيته «الحوامة»؛ والجمع بالآلف والتاء.

إنكليزي helicopter، من اليونانية، وأصل معناه «لولي الجناح»، وهو مركب من $\epsilon\lambda\iota\chi$ (helix) بمعنى الحلزون، و $\pi\tau\epsilon\rho\omega\nu$ (pteron) بمعنى الجناح.

هليوم : بكسر الهاء، وضم الباء عنصر عازي نادر عديم اللون حامل في تفاعله (معص). اكتشفه لوكير Lockyer عام ١٨٦٨م في جو الشمس.

إنكليزي helium، من $\eta\lambda\iota\omega\varsigma$ (helios) باليونانية بمعنى الشمس.

هم : بالفتح بمعنى «أيضاً»، «كذلك» كما في قولهم : أنا هم رأيته؛ زربي، وأنا هم أزورك (العراق).

فارسي «هم».

همبرجر : بفتح الهاء والباء والحاء قرص مقلّي من لحم بقري مفروم يوضع بين شقي رغيف مدور صغير ويؤكل. يقال له كذلك «برجر» ↑ بحذف المقطع الأول.

إنكليزي hamburger، وهو منسوب إلى مدينة همبرج Hamburg في ألمانيا.

أو يسبب ضروباً من الأوهام؛ ومنه «مُهَسْتَر» أي مصاب بالهستيريا.

إنكليزي hysteria، من $\chi\upsilon\sigma\tau\epsilon\rho\alpha$ (hystera) باليونانية، وأصل معناه الرّجيم، وكان يظن قديماً أن هذا المرض له صلة بالرحم.

هكتار : بالكسر مساحة من الأرض تساوي مائة آر، أي عشرة آلاف متر مربع.

إنكليزي hectare، وهو مركب من الكلمة اليونانية $\epsilon\kappa\alpha\tau\omega\nu$ (hekaton) بمعنى المائة، والكلمة الفرنسية are وهي مساحة مائة متر مربع، وهي من area باللاتينية بمعنى قطعة من الأرض.

هَلَلَة : بفتحات مَيَّي^(١) الريال السعودي، أي خُمس القرش؛ والجمع هَلَلَات.

ألماني Heller، وهو اسم عملة ألمانية قديمة كانت تساوي نصف فينيك (pfennig).

وفي النمسا، وتشيكوسلوفاكية كانت تعادل مَيَّي الكرونة. ويعتقد أنها ضربت أول مرة في المدينة الإمبراطورية «هال» Schwäbisch Hall، ومن ثم نسبت إليها.

نطق heller باللغة الألمانية «هَلَه» بلام مشددة، فاللام الأولى ساكنة، غير أنها فتحت في الكلمة المعربة لأنها كتبت بلامين

(١) اعظر المقدمة.

καυστος (holos) ολος بمعنى الجميع، و καυστος (kaustos) بمعنى المحروق.

هويس : بفتح الهاء، وكسر الواو قنطرة على نهر أو ترعة ذات حاجز آلي يحجز الماء الأعلى عن الأدنى حتى تنقل السفن من أحد المائين إلى الآخر (مط).

محرف من الكلمة التركية havuz (هَوْز)، والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية هي الكلمة العربية «حوض» بحسب النطق التركي لها، وتطلق على حوض السفن.

هيبوبوتامس : بضم الميم فرس النهر. جاء في المعجم الوسيط في شرح فرس النهر : واسمه العلمي «هيبوبوتاس» اه. يبدو أنه وقع فيه خطأ طباعي، والصواب ما أثبتنا، وهو اسمه اليوناني، ومعناه فرس النهر، وهو مركب من (hippos) ιππος بمعنى الفرس، و (potamos) ποταμος بمعنى النهر؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها hippopotamus بالإنكليزية، و hippopotame بالفرنسية.

هيبوبي : شبان عرجوا على التقاليد الموروثة في لبسهم، وطريقة حياتهم، وما إلى ذلك. بدأت حركتهم، وانتشرت انتشاراً واسعاً في الستينيات من القرن العشرين الميلادي.

إنكليزي hotel، أما «أوتيل» فمن hotel بالفرنسية. والكلمتان من hospitalia باللاتينية بمعنى دار الضيافة، علماً بأن hospital بمعنى المستشفى، و hostel بمعنى مهجع الطلاب من هذه الكلمة نفسها.

هوكي : بضم هاء مشبعة لعبة تلعب بالكرة والصولجان بمارسها أهل شبه القارة الهندية وبريطانيا.

إنكليزي hockey. يعتقد أنه من hocquet بالفرنسية القديمة بمعنى المحجن.

هولندة : بفتح اللام دولة في أوربا الغربية. تركي Holanda، من Holland بالهولندية، وهو أصلاً اسم مقاطعة فيها، وكانت المنطقة المحيطة بمدينة «دوردريخت» Dordrecht تسمى قديماً Holtland أي «أرض الخشب»، وحرف فيما بعد إلى Holland.

هولوكوست : بضم الهاء واللام والكاف ضمّاً غير مشبع، ويسكون السين إبادة عدد كبير من اليهود من قبل النازيين.

إنكليزي holocaust، من اليونانية، أصل معناه «المحروق كله»، وكان يطلق في أصل وضعه على القرى الذي يحرق كله بحسب اعتقاد اليهود، ثم استعير لكارثة تحدث الهلاك والدمار على نطاق واسع، ثم أطلق على إبادة اليهود. والكلمة مركبة من

انگليزي hippy ، hippie .hippy

هيدروجين : يسكون الذال غاز بسيط. يقال له أيضاً «إيدروجين». و «هَدْرَج» الزيت : عالجه بالهيدروجين حتى يتحمّد، فالزيت «مُهَدْرَج».

إنكليزي hydrogen، وصيغة «إيدروجين» من hydrogène بالفرنسية. ويبدو أن صيغة «هيدروجين» مزاجحة بين الصيغتين الإنكليزية والفرنسية، فالهاء من الصيغة الإنكليزية، و«جين» من الفرنسية؛ إذ لو كان من الإنكليزية لكان «جن».

وهذه الكلمة من اليونانية، وأصل معناها «مولّد الماء»، وهي مركبة من $\nu\delta\omega\rho$ (hydor)، بمعنى الماء، و $\gamma\epsilon\nu\nu\alpha\omega$ (gennao)، بمعنى أنا أولّد.

هيراطيقي : مصطلح إغريقي أطلقه
الغريون على نوع من الخطّ السريع،
يختصر من الإشارات والرموز الهيروغليفية،
يكتب بالبراع على قراطيس البردي، أو
على اللخاف والخشب والقماش (مط).

يوناني *hieratukos*، ومنه *hieraticus* باللاتينية، ومنه *hieratic* بالإنكليزية. انظر الكلمة التالية.

هيرة غليفية : بكسر اللغين الكتابة المصرية القديمة.

يوناني (hieroglyphikon) ιερογλυφικον، أي المنحوتات المقدسة، وهو مركب من ιερος (hieros) بمعنى المقدس، و γλυφω (glypho) أي أنا أنحت، أنقش.

هيرودين : خلاصة تستخرج من العَلَق تعوق تَحُلط الدم (مط).

إنكليزي hirudin، وهو من hirudo
(وبحالة الجرّ hirudinis) باللاتينية بمعنى
العلق.

هيروين : بصم الرءاء، وكسر الواو مركب مخدر مشتق من المورفين.

إنكليزي heroin. يعتقد أنه مشتق من (heros) ηρωας باليونانية، بمعنى البطل نظراً لتأثيره على تفكير متناوله^(١).

وهو بالفرنسية **héroïne**.

هيمجلوبين : بصر الميم والجيم المادة الحمراء في جسيمات الدم الحمر. ويقال له كذلك «مِثْعَلِين» (معس).

إنكليزي haemoglobin، hemoglobin، وهو مركب مسن (haima) ααα باليونانية بمعنى الدم، و globus باللاتينية بمعنى الكرة.

(١) هذا ما جاء في معية القرون العشرة، أما الوجه
في أصول الخطابة الإنجليزية فجاء فيه أنه من
أصل مجهول.



واپور : الباخرة؛ والقاطرة.

أصل معناه الباخرة، ثم وسع في معناه، وأطلق على كل آلة بخارية، وحتى كهربائية كما في واپور طحين، أو بنزينة كما في واپور زلط.

تركي «واپور» (vapur)، من vapeur بالفرنسية، أو vapore بالإيطالية، وهو من vapor باللاتينية بمعنى البخار.

واط : وحدة القوة الكهربائية.

إنكليزي watt، وهو مأخوذ من اسم العالم البريطاني جيمس واط James Watt (١٧٣٦-١٨١٩م) الذي كان رائداً في علم الطاقة.

وانيت : بامالة فتحة السور سيارة نقل صغيرة، ويكتب كذلك «ونيت» بلون الألف (السعودية).

إنكليزي vanette، وهو تصغير ^(١) van، وهو سيارة نقل مغلقة. والجدير بالذكر أن van مقتطع من اسمه الكامل caravan، وكان سابقاً يطلق على سيارة نقل مغلقة، ويطلق الآن على سيارة مهيأة للسكن في

أثناء السفر ^(٢). وهذه الكلمة دخيلة في الإنكليزية من الفارسية، وأصلها «كاروان». بمعنى القافلة.

هذا، وقد أفادني من أتق به أن كلمة «وانيت» أصلها «van-8»، وتكتب هذه العبارة على بعض سيارات هذا النوع، والرقم ٨ يشير إلى عدد الركاب «، غير أنني لم أرها.

انظر كلمة: «كرافان».

وب : بفتحة مماله انظر كلمة «وب». **وردية :** بالفتح إحدى فترات العمل المخصصة للعمال في المصانع وغيرها بحيث يستمرّ العمل بمجموعات مختلفة من العمال خلال الأربع والعشرين ساعة. يقال له «شفت» بكسر فسكون في الأردن.

إيطالي guardia، أصل معناه الحراسة. وكلمة «شفت» من shift بالإنكليزية. **ورشة :** بالفتح محلّ تصليح السيارات، ومحلّ الخراطة واللحام؛ والجمع ورش بكسر ففتح.

إنكليزي workshop بحذف الحرف الأخير من كلّ من المقطعين.

(١) اللاحقة -ette علامة التصغير بالفرنسية كما في

cassette بمعنى الصندوق الصغير، وهو تصغير

case.

(٢) وتسمى كذلك house on wheels أي بيت

دو عجل.

ويب : إماله فتحة الواو الشبكة الحاسوبية.
وقد يكتب بدون الياء (وب).

إنكليزي web، من معانيه بيت العنكبوت،
وأصل معناه المحيكة، وهو ذو صلة
بـ weave. بمعنى حاك يحيك.

ويركو : إماله فتحة الواو، وسكون الراء، ويضم
الكاف ضمّاً غير مشبع ضريبة العقار
(فلسطين).

تركي vergi. بمعنى الضريبة.

ورنيش : بالفتح دهان يصقل به الخشب
أو المعدن.

إنكليزي varnish، من vernis بالفرنسية.
وسكي : بالكسر شراب مسكر مصنوع
من الشعير المنقوع المنبت.

إنكليزي، في بريطانيا whisky، وفي
الولايات المتحدة الأمريكية، وإيرلندة
whiskey بزيادة الحرف (e)؛ وهو من
uisgebeatha باللغة الغيلية^(١)، ومعناه «ماء
الحياة»، وهو مركب من uisge بمعنى الماء،
و beatha بمعنى الحياة.

ونش : بالكسر المرفاع، والجمع أوناش.
إنكليزي winch.

ونيت : انظر كلمة «وانيت».
ونيلة : بالفتح مادة مُطَيِّبة لبعض الأطعمة
تستخرج من شجرة أمريكية (م*). يقسال
لها كذلك فانيلا.

إنكليزي vanilla، وهو من vainilla
بالإسبانية.

(١) الغيلية (Gaelic) إحدى اللغات المنتمية إلى
الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات
الهندية الأوروبية، يتحدث بها في إيرلندة، وتسمى
«الإرسية» (Erse)، وفي شمال شرقي إسكتلندة،
وتسمى «الغيلية الإسكتلندية».

تركي «ياشاق»، «يشماق» (yashmak).

والجدير بالذكر أن كلمة «شماغ» ↑ من هذا.

يك : بالفتح في لعبة الطاولة. بمعنى اثنين.

تركي iki أي اثنان.

ين : بكسر الباء، وتشديد النون وحدة العملة اليابانية منذ ١٨٧١م، ورمزه (¥).

ياباني 円، من (元) (يوان) بالصينية بمعنى المدور.

يَنَاقِر : بفتح الباء الأولى، وكسر الثانية الشهر الأول في التقويم الرومي، ويوافق كانون الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني Januarius، وهو منسوب إلى Janus، وهو إله المداخل والأبواب عند أهل إيطاليا القديمة، وكان يصوّر بوجهين كأنه يراقب الداخل والخارج.

يوبيل : احتفال بانقضاء مدة معينة على إنشاء شيء ما، كاليوبيل الفضي بعد انقضاء ٢٥ سنة، واليوبيل الذهبي بعد انقضاء ٥٠ سنة، واليوبيل الألماسي^(١) بعد

(١) منسوب إلى الألماس، وهو من الأحجار الكريمة.

ذكره الصعاني في التكملة والحل والصلة

بصورة «الماس»، وقال: العامة تقول: «الألماس»

له. وتسمه الغموزابادي. وقال الزبيدي: وقال

ابن الأثير: وأطنّ الفمرة واللام فيه أصليتين

مشتهما في إلياس، وليست بعربية... اهـ.

انقضاء ٦٠ أو ٧٠ سنة.

عري. وهو عند اليهود حفل يقام كل خمسين سنة يعتق فيه الرقيق، وتعفى الديون، وتعاد الأشياء المسلوقة إلى أصحابها، وكان يعلن بسدّؤه بالنفخ في الأبواق المصنوعة من قرون الكباش. وأصل معنى اليوبيل (יוביל) الكباش، أو قرن الكباش.

(انظر: سفر اللاويين ٢٥: ١٣، ٢٨، ٤٠، ٥٠، ٥٢).

ومن هذه الكلمة العبرية نفسها jubilé بالفرنسية، و jubilee بالإنكليزية، و Jubiläum بالألمانية، و giubilo بالإيطالية، و jubileo بالإسبانية.

ما ينبغي لنا نحن المسلمين أن نستعمل هذا المصطلح اليهودي.

يود : عنصر لا فلزاً، صلب، لونه بنفسجي أداكن، له بريق، وهو يتسامى إذا سُخِّنَ. و«اليوديد»: مركب كيميائي شقّه الحامضي اليود.

و«يود» الدواء ونحوه: أدخل اليود في تركيبه (مط).

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب: هذا

هو الصواب، وهو تعريب αδαμας

(adamas) باليونانية؛ غَرَبَ يُدْنال الدال

لاماً.

يرون أن هذه الرياضة وسيلة للاتحاد بالله في زعمهم.

يوغورت : اللبن الرائب.

تركي «يوغرت» (yogurt).

يوغوسلافيا : بكسر السين والعاء

جمهورية اتحادية اشتراكية في أوربا الوسطى والجنوبية كانت تضم ست جمهوريات، وتآلف الآن من صربية فقط.

Jugoslavija باللغة الصربية الكرواتية، وأصل معناه «سلافيا الجنوبية». انظر كلمة «سلاف».

يوليو : بكسر اللام الشهر السابع في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يولية»، يوافق تموز من الشهور السريانية.

لاتيني Julius، سُمي هذا الشهر باسم يوليوس قيصر لأنه ولد فيه.

يوليوز : الصيغة المغربية لـ «يوليو» ↑.

اليونسكو : بكسر النون منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة لهيئة الأمم المتحدة. إنكليزي UNESCO، وهو منحوت من اسمها الكامل :

United Nations Educational, Scientific & Cultural Organization.

فرسي iode، من ioeidēs (اليونانية، وأصل معناه «بنفسجي اللون»، وهو مركب من ion) معنى البنفسج، و (eidōs) معنى الشكل، الصورة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Jod بالألمانية، وiodio بالإيطالية، وyodo بالإسبانية، وiodine بالإنكليزية.

أما «يوديد» فمن iodide بالفرنسية.

يورانيوم : بضم الياءين، وكسر الهمزة انظر كلمة «أورانيوم».

يورو : بضم الداء صفاً غير مشبع العملة المشتركة لدول المجموعة الأوروبية، ورمزه €.

Euro، وهو اختصار لكلمة Europe أي أوربة.

يوزباشي : بكسوك الزاي رتبة في الجيش والشرطة (مصر).

تركي «يوزباشي» (yüzbaşı)، أصل معناه «قائد المائة»، وهو مركب من yüz معنى المائة، وbaşı معنى الرأس، والرئيس.

يوغا : بضم الباء ضمناً غير مشبع الرياضة الهندوكية القديمة.

سنسكريتي योग (yoga)، أصل معناه الاتحاد، أو الاتصال؛ علماً بأن الهندوس

يونسيف : بكسر النون، وإمالة فتحة السين
صندوق الأطفال التابع للأمم المتحدة.
إنكليزي UNICEF، وهو منحوط من
اسمه الكامل :

United Nations International
Children's Emergency Fund.

أي صندوق الطوارئ الدولي للأطفال
التابع للأمم المتحدة.

يونيو : بكسر النون الشهر السادس في
التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يونية»،
يوافق حَزيران من الشهور السريانية.

لاتيني Junius، وهو لغة في Junonius،
وهو منسوب إلى Juno، إحدى الإلهات
في الأساطير الرومية، وهي فيها حامية
الزواج، وحارسة المرأة منذ ولادتها إلى
وفاتها.

التعبيرات المترجمة

الدخيل نوعان : كلمات ومعاني، وقد رأينا الكلمات الدخيلة في الصفحات السابقة. أما المعاني الدخيلة، فهي أن تُضْمَنَ كلمة عربية دلالة مأخوذة من لغة أخرى، نحو : «السقف»، فمعناه في اللغة العربية غطاء المنزل، غير أنه ضُمِّنَ الآن معنى آخر، وهو الحدّ الأعلى كسقف الأجور، وهذا المعنى مأخوذ من اللغة الإنكليزية. وكذلك قولهم «الخطوط الجوية»، ف«الخطوط» هنا بمعنى الشركات التي تسيّر رحلات جوية، وهي ترجمة للتعبير الإنكليزي airlines، ولا تعني كلمة «الخطوط» هذا المعنى في اللغة العربية.

إن أمثلة هذا النوع من الدخيل كثيرة جداً، ونذكر فيما يلي بعضاً منها :

أعمال فلان : أي إنتاجه العلمي كما في قولهم : أعمال شوقي في مجلّد واحد، أي جميع ما كتبه شوقي.

إنكليزي So-and-so's compete works، وفرنسي oeuvre.

الأمراض الزهرية : أي الأمراض التناسلية. نسبت هذه الأمراض إلى كوكب الزهرة لأنه إلهة العشق عند الرومان. وهذا التعبير ترجمة للتعبير الإنكليزي

venereal diseases، علماً بأن كلمة

venereal نسبة إلى Venus، بمعنى الزهرة.

البنية التحتية : المرافق والقوارر^(١) الأساسية لمؤسسة ما. هذه ترجمة التعبير الإنكليزي infrastructure.

تبلورت الفكرة : أي أصبحت واضحة في الذهن؛ والتعبير مأخوذ من الكيمياء. نقول بالإنكليزية : His vague ideas crystalized into a definite plan.

وهو بالفرنسية : se cristalliser. **حجر عثرة :** ما يمنع سير العمل، عراقيل. ترجمة التعبير الإنكليزي stumbling block.

حشّر أنفه في الشيء : تدخل فيما لا يعنيه^(٢). هو بالإنكليزية to poke one's nose into something.

رأى النور : يقولون : «إن هذا المشروع لم ير النور» أي لم يتحقق، أو لم ينفذ، وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي to see the light of the day، بمعنى وُلِدَ.

(١) انظر كلمة «كادر» في قسم المعجم.

(٢) جاء في صحيفة المصنعة (في عددها الصادر في ١٤٢٤/٨ هـ، ص ٦) : «الرجال يحشرون أروافهم في تصاميم أرباء النساء».

الطابور الخامس : أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدو. ومنشأ هذا التعبير أنه يقال إن جنرالاً في الجيش الإسباني عندما رأى أربعة طوابير من جيش العدو تزحف إلى بحريط (مدريد) قال : «ها نحن أولاء الطابور الخامس!».

وهذا ترجمة للتعبير الإنكليزي : fifth column. وهو بالألمانية : Fünfte Kolonne.

طلب يدها : خطبها. هو بالإنكليزية : He asked for her hand.

العملة الصعبة : الدولار، والجنيه وغيرهما من العملات التي يمكن صرفها بسهولة.

بالإنكليزية hard currency، سميت هذه التسمية لكونها صعبة الحصول عليها.

عنق الزجاجة : جزء ضيق في الطريق يسبب في اختناق مروري. هو بالإنكليزية bottleneck.

يعيش فلان في برج عاجي : أي يعيش بعيداً عن حقائق الحياة الصعبة غير المستساغة متجاهلاً وجودها.

إنكليزي : He lives in an ivory tower.

عيون القط : مرايا صغيرة تثبت على جانبي الطريق لتنهدي بها السيارات في الظلام. وهو من cat's-eye بالإنكليزية.

رجل الأعمال : تاجر كبير وبخاصة من يرأس شركة كبيرة. هو بالإنكليزية businessman، وبالفرنسية homme d'affaires.

السقف : الحد الأعلى نحو سقف الإنتاج. ترجمة ceiling بالإنكليزية.

السلاح الأبيض : السيف وغيره من الأسلحة غير النارية. هذا ترجمة للتعبير الفرنسي arme blanche.

السوق السوداء : سوق يتعامل فيها خفية هرباً من التسعير الجبوري (مط)، وهو ترجمة للتعبير الأوربي، وهو black market بالإنكليزية، و marché noir بالفرنسية، و Schwarzmarkt بالألمانية.

الصحافة الصفراء : الصحف التي تعتمد نشر مواد مثيرة من أجل جلب القراء. وهو ترجمة التعبير الإنكليزي yellow press.

يصطاد في الماء العكر : أي يسعى للانتفاع من الفوضى السائدة. هو ترجمة للتعبير الإنكليزي to fish in troubled waters.

الضوء الأخضر : الإذن في القيام بعمل ما. والتعبير مأخوذ من إشارات المرور. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي green light.

الكستناء من النار. وهو بالإنكليزية : cat's paw.

cavar la castagna con la **zampa del gatto** : بوالإبطالية

نار صديقة : نار تطلق على الجنود من قبل زملائهم خطأ ظناً منهم أنهم أعداء؛ وعكسها : نار معادية.

friendly fire : ترجمة العبارة الإنكليزية :
 enemy fire/

نجم سینمائی : مثل سینمائی شہر۔
هو بالانكليزية film star.

نصيب الأسد : أي النصيب الأكبر.
وهذا التعبير مأخوذ من قصة أسد اصطاد
مع حيوانات أخرى حمراً، وأخذ لنفسه
نصف الصيد، ثم قال : « ولي نصف ما
بقي لأنني ملك الغابة؛ أما الربع الباقي فممن
أراد أخذه فليارزني ! ». هو بالإنكليزية :
lion's share.

ولد وفي فيه ملعقة من الذهب :
 أي ولد في ترف ونعمة. ومنشأ هذا التعبير
 أن الشين عند النصارى يهدي إلى الطفل
 يوم تعميده ملعقة من الفضة، والطفل
 المولود لأبوين غنيين عنده ملاعق من الفضة
 أو الذهب عند ولادته.

He was born with a : وهو بالإنكليزية :
silver spoon in his mouth

غسيل الأموال : محاولة تحويل الأموال غير الشرعية إلى شرعية باستثمارها في شركات محترمة، وإبداعها مصارف أجنبية وما إلى ذلك. هو بالإنكليزية money laundering.

تغطية فعاليات الندوة : نقل أخبارها عن طريق وسائل الإعلام المختلفة. هي ترجمة التعميم الإنكليزي news coverage.

**القصة الأخيرة التي قصمت ظهر
البعير :** آخر قول أو فعل أو حدث في
سلسلة من الأقوال، والأفعال، والأحداث
يجعل المرء يفقد صوابه، أو يحمله على اتخاذ
قرار. وهو ترجمة للتعير الإنكليزي :

the last straw that broke the camel's back.
كُلُّ : يقولون : «يجب أن ندرس هذا الموضوع ككل» أي بدون تجزئة. هذا ترجمة للتعبير الإنكليزي as a whole.

لعب دوراً هاماً : أي أسهم إسهاماً
والتعبير مأخوذ من المسرح، وهو
بالإنكليزية : He played an important
role.

مِخْلَبُ الْقَطْ : أي شخص يستعمله آخر لتحقيق مآربه. وهذا التعبير مأخوذ من قصة فرد استخدم مخْلَبَ قَطٍّ ليخرج به

يلاحظ أن في التعبير الإنكليزي « ملقحة
 من الفضة » بدلاً من « الذهب ».

مقترحات لغوية

الصفحة	الكلمة
٤٤، ٨	العلوان : عنوان البريد الإلكتروني.
١٧	مَنِي : عُشر العشر.
١٧	مِثْلَاف : عُشرُ عُشرِ العُشر.
١٧	مِلْيَان : جزء من مليون جزء.
١٧	النَّحْط : النحت الطَّرَفي.
٢٨	اسْتَنْسَلَه اسْتَنْسَالاً : طبعه بالإستنسل.
٢٩	الْمَبَث : الاستوديو (في الإذاعة والتلفزة).
٣١	هِنْدَمَرِيكي : ما يتعلق بالهنود الحمر، ترجمة للكلمة الإنكليزية Amerindian.
٤٤	لَكْتَر : لَكْتَر الشيءَ لَكْتَرَةً : حوَّله إلى هيئة إلكترونية.
٤٤	أَيْمَلْ يُؤَيْمِلْ أَيْمَلَةً : أرسل إيملاً أي رسالة شبكية.
٥٠	بايت : أقترح أن تعرب الكلمة بصورة بَيْت.
٦٠	أَطُول : تعريب atoll بالإنكليزية.
٧٧	تاكسي : أقترح أن يُعَرَّبَ بصيغة تَكْسِيّ حتى يكون على وزن عربيّ.
١٠٧	دكتوراة : أقترح أن تعرب الكلمة بالتاء بدلاً من الهاء.
١١٥	الإنسالة : الروبوت.

- ١٥٩ فَلَمْ : أقتراح أن تكتب الكلمة بدون الياء.
- ١٥٩ فَلَمْ يَقُلْ فَلَمَّا : أنتج فلماً، والمَفْلَم : الاستوديو (محل إنتاج
الفلم).
- ١٧٠ قَوَايِر : أقتراح أن نستعملها بدلاً من كَوَايِر.
- ١٧١ كَامِرَة : أقتراح أن نستعملها بدلاً من كاميرا.
- ١٩٦ لَيَزَرَه لَيَزَرَة : عالج الشيء باليزر.
- ٢٠٢ مَلُيُون : أقتراح أن ينطق بها بفتح الميم وضم الياء ضمّاً مشبعاً.
- ٢٠٤ مودم : أقتراح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة مُوضِم.
- ٢١٥ نَيَكَلَه نَيَكَلَة : طلاه بالنيكل.
- ٢١٥ هَايِير : أقتراح أن يعرّب بصيغة هَيْبَر حَتَّى يلحق بـ جَعْفَر.

ثبت المراجع

المراجع العربية

- (١) الألفاظ العامية في اللهجة اللسانية لأنيس فريجة.
- (٢) الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا.
- (٣) تاج العروس للزبيدي، طبع بولاق.
- (٤) التكملة والذيل والصلة للصغاني، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٧٠.
- (٥) تهذيب اللغة : الأزهرى، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأبناء والنشر، ١٣٨٤/١٩٦٤.
- (٦) جهرة اللغة لابن دريد، دائرة المعارف العثمانية.
- (٧) حياة الحيوان للدميري، المكتبة التجارية الكبرى.
- (٨) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهاجتها للدكتور ف. عبد الرحيم، ١٩٧٥.
- (٩) دراسات وتعليقات في اللغة للدكتور رمضان عبد التواب.
- (١٠) رحلة ابن بطوطة، دار صادر - بيروت.
- (١١) الروض المغطار للحميري، تحقيق الدكتور إحسان عباس، مكتبة لبنان، ١٩٧٥.
- (١٢) سلك الدرر للمرادي.
- (١٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، دار المآثر بالمدينة المنورة، ١٤١٩/١٩٩٨.
- (١٤) شفاء الغليل للنفحاجي بتحقيق السيد محمد بدر الدين النعساني، القاهرة، ١٣٢٥هـ.
- (١٥) الصحاح : للجوهرى، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، طبع على نفقة الشربتلي، ١٩٥٦.
- (١٦) غرائب اللهجة اللبنانية والسورية للأب رفائيل نخلة اليسوعي.
- (١٧) قاموس حتمي الطبّي الجديد، مكتبة لبنان، ١٩٩٦.
- (١٨) قاموس سرياني عربي لـ لويس كوستاز اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، بيروت (د.ت).
- (١٩) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين.
- (٢٠) قاموس عربي عربي لـ ي. قوچمان، مكتبة المحاسب، ١٩٧٠.

- (۲۱) قاموس المحيط لفیروز آبادی.
- (۲۲) القول الأصیل فیما فی العربیة من الدخیل للدکتور ف. عبد الرحیم، مکتبۃ لینه بدمنهور، ۱۴۱۱/۱۹۹۱.
- (۲۳) کتاب الحیوان للحاحظ، تحقیق عبد السلام ہارون، المجمع العلمی العربی الاسلامی بیروت، الطبعة الثالثة، ۱۹۶۹.
- (۲۴) لسان العرب لابن منظور، بولاق.
- (۲۵) محیط المحيط للمعلم بطرس البستاني، مکتبۃ لبنان، ۱۹۷۷.
- (۲۶) مستدرک المعاجم العربیة لدوزی (باللغة الفرنسية)، وهو الثاني عشر فی قائمة المراجع الأوربیه).
- (۲۷) معجم القرن العشرين (باللغة الإنكليزية وهو الأول فی قائمة المراجع الأوربیه).
- (۲۸) المغنی الکبیر للکرمی، مکتبۃ لبنان.
- (۲۹) الموسوعة العربیة العالمیة، مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزیع، الریاض، ۱۴۱۶ھ.
- (۳۰) المصباح المنیر للفیومی، المکتبۃ العصریة.
- (۳۱) المغرب للحوالیقی تحقیق الدکتور ف. عبد الرحیم، دار القلم بدمشق، ۱۴۱۰/۱۹۹۰.
- (۳۲) الوجیر فی أصول الکلمات الإنكليزية (باللغة الإنكليزية وهو السابع فی قائمة المراجع الأوربیه).

المراجع الفارسیة والترکیة والأرمنية

- (۳۳) برهان قاطع لمحمد حسین التبریزی، تحقیق د. محمد معین، کتابفروشی ابن سینا، تهرآن ۱۳۴۲ھ ش.
- (۳۴) فیروز اللغات للمولوی فیروز الدین، دہلی، ۲۰۰۰م.
- (۳۵) قاموس ترکی لشمس الدین سامی، إصطنبول، ۱۳۱۷ھ/۱۸۹۹م.
- (۳۶) لغت نامه لـ دہخدا، مؤسسه لغت نامه دہخدا، مؤسسه انتشار و چاپ دانشکاه تهرآن، چاپ دوم، ۱۳۷۷ھ ش.

المراجع الأوربية

- 1) Chamber's Twentieth Century Dictionary, 1968, Edinburgh.
- 2) A Compendious Syriac Dictionary by Payne Smith, Oxford, 1976.
- 3) The Concise Oxford Turkish Dictionary by A.D. Alderson & Fahir İz.
- 4) Encyclopedia Britannica, 15th edition.
- 5) Greek-English Lexicon by Liddle & Scott, Oxford University Press, 1976.
- 6) Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by W. Gesenius, Clarendon Press, Oxford, 1976.
- 7) Oxford Concise Dictionary of English Etymology by T. F. Hoad, 1996.
- 8) Oxford English Dictionary, 1980.
- 9) Oxford Latin Dictionary by P.G.W. Glare, 1982.
- 10) Persian English Dictionary by F. Steingass, Orient Books Reprint Corporation, New Delhi, 1973.
- 11) The Students Sanskrit-English Dictionary by Vaman Shivram Apte, New Delhi, 1970.
- 12) Supplément aux Dictionnaires Arabes par R. Dozy, Leyde, 1881.
- 13) Urdu, Classical Hindi and English Dictionary by J.T. Platts, Oxford University Press, 1974.
- 14) The World Book Dictionary, World Book, Inc., Chicago, 1988.

كان الفراغ منه بعون الله تعالى بُعِثَ صلاة الفجر من يوم الجمعة لخمس
 خلونَ من المحرم الحرام عام ١٤٣٠ هـ الموافق الثاني من يناير (كانون الثاني) عام
 ٢٠٠٩م بداري الكائنة بطيبة الطَّيِّبَةِ مدينة المصطفى صَلَّى الله عليه وسلم.
 والحمد لله الذي بنعمته تَتِمُّ الصالحات^(١)، وصلى الله على نبينا محمد وعلى
 آله وصحبه وسلَّم تسليماً كثيراً.

(١) قلت : كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا رأى ما يحب قال : «الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات»
 وإذا رأى ما يكره قال : «الحمد لله على كل حال». رواه ابن ماجه في كتاب الأدب، باب فضل الحمد.

الفهرس

٥	تصدير
٧	مقدمة
١٣	مصطلحات الكتاب
١٥	كلمات جديدة
١٧	مصطلحات الضبط
١٩	* حرف الألف
٤٧	* حرف الباء
٧٧	* حرف التاء
٨٩	* حرف الجيم
٩٧	* حرف الحاء
٩٩	* حرف الخاء
١٠٣	* حرف الدال
١١١	* حرف الراء
١١٧	* حرف الزاي
١١٩	* حرف السين
١٣١	* حرف الشين
١٣٩	* حرف الصاد

